Лицевой летописный свод XVI века

Русь
(1411–1432 гг. от В.Х.)

Книга 12

Москва

в лѣто 2022 ѿ Въплъщенїа Гд҃а нашего Їс҃а Хр҃а,
а ѿ Адама въ лѣто 7522

Библиотека "Руниверс"

Библиотека "Руниверс"

Библиотека "Руниверс"

В 6911 году. Преставился Савва, епископ Сарьский.

Библиотека "Руниверс"

В том же году великий князь Витовт Кейстутович послал князя Лугвения с войском к Вязьме.

Тогожде лѣта князь великии литоть
кестоутьевичь . посла князя
гедиминова зимкрата .

Он, придя, захватил Вязьму, а князя Ивана Святославича пленил вместе с князем Александром Михайловичем и привел их к Витовту.

Ѡн же ѣдучи зая змоуа князя
настослава ичя изыма . и дроугаго
кнзя александра михаилоувича .
и приведе их
к литоу
тх.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта князь Андрѣй Дмитреевичь женися у князя Александа
патрикѣевичя на дщери ѣ
Графѣ
ну

В том же году князь Андрей Дмитриевич женился в Москве на дочери князя Александра Патрикеевича Графене.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта на Опери заложенъ бы
городокъ на Опаках. Великимъ
княземъ и паномъ Михаиловичемъ
тверскимъ. Того же лѣта
та и срублена
бысть

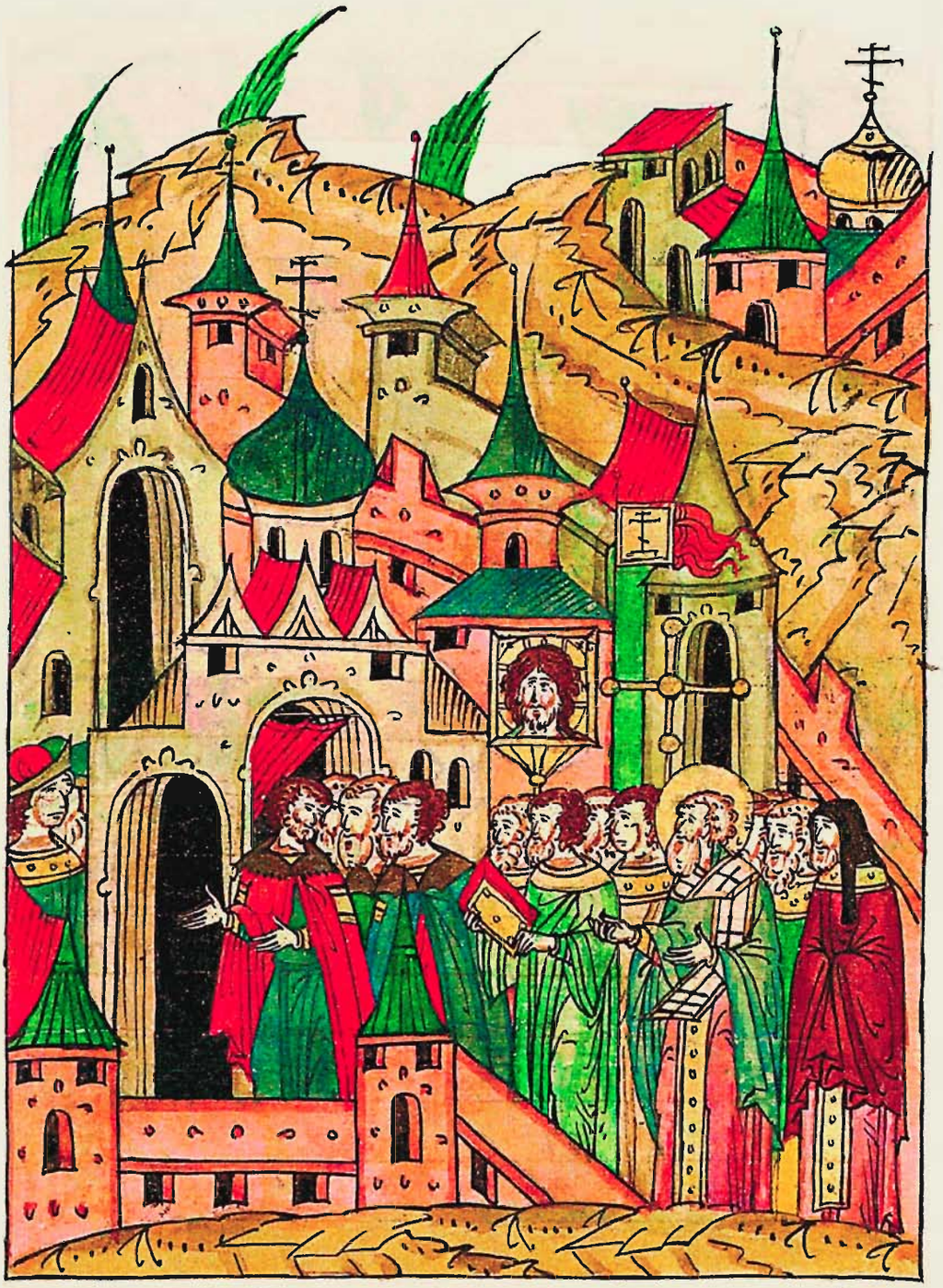
В том же году в Твери великим князем Иваном Михайловичем Тверским был заложен городок на Опоках. В том же году был и построен.

Библиотека "Руниверс"

Тоу же осени мца октября в. і. день. Знамение на небеси явися. подобно рыцарю нощи, а иси копие огнено пре ще ли состе ло. на западе. трижды. Тогоже зимы мца декабря позва Кипріана митрополита кіевскаго и всея роуси. Арсенія епископа твер скаго к себе.

В ту же осень месяца октября в 10 день было во втором часу ночи знамение на небе в виде огромного огненного копья, и повторилось это явление трижды. В ту же зиму месяца декабря призвал к себе в Москву Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, Арсения, владыку Тверского.

Библиотека "Руниверс"



Того же лѣта в Тфери создана бысть церкы камена святыи Николы на городѣ. Единаго лѣта. Повелѣнием великаго князя Ивана Михаиловича Тферскаго. И освящена бысть архиепископом Тферскым.

В том же году в Твери за один год была построена каменная церковь святого Николая на Городке великим князем Иваном Михайловичем Тверским, а была освящена Тверским епископом Арсением.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаиѣзьделиѣийпанѣми
хаилоничьтферіи. поидератью
ісвкашиноунабратасвоегопаіѣиа
бѣшаѣиіамихаилоничакашиніѣа
пажеламъ
обора
ти
ся.

В том же году великий князь Иван Михайлович Тверской пошел с войском на Кашин на своего брата князя Василия Михайловича Кашинского, затем сам вернулся.

Библиотека "Руниверс"

И послал своего сына князя Александра со всем войском к Кашину. А князь Василий Михайлович Кашинский бежал в Москву.

Библиотека "Руниверс"

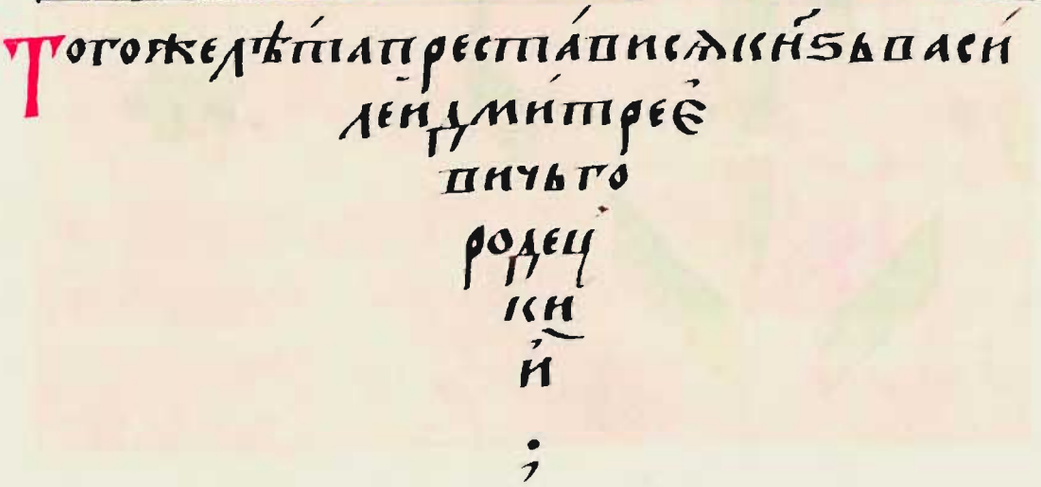
И кнѣзь великiй василей дмитреевичь московьскiй смирiлъ ихъ.

А великий князь Василий Дмитриевич Московский примирил их.

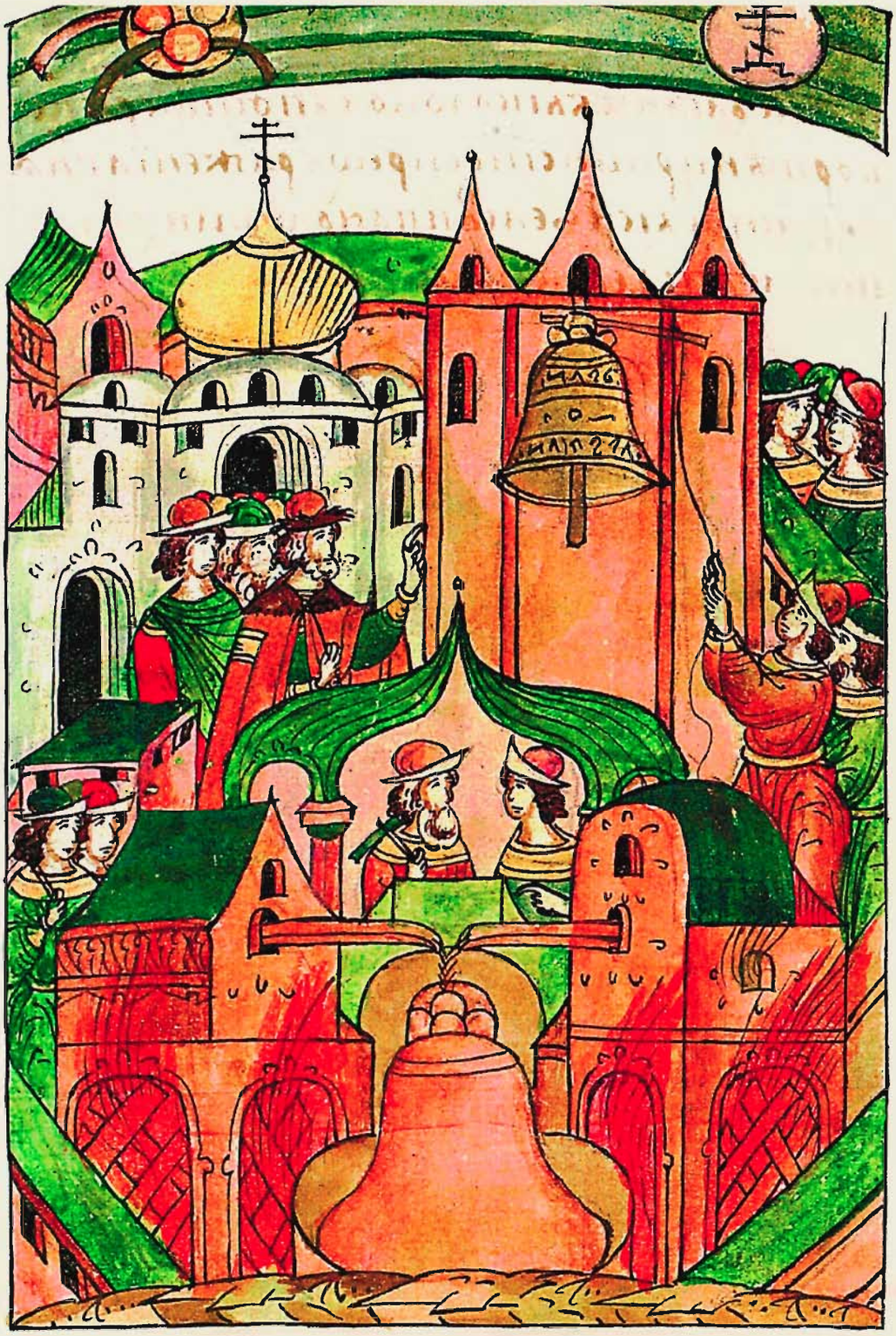
Библиотека "Руниверс"

В том же году великий князь Василий Дмитриевич повелел построить город Переяславль.

В том же году преставился князь Василий Дмитриевич Городецкий.



Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтабыетьзнáменїенасълнце.
Напишлесмїисприсълнца. шпихже
исхожáхоулучи. сúни. багрáны.
зелены. аки дóуга. Тогожеднинаши
знáменїеплоунѣвечерѣшозходящи
слънцанашисмотрѣвшихсѧбѣшто
средилоуны. истоялосѧполчаса. Того

В том же году было знамение на солнце: появились на небе три солнца, от них исходили синие, багровые и зеленые лучи в виде дуги. В тот же день было знамение на луне: вечером при восходе луны на луне явился огромный крест, и это явление продолжалось полчаса. В том же

Библиотека "Руниверс"

году был отлит в Твери колокол для соборной церкви святого Преображения Господня великим князем Иваном Михайловичем Тверским.

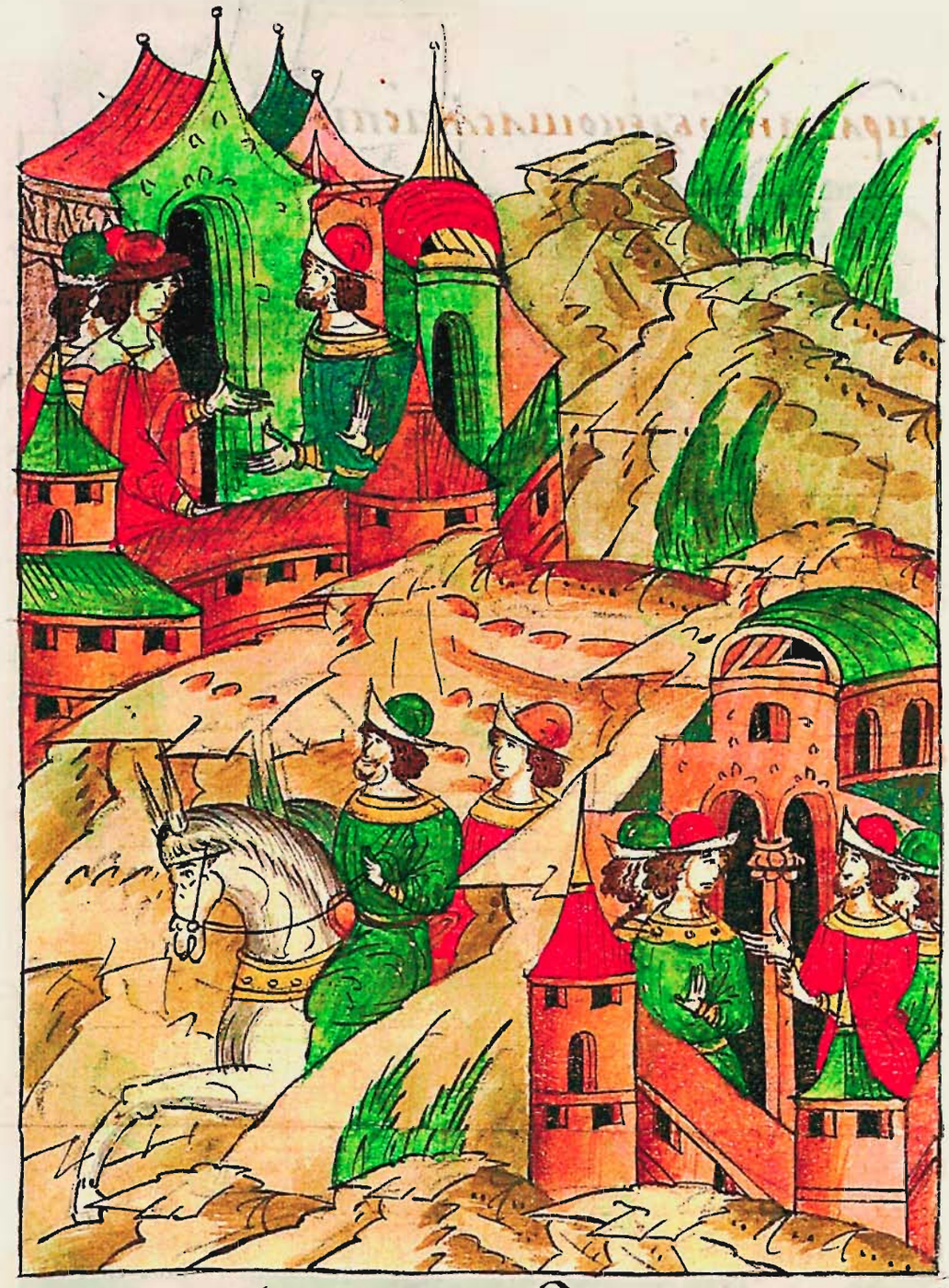
В том же году по Божьей милости заключили братья между собой мир: великий князь Иван Михайлович Тверской со своим братом князем Василием Михайловичем Кашинским и скрепили его крестным целованием.

Библиотека "Руниверс"

а враги их были посрамлены.

В том же году великий князь Иван Михайлович Тверской женил своего сына Ивана, а венчал его в Твери епископ Арсений.

Библиотека "Руниверс"



Того же лѣта новгородцы пришли
с великимъ княземъ Юрьемъ
Святославичемъ
смоленьскимъ
и съ
ѣ
.

В том же году новгородцы заключили мир с великим князем Юрием Святославичем Смоленским.

Библиотека "Руниверс"

Тогожде ѣ та пустилъ князь великий Василей Дмитреевичь Семена и Михаила в Новъгород.

В том же году отпустил великий князь Василий Дмитриевич Семена и Михаила в Новгород.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта поставиша городѣ Велицѣ
поставиша црькы каменыя
великомученицы Варвары. а Кирилъ
Андрѣевичь. посадникъ новогоро
цкыи поставиша црькы каменую при с.
отроцы. и придѣлъ стоархистра
тига Михаила на Прусской улице.
и црькы древяную на Видогощи црькы
трѣхъ поставиша ошбщемъ мана

В том же году в Великом Новгороде построили каменную церковь святой великомученицы Варвары, а новгородский посадник Кирилл Андреевич построил каменную церковь трех отроков с приделом святого архистратига Михаила на Прусской улице и деревянную церковь Пресвятой Троицы на Видогоще в общежительном монастыре

Библиотека "Руниверс"

в Великом Новгороде.

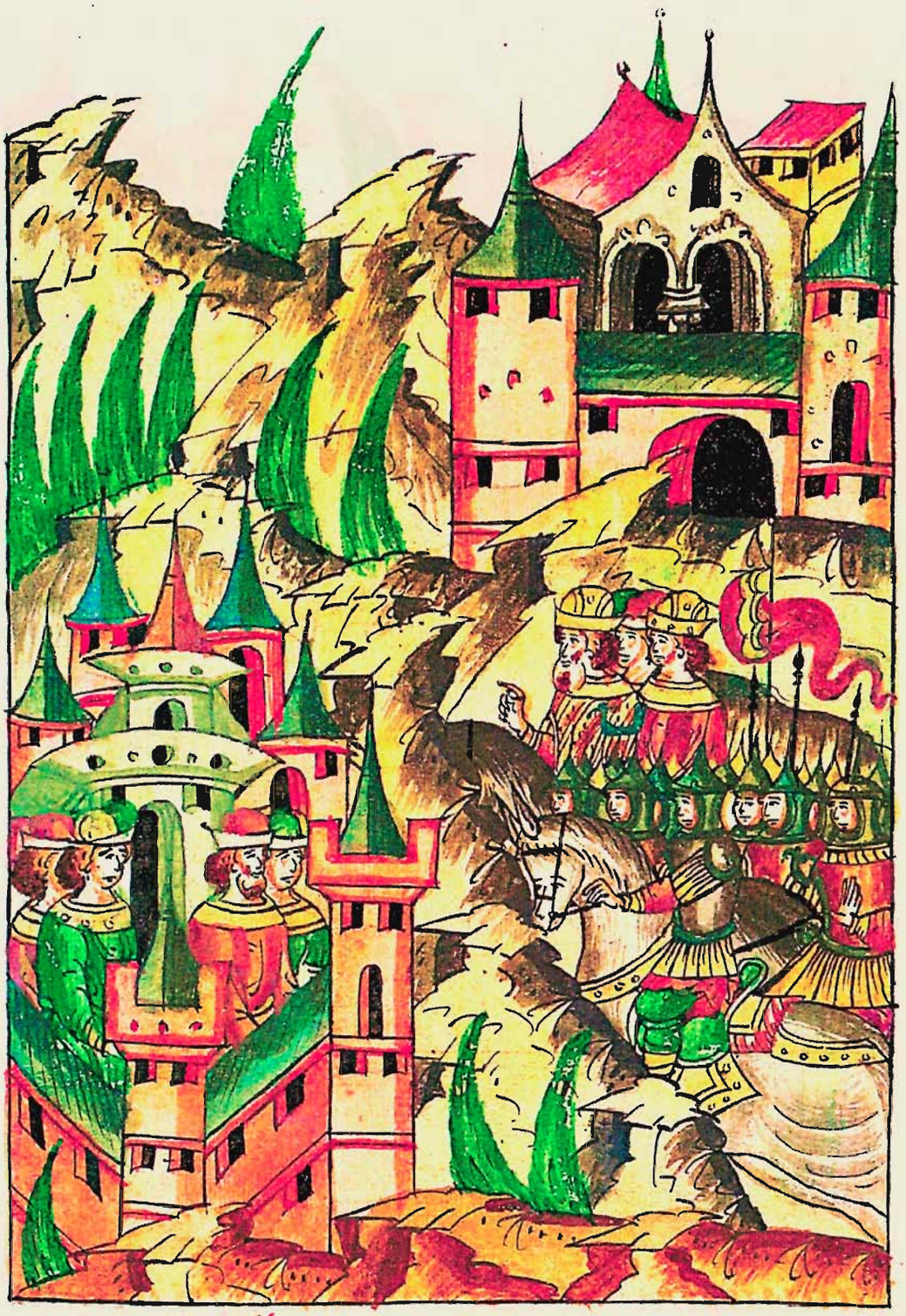
В ту же зиму в Великом Новгороде ездили через реку Волхов по льду от Лукина дня до месяца марта. В ту же весну была засуха, воды было очень мало, все рвы пересохли. В том же году в Великом Новгороде расписана была церковь Пречистой Богородицы

Библиотека "Руниверс"

на Лисьей горе.

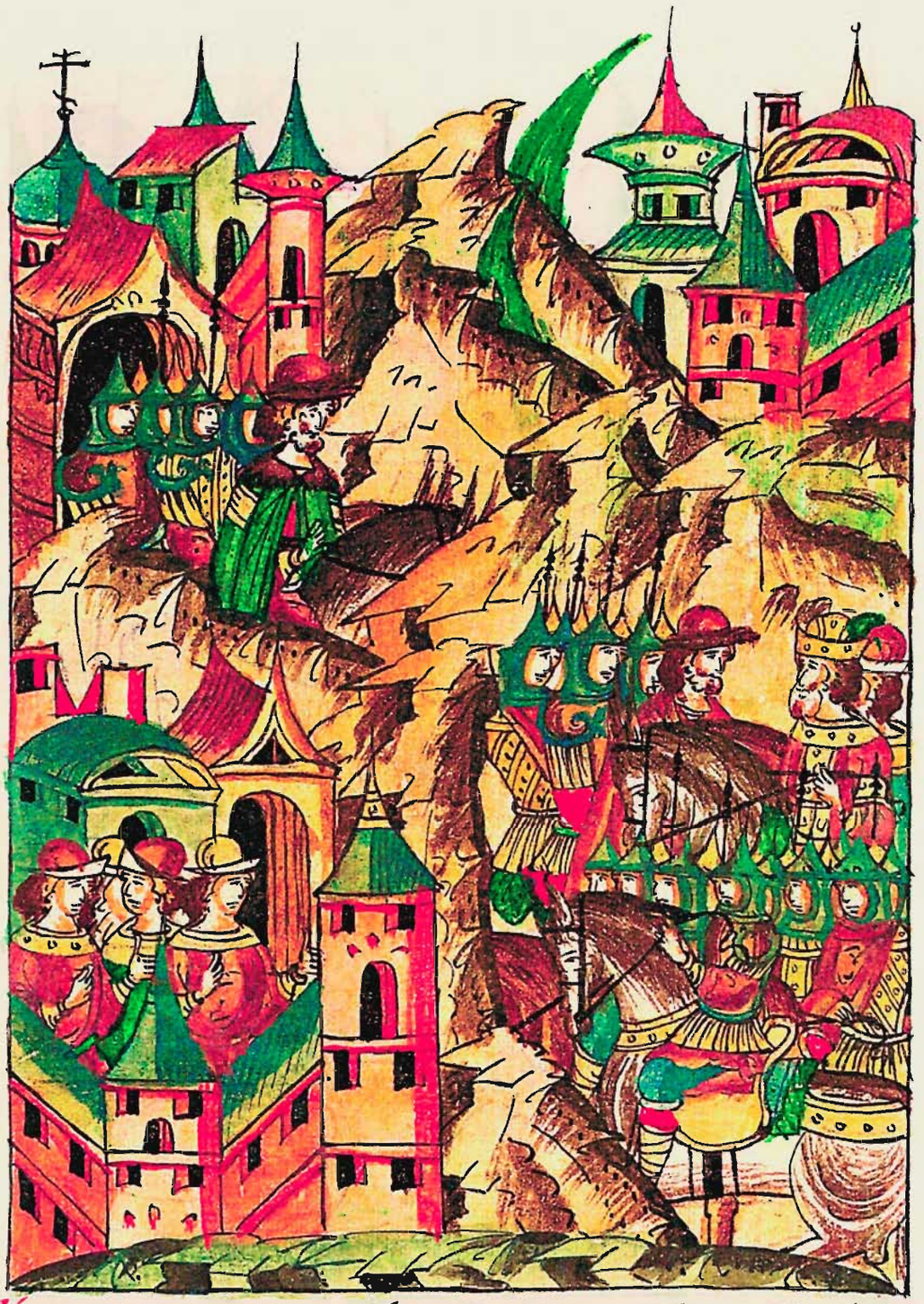
В том же году новгородские купцы построили каменную церковь святых мучеников Бориса и Глеба в Руссе.

Библиотека "Руниверс"



В 6912 году. Князь великий Литовский Витовт Кейстутович, внук Гедиминов, вместе с Ольгердовичами – с Корибутом, Лугвением, Свидригайло и со всем литовским войском пришел к Смоленску.

Библиотека "Руниверс"



И в то время князь Александр Иванович Тверской пошел к Витовту и настиг Витовта под Смоленском.

Библиотека "Руниверс"

Нкнзь веди́кий Ю́рьи Сто́слáвичь Смоле́
нскій Изтворисá до гра́дъ
со смолнáны испо
ми ѧ́бися
ѡ рт
пко
:

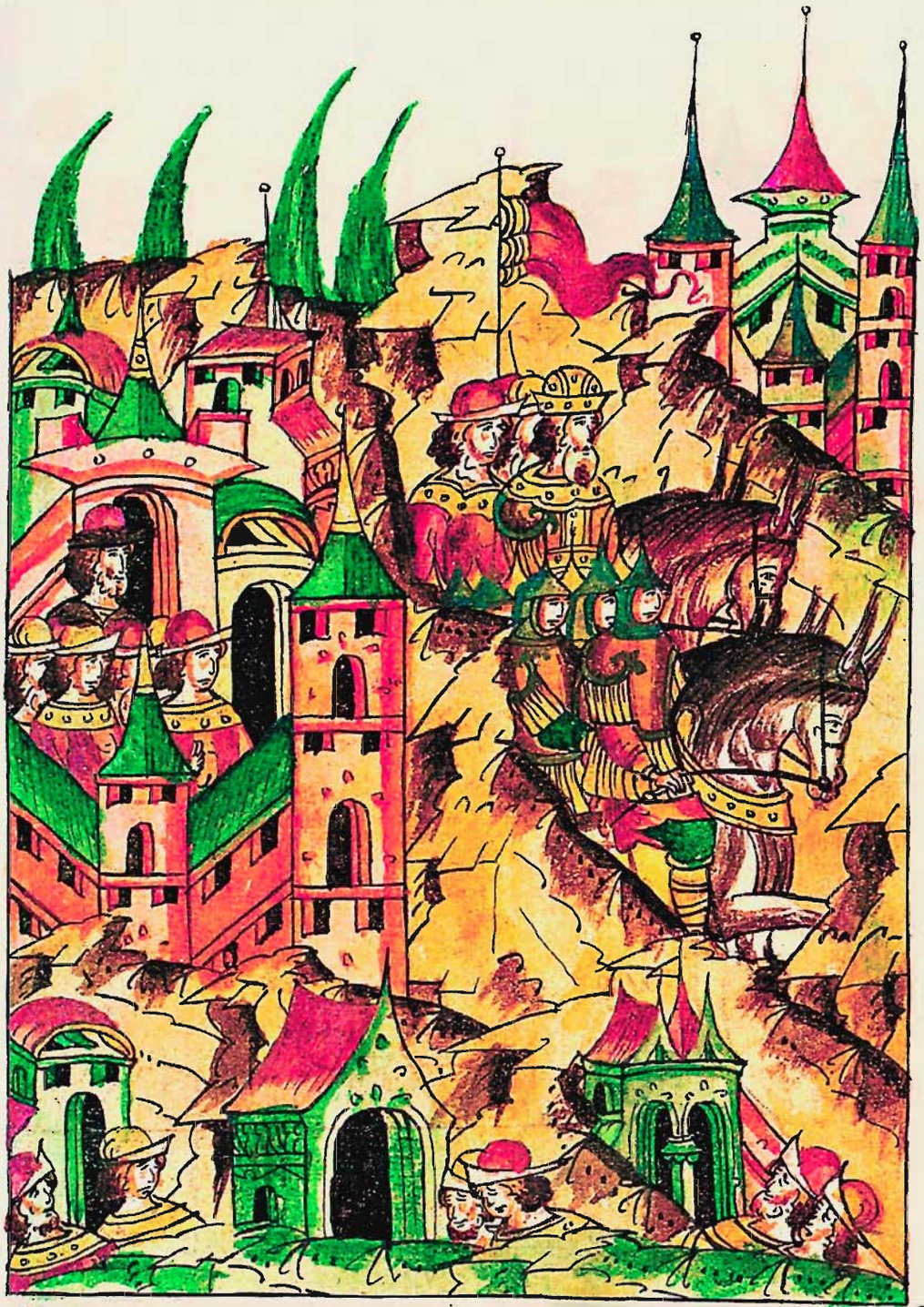
Великий князь Юрий Святославич Смоленский закрылся в городе со своими смолянами и отважно сражался.

Библиотека "Руниверс"

Витовтъ же стоя цѣлую весну. и мно
гоужасяся ипушьми бити не
можетъ стояти. бѣ бо смоленескъ
по гораздо.
и стоя
тотъ.
3. нед.

Витовт простоял там всю весну, прилагая много усилий, стреляя из пушек, но не смог выстоять, так как хорошо был укреплен Смоленск. Простоял Витовт 7 недель

Библиотека "Руниверс"



Ѝ ѿи́де споко́йся ничто́жеу́спѣ́ вгра́ ѵ
ло́ласти́ш колосмоле
ни́капоу́сты
сотво
рѝ
:

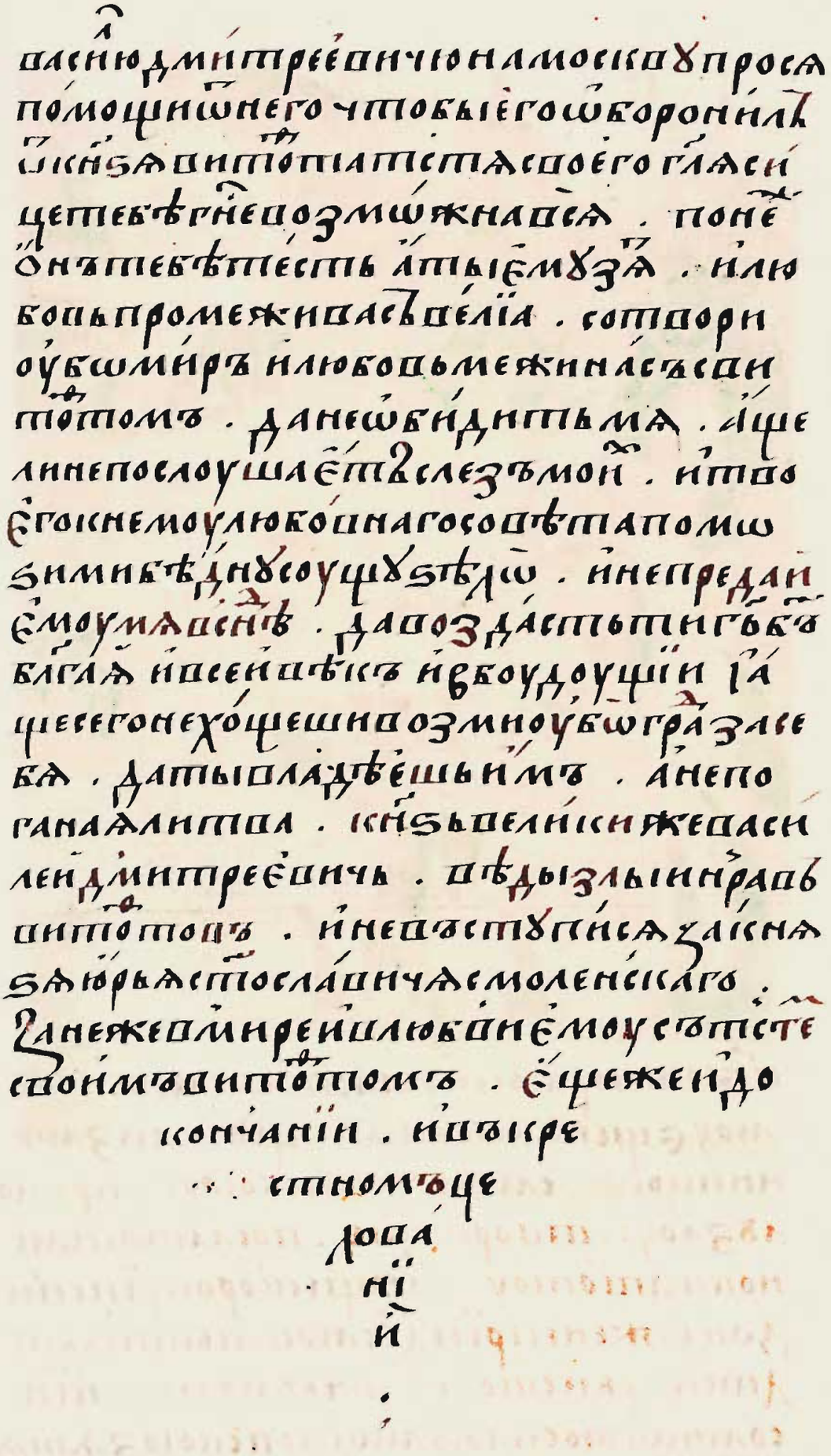
и ушел восвояси, не причинив городу вреда, но опустошив окрестности Смоленска.

Библиотека "Руниверс"

И тогожелѣтаиспьделисиюрьи
стослáпичьемоленсиинпойдезимо
ленеиданамосквоукселúкомоуксню
пасúлиюдмитреевичю . сослáся
снимъшопáсомъ . áсиглюсоюизбо
ярыостáпиемоленескъ . áсимъне
помúшекъприихáселúкомоуксню

В том же году великий князь Юрий Святославич Смоленский пошел из Смоленска в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, чтобы получить от него охранную грамоту, а свою княгиню и бояр оставил в Смоленске, сам же с небольшой свитой приехал к великому князю

Библиотека "Руниверс"



Василию Дмитриевичу в Москву, прося у него помощи, чтобы защитил его от князя Витовта, своего тестя, говоря: «Тебе, господин, можно все, так как он тебе – тесть, а ты ему – зять, и любовь между вами. Примири нас с Витовтом, чтобы не обидел он меня. Если же не прислушается к моим слезам и твоему совету, помоги мне, бедному, не отдай меня ему на съедение, воздаст тебе за это Господь Бог и в этом веке, и в будущем. Если же не согласен ты на это, возьми себе мой город, пусть ты им будешь владеть, а не нечестивая Литва». Великий князь Василий Дмитриевич, зная злой нрав Витовта, не вступился за князя Юрия Святославича Смоленского, так как пребывал в мире и любви со своим тестем Витовтом по договору и крестному целованию.

Библиотека "Руниверс"

Князь Юрий Святославич Смоленский был еще в Москве, а изменники – смоленские бояре устроили заговор, послали тайно к Витовту, говоря: «Приходи скорей, пока не вернулся из Москвы великий князь Юрий Святославич Смоленский с большим войском твоего московского зятя Василия Дмитриевича. Пошёл

Библиотека "Руниверс"

он к нему просить помощи, и доходят до нас вести, что не только московское войско он получит, но и от многих других земель получит помощь и готовится выступить против тебя. Подумай, что будет тогда с тобой, поэтому поспеши к нам, мы откроем тебе городские ворота, так как любим тебя и хотим видеть тебя владеющим великим княжением Литовским и всеми нами». Витовт, услышав такие слова, очень обрадовался.

Библиотека "Руниверс"

И, собрав войско, вскоре пришел под Смоленск.

Бояре — изменники великого князя Юрия Святославича Смоленского отворили Витовту город Смоленск. Он же, войдя в город, великую княгиню, жену князя Юрия Святославича, дочь Олега Ивановича Рязанского, взял в плен.

Библиотека "Руниверс"

И князей и бояръ смоленскихъ поима. и по
ела в литвѣ. а иныхъ смерти казни
которыеего не хотѣли. а в смолен
ске своей нам'ѣстники посади. ляхи
и тѣм ляхомъ приказа градъ держа
ти по его велѣнію. людемъ смолен
ским же льготу мнѝти. ѡ̀што
дайшисѧ юрьа ста слаича смоле
нскаго. чтобы вси тѣ тако̀ земля

И князей, и смоленских бояр пленил и отослал в Литву, а некоторых предал смертной казни, тех, которые выступали против него. А в Смоленске посадил своими наместниками ляхов и приказал им держать город в повиновении, смоленским же людям дать послабление, чтобы отвратить их от князя Юрия Святославича Смоленского, чтобы Витовта вся земля

Библиотека "Руниверс"

Смоленская полюбила и захотела, а от князя Юрия Святославича Смоленского отказалась.

смоленскаѧхотѣлаилюбила . аѡтца
бг҃ьюрьѧстославичасмоленскаго
нехотѣлаинелюбила ·

И послалъ на поиски князя Юрия Святославича Смоленского, желая убить его самого и его детей. И услышал князь Юрий Святославич Смоленский,

Ипослалъ искать бг҃ьюрьястославичасмоленскаго наѡзыскание хотѧ его
и дѣти его погубити . и тослы́ша
ісѧбг҃ьюрьястославичьсмоленскїи .

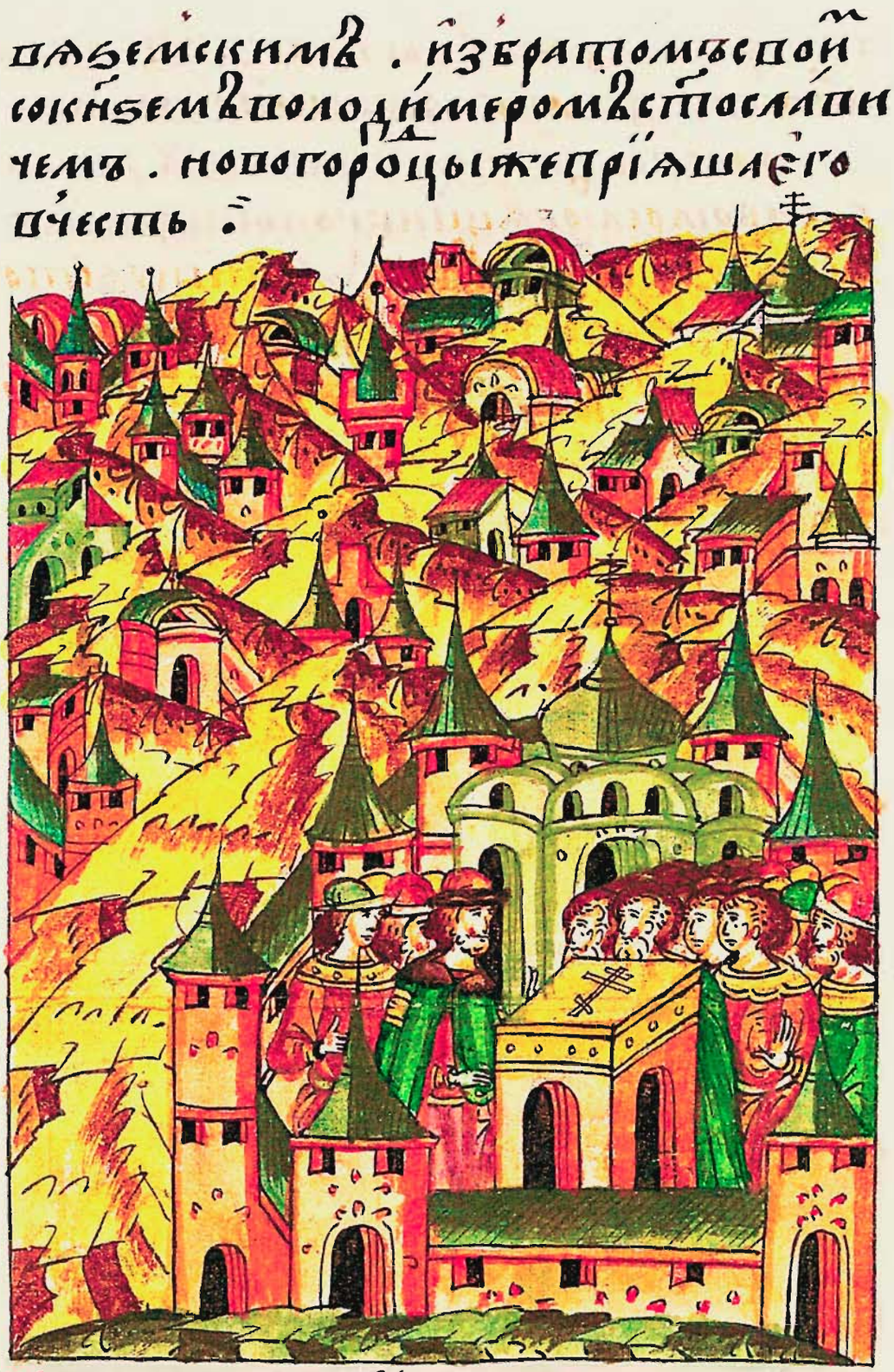
Библиотека "Руниверс"

что его город и все его великое княжение захвачены, а его великая княгиня уведена в плен в Литву, что князья и бояре, преданные ему, уведены в плен в Литву, одни изгнаны, а другие казнены, с великой скорбью и горестью в душе

пошел из Москвы в Великий Новгород вместе со своим сыном Феодором и князем Семеном Мстиславичем

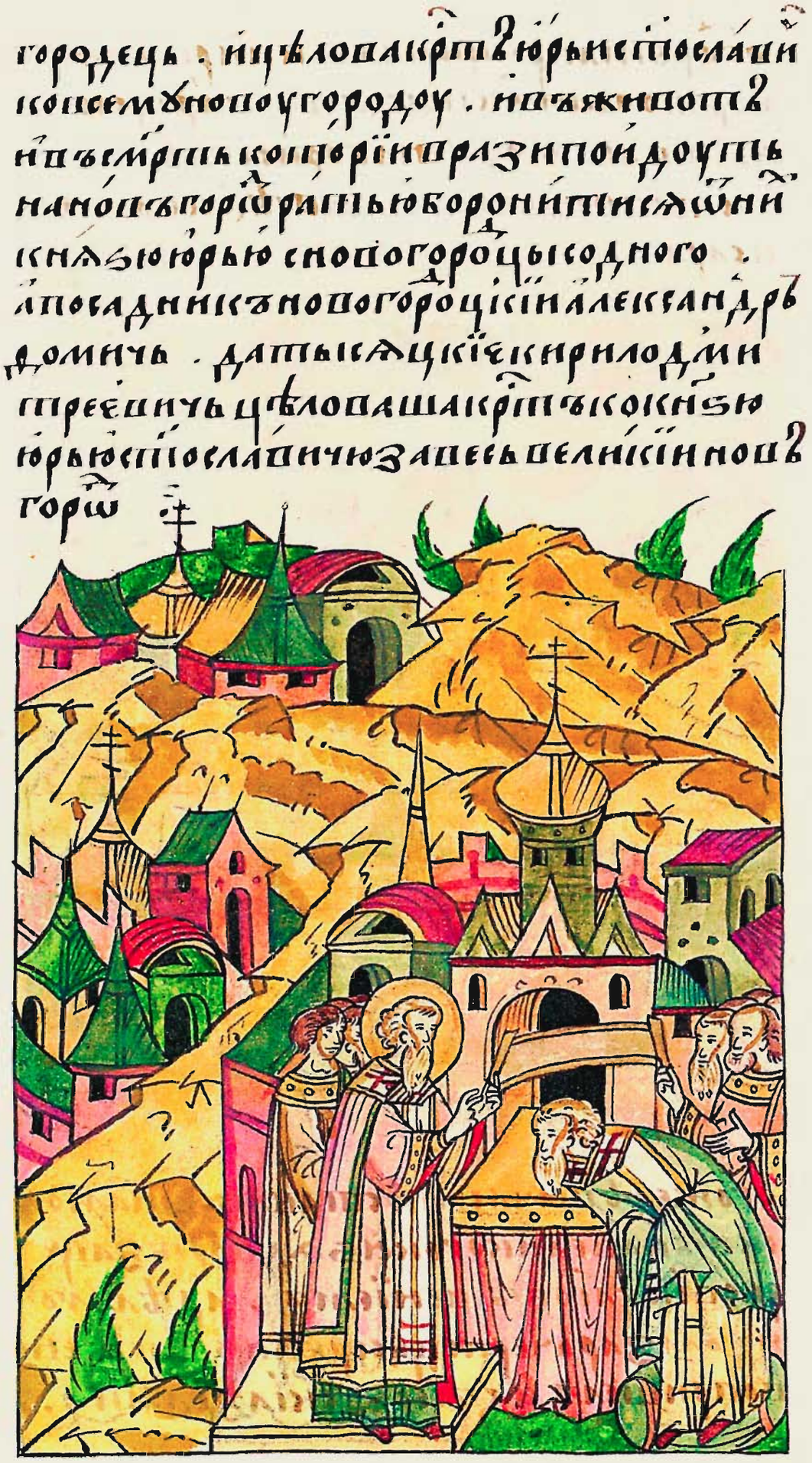
Библиотека "Руниверс"

Вяземским, и со своим братом князем Владимиром Святославичем. Новгородцы приняли их с почестями.



Надали ему 13 городов: Руссу, Ладогу, Орешек, Тиверский, Корелский, Копорью, Торжок, Волок Ламский, Порхов, Вышгород, Яму, Высокое, Кокшин.

Библиотека "Руниверс"



Городец, и целовал крест Юрий Святославич всему Новгороду на смерть и жизнь, обещая, что если придут враги на Новгород, будет оборонятьсяся от них князь Юрий вместе с новгородцами. А новгородский посадник Александр Фомич и тысяцкий Кирилл Дмитриевич целовали крест князю Юрию Святославичу за весь Великий Новгород.

Библиотека "Руниверс"

В том же году преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил бывшего Борисоглебского игумена на Голянищеве епископом в Сарай.

Тогоⷢ лѣтапрѣсщенныйкиприа́номъ
трополи́тъкіе́вскіиисеа́роуси ,
бышагоигоу́менабори́соглѣ́бскаго
поста́виначоля́ницеепископо́м
ъсарае́ .

В том же году в Москве были поставлены часы на дворе великого князя за церковью Благовещения, а делал их Лазарь, монах-серб, который пришел из Сербской земли.

Тогожеⷢ лѣтачасыпоставленыначало
ѕкшѣнапелѝкогокнѧзяадворѣзаце
ркопїюблгвщенїемъ . а дѣлалъ
ихълазарьчернецьсербинъ . ижено
попришелъ изъсербьскїаземли .

Библиотека "Руниверс"

Тогожде лѣта прїиде изъ литвы ѡ[т] витовта
къ тферскомоу кнѧзю ѡ[т] дерыгинѣ
александрꙋ ивановичю
тферскомоу
и
.

В том же году пришел из Литвы от Витовта Кейстутовича в Тверь князь Александр Иванович Тверской.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта Киприанъ митрополитъ Кіевскій и всея Руси отпустилъ изъ Москвы въ Новгородъ Иоанна архіепископа Новгородцкаго. А сѣдѣлъ на Москвѣ въ Успеніе Пречистыя Богородицы митрополитъ Кіевскій и всея Руси г. лѣта и 6 мцъ. А сѣдѣлъ на посадѣ въ монастырѣ Спасскомъ Николы Старого. И пріиде тихость и кротость и смиреніе дѣлій. И пооумиленіе, и тако избавивъ его Богъ такоя скорби и печале и помиловалъ.

В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, отпустил из Москвы в Новгород владыку Иоанна, архиепископа Новгородского, который пробыл в заточении в Москве у Киприана, митрополита Киевского и всея Руси, 3 года и 6 месяцев, был заточен он в посаде при монастыре святого Николая Старого, стал он тихим, кротким, смиренным, избавил его Бог от такой скорби и спас, и помиловал.

Библиотека "Руниверс"

Ѝпрїиде́пно́ѡ̀ того́ ѝсрѣ́тѐегоѡ́сѣ
гра́дъсокрѣ́сты , ѝсопе́мъсщенны́мъ
собо́ромъвоу́стѣгоникола́ѡ̀наяросла́дле
дворѣ́вѣлицера́достѝ ѝпесе́лїи . ѝ
торжествосотворѝшасе́лїѐѡ́той
дѣнь , гла́щекнемоу . гдѐстлюбѧ́ї
тыпоима́нъбылъѐсѝноу́сѝпрїа́нами
трополи́таномоскоѡ́ . ѝжѝвѧ́ше

Ни пришел в Новгород, встретил его весь город с крестами, со всем священным собором у церкви святого Николая на Ярославовом дворе с радостью и весельем, в тот день было великое торжество, сказали ему: «Господин святитель Божий, пленен ты был митрополитом Киприаном в Москве, жил

Библиотека "Руниверс"

в терпении, благодаря Бога. Мы же пребывали в печали и скорби, молились о тебе день и ночь, и вот Господь Бог и Его Пречистая Матерь Богородица вернули тебя, и забыли мы все скорби и болезни. Не забудь и нас в своих молитвах к Господу, испроси нам в настоящей и в будущей жизни благодать и милость, и прощение грехов получим твоими молитвами». И так обрадовались великой радостью своему господину владыке.

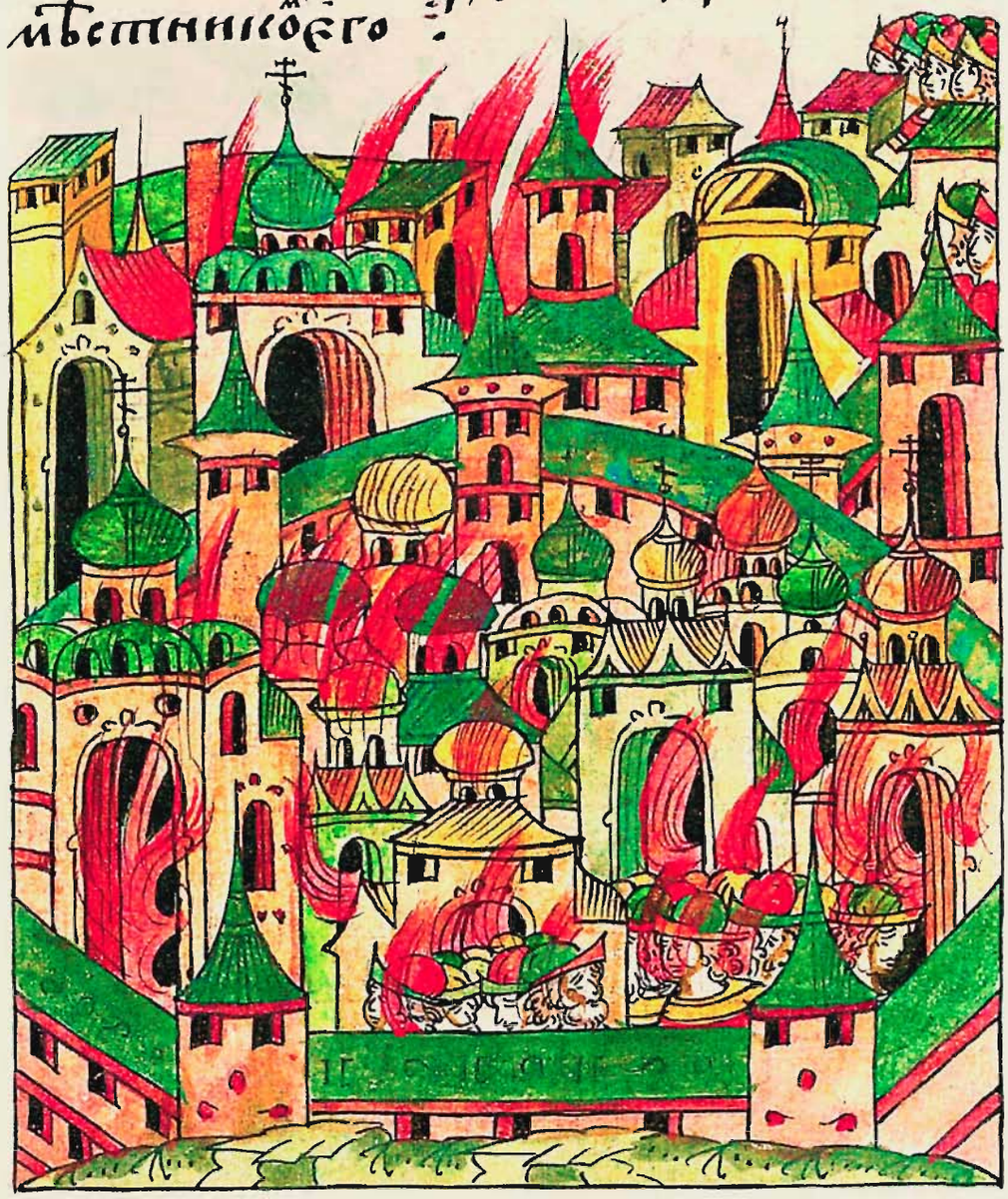
Библиотека "Руниверс"

В том же году месяца июля в 20 день преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поехал в Литву к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу и в Киев. Принял его Витовт Кейстутович с почестями, одарил его многими дарами, пробыл там митрополит Киприан некоторое время, принимая почести от Витовта, всех князей и панов, и от всей страны.

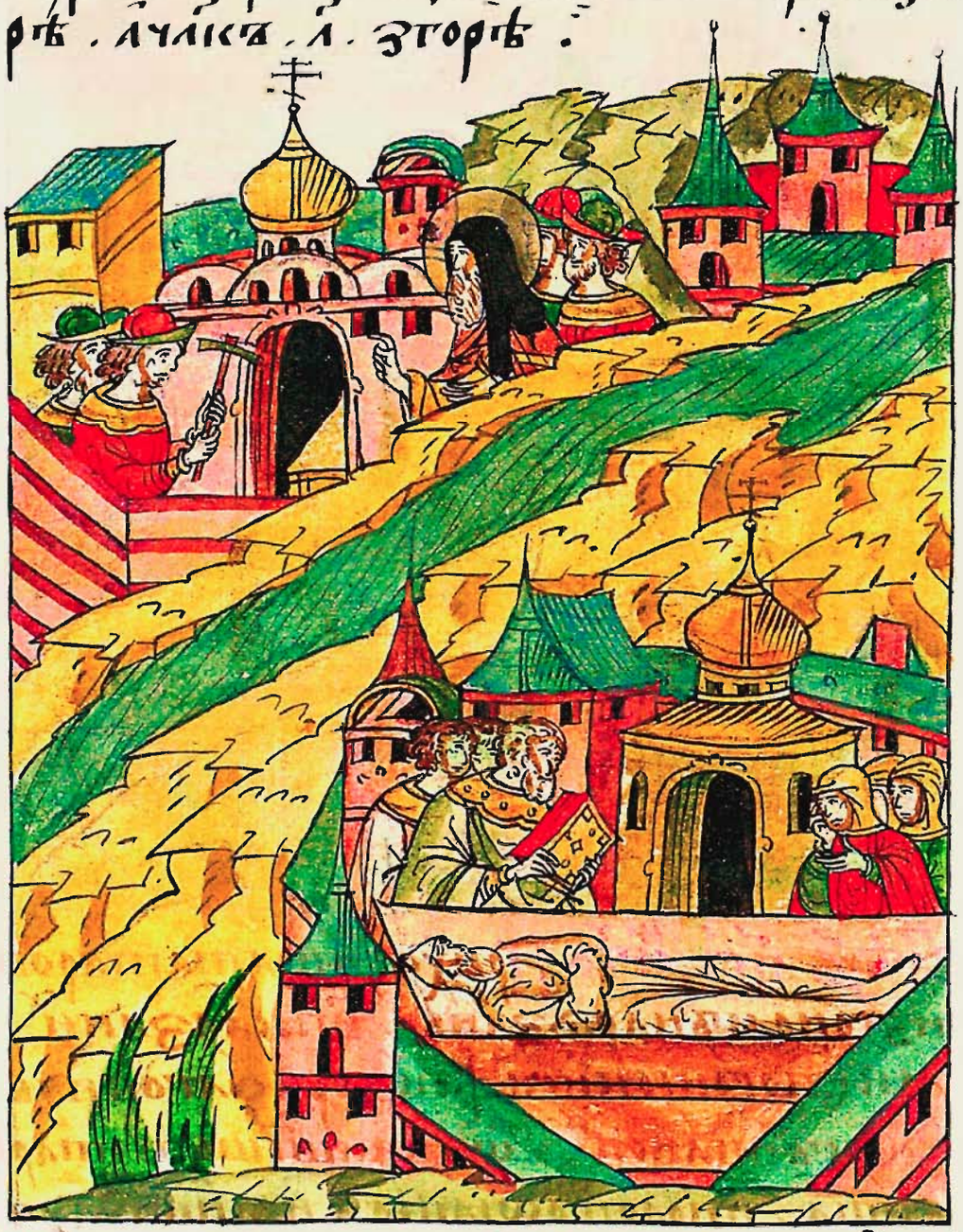
Библиотека "Руниверс"

Оттуда он пошел в Киев и своего наместника архимандрита Тимофея и своих местных слуг, которым было приказано хранить в Киеве разные вещи и управлять делами, отослал обратно в Москву. И оставил своим наместником Спасского архимандрита Феодосия, отобрал слуг и повелел остаться им в Киеве с наместником архимандритом.

Та же тоу дъ пондеѡ кіевъ . и нам'ъ стника своего тимоѳ архимандрита . и слоугъ своихъ тамошни . и им'ъ приказано было на кіеве ѳосакіеве дъ ла но вещи хранити , но управлати поиманѡ што сланъ москвѣ . и поста нитамо кіевѣ на м'ъстника своего ѳеѡсіа архимандрита спасского . а сице слоугъ своихъ избра . и повелѣ имъ на кіевѣ быти со архимандритомъ на м'ъстника его .



Библиотека "Руниверс"



В том же году в Великом Новгороде сгорел Людинов конец и Прусская улица до церкви святого Михаила, а в Детинце – до двора архиепископа, всего сгорело пять деревянных церквей, а пять каменных церквей обгорело, церковь же святых Бориса и Глеба выгорела изнутри, всего сгорело 30 человек.

В том же году преставился новгородский посадник Василий Иванович. В том же году в Твери была заложена

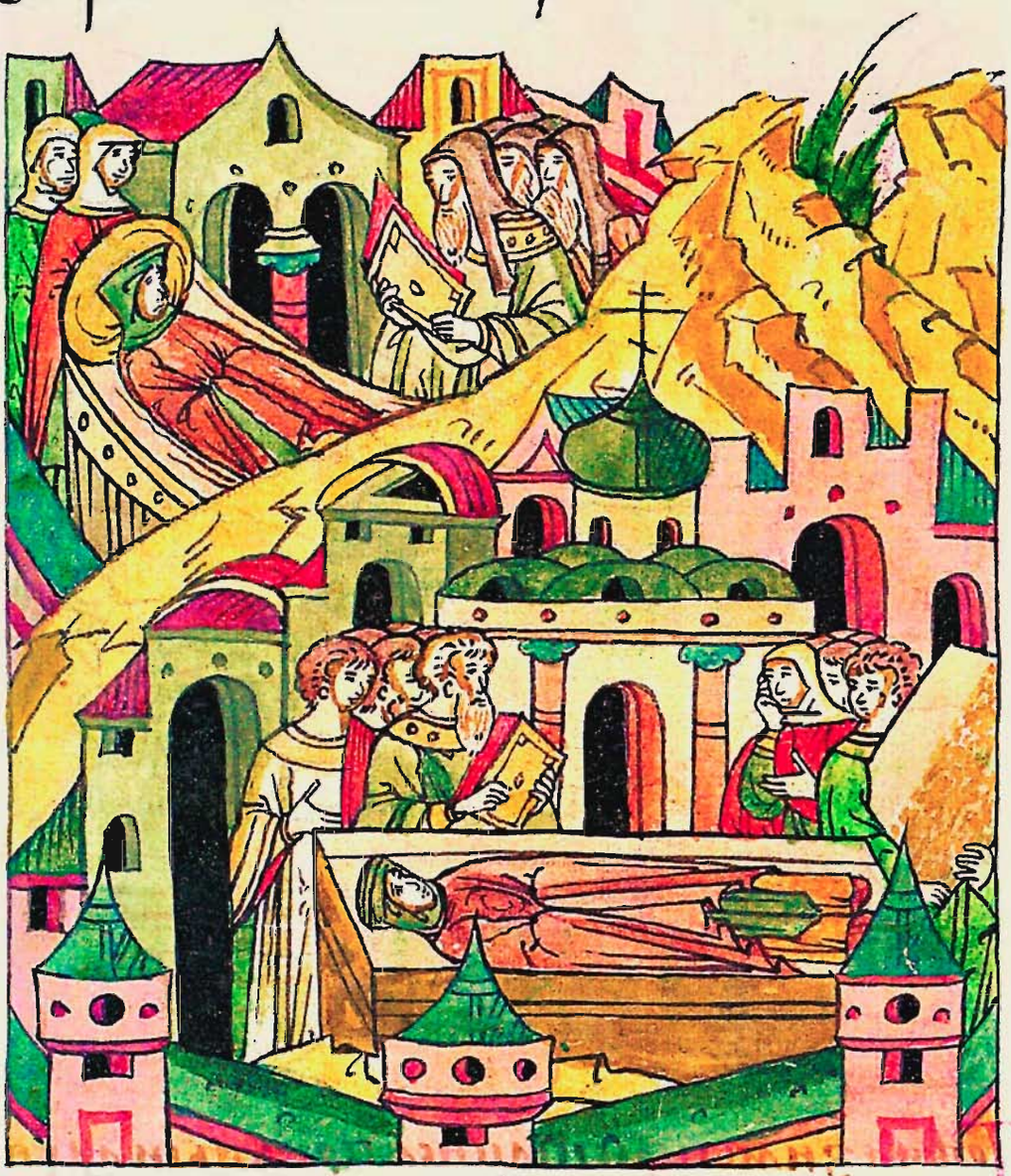
Библиотека "Руниверс"

каменная церковь Успения Пречистой Богородицы епископом Арсением на реке Тмаке.

В 6913 году в сентябре. Пришли татары набегом на Рязань, послал за ними погоню князь Феодор Олегович, внук Иванов. Воины же, посланные князем вдогонку, догнав татар, побили их, отняли пленных, многих татар захватили в плен и возвратились в Рязань с большой радостью. В ту же осень месяца сентября в 13 день

Библиотека "Руниверс"

Въ тфери в тои дни . бы пожаръ зъ тмаю
рѣкоюзгорѣ ло дворовъ сто ю . и цр кы
згорѣ стый иоаннъ предтча :

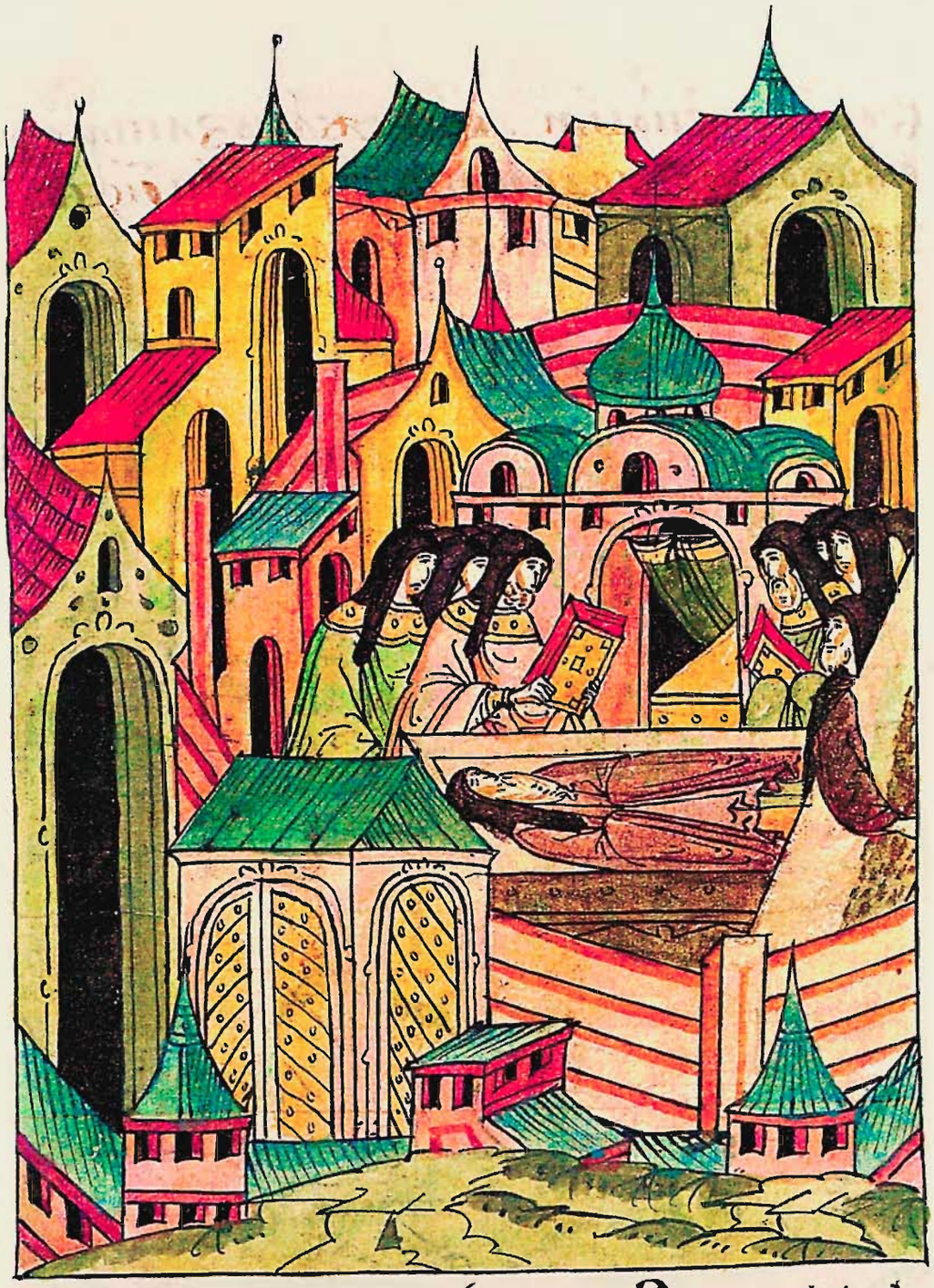


в Твери в полдень начался пожар за Тмакой, сгорело сто дворов и церковь святого Иоанна Предтечи.

Тои же осени въ тфери престависѧ
городѣ въ великаѧ княгини марїа иванова
михаиловича . во иноческомъ чинѣ
и нареченаѧ быстьво иноцѣхъ марфа
мцаа въ тфери . и положена бы
въ цр кви спасовѣ въ тфери

В ту же осень месяца октября в 30 день в Твери на Городке преставилась великая княгиня Мария, жена князя Ивана Михайловича, в иноческом чине, имя ее в иночестве было Марфа, и была похоронена в церкви святого Спаса в Твери.

Библиотека "Руниверс"



Тогожезимы престависѧ прѣпѣный архимандритъ Еѵфи мей Суздалскыи.

В ту же зиму преставился преподобный архимандрит Евфимий Суздальский.

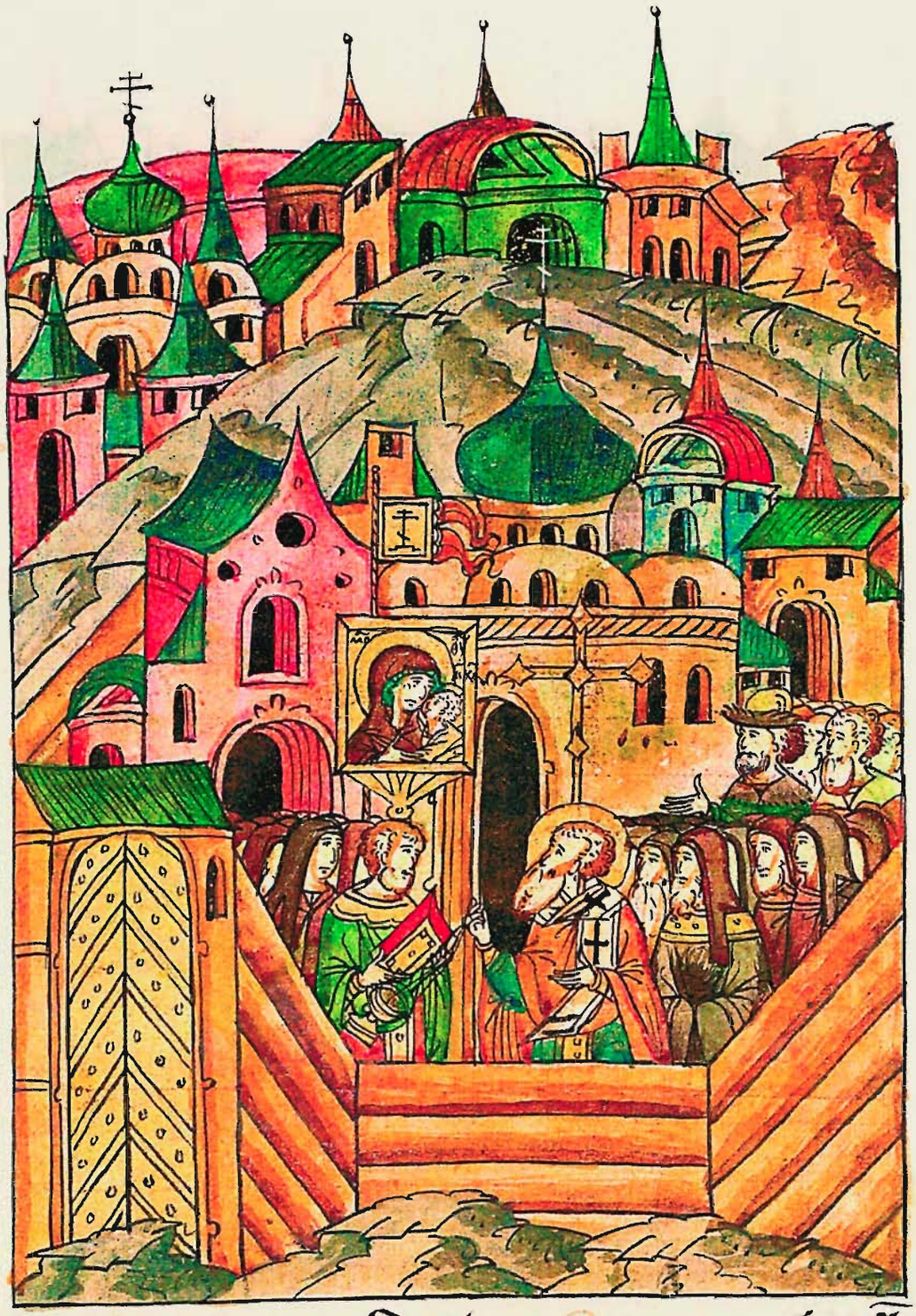
Библиотека "Руниверс"

Тогожезимымцафевралѧпѧ. гі. дньпрестависѧгригорейепъколоменскіи. Тогожелѣтаципріанъмитрополитъкіевскіиисеяроуси. вволынскойзелѣ. поставиповолодимерьволынскіипоепіскупопагого

ГОДА

В ту же зиму месяца февраля в 13 день преставился Григорий, епископ Коломенский. В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил во Владимире-Волынском в епископы Волынской земли попа Гоголя.

Библиотека "Руниверс"



В ту же осень месяца октября в 1 день была освящена каменная церковь Успения Пречистой Богородицы на Симонове, которую основал архимандрит Феодор, а построил великий князь Василий Дмитриевич, а освящена она была в 29-й год.

Тое же осени мцаи ста бра. а. дн. сцена бы сть црк вь камена на сима нопь. оу спе ніе прчты еві ци. юже о снова фе о дор ъ архимандритъ. а сверши е мс ынъ вели кии василей дми трее вичь. а сцена бы сть попр ш оу о снова ніи ъ. кд. лѣто.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжезимыкнзьвасилеймихаиловичь
кашиньскїи . прихъдепотверь . ипои
маегократъегокнзьвелїкиїванъ
михаиловичьтверскїи
ибояръ
его

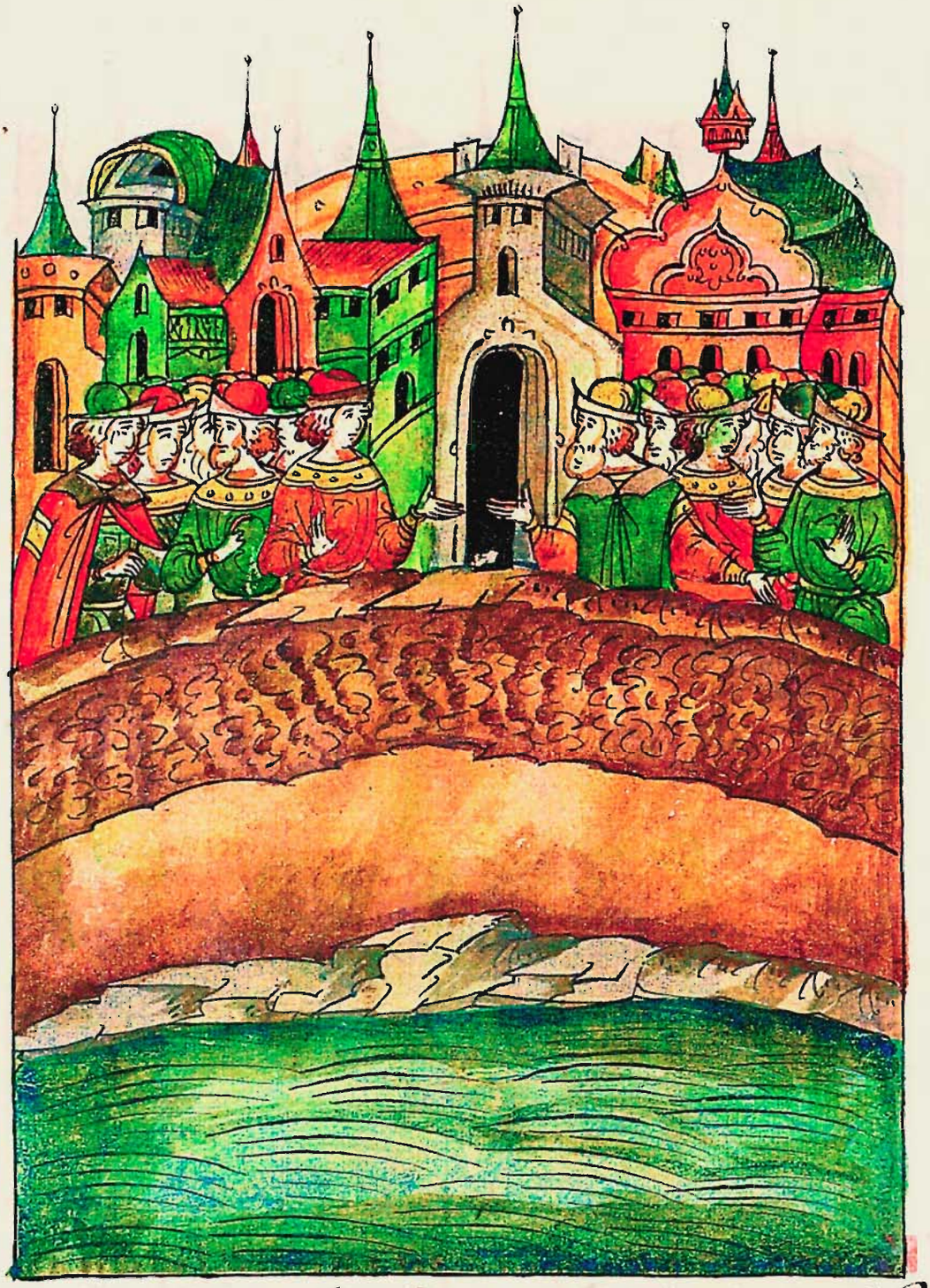
В ту же зиму князь Василий Михайлович Кашинский приехал в Тверь, и пленил князя его брат великий князь Иван Михайлович Тверской и всех его бояр.

Библиотека "Руниверс"

То́ же зимы́ кнзь Юрьи́ всеволжди́чь
ѿ тве́рискоѳ земли́ моско́вьскоѳ вели́кому
кнзю василью дмитре́евичю . а вели́
кому кнзю ивану михаи́ловичю
тве́рскому посла́ пѫтцѣлованіе сложи
бо́лшеѳ сѧтого е́же на до кнзе́мъ
васи́льемъ михаи́ловичемъ бра́томъ
свои́м . кнзь вели́кии иванъ михаи́ловичь
сотвори́лъ .

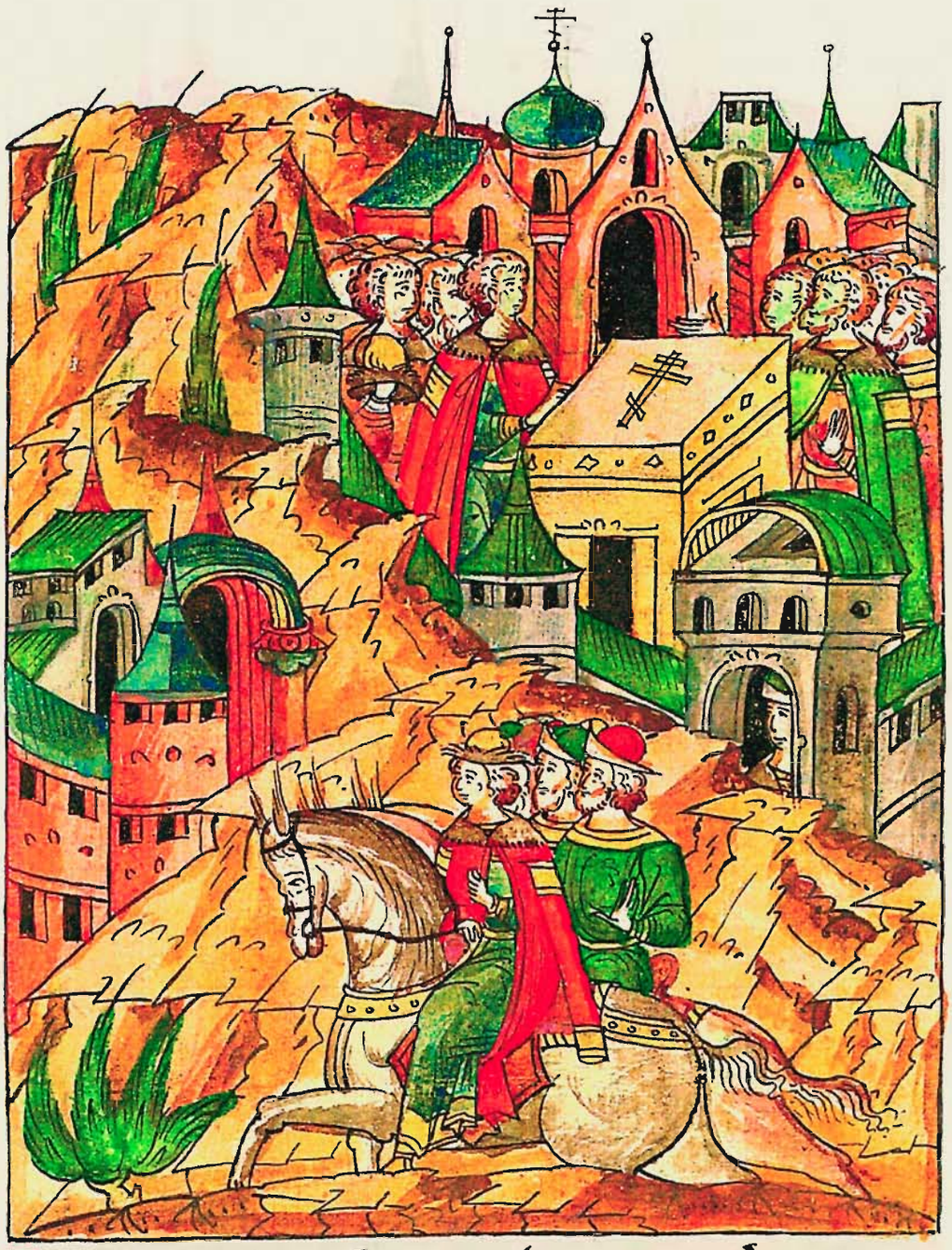
В ту же зиму князь Юрий Всеволодович поехал из Твери в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, а с великим князем Иваном Михайловичем Тверским разторг мирный договор, так как боялся того, что князь Иван Михайлович сделал со своим братом князем Василием Михайловичем.

Библиотека "Руниверс"



Тогда была безснежная зима, весенняя распутица была на Масленой неделе, а половодье – на заговенье на Великий Пост, и пришла вода. Настала весна, и удивились люди, так как такое бывает редко, многим неведомо, когда изменяется и в какой год это бывает.

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтамцаприлапотерина
страстнойнеле҃евеликоуюпатницу
пѡзмиракрати҃ламиръмежисобою.
кнѧзьвелики҃йиванъмихаиловичьтве
рии҃зкратомъсвоимъсоно҃земъ
васи҃льемъмихаиловичемъкашинь
скимъ. ицѣловашечтныикрстъ.
йпѡстникнѧзьвели҃кибратасвоего
кнѧзьвасилиа҃любопиюшкашинана

В том же году месяца апреля на Страстной неделе в Великую Пятницу в Твери заключили братья между собой мир: великий князь Иван Михайлович Тверской со своим братом князем Василием Михайловичем Кашинским и целовали на этом честной крест, отпустил великий князь своего брата князя Василия с любовью в Кашин на

Библиотека "Руниверс"

Светлой неделе
во вторник.

Того же лѣта бысть громъ и молнии страшни, и многи люди убиени громомъ и молнии сожжени. Того же лѣта погорѣ церковь святаго Иоанна Богослова на Троицкой недѣли во вторник в вечерний час.

В том же году были страшные грозы с громом и молниями, много людей было убито громом и сожжено ударами молний. В том же году в Твери сгорела от удара молнии церковь святого Иоанна Богослова на Троицкой неделе во вторник в вечерний час.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтавпетро́вотогопо́стіепобѣжесна
пасилеймихаи́ловичьискаши́наномо
сквѣ. иски́зьделѣ́ски иванъмихаи́ловичь
тферскіи. послалъвкаши́нъсвоихнм
ѣстни́ки. имногаззласотворихух
стіа́номъпродаю́тми. игрѣбежемъ.
тонежепотрехъмѣсяцѣ́посмиренїи.
иполюбиипромежюю́ѣщенаипаче
рдагопостіапромежихъпражданиелю

В том же году в Петров пост бежал князь Василий Михайлович из Кашина в Москву, а великий князь Иван Михайлович Тверской послал в Кашин своих наместников, много зла было причинено христианам продажами и грабежами, так как после трех месяцев смирения и любви еще больше разгорелась между ними вражда и ненависть.

Библиотека "Руниверс"

бїе . и поегорлъ бѣжа на москвѣ кнѧзь
василеи михаиловичь не хотѧ самъ
себе дати в напасть .

И поэтому бежал в Москву князь Василий Михайлович, не желая себе вреда.

Того же лѣта по петрове дни сошедше
ри ѿ кашина въздилаше кнѧзь александръ
ѳѡановичь внукъ михаила алексѣ
ндровича . того же лѣта престависѧ
сѧ кнѧзь великыи василеи дмитреевичь
суздалскыи .

В том же году на Петров день из Твери в Кашин поехал князь Александр Иванович, внук Михаила Александровича. В том же году преставился великий князь Василий Дмитриевич Суздальский.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта князь великий Витовтъ
Кестутиевичь литовскии поиде ко
лскому ко королю Якову.
Зо по мо у тага
ило у. ага
гайло
ине
пой
де;

В том же году великий князь Витовт Кейстутович Литовский пошел к польскому королю Якову, прозванному Ягайло, а Ягайло пошел ему навстречу.

Библиотека "Руниверс"

И сии́ дошле́ша гра́дъ Милолю́бъ, тѣ
же бѣ́ и преще́нныи Кипрія́нъ ми
трополитъ къ нѣ́мъ вы́шедшѣ вели́коу ни́хъ
в великомъ чести. и дарища́ его и бо́ярѣ
его и слу́гы его. и та́
коразыдо
ша
ся.

Встретились в городе Милолюбне. Присутствовал при этом и преосвященный митрополит Киприан, который две недели пробыл с ними, оказывали ему великие почести, одарили подарками его самого, его бояр и слуг и разошлись.

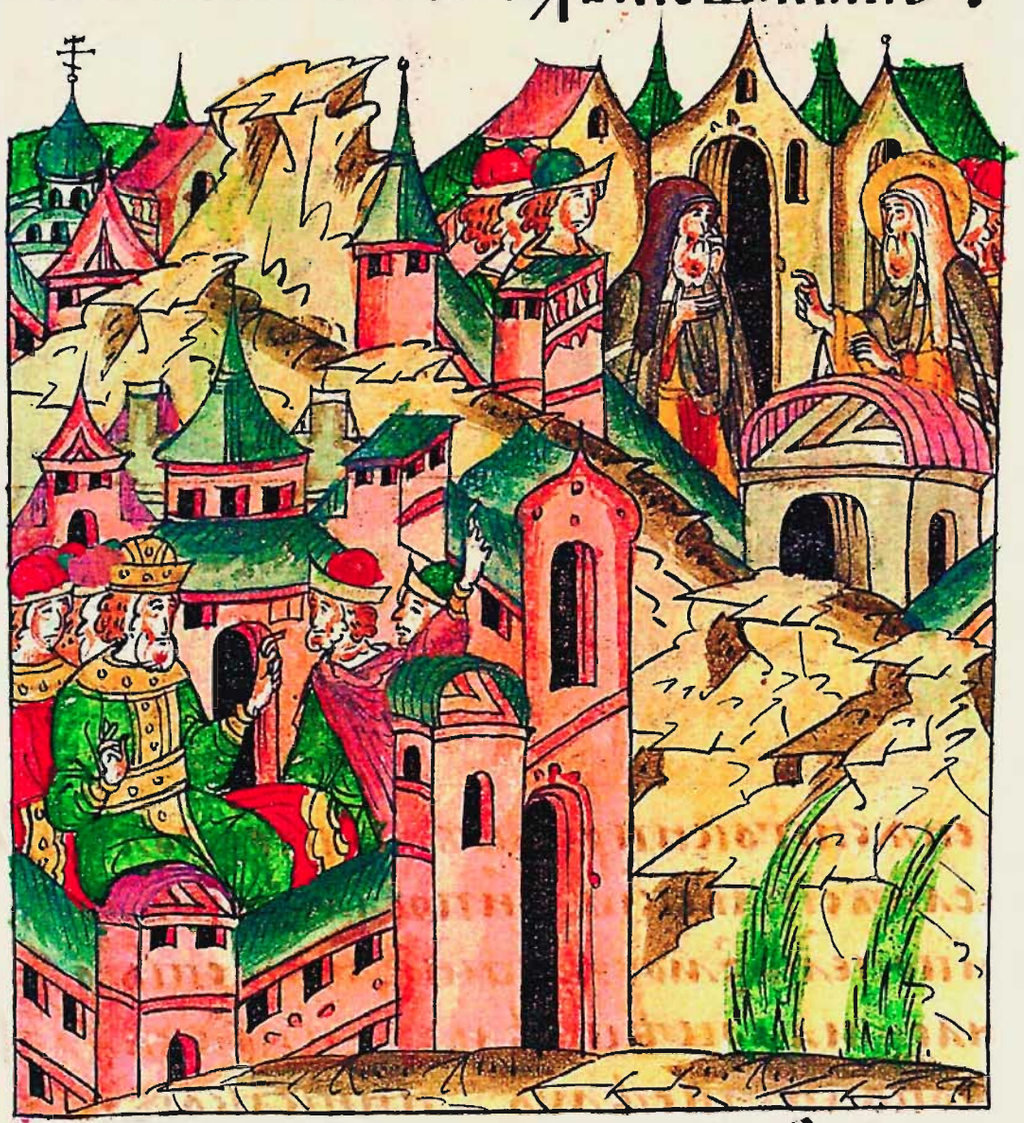
Библиотека "Руниверс"

В том же году оклеветали клеветники епископа Туровского Антония перед великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем, разгневался Витовт на епископа, а клеветники, выбирая удобное для себя время, еще больше оговаривали епископа, посеяли вражду и смуту между ними; послал Витовт Кейстутович к преосвященному Киприану,

Того же лѣта клеветницы оклеветаша Антонія епископа Туровскаго, яко что оукоризненое сказаша на князя великаго Витовта оу него. И кыстыне ему бѣ Антоній оучинен. И клеветницы премыслиша оудобно изобрѣтоша. И наипаче позастаща клеветоуще. И сотворишася враждѣ и нелюбіе между ими. Витовтъ же Кейстоутьевичь посла ко немы ко пресщенному Киприяноу

Библиотека "Руниверс"

митрополи́тоу кіе́вскомоу и всеѧ рꙋ
си . и҆ возвѣщлаѥ́моу гла́нна҆ѧ ѡ҆́кле
ве́тники сꙋ́ѕѣвшихъ . та́ѥ и҆ гра́мо
ты принесе́ныѧ ѡ҆́нихъ . ѥ҆́ликѡ́тъ
и҆ ѫ́жѐ ѡ҆́ни глю́тъ . посыла́лъ а҆́нто
не́й е҆пⷭ҃ко́пъ ко татарскомоу цр҃ю ша
дꙋ́бекꙋ въ ѻ҆рдꙋ́ . призыва́ѥ го на
кіе́въ и҆ на волы́нь . и҆ на прочаѧ гра
ды плѣни́ти и҆ ѫжещи . и҆ дрꙋга́ мно
га́ ѥ҆́ще ѡ҆ е҆пⷭ҃ко́пѣ сопрⷮ҃ѣ тошаѧ .



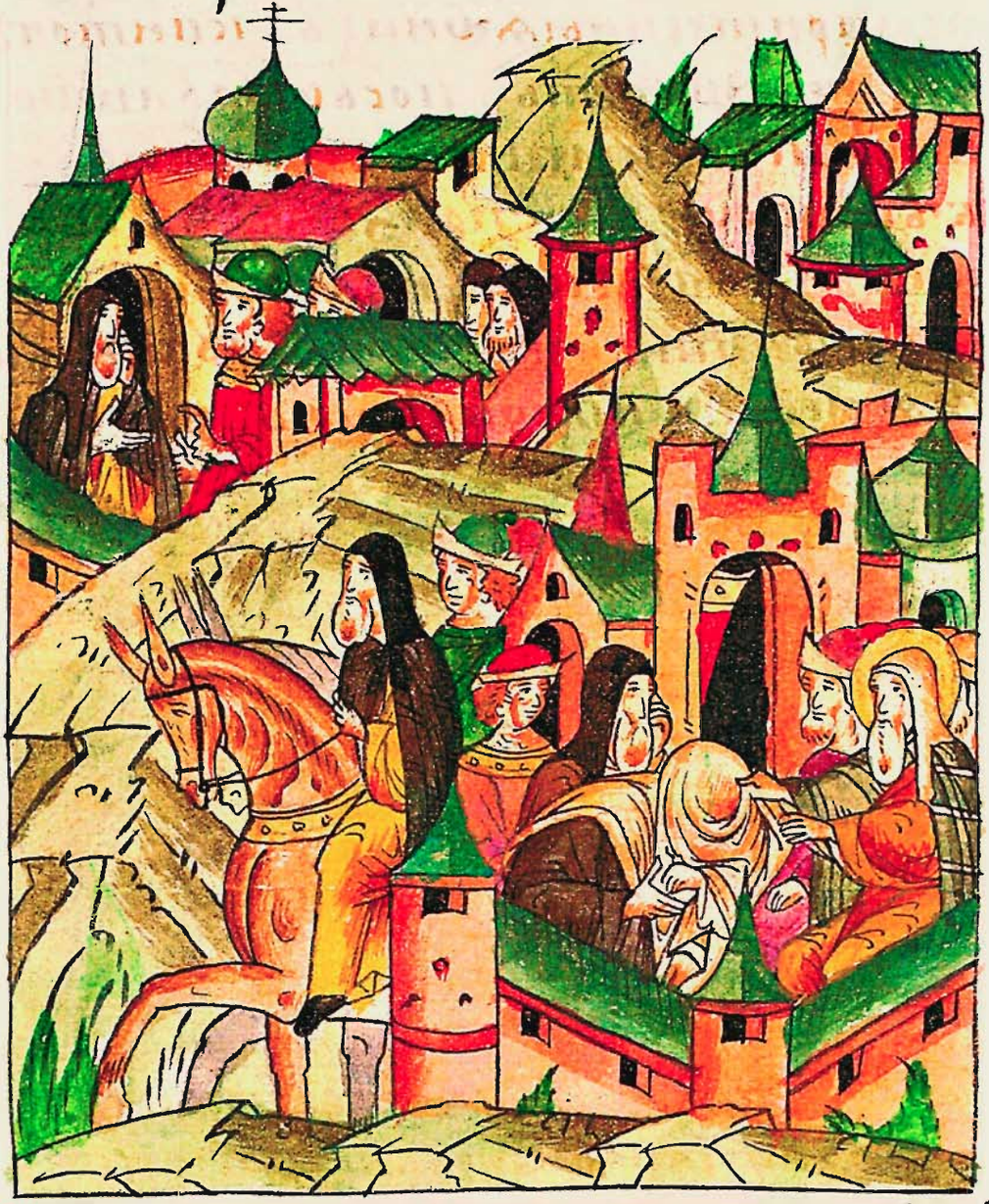
Кипріа́нъ ѫ́жѐ митрополи́тъ ѡ҆ꙋдрꙋ
жа а҆нто́нїа е҆пⷭ҃ко́па ѡ҆ ссбѣ . и҆ склеве́ты

митрополиту Киевскому и всея Руси, сообщая ему о слышанном от клеветников и посылая ему грамоты, принесенные клеветниками Витовту, которые, как они говорили, епископ Антоний посылал к татарскому царю Шадибеку в Орду, призывая его на Киев и на Волынь, пленить и сжечь другие города, и много еще неправды сказали о епископе.

Киприан митрополит оставил епископа Антония при себе; клеветники же

Библиотека "Руниверс"

еще больше оговаривали епископа, Витовт гневался, а епископ Антоний пребывал в большой скорби и печали.



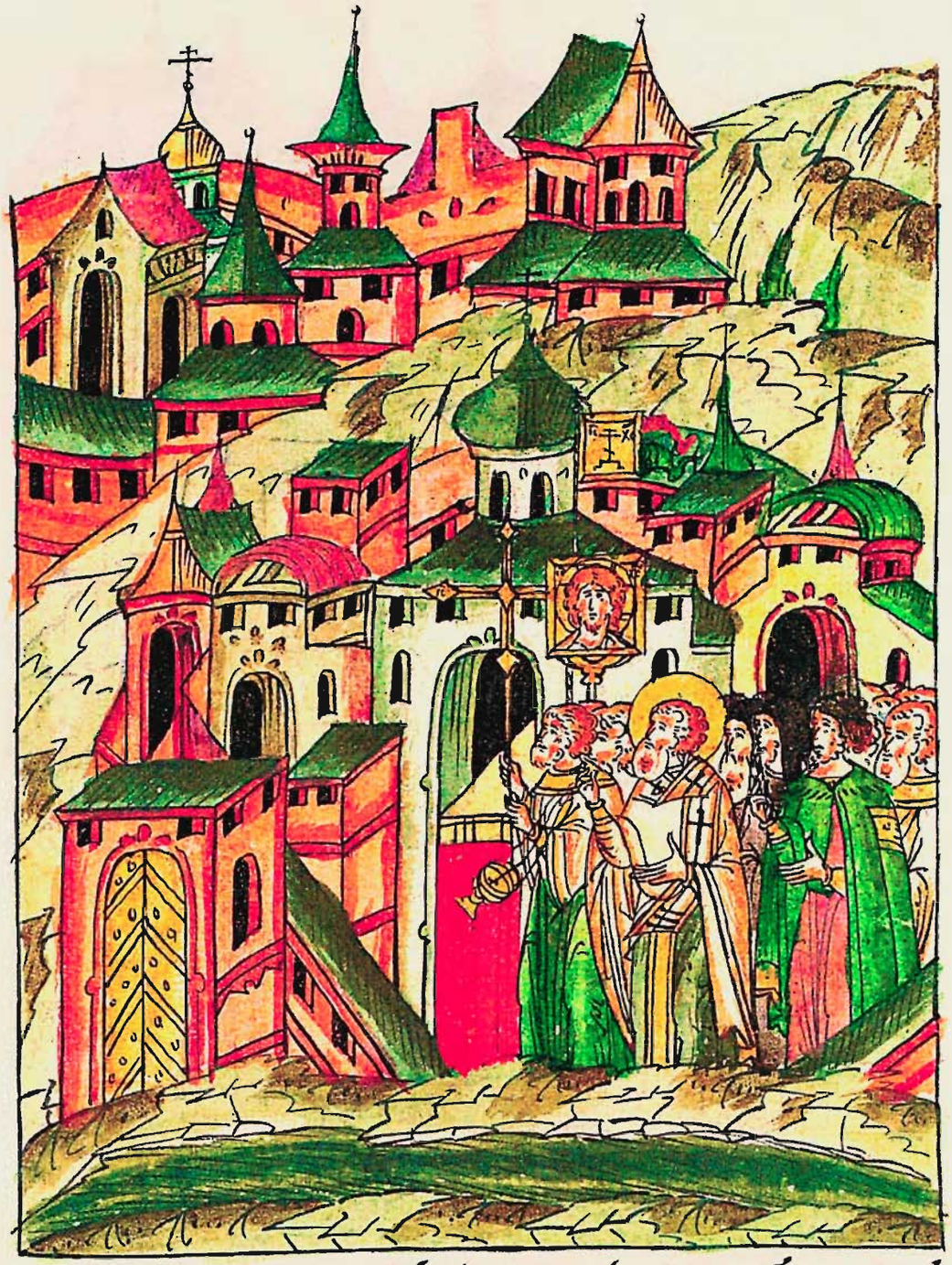
Снял с него митрополит Киприан святительский сан, отослал в Москву и повелел жить в Симоновом монастыре в келье, также приказал всем заботиться о нем и ничем не оскорблять его, только не выпускать из монастыря.

Библиотека "Руниверс"

Слѣ. б. цаі. мцасентѧ. Кнѧзь велики
йиванъмихаиловичьбылъвклашинѣ.
Тойжекѣсенѣпрестависѧвелика
кнгинюдоньямихаилаалексадро
вичатверскаго
мцаноѧбрѧ
в л. де

В 6914 году месяца сентября. Князь великий Иван Михайлович был в Кашине. В ту же осень месяца ноября в 1 день преставилась великая княгиня Авдотья, жена князя Михаила Александровича Тверского.

Библиотека "Руниверс"



Тоѣжеѡсѣнисщенабысть цр҃кви оу
спе́ніѣ спр҃чтыѧбцинарецѣнатѣма
цѣмажелтикосоть а҃рсе́ніемъєпо
тдерскимъ ѝтоужебышеоуѝдели
комоуєлѣкоуюѝоанъмихаи́лоѡичю
тдерско
мѫ

Вту же осень была освящена церковь Успения Пречистой Богородицы на Желтикове на реке Тмаке епископом Тверским Арсением, присутствовал при этом и великий князь Иван Михайлович Тверской.

Библиотека "Руниверс"

Тоужезимымцадекабрѧв ѕ дѧ день
всубботоупрестависѧблговѣрнаѧ
великаѧкнѧгинѣеупраѯиѧ
ѡлгайпанощи
чрѧза
нѣса
го
:

В ту же зиму месяца декабря в 5 день в субботу преставилась благоверная великая княгиня Евпраксия, жена князя Олега Ивановича Рязанского.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимымцатенпарм҃в҃.а҃.дн҃. и
приѧвмитрополи҃тъвпр҃їндеи҃ссѣи
ѣпанамоскъвоу. бы҃въ
тамогодъ
и҃а҃і.
мц҃ь
:

В ту же зиму месяца января в 1 день митрополит Киприан пришел из Киева в Москву, пробыв там год и 11 месяцев.

Библиотека "Руниверс"

Тоужезимывыстьчюдопамосковѣ
вдомѣтютрюмовѣ. ѿде
мирошѡконыпре
чистыяБци
ѡчюдо
рцами
ксо
лы
:

В ту же зиму было в Москве чудо – в доме Тютрюмова истекло миро от икон Пречистой Богородицы и чудотворца Николая.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимыщзаи́тотъ воиною безъвѣтиюнамирѣхъпѣсоцѣ́йиго́ родыколо́ижкю. и грамотоуйхъ ѣре стноую пѣсоцѣсноую прислалъ вноу́ городъ

В ту же зиму захватил Витовт тайным набегом псковский город Коложу, а псковскую договорную грамоту прислал в Новгород.

Библиотека "Руниверс"

Я подороноче мьстоялъ два дни, и
власти и села подоспа, и люди ихъ
гатестьопленни, а иные
и убии ишьде
посполи
аси.

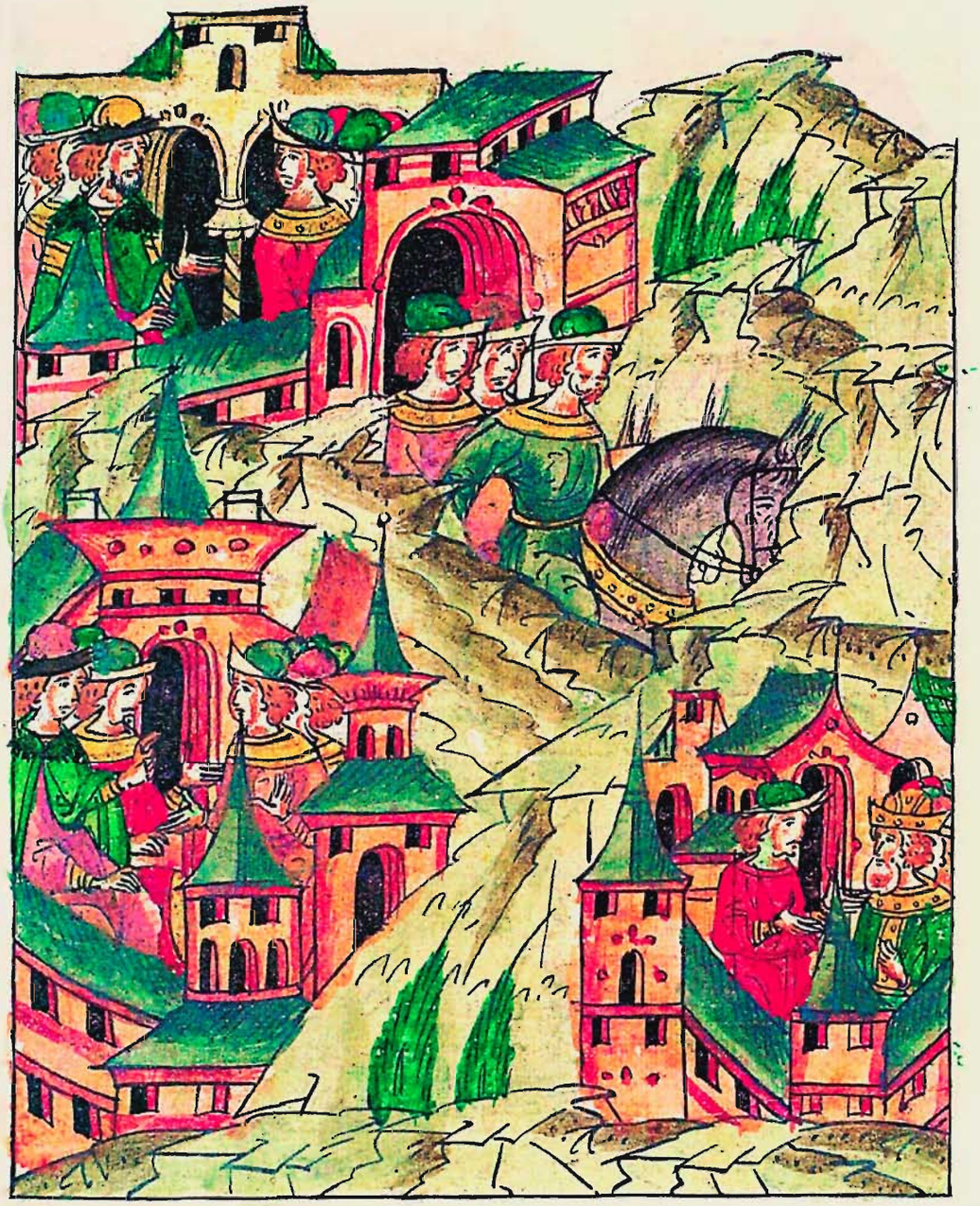
А под Воронічем простоял два дня, земли и села захватил, людей и имущество их пленил, многих убил и ушел восвояси.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта псковичи с новогородцы
въздумаша на московскаго великого князя
Василія Дмитреевича жалова
тися на тестя своего Витота. И на
великиа послаша брата своего князя Петра
Дмитреевича псковом
чем на по
мощь
:

В том же году псковичи вместе с новгородцами поехали в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу жаловаться на его тестя Витовта, и великий князь прислал своего брата князя Петра Дмитриевича на помощь псковичам.

Библиотека "Руниверс"



Того же лѣта князь великий василей дмитреевичь московскій и князь
великій иванъ михаиловичь тферскій сложишася
честно
целовалѣ
крестъ
ту.

В том же году великий князь Василий Дмитриевич Московский и великий князь Иван Михайлович Тверской расторгли мирный договор с Витовтом.

Библиотека "Руниверс"

То же лѣто въ[ъ]ста[а]ша великиѥ кнѧзи силами
трѣ[ѣ]ичь собрашасѧ лоумишгѹ. да
сни[и]ми поѣ[ѣ]ха подъ свои послаша[а]тьи
поѣ[ѣ]хати земли литовьскыѧ. и[и] ѣсть
городоупо[о]зити. и[и] серпѣи[и]скоу.
и[и] неоуспѣ[ѣ]ша
ничто[о]
же

В том же году великий князь Василий Дмитриевич собрал большое войско и послал во главе со своими воеводами на литовские земли, к городу Вязьме, Серпейску, но ничего не смог сделать с ними.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта прихаха из Литвы къ великому князю Василью Дмитриевичю на службу князь Александр Нелюбъ, сын князя Ивана Ольгимантова. И с ним много литвы и ляхов. Князь великий же много силен для их честь приять его с любовью и дать ему город Переяславль.

В том же году приехал из Литвы к великому князю на службу князь Александр Нелюб, сын князя Ивана Ольгимантa, вместе с ним приехало много литвы и ляхов. Великий князь Василий Дмитриевич принял его с любовью и дал ему город Переяславль.

Библиотека "Руниверс"

В том же году князь Василий Михайлович Кашинский договорился со своим братом великим князем Иваном Михайловичем Тверским, приехал из Переяславля в Тверь, заключили они мирный договор, целовали честной крест в том, что будут они пребывать в мире и любви.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаповтверипописашлцрковь
стогоархагглмихаилавгородѣ.
Тогожелѣташ петровъзаговѣнный
восторникъпрѣранниміззарями
мцьпогибе. ѝтаконецъ
сполнисѧ
заиде

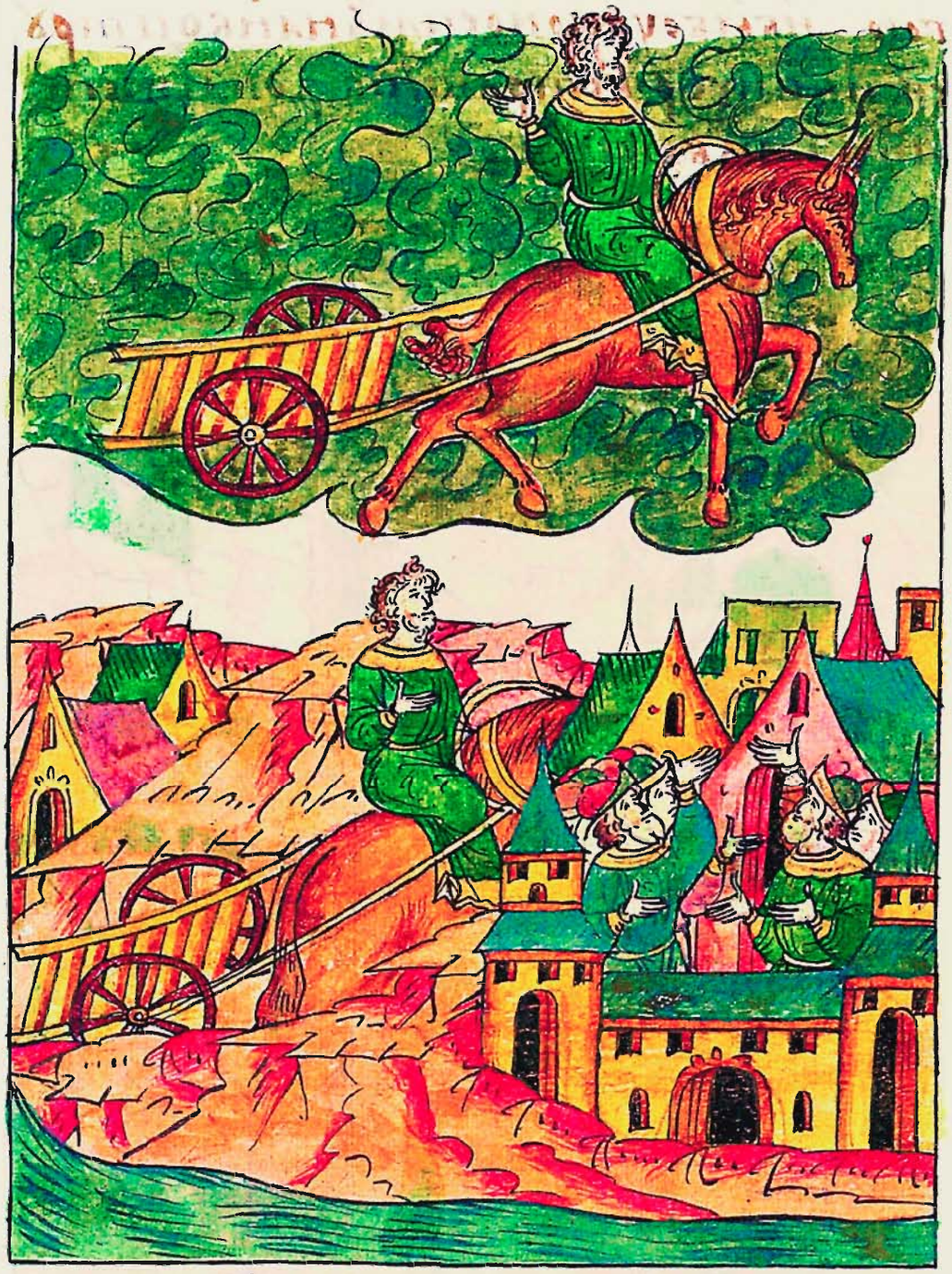
В том же году в Твери была расписана церковь святого архангела Михаила. В том же году на заговенье перед Петровым постом во вторник перед ранней зарей месяц исчез и, не набрав полной силы, зашел.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтавпетродогоптѣнѣемца
июлиавъ бр. днѣпре. в. д. ча дни.
выѣстьзнаменѣненанебеи. погибе
слнцеиостасамало. аѣкимцьтрїѣ
днеи. ибыѣстьпремрачноитѣмно.
ипочьвдополномъпаѣсествтана
полнисѧ. атогодинизбиша ин
зевысошалитпашоспоеиземль мо
сковичь.

В том же году в Петров пост месяца июля в 16 день в среду в 4-м часу дня было затмение на небе: исчезло солнце, осталась только его небольшая часть размером с трехдневный месяц, стало очень мрачно и темно, но через час солнце опять просветлело. И в те дни сражалась в своей земле литва с москвичами и побила их.

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтѧпопетроѣдниноно
дгорѡцисоземлѣюблестинижнаго
новагорода . бысть боурѧпелїѧнїи
хорьстрашенъзѣлѡ . ѧтоврѣмѧ
нїпоїчасъизыдечѣкъполѣ . иседѧ
денлошапряженъопѣлѣгоу . и
прїиденанегопихорьведисъзѣлѡ .
иузмѧтоточѣканелошюистелѣ

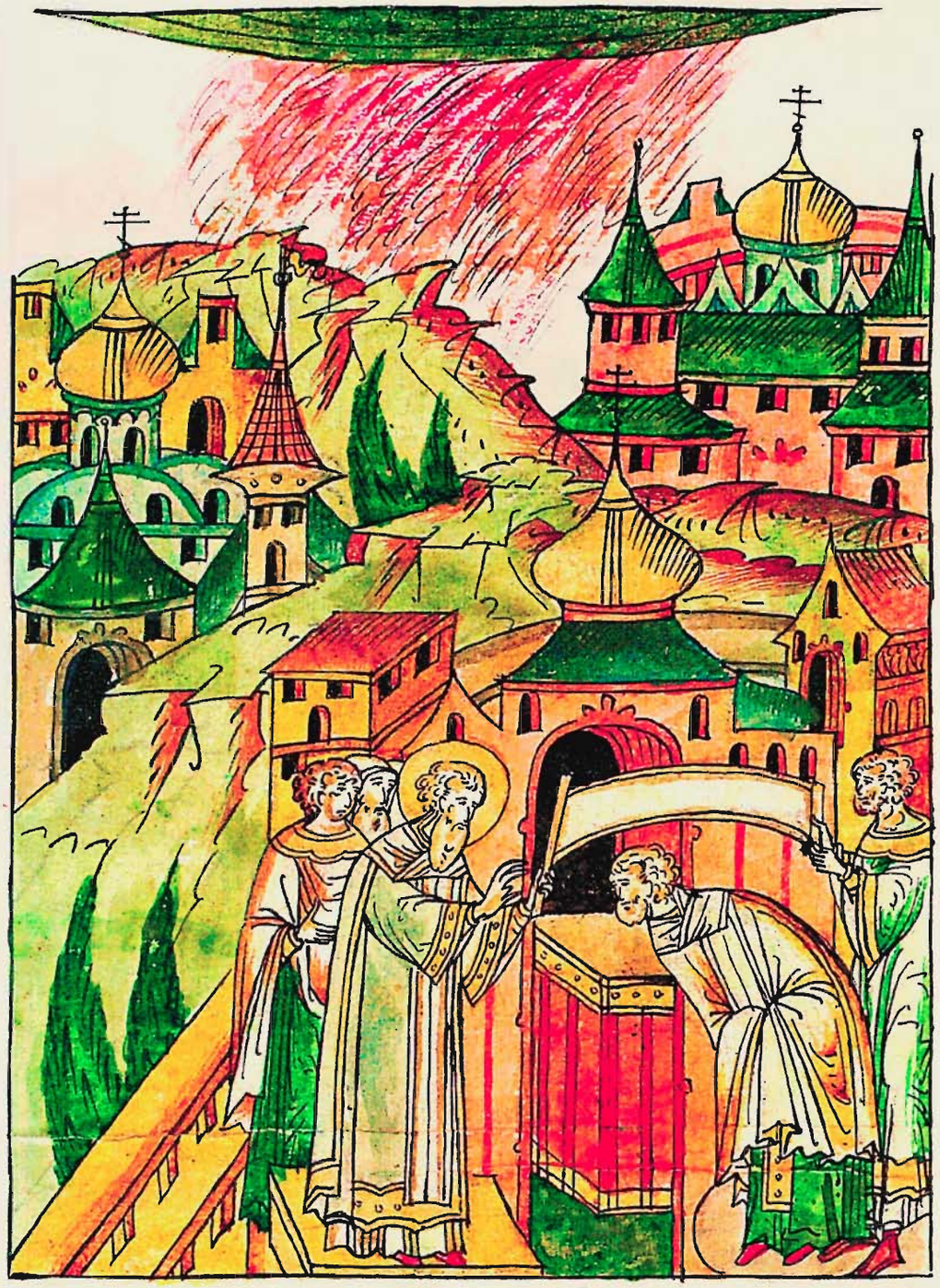
В том же году на Петров день в Новгородской земле в области Нижнего Новгорода была сильная буря и страшный ветер, и в то время, и в тот час вышел некий человек в поле, сел на лошадь, запряженную в телегу, налетел на него ветер, подхватил человека вместе с лошадью и телегой

Библиотека "Руниверс"

и с бурей носил по небу, пока не стал он невидим.

Потом на другой день еле нашли его телегу, висящую вместе с колесами и со всем остальным на самом верху дерева на другом берегу Волги, а лошадь нашли, лежащей мертвой на земле, человек же пропал без вести, нигде не могли его найти.

Библиотека "Руниверс"



Тогожде лѣта бысть громы и молнии страшны. Тогожде лѣта мца августа в. кѣ. день. преосвященный киприанъ митрополитъ киевскiй и всея руси. наголанищи ѣ поста иларiона архимандрита симонова монастыря коломнѣ

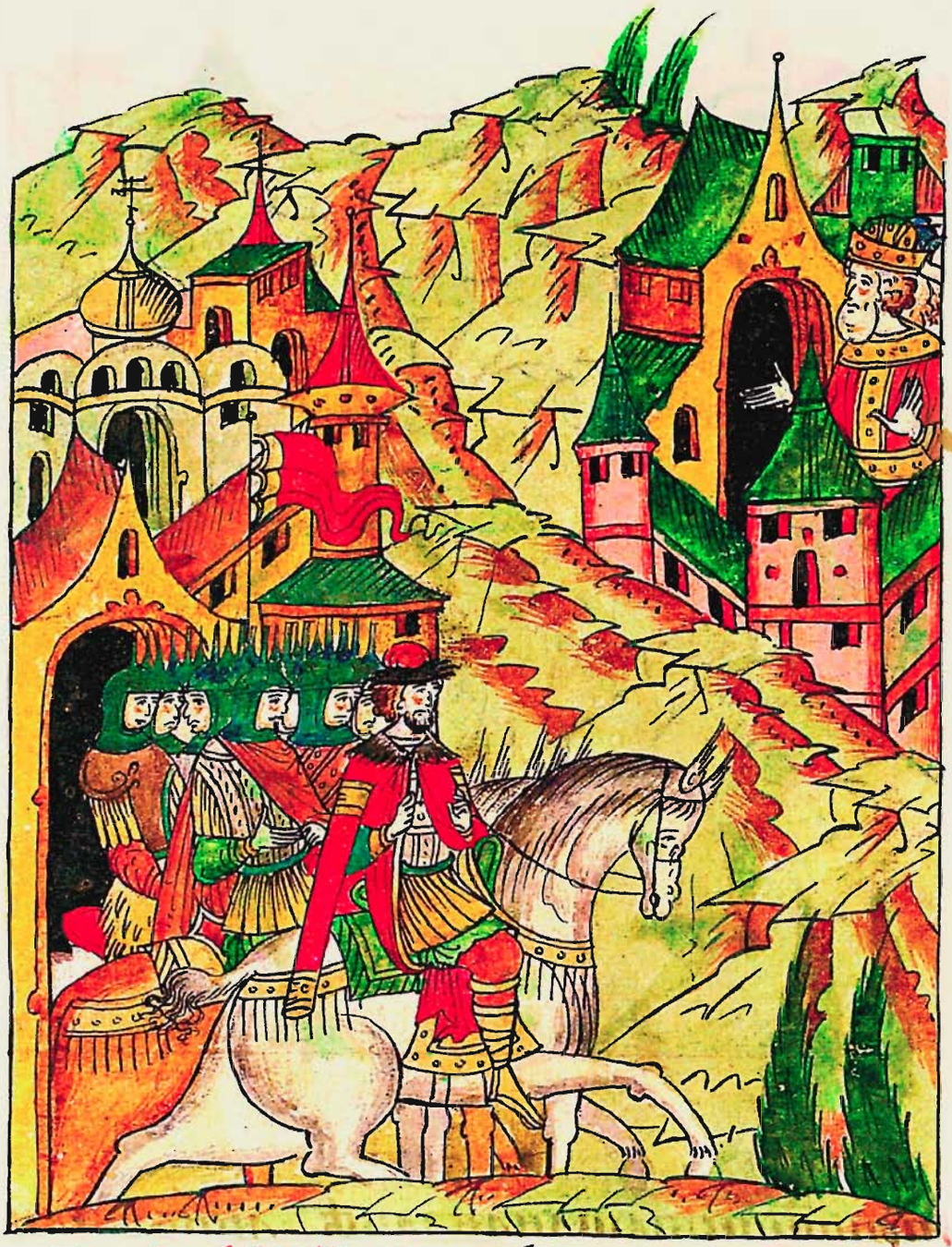
В том же году были страшные грозы с молниями. В том же году месяца августа в 26 день преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил на Голянище архимандрита Симоновского Илариона в епископы Коломны.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣ.тасиприѧнъмитрополи
тъкіевскіиисеяроусипоставиилатолм
ничепѣмитрофанаепѣпископасоу
здаль. Тогдаоужекипри
ѧнъмитропо
литъбо
лень
;

В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, поставил на Голянище Митрофана в епископы Суздаля. Тогда митрополит Киприан уже был болен.

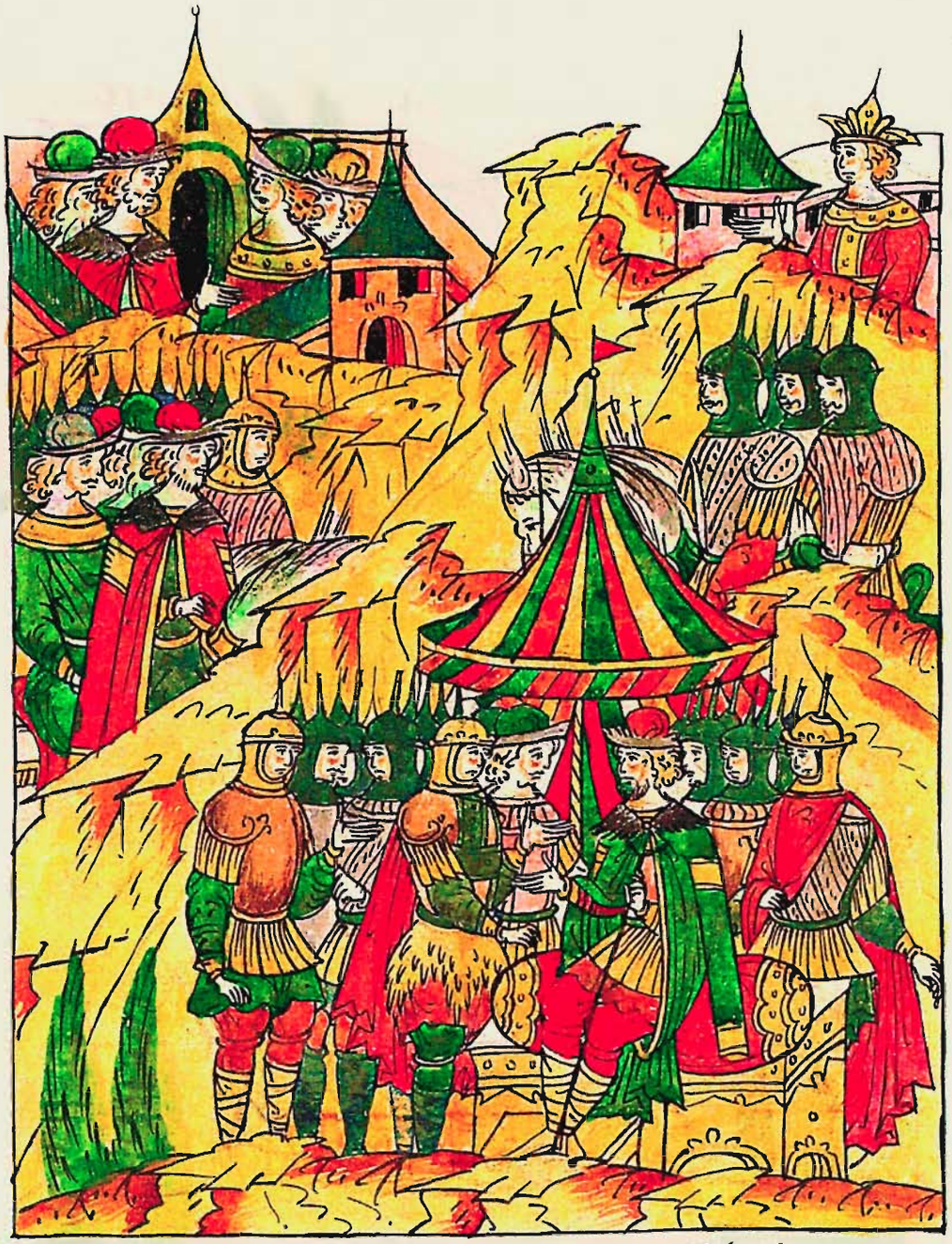
Библиотека "Руниверс"



Слѣ. ѳ. цѣй. лѣтѣ. Кнѧзь великиѩ василе
ѩ дмитреѩичь москопъскопскіи . со
бравъ ѡ́мнѡги . ѩпойденапитѣтл
шестоутьсѣичанаделикогокнѧ
литовска
го

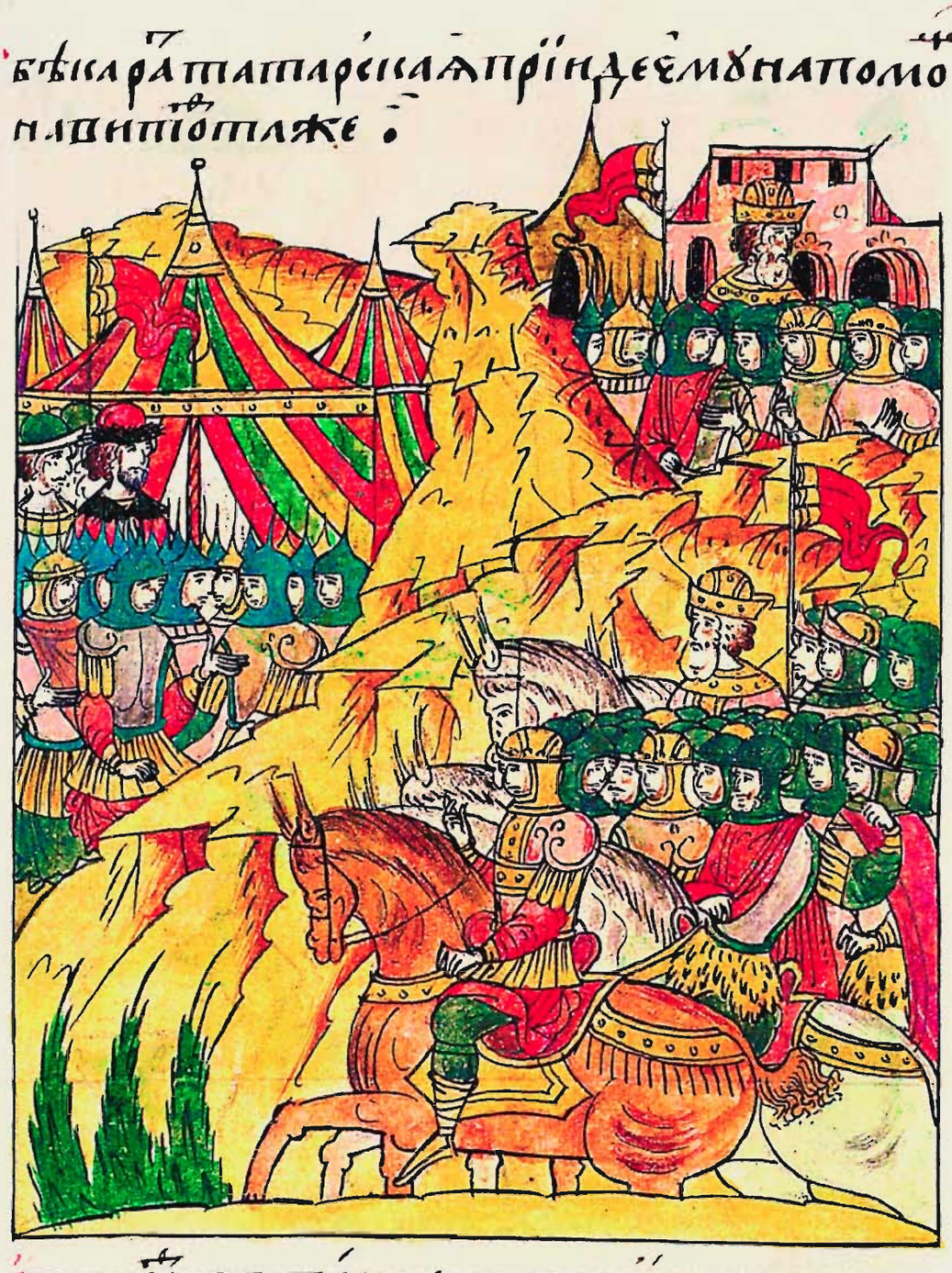
В 6915 году в сентябре. Князь великий Василий Дмитриевич Московский собрал войско и пошел на великого князя Литовского Витовта Кейстутовича.

Библиотека "Руниверс"



И придя, встали на Плаве, а великий князь Иван Михайлович Тверской прислал в помощь великому князю Василию Дмитриевичу Московскому своих братьев: князя Василия Михайловича Кашинского, князя Феодора Михайловича, своего сына князя Ивана, князя Ивана Еремеевича, а с ним своих бояр и воевод, и стал их полк очень велик. Также и из Орды царя Шадибека

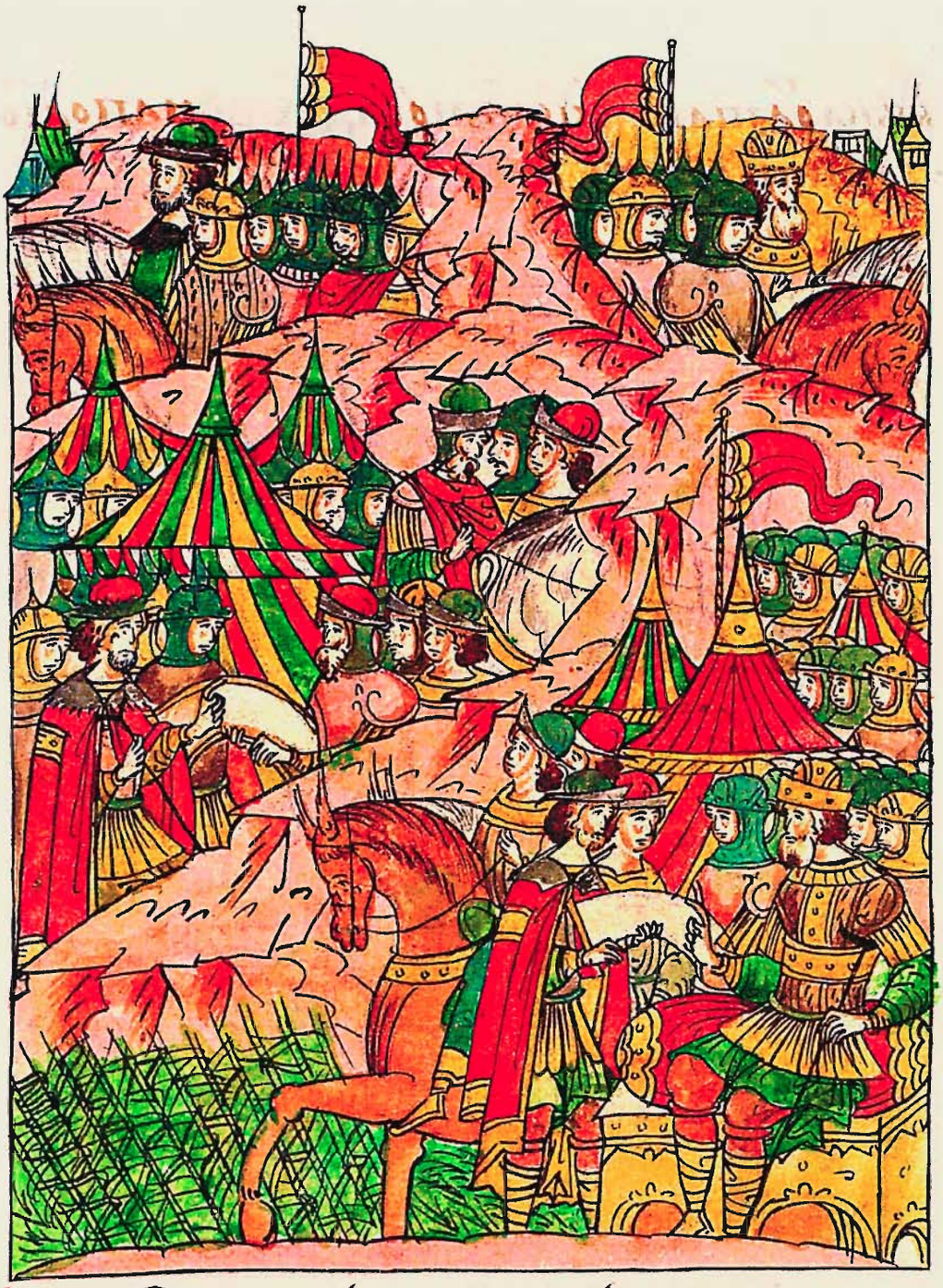
Библиотека "Руниверс"



татарское войско пришло на помощь великому князю против Витовта.

А Витовт также собрал огромное войско: и ляхи, и жемонты пришли с большими войсками.

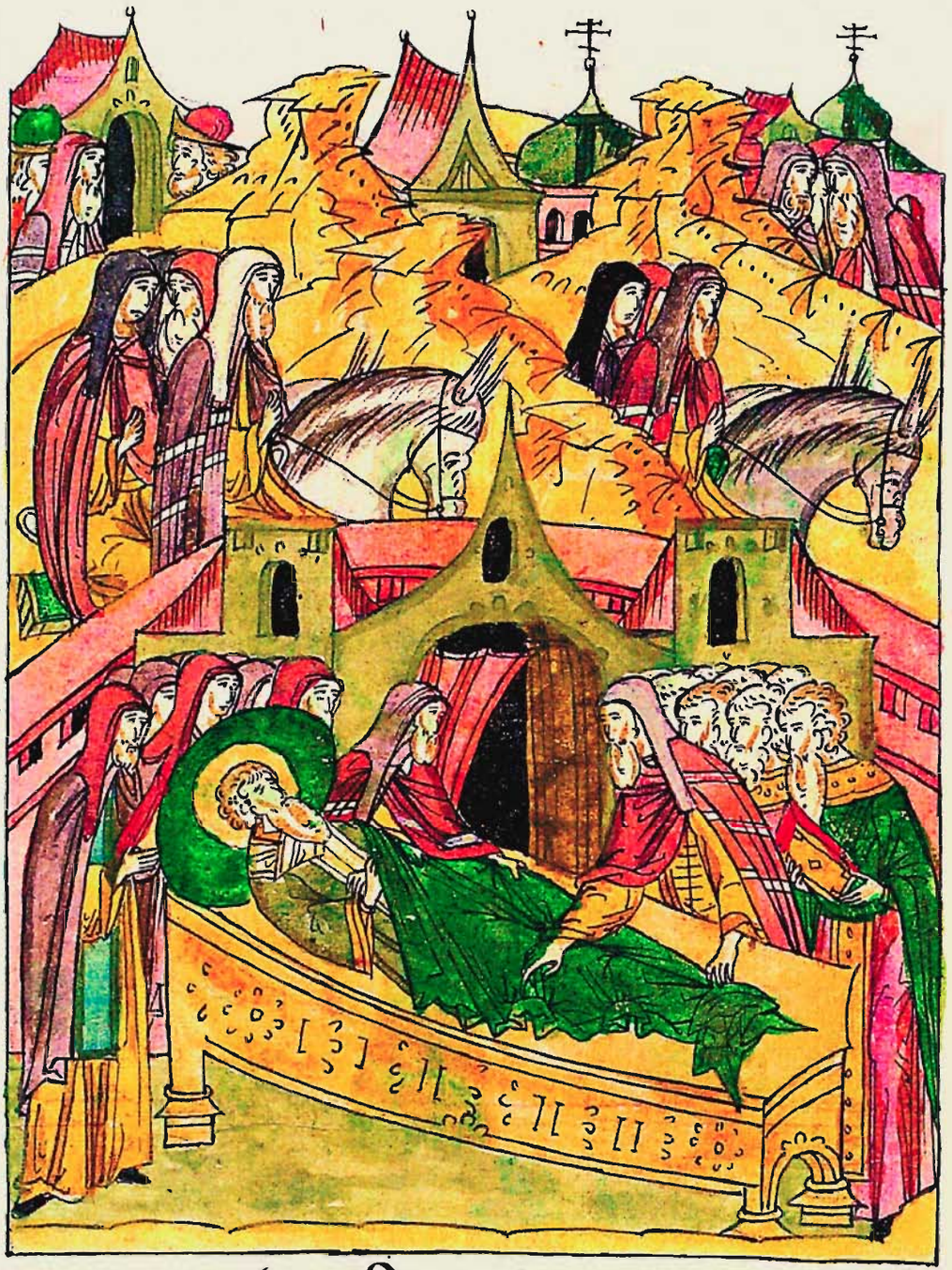
Библиотека "Руниверс"



И, собравшись, встали на Пашковой гати, простояли там несколько дней, начали переговоры между собой, заключили перемирие на тот год, а потом разъехались.

И пришедше стáша на пашкóвѣ гати.
и стоя́ше немнóго дни. и нача́ша
ссыла́тисѧ межи собою. и ѹзрѣша пе
ремиріе до того́ жѣ го́ду.
и потомъ
ѿ ѣхашасѧ
разно

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтамцасентѧбрѧ҇ . кѣ . дѐ .
престáвисѧпреѡщенныйкѵпрїáнъ
митрополи́тъкіе́вскїйивсеѧроуси
бы́въмитрополи́тех҃ъ . л҃ . лѣтъвѣ
полоупрѣтьѧмцѧ҇ иизыдеѧнемъвелѣ҇
нетекошасѧеппи҃ . ѡщенницы иино
цы . неѕоупѧшеѡщенноетѣлѡ҇гопо
оустáшоупредáнномоустыхъвóйць ҃

В том же году месяца сентября в 16 день преставился преосвященный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, пробыв митрополитом 30 лет без одной шестой (1/6) месяца. И разнеслась весть о его смерти, собрались епископы, священники, иноки, обрядили его тело по уставу святых отцов.

Библиотека "Руниверс"

И быстро собрались князья, бояре, воеводы и множество людей, перенесли его тело в Москву в митрополичью соборную церковь Пречистой Богородицы, где находится гроб великого чудотворца митрополита Петра и блаженного митрополита Феогноста.

И вборзѣ ни дошлаж кнѧзи и бояре и по
ѣзды . и мнѡгое мнѡжество людии
и понесо́ша его́ в москвꙋ в соборнꙋю
цр҃кви пр҃чтыѧ бц҃ы митрополи́чюю .
и дрꙋжѣ е́сть гро́бъ велѝкого чюдотво
рца петра митропо́лита , и бля́же
нна го ѳе́ѡгна стами
тропо́лита
;

Библиотека "Руниверс"

Нослужи́ нанимъ свѧще́нный бжтвенный
соборъ . григо́рей а́рхіепъ ростóвскій . митрофа́нъ е́пъ
сóуздалскій . иларіóнъ е́пъ колóменскій . сóархи
мандри́ты . игоу́мены исобо́ромъ свѧще́нны́мъ соборомъ по
нагро́бныа́ пѣсни .

Нослужил над его телом освященный божественный собор: Григорий, архиепископ Ростовский; Митрофан, епископ Суздальский; Иларион, епископ Коломенский, с архимандритами, игуменами и со всем освященным собором, пели над телом надгробные песнопения.

Библиотека "Руниверс"

Наположиша его соборной цркви пре
чистыа бцы успенїа митрополїи
намоскви напра́дои странѣ оустъ
ныпоподелкнїюго. перыи быстъ
митрополи́тъ намоскви петръ
чюдотво́рець. всейсобо́рной цркви.
наположентъ быстъ поподелкнїюго.
в. дѣи́гнастъ гре́чинъ. та́кожеесей

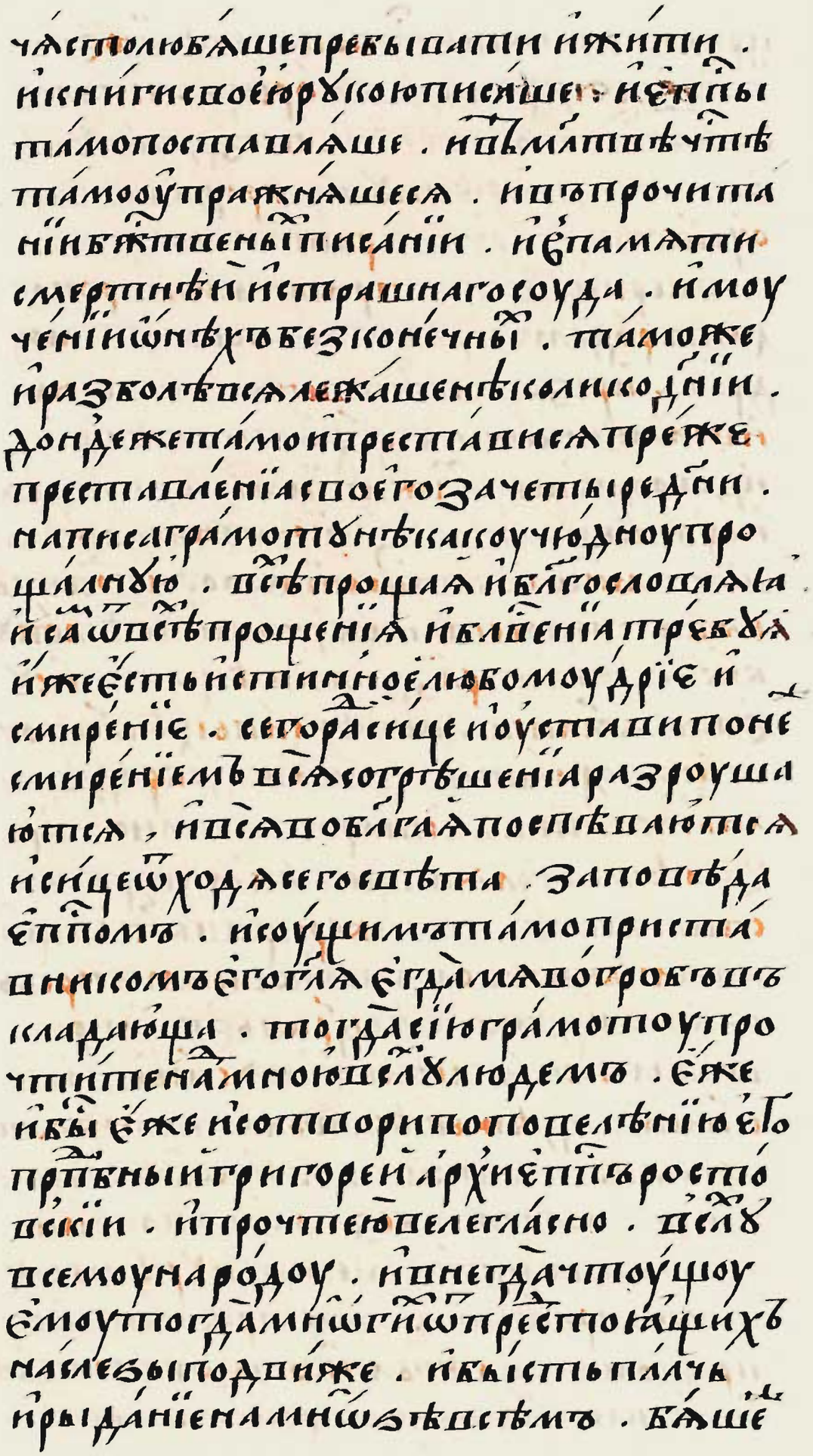
Наположили его по его распоряжению в митрополичьей соборной церкви Успения Пречистой Богородицы в Москве по правой стороне у стены. Первым митрополитом в Москве был Петр чудотворец, в этой соборной церкви был он и похоронен по своему завещанию; 2. Феогност Грек, также в этой

Библиотека "Руниверс"

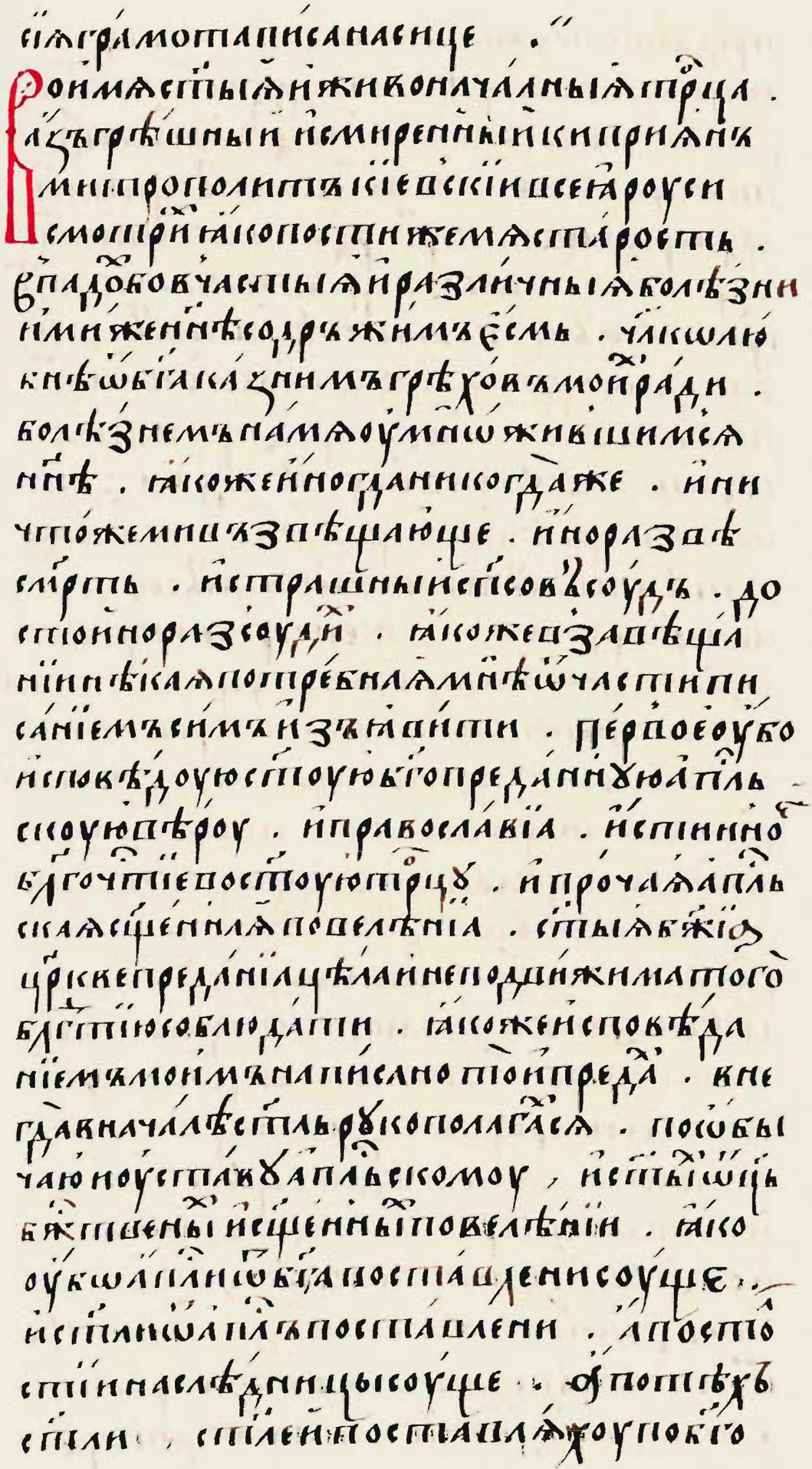
церкви был похоронен по своему завещанию; 3. Алексий чудотворец, похоронен был в созданном им самим монастыре святого чуда архистратига Михаила в Москве. Четвертый — митрополит Киприан, родом серб, человек, исполненный любомудрия и божественного разума, грамотный и духовный, известный добродетельной жизнью, обучавший всех церковному учению и наукам; много было в нем старания и способностей непрестанно учить всех слову Божью, а не праздно рассуждать о суетных вещах и беседовать с нечестивыми людьми. Прожил он добродетельную жизнь до самой старости и сильно разболелся в митрополичьем селе в Голянище, тихо и безмятежно проводя свою жизнь, где была расположена его домовая церковь во имя святых Трех Святителей, где он сам любил часто бывать и жить, так как то место было тихое, безмолвное, свободное от всяческой суеты, расположено оно было между двух рек Сетуни и Раменки на стрелице и над прудом, и вокруг было много леса. И митрополит Киприан сам

Библиотека "Руниверс"

часто любил пребывать там и жить, переписывал сам книги, поставлял там в епископов, упражнялся в молитве и чтении Божественных Писаний, проводил время в памяти смертной и Страшного Суда, бесконечных мучений, там же он и разболелся, пролежал несколько дней, пока не преставился. За четыре дня до своей смерти он написал прощальную грамоту, в которой всех прощал и благословлял, сам просил у всех прощения и благословения, вот истинное любомудрие и смирение. Поэтому и заповедал, так как смирением все согрешения прощаются и все благое происходит, и, покидая этот мир, заповедал епископам и всем своим ближним, говоря: «Когда меня в гроб положат, прочитайте эту грамоту людям вслух над моим телом», что и было сделано согласно его распоряжению преподобным Григорием, архиепископом Ростовским, который прочитал эту грамоту громко вслух всему народу, и когда читал ее, то у многих находящихся там навернулись слезы на глаза, раздавался громкий плач и рыдание. Было в этой



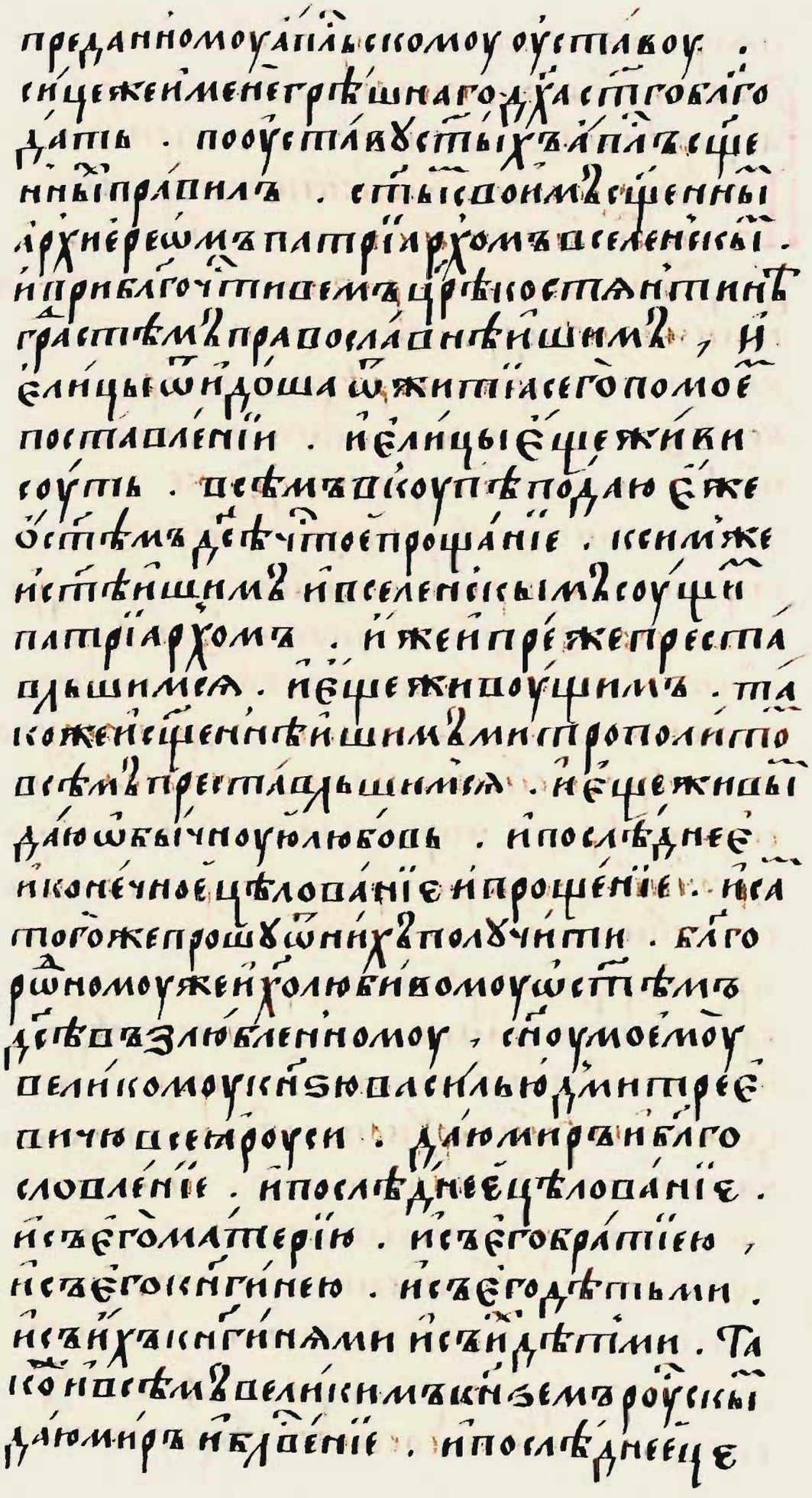
Библиотека "Руниверс"



грамоте написано:

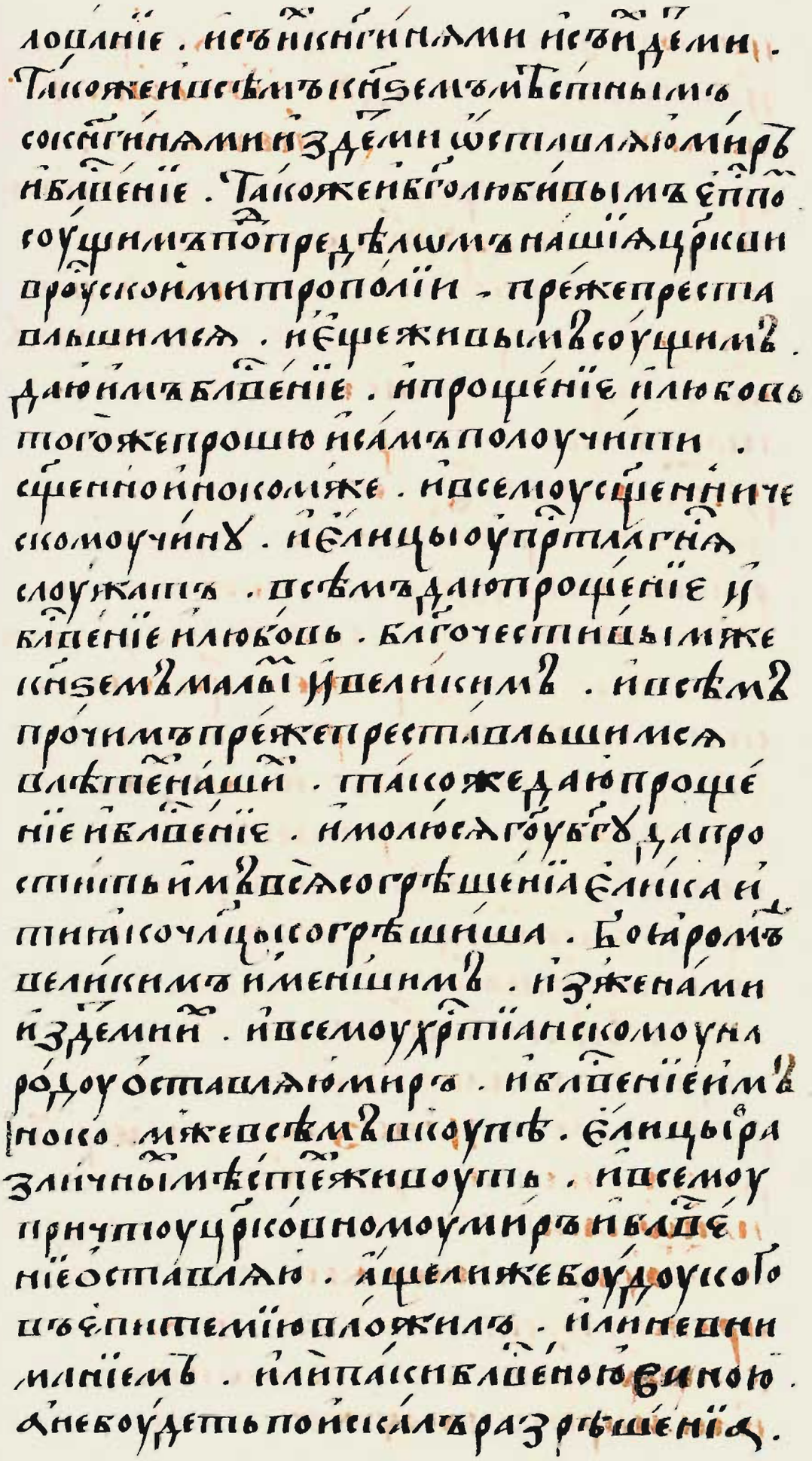
«Во имя Святой и Живоначальной Троицы. Я, грешный и смиренный Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, увидев, что настала моя старость, что стал я часто болеть, очищая болезнью по человеколюбию Божью свои грехи, что умножились теперь, как никогда прежде, мои болезни, и что все это возвещает мне ни что иное, как смерть и Страшный Суд Спасителя, решил, что должен в своем завещании сказать о насущном для меня. Первое – исповедую святую, полученную от Бога, апостольскую веру и истинную православную веру в Святую Троицу и прочие священные апостольские заветы. Заповедую всем соблюдать предания святой Божьей церкви цело и без изменений Божьей благодатью, что в моим исповедании написано, то и предаю вам. Когда святитель рукополагается по обычаю, апостольскому уставу, божественным и священным заповедям святых отцов, так как апостолы были поставлены самим Богом, а святители – апостолами, поэтому являются они наследниками апостолов, а от тех святителей другие святители поставлялись по от Бога

Библиотека "Руниверс"



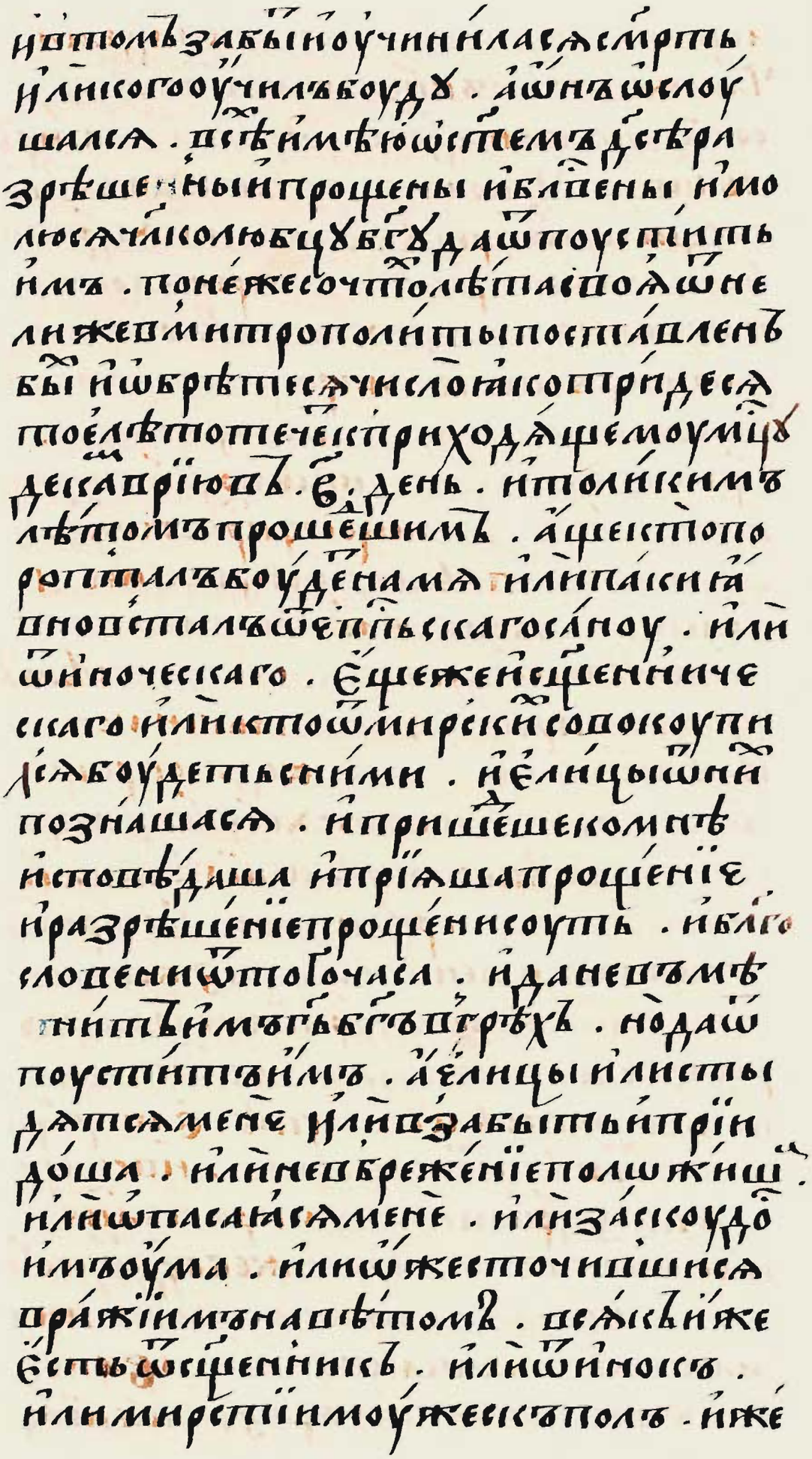
полученному апостольскому уставу, так и меня, грешного, поставил благодатью Святого Духа, по уставу священных заповедей апостолов, священный архиерей, патриарх вселенский, в правление благочестивого православного царя Константинополя. И когда я отказался от обычной жизни после своего поставления и будучи пока еще жив, всем подаю искреннее прощение в святом Духе. И всем святейшим и вселенским патриархам, и уже преставившимся, и еще живущим, также и священнейшим митрополитам, уже преставившимся и живущим, передаю свою обычную любовь и последнее целование и прошение, и сам этого же прошу у них. Благородному и христолюбивому в Святом Духе возлюбленному своему сыну, великому князю всея Руси Василию Дмитриевичу, передаю мир и благословение и последнее целование, так же как и его матери, братьям, княгине, его детям и их княгиням и детям. Также и всем великим русским князьям передаю мир и благословение, и последнее целование

Библиотека "Руниверс"



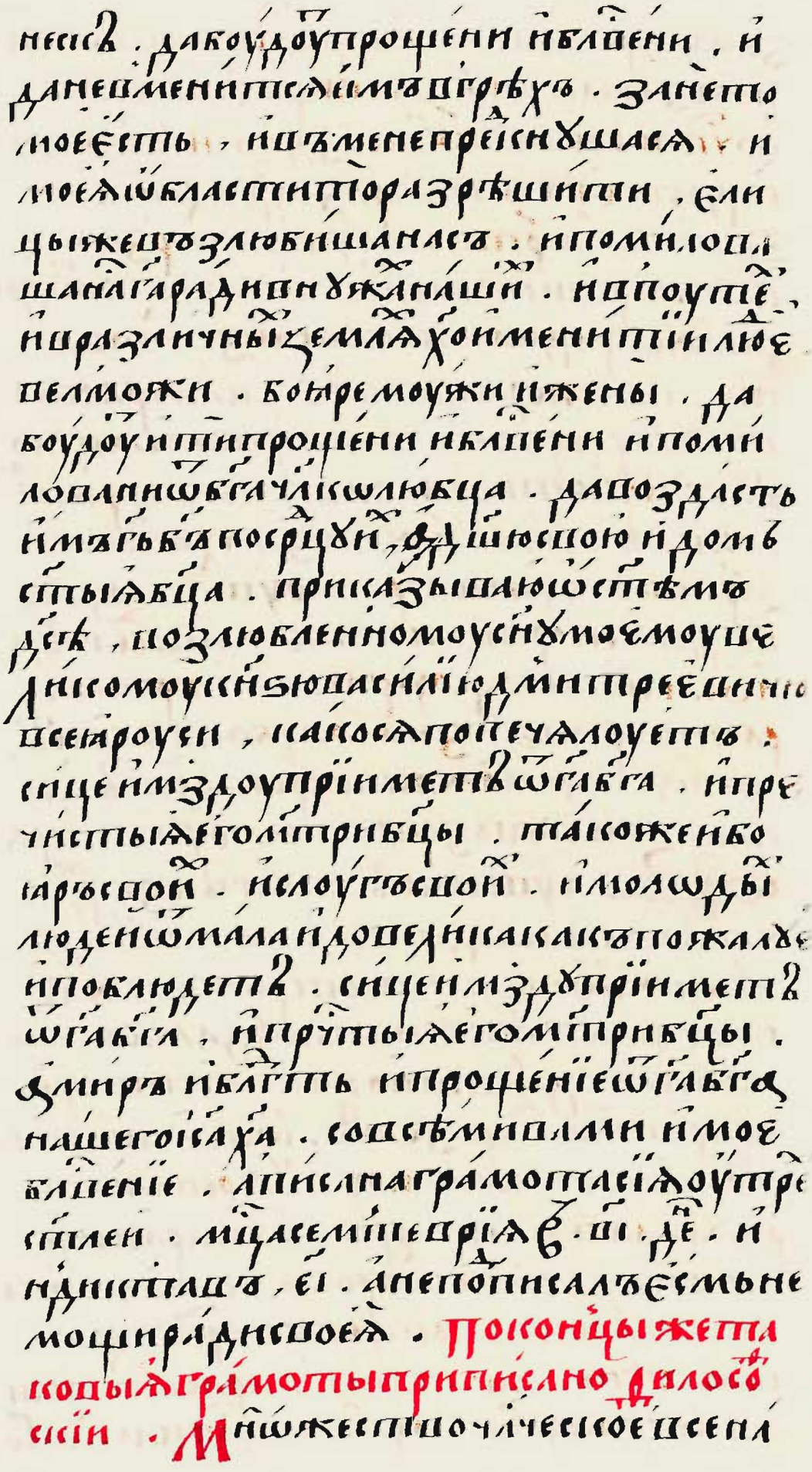
и их княгиням и детям. Также и всем местным князьям с княгинями и детьми передаю мир и благословение. Также и боголюбивым епископам, служащим в пределах нашей церкви в Русской митрополии, уже преставившимся и еще живущим, передаю свое благословение, прощение и любовь и прошу у них того же. Священноинокам и всему священническому чину, и всем, служащим у престола Господня, всем передаю прощение, благословение и любовь. Благочестивым малым и великим князьям и всем, уже прежде преставившимся, также передаю упрощение и благословение и молюсь Господу Богу, чтобы Он простил им все их согрешения, которыми они, как смертные люди, согрешили. Знатным и незнатным боярам, их женам, детям и всему христианскому народу передаю мир и благословение. Всем инокам, живущим в разных местах, всему церковному причту передаю мир и благословение, если же на кого епитимью наложил или обидел невниманием, или какой другой виной, или кого хотел простить, а он уже скончался,

Библиотека "Руниверс"



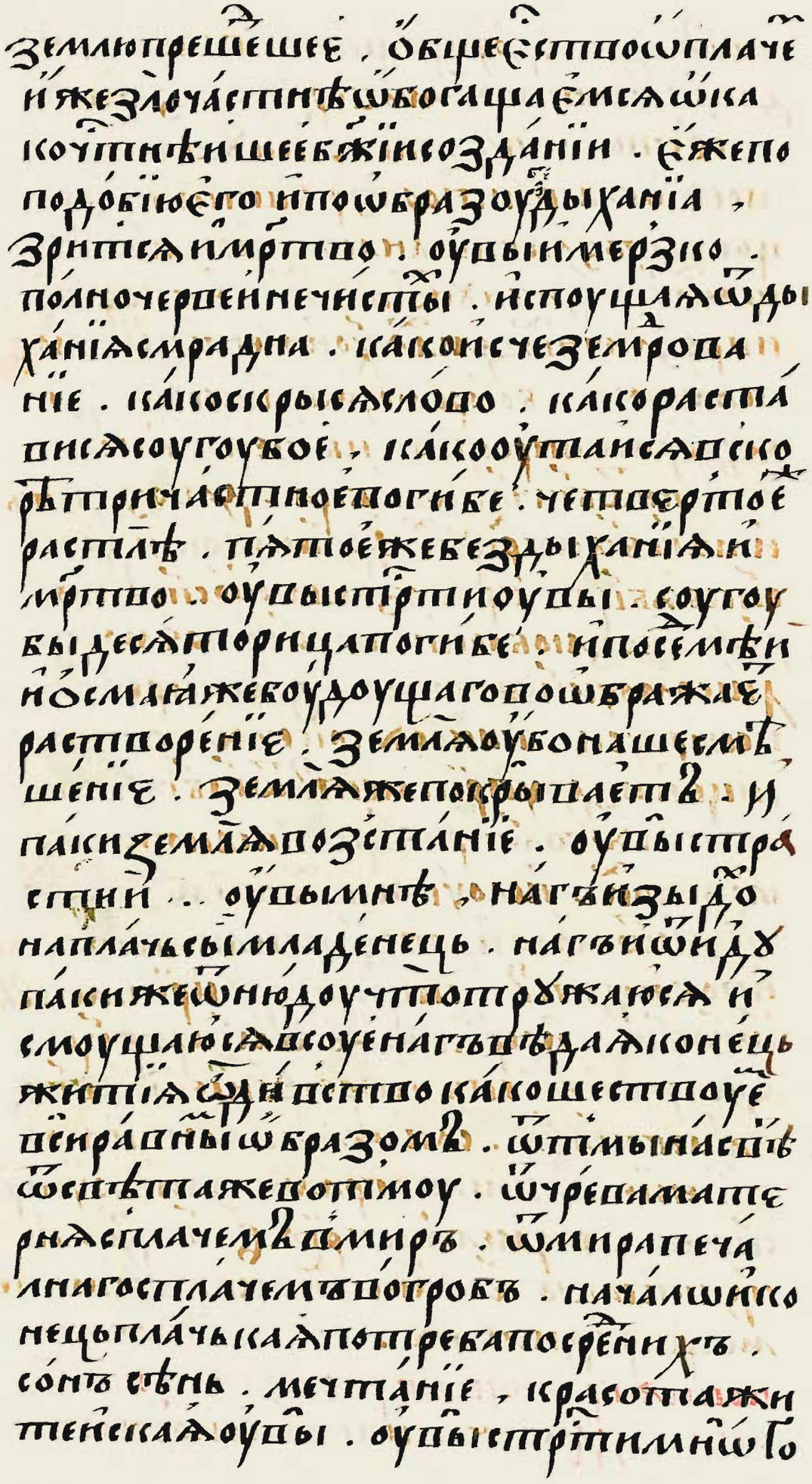
или кого учил, а он ослушался меня, всех во Святом Духе прощаю, разрешаю и благословляю. Молюсь Человеколюбцу Богу отпустить им прегрешения, так как когда сосчитал свои годы, прошедшие с тех пор, как был поставлен в митрополиты, то увидел, что тридцатый год приходит в наступающем месяце декабре во 2 день, и за столько прошедших лет, если кто возроптал на меня, или отказался от епископского сана или иноческого, или священнического, или кто из мирских людей соединился с ними, и те из них, кто раскаялся и пришел ко мне исповедаться, принять прощение и разрешение грехов, уже прощены и благословлены с этого момента. И да не вменит им Господь Бог в грех, но да простит им. А те, кто или стыдятся меня, или забыли, или небрежно относятся, или опасаются меня или по скудости ума, или по наговорам недругов, любой, священник или инок, или мирской человек мужского или женского

Библиотека "Руниверс"



пола, любой будет прощен и благословлен, и пусть не вменится им в грех, так как это мое, и в моей власти это разрешить. Те же, кто возлюбил нас и помиловал нас ради Господа в наших бедах, путях и различных странах, христоименитые люди, вельможи, мужчины и женщины, те будут прощены, благословлены и помилованы Человеколюбцем Богом, и воздаст им Господь Бог по сердцу их. А свою душу и дом Святой Богородицы приказываю своему возлюбленному в Святом Духе сыну великому князю всея Руси Василию Дмитриевичу: как он позаботится, такую и мзду примет от Господа Бога и Пречистой Его Матери Богородицы, также и от своих бояр, слуг, молодежи от мала до велика, как пожалует и соблюдет, так и мзду примет от Господа Бога и Пречистой Его Матери Богородицы. Мир, благодать и прощение от Господа Бога нашего Исуса Христа со всеми вами и мое благословение. Писана эта грамота в церкви Трех Святителей месяца сентября в 12 день, 15-го индикта, а не подписана только по моей немощи». В конце этой грамоты приписано философское изречение: «Множество человеческое, все пришедшее на

Библиотека "Руниверс"



землю, оплачем общее естество, обогащенное злочастием. О, как честнейшее Божье создание, созданное по Его подобию и образу, бездыханно зрится, и мертво, увы, мерзко оно, полно нечистых червей, испускаемых смрадным дыханием. Как исчезает мудрость, как скрывается слово, как растворяется сугубое, как таится трехчастное, погибает четвертое, растлевается пятое, без дыхания и мертво? Увы, страсти, увы! Сугубая десятирица погибает, а седьмая и восьмая будущего воображает растворение. Земля – наше смешение, земля все покрывает, и земля – наше восстание. Увы, страсти, увы, мне! Нагим выхожу плакать, младенец я, нагим прихожу и нагим же уйду, тружусь и смущаюсь понапрасну, зная конец жизни. О чудо, как приходим мы все одинаково из тьмы на свет, а из света во тьму, от чрева матери с плачем приходим в мир, а из печального мира с плачем – в гроб. Начало и конец всего – плач, что необходимо: сон, тень, мечта-ние, житейская красота? Увы, увы, из многих страстей

Библиотека "Руниверс"

сплетена жизнь, но все, как красота цветка, как прах, как тень проходит». После смерти этого митрополита прочие русские митрополиты и доныне приказывают подобную грамоту класть после своего преставления в гроб, прочитывая во всеуслышание перед этим.

В ту же осень поссорились псковичи с немцами, стали воевать друг с другом. Собрали псковичи

Библиотека "Руниверс"

большое войско.

И пошли с войском завоевывать немецкие земли, встретило их немецкое войско на реке Сирице.

Библиотека "Руниверс"

И бысть и́ли бои́ мѝ цаи́ октѧбрѧ . а . дн҃ѣ
и́ помо́же бг҃ъ псковичемъ . побѝщь
злы́ѧ нѣмцы нечестивы́ѧ . и гони́
шапони́ръ по земли́ нѣмецкой . к҃ . де
р҃ъ ст҃ъ до новагорода сѣкуще́и . мно́
ги́ѧ рукама́и зыма́ша .

И произошел бой месяца октября в 9 день, помог Бог псковичам, победили они злых нечестивых немцев, гнали их по немецкой земле 20 верст до Новагородка, избивая, многих убивая голыми руками.

Библиотека "Руниверс"

И оттуда псковичи пошли к Киремпе, желая подойти к немецкому Юрьеву. И встретил их Акорт, Рижский магистр, со всем немецким приморьем за Селиловым побоищем, и был ожесточенный бой, помог Бог псковичам в битве с немцами, магистр бежал

И̏ што́у́до у́тойдо́ша пско́вичи́ки́ к ре́пе́ст
хотя́щей ти́ки́ ю́рье́ у немецко́м у .
не́рте́й Акорт ъ ме́стер ъ ри́жъ ски́й
со всѣ́ки́ ъ поморіе́м ъ немецки́м ъ . За
се́лиш ы́ побо́и́щем ъ . и́ бы́ки́ бо́и́ бы
и́ма ще́ри́сѧ . и́ помо́же бг ъ пско́вѣ́
чемъ в ли́вонѣ́ци ы . а ме́стер ъ бо́у́ бѣ́жа

Библиотека "Руниверс"

с небольшой дружиной, а псковичи гнались за ним до Киремпе, убивая их.

И возвратишася Псковичи домыслом
и славою и победою и с многыми
полоны и конми и с многими
немцы и с великою и с честною
и с великою радостью
великыя чести.

И вернулись псковичи в свои дома с великой победой, с большой добычей и богатством, приведя с собой много немцев, в Пскове была великая радость.

Библиотека "Руниверс"

Того же осени мца ноября в 14 день преста
писаны рослав рязанскии .
сн олгарязанскаго ,
внуцкъ и
ано
а

В ту же осень месяца ноября в 14 день преставился князь Родослав Рязанский, сын Олега Рязанского, внук Иванов.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеосенивъ тферипрестависясь
Дмитрейеремеевичь :

В ту же осень в Твери преставился князь Дмитрий Еремеевич.

Библиотека "Руниверс"

В ту же осень в Твери преставилась княгиня Анастасия, жена князя Еремея, мать князя Дмитрия Еремеевича.

Тогожеосенивтверипрестависяна
гинянастасияеремѣевадмитриева .

В ту же зиму месяца января в 16 день женился князь Петр Дмитриевич Ивановича, в Москве, на дочери князя Полиевкта Васильевича.

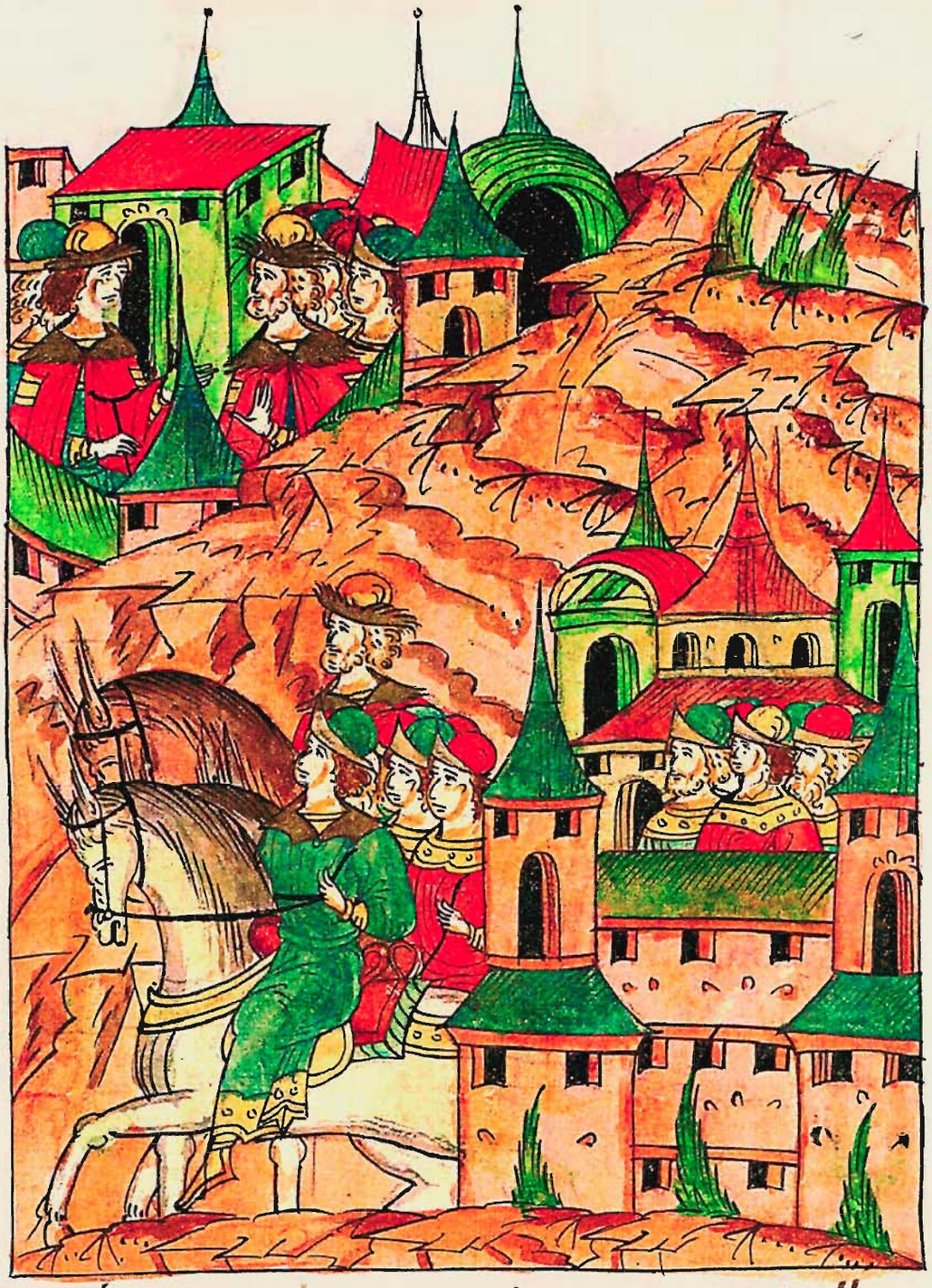
Тогожезимыиюгенваря16-го. же
нисанъпетрадмитреевичьида
нопичанамосквѣ. ѡдолгозасоба
дчерьполиехтиева
сильеви
ча

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжезимыцарѧ · Црьшадибѣкъ
оубилацрѧтохтамы
шасеинѣи
рѣкой
Зѣлв
·
;

В ту же зиму
месяца января
царь Шадибек
убил царя Тохтамыша
в Сибирской земле.

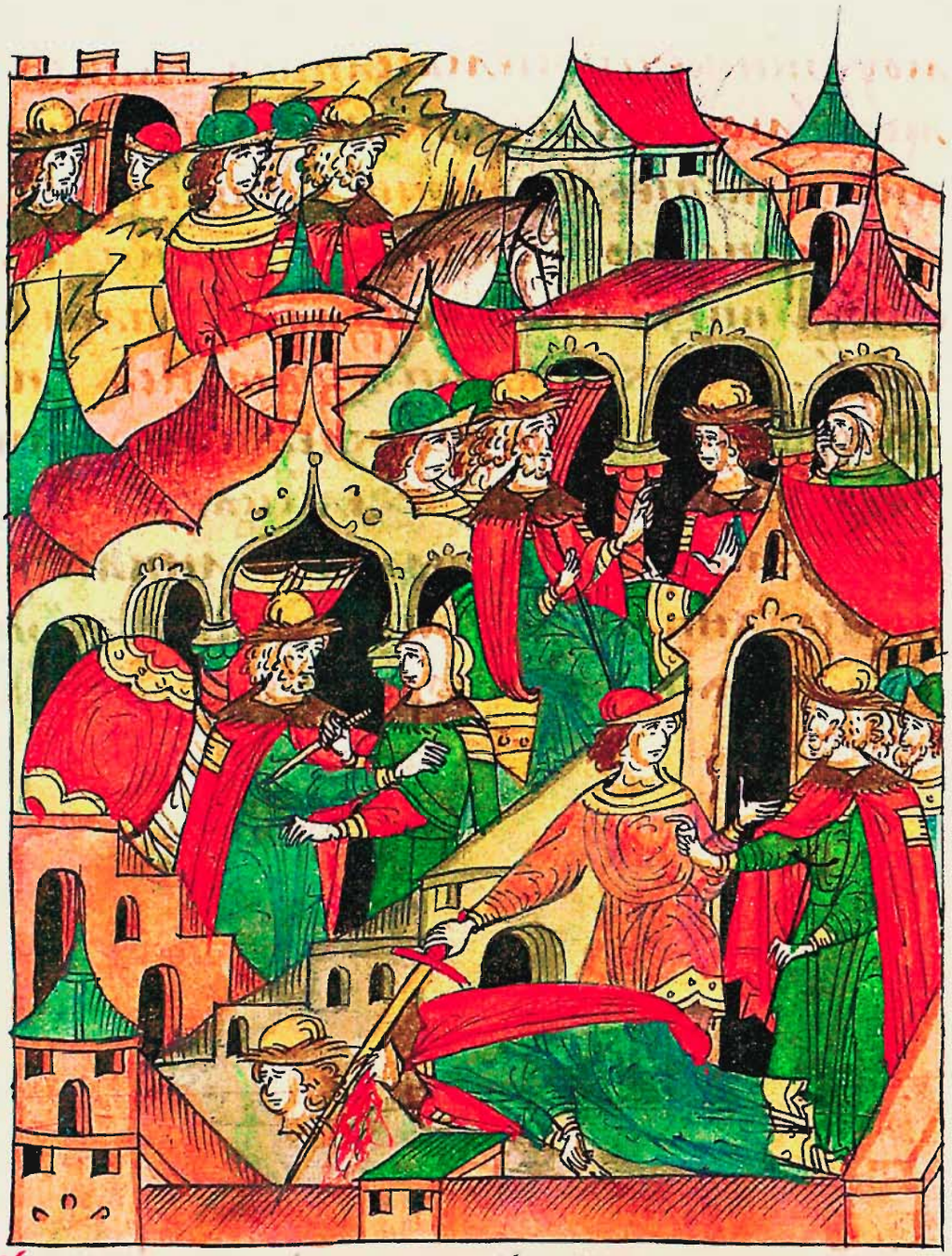
Библиотека "Руниверс"



Тогожезимы ѡ҃ъ Филиппова поговѣнїѧ.
кнзь юрьи ст҃ославичь смо
ленскїи. ѿъѣха
зъ новагоро
да на
москв
;

В ту же зиму в Филиппов пост князь Юрий Святославич Смоленский поехал из Новгорода в Москву.

Библиотека "Руниверс"



Нѣсѣдьшеликикнязьвасилейдмитреевичь
далъемоуимъвѣтничестошто
ржыскоу . нѣшьтамооубилънеповин
нлелоужащагокнѣзьсеменамісти
славичаизеиского . йегожѣнюю
оулїянѫ . оузѣвшекосаплосимъхо
тѣніемьлегоподроужіе . ишзаю
ссебѣхотѣаспеюжити . онжененхо
тѣшесегосопшорити . ихлшесне

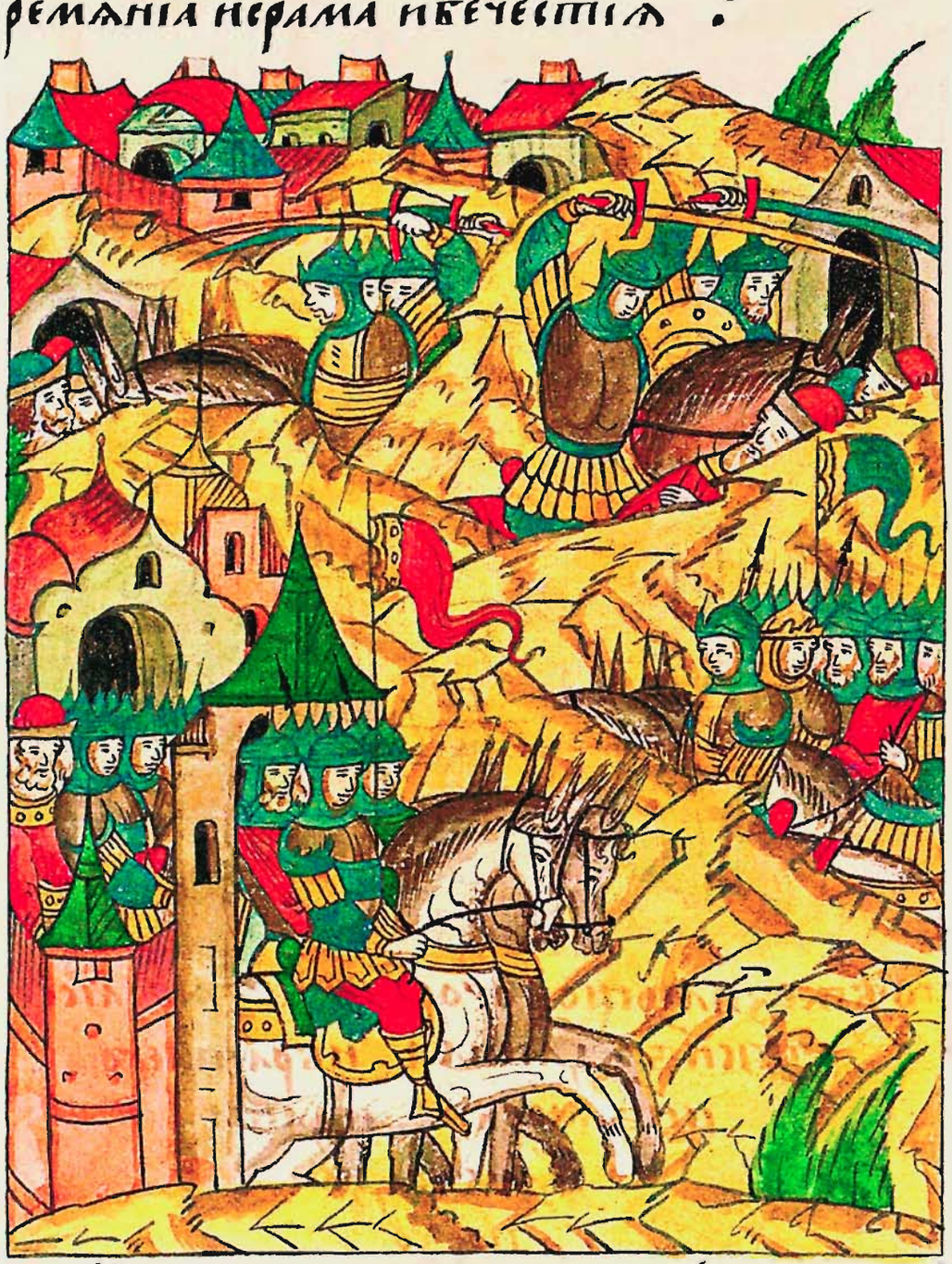
Великий князь Василий Дмитриевич сделал его наместником в Торжке, а он там безвинно убил служащего князя Семена Мстиславича Вяземского и его княгиню Иулианию, так как охваченный плотским желанием к его жене, взял ее к себе в дом, желая сожительствовать с ней. Княгиня же, не желая этого, сказала:

Библиотека "Руниверс"

«О, князь, как ты думаешь, разве могу я оставить своего живого мужа и пойти к тебе?» Он же захотел лечь с ней, она сопротивляясь ему, схватила нож и ударила его в мышцу. Он разгневался и вскоре убил ее мужа князя Семена Мстиславича Вяземского, служащего у него, проливавшего за него кровь и ни в чем не виновного перед ним, так как не он научил жену так поступить с князем.

Библиотека "Руниверс"

Нѣ́повелѣ́ рокы́ни ногѝ ѡтсѣ́щи . и ѡ́вре
щи подо́у . ѡни́ же повелѣ́нное сотво
ри́ша . и вода́ вѣ́ргоша . и кы́сты ѣ́мъ
и́грѣхъ и́ стыдо́ви́ся . и́ того ра́ди
ѡ́ставѝ ѡ́бласть свою́ . и бѣ́жа въ
ѡ́рдꙋ . не терпѧ́ срамо́ты сво́ея и без
ча́сїа и́ срама́ и́ бѣ́честїа́ .



Тогѡ́ же зи́мы пско́вичи ходи́ша ра́ты
и́ полоцко́у . и́ ѧ́вльшѧ зе́мли и́ зно́ву
ѡ́братѝшасѧ до́мо́й .

Повелел отсечь княгине руки и ноги и бросить в воду. Слуги сделали приказанное им, бросили ее в воду, стало это грехом и великим стыдом для князя Юрия, не желая переносить своего несчастья и стыда, и бесчестия, бежал он в Орду.

В ту же зиму псковичи пошли с войском к Полоцку и, завоевав земли, вернулись обратно.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимыновогородцыпозвашаксо
кънязюданила. ибратаего
кънязююрья. идаша
имъградъ
порхо
въ

В ту же зиму новгородцы пригласили к себе князя Даниила и его брата князя Юрия и отдали им город Порхов.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжезимыинѣмцыпобѣишапскопичь.

В ту же зиму немцы победили псковичей.

Библиотека "Руниверс"

В ту же зиму псковичи пришли в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу просить себе помощи против немцев. Он же прислал к ним своего брата князя Константина Дмитриевича, тот провыл в Пскове чуть меньше года.

Тогѡ́ же зимы́ пскоꙗ́ничи приходи́ша на
москѡ́вскаго кнѧ́зю васи́лиꙗ дми
трѣ́ичю . проси́тисѧ ѡ҃бъ по́мощи
на нѣ́мцевъ . ѻ҃нъ же посла́ сни́мъ бра́та
своего́ кнѧ́зя константи́на дми́тре
ѣ́ича . и҃ пребы́сть та́мо пско́вѣ
ма́ло нѣ́сьго .

Тогѡ́ же зимы́ мцⷣа ма́рта . прести́ сѧ
вы́шии е҃пⷭ҃ъ сѹ́здалскіи е҃ф҃роси́нъ .

В ту же зиму месяца марта преставился бывший епископ Суздальский Евфросин.

Библиотека "Руниверс"

В ту же весну великая княгиня Евдокия, жена князя Дмитрия Ивановича Донского, заложила в Москве каменную церковь святого Вознесения.

В ту же весну месяца мая в 20 день литва захватила Одоев и сожгла его.

Библиотека "Руниверс"

В том же году во время Петрова поста в Твери была заложена колокольня около старой колокольни великим князем Иваном Михайловичем Тверским. В том же году в Петров пост пошел князь Юрий Всеволодович Тверской из Москвы в Орду, желая получить великое княжение Тверское вместо великого князя Ивана Михайловича Тверского.

Библиотека "Руниверс"

В том же году сражались москвичи с литвой.

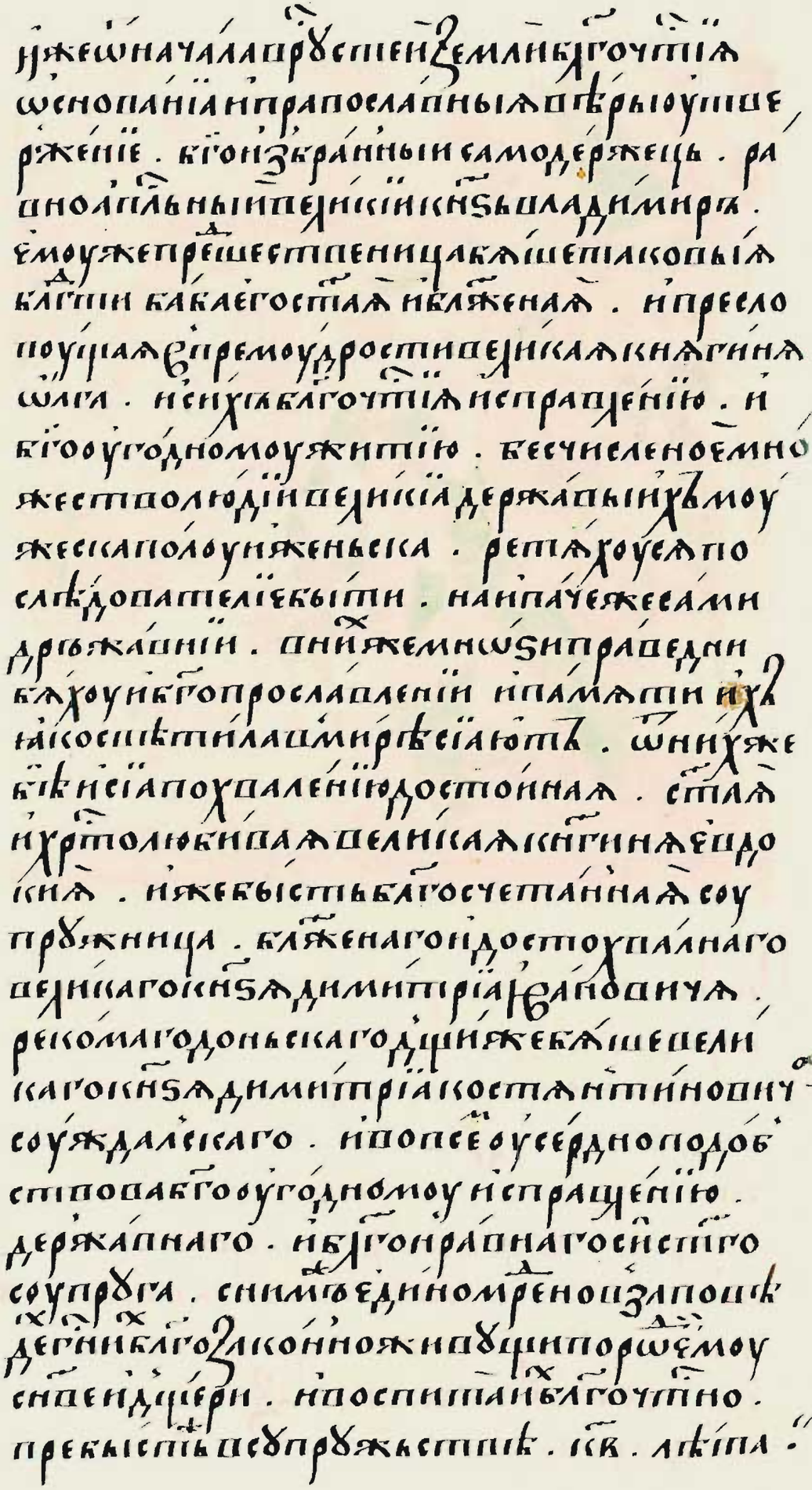
Библиотека "Руниверс"

В том же году было знамение на Похре: текла кровь от иконы Пречистой Богородицы.

Краткое сказание о блаженной великой княгине Евдокии, в иноках Евфросинии, супруги достохвального великого князя Дмитрия Ивановича Донского.

Кто будет в силах описать словами силу Господа или поведать все Его чудеса, какова милость Его из рода в род боящихся Его и творящих Его святую волю? И как в повествовании изложено,

Библиотека "Руниверс"



что первоначально в Русской земле основанием благочестия и утверждением православной веры был богоизбранный самодержец равноапостольный великий князь Владимир, предшественницей же его была его бабка, святая блаженная, известная своей премудростью великая княгиня Ольга. И великое множество людей их великой державы мужского и женского пола стало последователями подобного исправления благочестия и богоугодной жизни, первыми из них были сами правители, среди них было много праведных и прославленных Богом память о них сияет в мире как светила. От них произошла и достойная похвал святая и христолюбивая великая княгиня Евдокия, бывшая супругой блаженного и достохвального великого князя Дмитрия Ивановича, проозванного Донским, дочь великого князя Дмитрия Константиновича Суздальского, во всем старающаяся соответствовать богоугодной жизни своего державного и благонравного святого супруга, живущая вместе с ним единомысленно по заповедям Господним, родившая ему сыновей и дочерей и воспитавшая их благочестиво. Прожили они в супружестве 22 года.

Библиотека "Руниверс"

По преставлении княжеском супруга своего Господина Дмитрея Иоановича побо-
ре трудолюбезно превыпаше. Пост держа
нием же плоть свою низноурма. целу
мудрие же сохраняла. и чистоту душе
ную. Сребренителесною всесмиже
смиреномудрием нищелюбием просвещала. прочее
мати сыны нищелюбием. кто оугодно
житие исправляла. кроме сего
тщеславия. ими же возможность
Богу оугодити.

После преставления своего супруга великого князя Дмитрия Ивановича княгиня проводила жизнь в трудах Богу, изнуряя свою плоть воздержанием, сохраняя целомудрие и душевную чистоту, оберегая и телесною чистоту всяким смиренномудрием, нищелюбием наполняя свою богоугодную жизнь, оставив всяческое тщеславие, и всем этим смогла угодить Богу.

Библиотека "Руниверс"

О явлении ангела Господня. И усердно подвизалась княгиня прилежными к Богу мольбами о самой себе, о своих чадах и обо всей державе, Господь же всячески исполнял ее прошения. Однажды ради добродетелей княгини послал к ней Господь своего ангела, возвестившего ей уход из мира. Она же, увидев ангела Божья, не могла выговорить ни одного слова от света, исходящего от него, и много

Библиотека "Руниверс"

дней провела в молчании, ни с кем не разговаривая.

Но только движением руки приказала позвать к себе иконописцев, рукой показала им, чтобы они написали на доске образ ангела Господня таким, как она увидела его. Они же, написав образ, принесли к ней. Блаженная, увидев образ, поклонилась образу ангела Господня и ничего не сказала.

Библиотека "Руниверс"

Наи́ кроу́ко́ю помаха́ поелѣ́ ви́ным
ѡбразомъ напи́сати и́коноу а́гла гна
ѡни́же напи́саша дроугоую и́коноубѣ
гла. и́ приносе́ноуюи́коноу
кней. ѡна́же ви́дѣвши паки́ожено
клони́ сѧ, и́не
проглаголи
что
же
.

Наи́ движением руки прика-
зала написать
икону ангела Господ-
ня другим образом.
Они же написали
другую икону ангела
Божьего и принес-
ли к ней. Княгиня,
увидев икону, вновь
поклонилась ей и ни-
чего не сказала.

Библиотека "Руниверс"

Ѥ́щепоказоу́моуюсвоею́ повелѣтретію
їконоуписа́ти . ины́мъподобіе́м
а́гльскагообраза . ѥ́гдажеписа́шекы
трети́йобразъсегообѣщи́м . а́рхистра
тигамихаила . сѧвели́коечюдо . то
кмостогообразатогоощидѣвшикляке́
нам . а́кожеразрѣшисѧюзлаязы́каѥ́м
инача́тъглаголичисто . кла́годарѧщюбо
йславѧ́бга . исебеоупокрѧ́а . ѩкопа
копы́мъподоби́ѥмъвидѣ́ѩпа́льшагосѧ
ѥ́й о҃у́гла .”

Снова движением руки повелела написать третью икону ангельского образа другим способом. Когда же был написан третий образ святого Божьего архистратига Михаила, о великое чудо! Только увидела этот святой образ блаженная, как разрешился ее язык от уз, и снова стала она говорить, благодаря, славя Бога и говоря, что видела именно такого ангела, явившегося ей.

Библиотека "Руниверс"

Его же образ зане и паче любезно почиташе. Ему же и поклонялся и целовал. Упостави его посреди церкви своея Пресвятыя Богородицы, идеже и доныне стои.

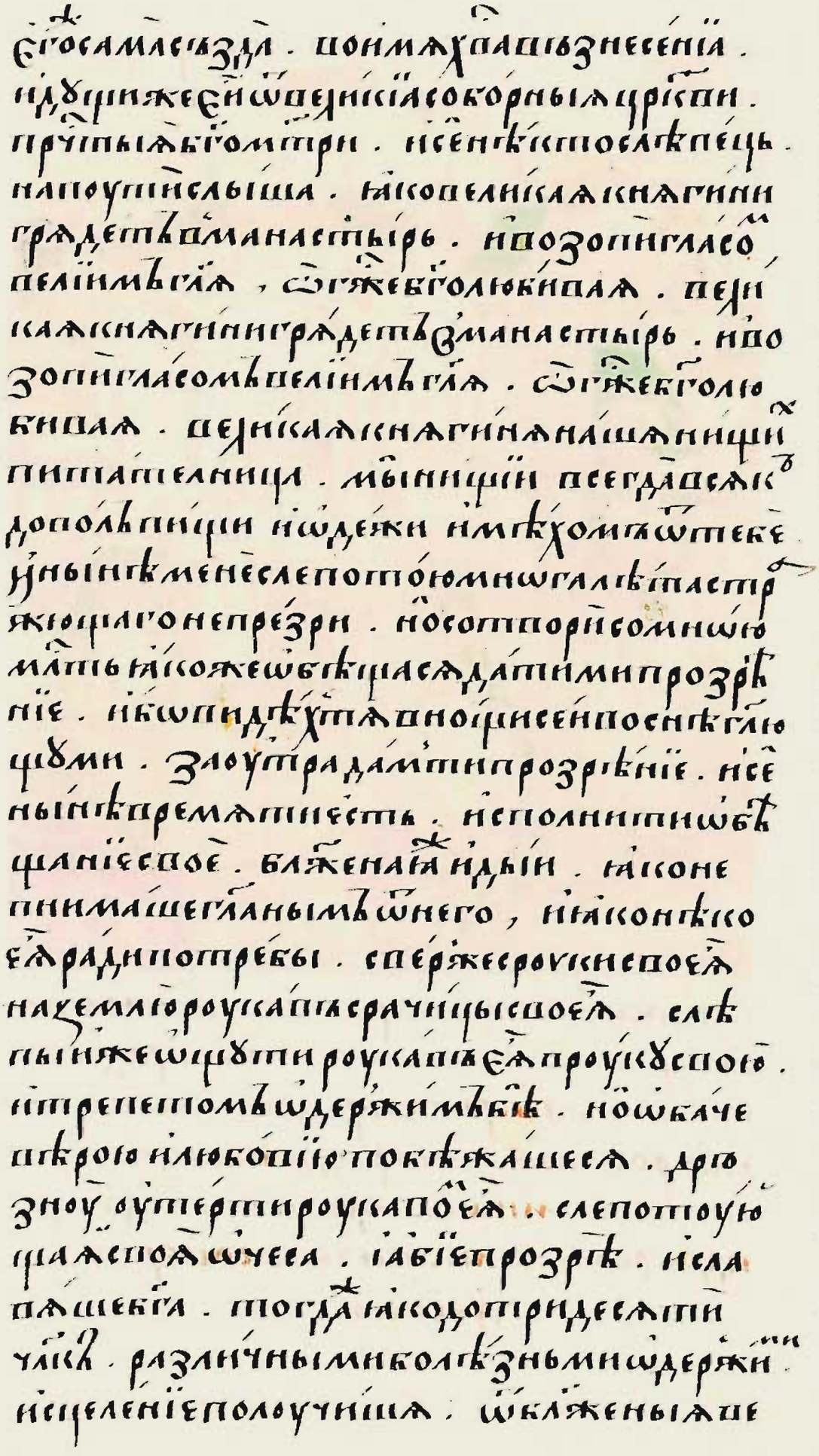
Этот образ стала она особенно почитать, поклоняться ему, целовать, поставила его в своей церкви Рождества Пресвятой Богородицы, где находится он и доныне.

Библиотека "Руниверс"

О прозрении слепого, об исцелении недужных и о преставлении великой княгини Евдокии. Христолюбивая великая княгиня Евдокия по воле Божьей проводила свою жизнь, а по своей воле решила оставить мирскую жизнь и временное царство и пожелала облечься в иноческий образ, ушла из своего княжеского дворца в монастырь,

о прозрѣніи слѣпаго, и о исцѣленіи недужныхъ. и о преставленіи великіа княгини евдокіи. Прочее Христолюбивая великая княгиня евдокіа по воли Божіей житіе свое препроводи. и воле своей мірскаго превышанія. и временнаго облучающеся. и иноческій образъ облещися пожела. и пойдей цр҃кагоздомоуспоегомонастырь.

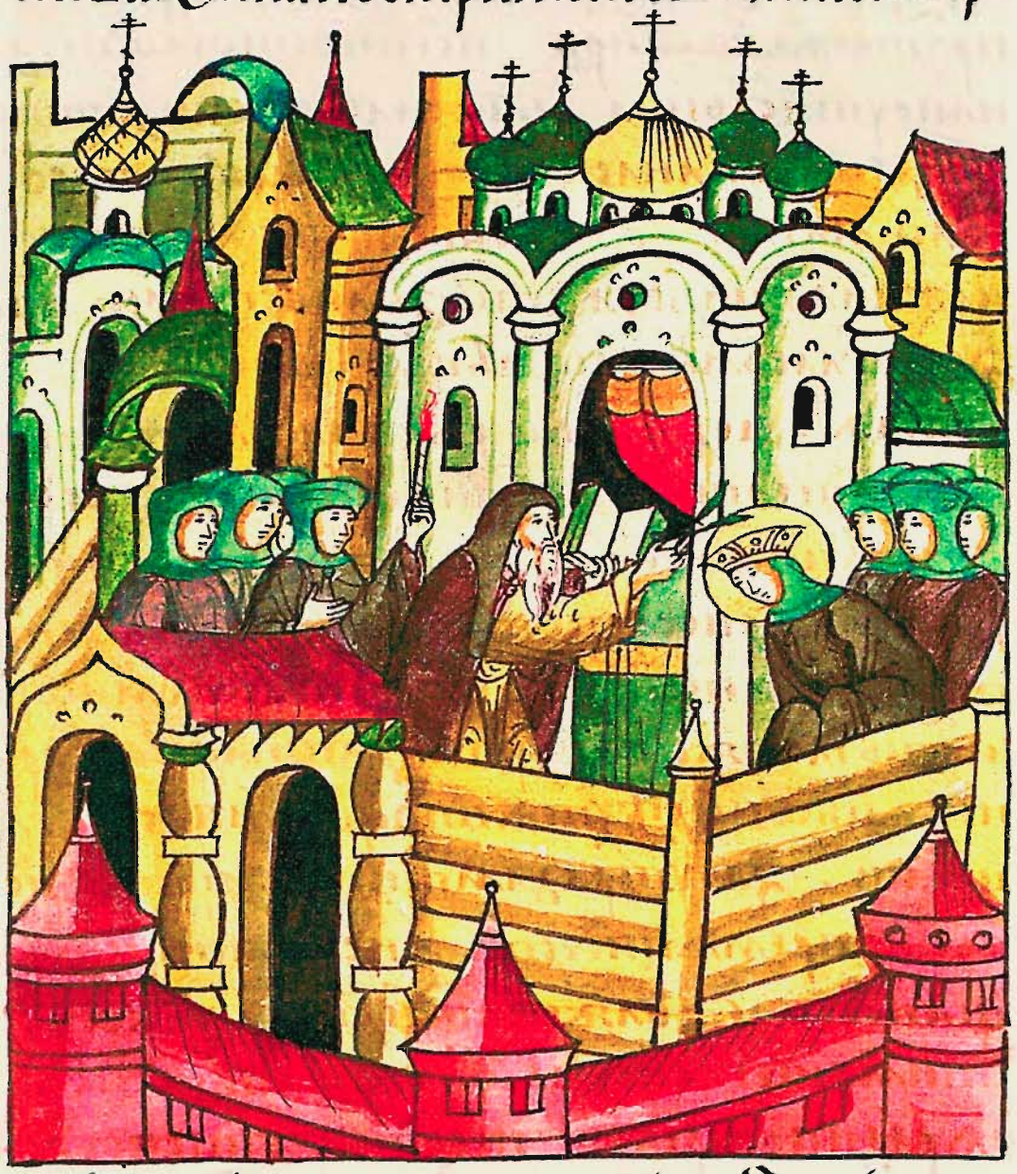
Библиотека "Руниверс"



который сама основала во имя Вознесения Христова. Когда шла она из соборной церкви Пречистой Богородицы, то один слепец услышал, что великая княгиня идет в монастырь, вскричал громким голосом, говоря: «О госпожа, наша боголюбивая великая княгиня, питательница нищих, мы, нищие, всегда получаем от тебя достаточно пищи и одежды, сейчас же не оставь меня, страдающего слепотой уже много лет, окажи мне милость, так как ты обещала дать мне прозрение. Видел я тебя этой ночью во сне, говорящей мне: «Утром дам тебе прозрение», и сейчас наступило время исполнить твое обещание». Блаженная же продолжала идти, не обращая внимания на сказанное им, когда по какой-то необходимости упал на землю с ее руки рукав сорочки. Слепой ощутил ее рукав в своей руке, затрепетал и с верой и любовью дерзнул протереть ее рукавом свои слепые глаза, и тут же прозрел, славя Бога. Тогда до тридцати человек, страдающих различными болезнями, получили исцеление от блаженной великой

Библиотека "Руниверс"

княгини Евдокии во время ее шествия на постриг в монастырь.



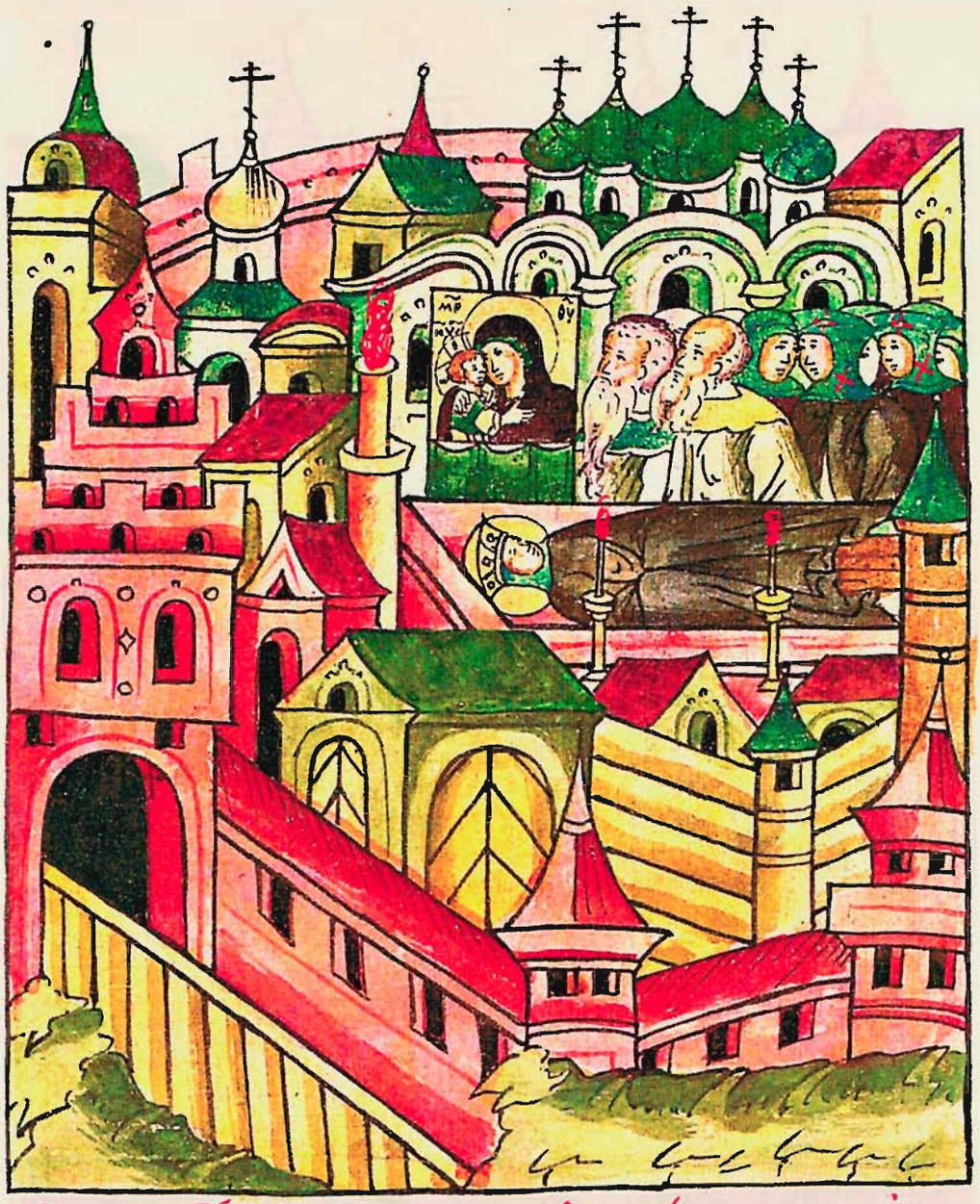
Войдя в монастырь, приняла княгиня на себя иго Христово, облеклась в иноческий образ, и нарекли ей имя Евфросиния; и, проводя иноческую жизнь, совершила она много подвигов во славу Христа, добродетельно прожила жизнь и угодила Богу.

Библиотека "Руниверс"

Кемоуженепрестáвнедсмúромъ . плтъ
Бцúи . мúаíюня . зднь . íположе
нáбыéтьвосéмоéмонастырú . по
чрíсти пáзнесенíагнá . íдоспрíятъ
наслажденíенебéсныхблáгъ
íнбнóе цáрь
стаíе
.
7

К Богу преставилась с миром в 6908 году месяца июня в 7 день, была похоронена в своем монастыре в церкви Вознесения Господня, приняла наслаждение вечных благ и Небесного Царствия.

Библиотека "Руниверс"



О свечах, которые загораются сами собой у гроба святой. Не только при жизни была прославлена княгиня Богом, но и после ее преставления много раз сама собой загоралась у ее гроба свеча. По ее молитвам в том монастыре благое умножается и изобильно все необходимое, в нем и сейчас продолжается честное общежительство по благодати Христовой. Ему же слава со Отцом и со Святым Духом, ныне и присно и во веки веков, аминь.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаѡсѵскостанѣпинъдми
треѣпичь. ходилѣсопсковичина
нѣмцырáтью. имнѡгополѣлъ
земліинемецкіѣ. илюдеймнѡгоизъ
ѧтче. áйныхвзялѣни. ѡдзагранъ
мецкіѣи ѹменемьѧвизну:

В том же году князь Константин Дмитриевич ходил вместе с псковичами с войском на немцев, захватил много немецких земель, много людей убил и пленил, захватил немецкий город Явизну.

Библиотека "Руниверс"

В том же году в Рязани преставился епископ Рязанский Феогност.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтапамѧтиѳ. в. і. кнѧзьвели
кіиванъмихаилошичьтферскіипо
идешовордоусоудѣхъиполозѣ. ко
цюшадикѣ
коу
;

В том же году месяца июля в 20 день великий князь Иван Михайлович Тверской пошел в Орду на кораблях по Волге к царю Шадибеку.

Библиотека "Руниверс"

И в то время в Орде была смута, до его прихода был в Орде великий мятеж: царя Шадибека прогнали, а на царство посадили Булат-Салтана, много ордынских князей было убито.

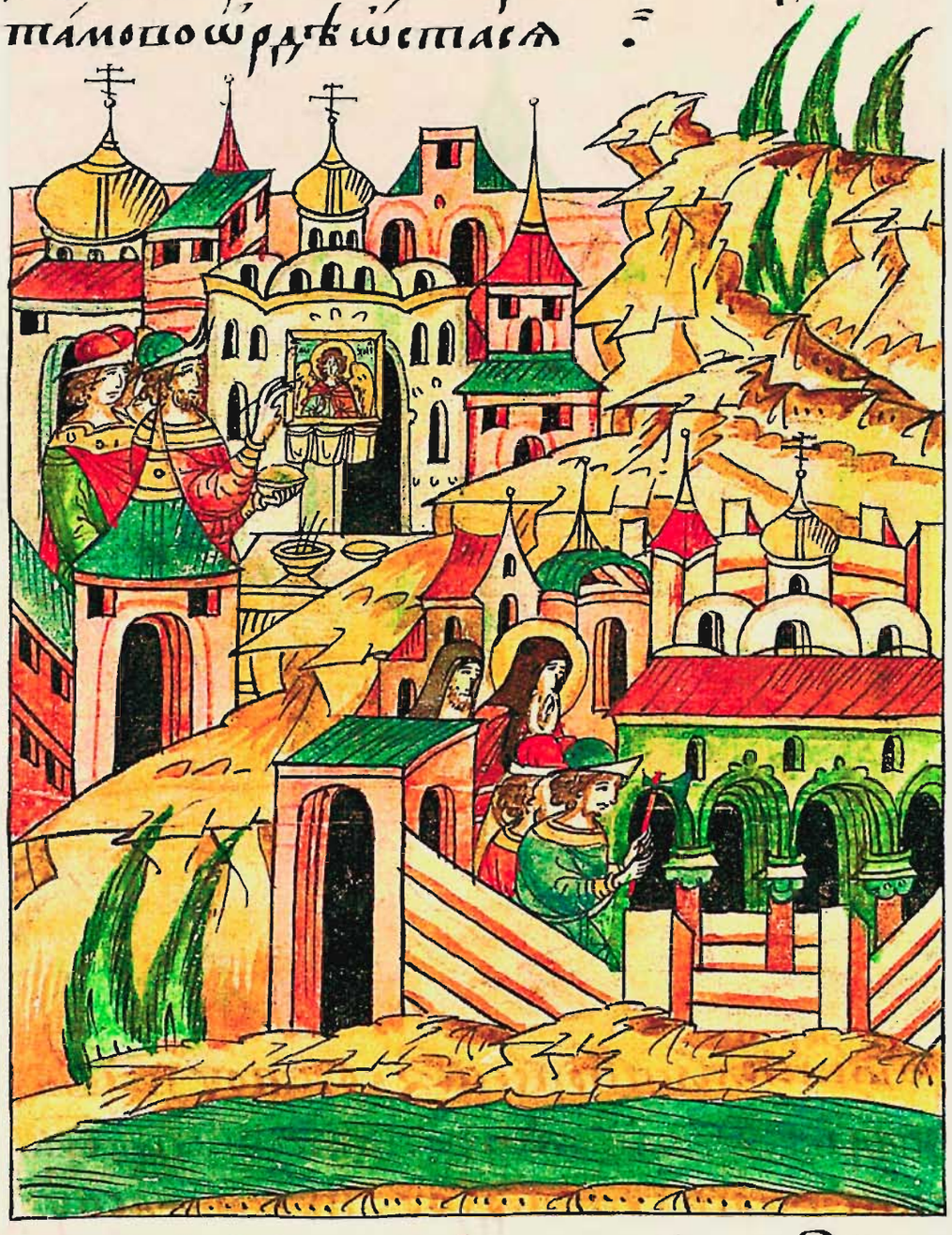
И бысть тогда в Орде мятеж велик. И тогда до его прихода бысть в Орде мятеж велик в Орде. Царя Шадибека выгнаша, а Булат-Салтана царствовать посадиша, и князей много ордынских посекоша.

Библиотека "Руниверс"

Но по Божьей милости целым и невредимым пришел в Орду великий князь Иван Михайлович Тверской. И судились они с князем Юрием Всеволодовичем Тверским перед новым царем Булат-Салтаном о великом княжении Тверском. Царь Булат-Салтан рассудил, все ордынские князья поддержали правоту

Библиотека "Руниверс"

великого князя Ивана Михайловича Тверского, и царь Булат-Салтан отпустил его из Орды, оказав ему почести, а князь Юрий Всеволодович остался в Орде.

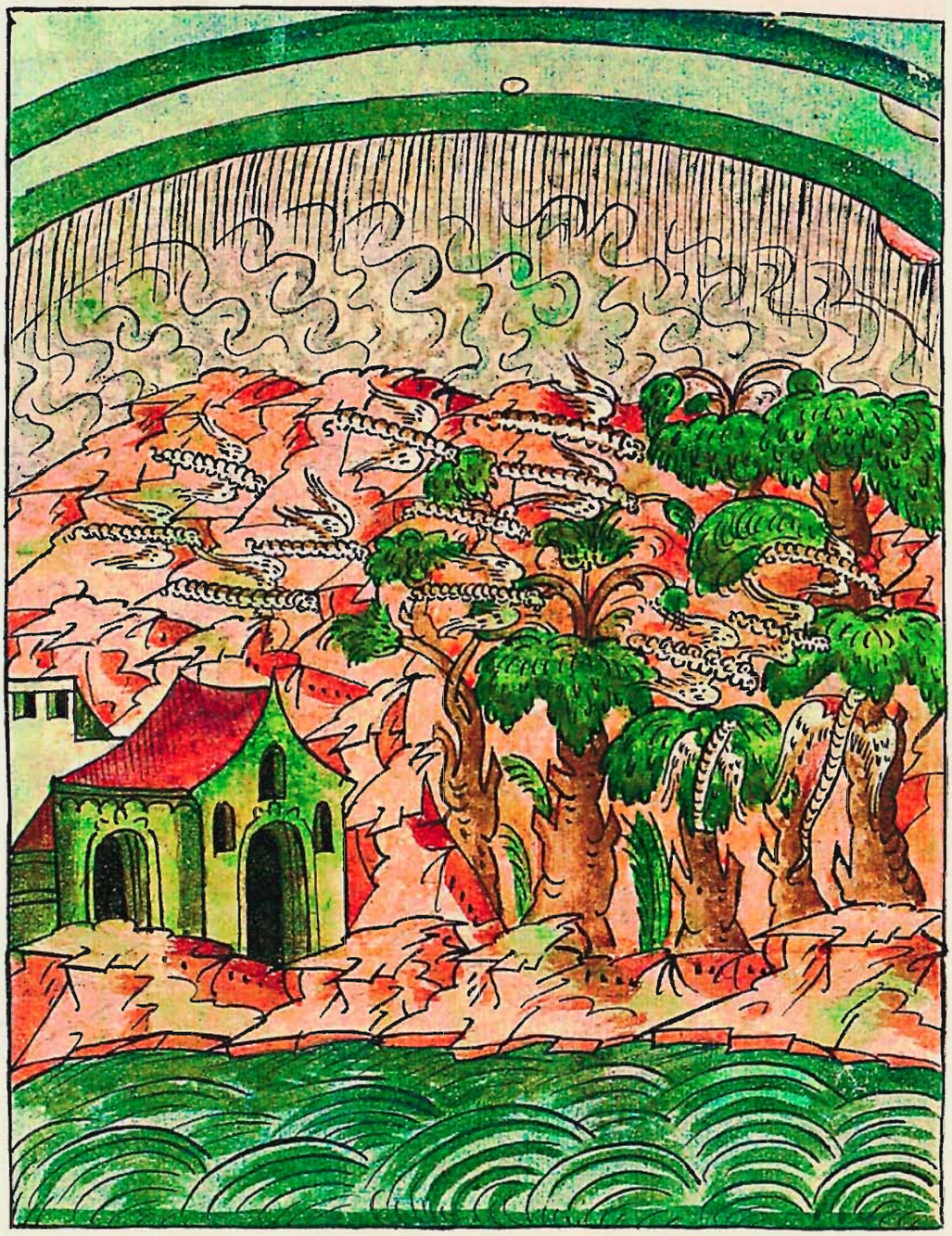


В том же году в Твери окончили расписывать церковь святого архистратига Михаила на Городке. В том же году владыка Тверской Арсений достроил притвор со стороны реке Тмаки в церкви Пречистой

Библиотека "Руниверс"

бцы . иже на желтикове .

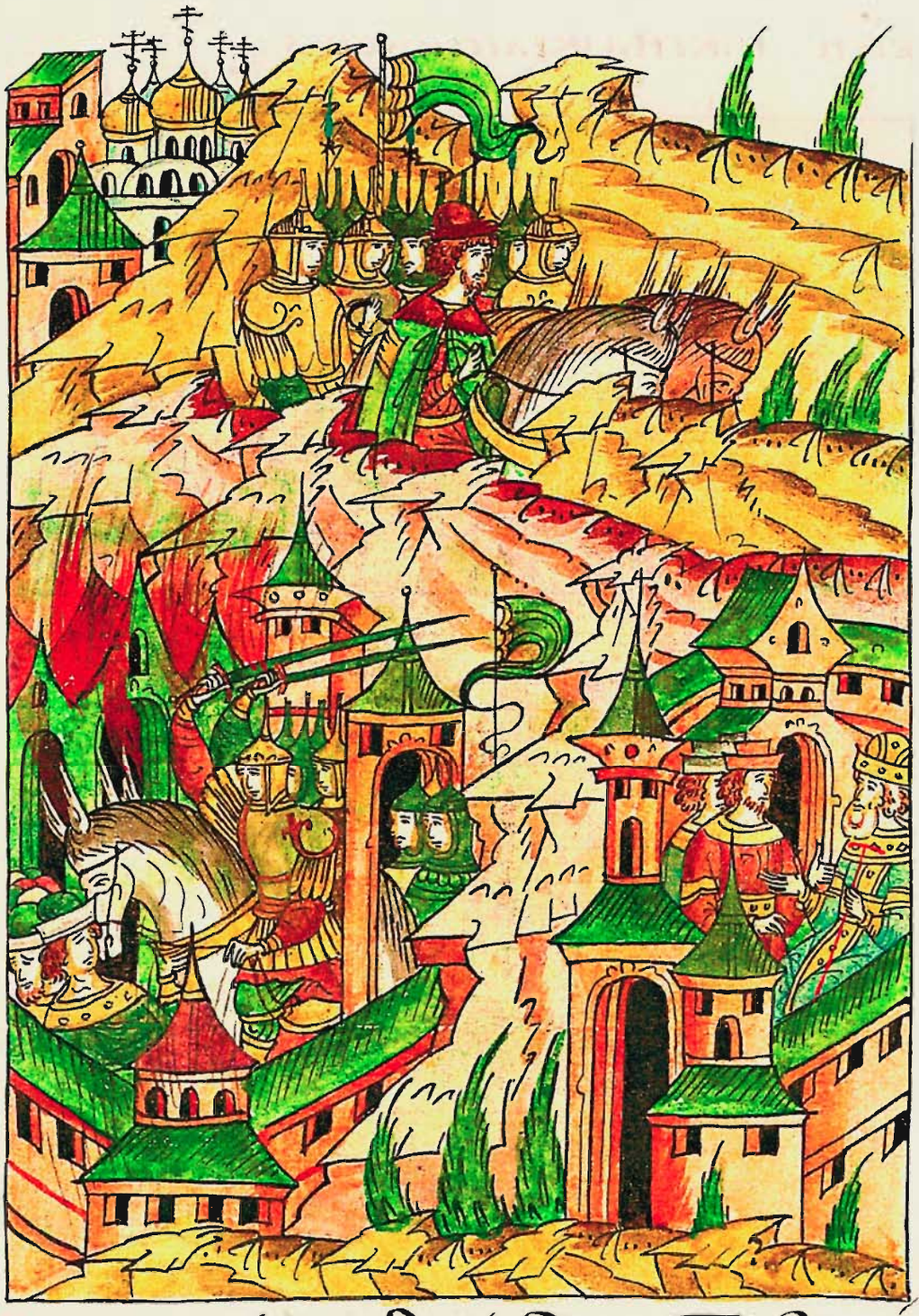
Богородицы, иже на Желтикове.



Того жде лѣта мца маа . кѕ . вранїю зарю мцы плъкси по гыбе шесь . и тако зиде . того жде лѣта бѣ ше пама рочно бѣло и дождевно шелми . и по шо по всюду . того жде лѣта черьвїе искрыла тешѧ и дюше шо сто са на запа . и по ѣдь дре во и засоуши ѧ .

В том же году месяца мая в 25 день ранним утром месяц на небе исчез и невидимым ушел с неба. В том же году было очень пасмурно и дождливо, и повсюду были наводнения. В том же году черви окрылились и, летя от востока на запад, съели все деревья, и те засохли.

Библиотека "Руниверс"



Того жѣ лѣта мѣсяца а҆вгоустаѧ в҃і. кнѧ
зь великіи василеи дмитреевичь моско
вскіи. собравъ дружины многи и поиде
ратью на литовскую землю на вели
кого князя литовскаго витовта. и взя градъ митровецъ.
и огнемъ пожже.

В том же году месяца августа в 16 день великий князь Василий Дмитриевич Московский собрал войска и пошел на Литовскую землю на великого князя Литовского Витовта Кейстутовича, захватил город Дмитровец и сжег его.

Библиотека "Руниверс"

Встретил его Витовт с большим войском, стоявшим у Вязьмы, там было заключено перемирие, и разошлись каждый восвояси.

Библиотека "Руниверс"

Того жѣ лѣта мѣсяца августа. Бы
ша в литвѣ мятежь и оусобицы
мнѡги. Ещѣ же и глада сущу
земли литовьскыѧ
велика
кть

В том же году месяца августа в Литве был мятеж и междоусобицы, еще был голод по всей Литовской земле.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта мца августа .бі. день
немцы пріидошли ко Пскову ратью.
и перезоша
сапели
ку
рѣ
ку
ю
.

В том же году месяца августа в 16 день немцы подошли к Пскову с войском и переправились через реку Великую.

Библиотека "Руниверс"

Потомъ мало отступиша. Псковичи же неуимаемъ изъ града изыдоша

Потом немного отступили от города, но псковичи вышли против них из города.

Библиотека "Руниверс"

И сошлися с немцы. И тогда немцы
одолеша. И
убиша псковичь 809 человек,
и трех посадников Ефрема Корточа
Елентия Губку, Панкратия

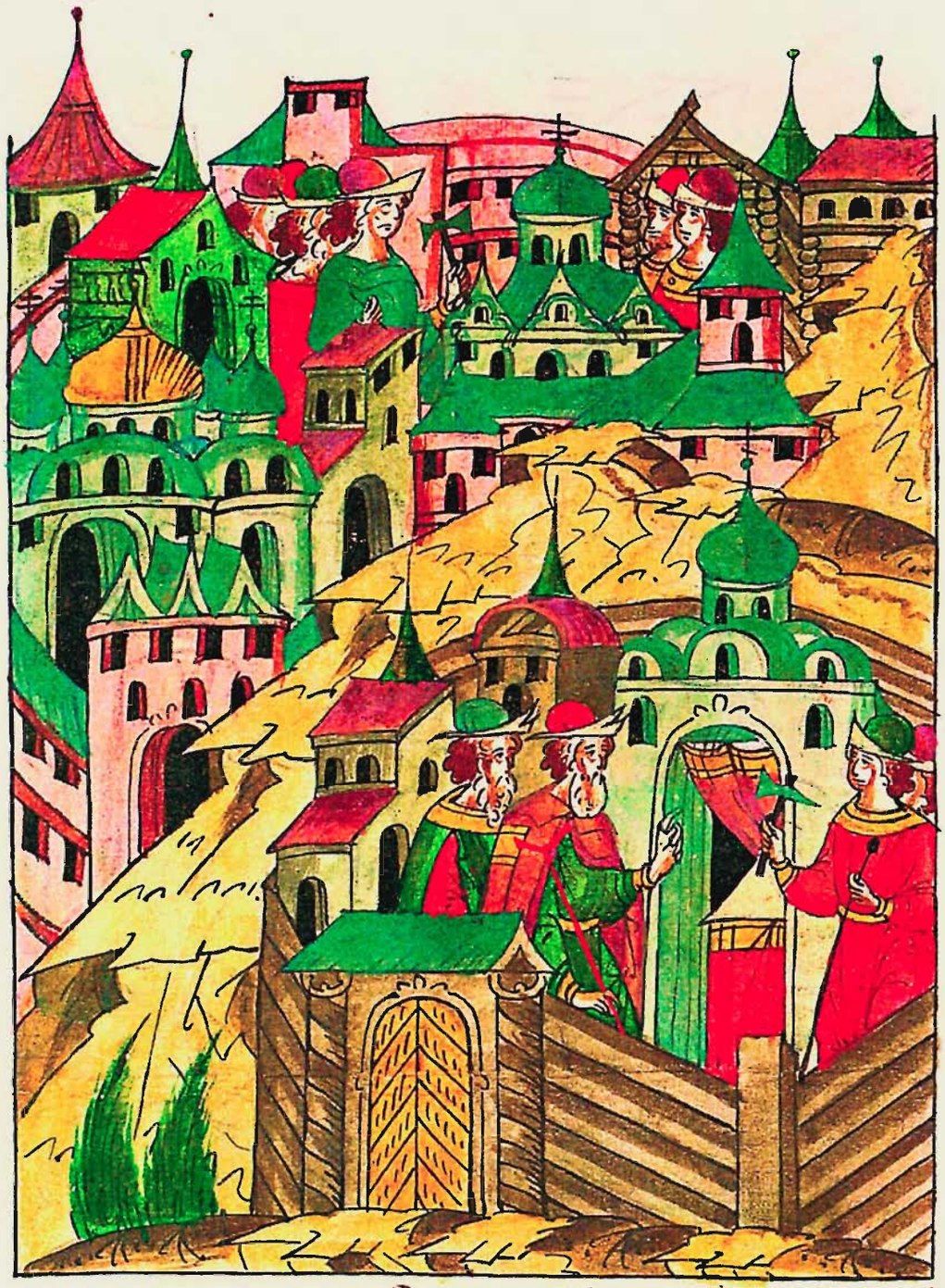
И встретились с немцами, и тогда немцы одолели псковичей, убили 809 человек и троих посадников: Ефрема Корточа, Елентия Губку и Панкратия.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаміцаавгоуста. сопрѣ
шишавлѣсанданъархіепископъногоро
дцінцрковьсъкаменоуначерендѣ.
инавидогощистѣмпреображенія
гнѧ. имонастырь
оустрои
;

В том же году месяца августа построил владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, каменную церковь святого Преображения Господня на Веренде и на Видогоще и основал там монастырь.

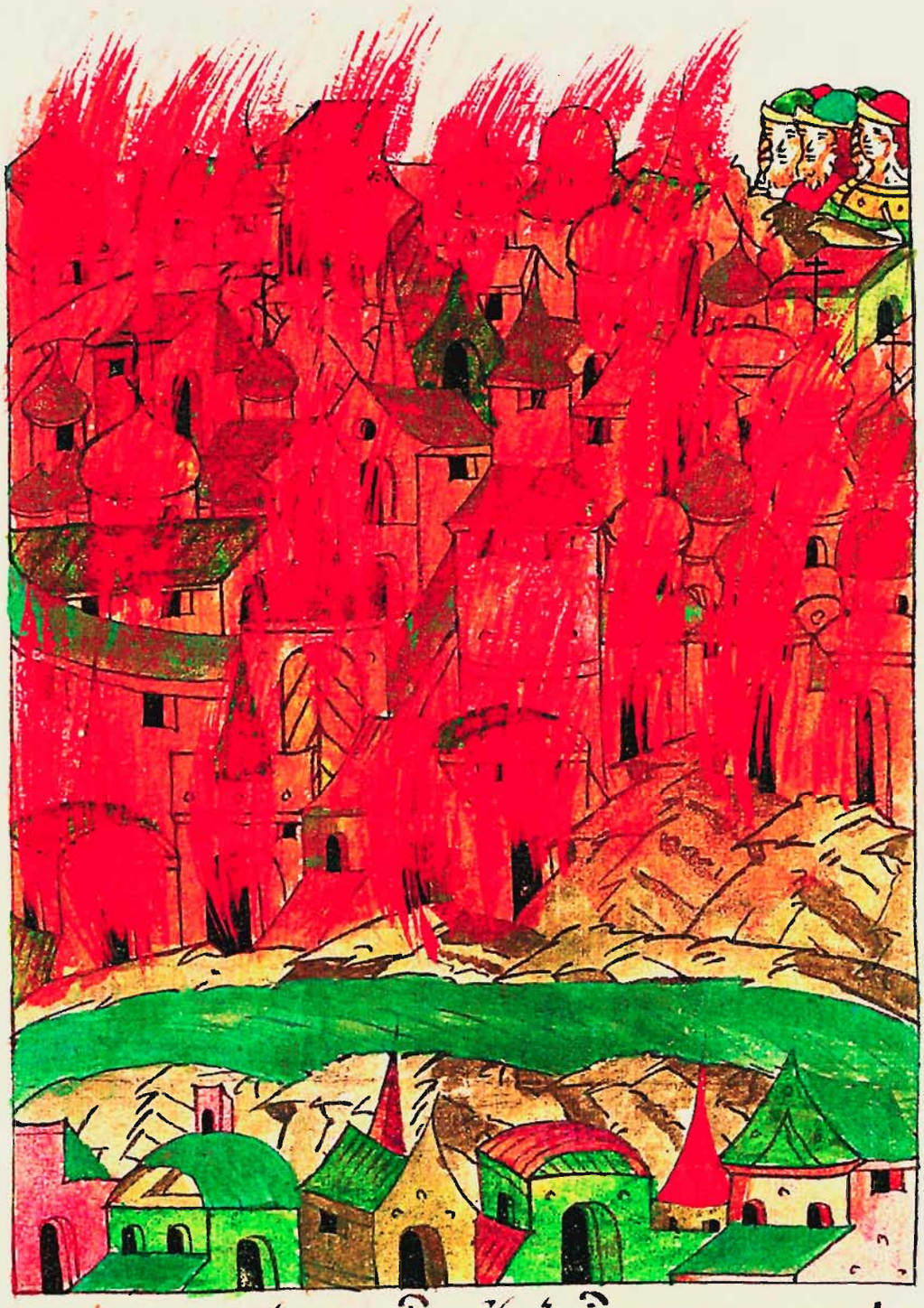
Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтапамѧцаавгоуста . новогоро
цысотворишацрковыкаменꙋстѣго
власіянаволосовѣоулице . итогоже
мѧцаавгоуста . посадникъюрьядми
тріевичь . ибратъегоіаковъсоупрѣщ
шацрковыкаменꙋстѣгочюдаархи
стратигамихаилаволрсаѫкемана
стырѣ .

В том же году месяца августа новгородцы построили каменную церковь святого Власия на Волосове, и того же месяца августа посадник Юрий Дмитриевич со своим братом Яковом построили каменную церковь святого Чуда архистратига Михаила в Аркаже монастыре.

Библиотека "Руниверс"



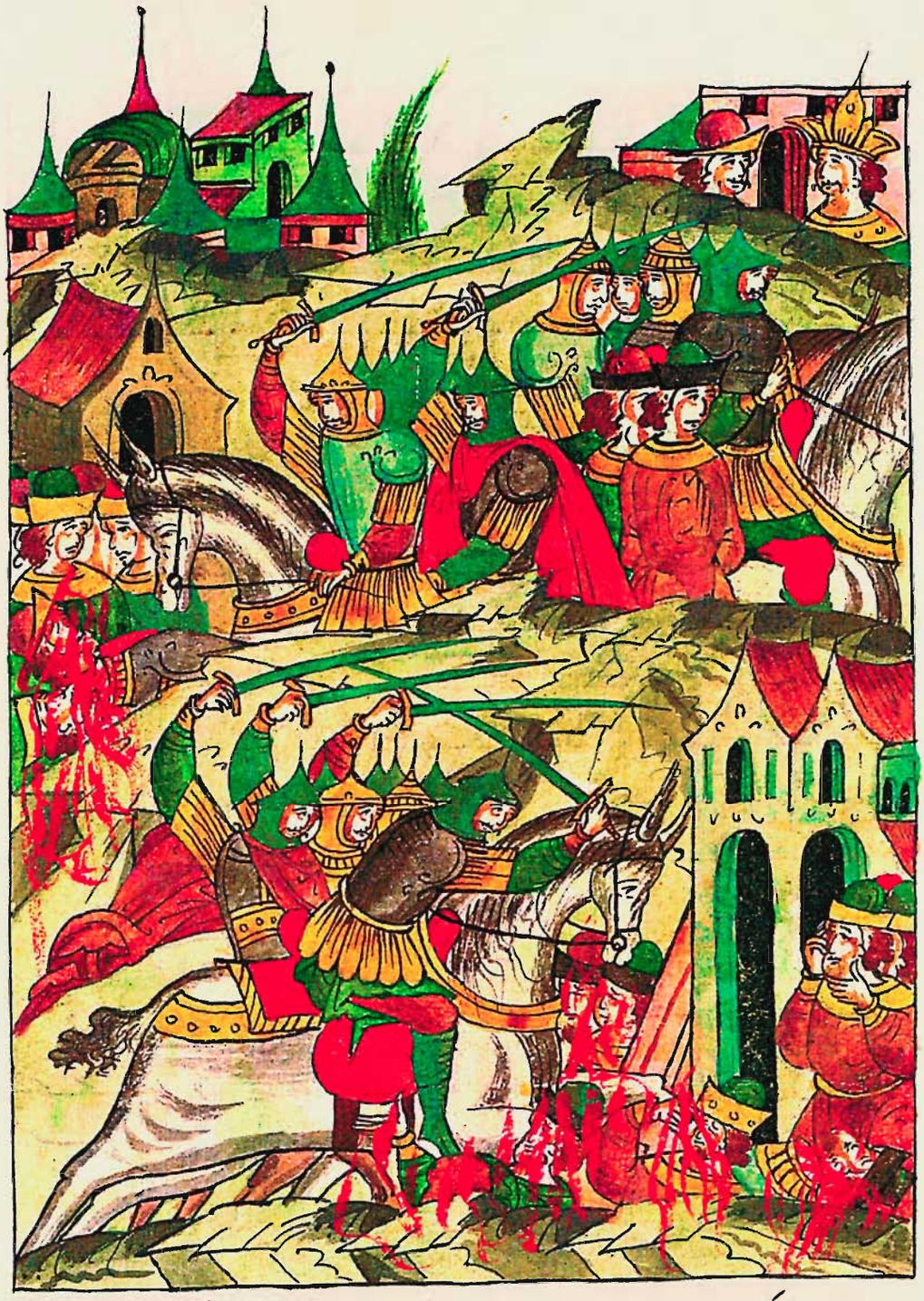
В том же году месяца августа в Новгороде сгорел Неревский конец до самого города и архиепископский двор, горела церковь святой Софии, Владимирский берег, Людогоща улица, Хревкова улица, всего обгорело 12 каменных святых церквей, а 6 деревянных сгорело.

Того жѣлѣта мца а҃ѵгоуста в҃ нощь
городѣ погорѣ нереѣскїй конецъ до
города и дворъ влченъ . и црковь стыѧ
софїа ѡгорѣла . и волшди иерескїй бе
регъ . и людогоща оулица . и хревкова
оулица . а стыѧ црквей каменыхъ
в҃і . ѡгорѣ . а деревяныхъ црквей . ѕ҃ .
ѕгорѣ .

Библиотека "Руниверс"

В 6917 году в 6 день сентября. Князь Иван Владимирович Пронский пришел из Орды от царя Булат-Салтана с жалованной грамотой и дарами на Русь и сел в Пронске, а вместе с ним пришел посол царя.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенисентября. татароше
Булатъсалтанацаржбошїа
ордыпоехпа
шли
тов
;

В ту же осень месяца сентября татары царя Большой Орды Булат-Салтана завоевывали Литву.

Библиотека "Руниверс"

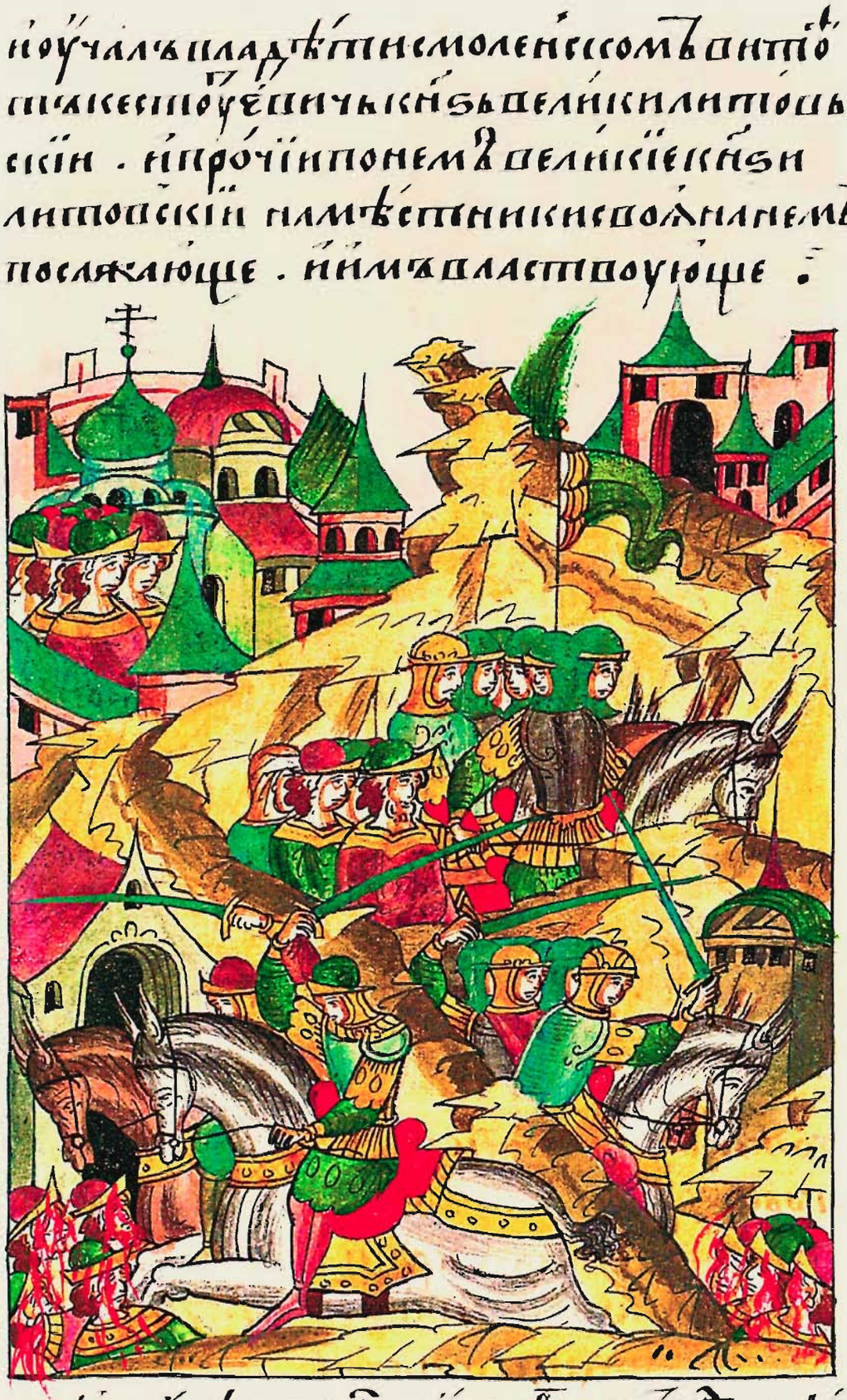
Тоть же и сентября д. преста
писаньзь великиюрьи стославичь
смоленскии. и поноша они сь, але
ксандрова правнукъ. глѣбова праправ
нукъ. ростиславль прапраправ
нукъ, мстиславль пращоурь, дѣдь
пращоурь. ростиславль прапра
щоурь мстиславичь. владимерала
нолиха. напозди, и снѣ честнаго крста

В ту же осень месяца сентября в 4 день преставился великий князь Юрий Святославич Смоленский, внук Иванов, правнук Александров, праправнук Глебов, препраправнук Ростислава, пращура Мстислава, прапращура Давида, препрапращура Ростислава, Мстислава, Владимира Мономаха, на Воздвижение Честного Креста

Библиотека "Руниверс"

не в своем великим княжестве Смоленском, а скитаясь в чужой стране, странствуя в изгнании, переходя с места на место в пустынях своего великого княжения Смоленского, лишенный отчины и дедины, своей великой княгини, детей и братьев, родственников, своих князей и бояр, воевод и слуг. И пребывал князь в Рязанской земле в пустыне у одного христолюбивого старца игумена Петра, там провел несколько дней в печали и скорби, сетуя и плача, вспоминая свои беды и неприятности, и, припомнив все это в своем уме, стал плакать и сетовать о своих грехах, желая отказаться от суетной мирской жизни, забыть славу мира сего и угодить праведной жизнью Богу. Там князь заболел и, немного проболев, скончался о Господе, проводили его тело с честью, похоронили с надгробными песнопениями. И так прервался род великих князей Смоленских, и великое княжество Смоленское потеряло своих великих князей,

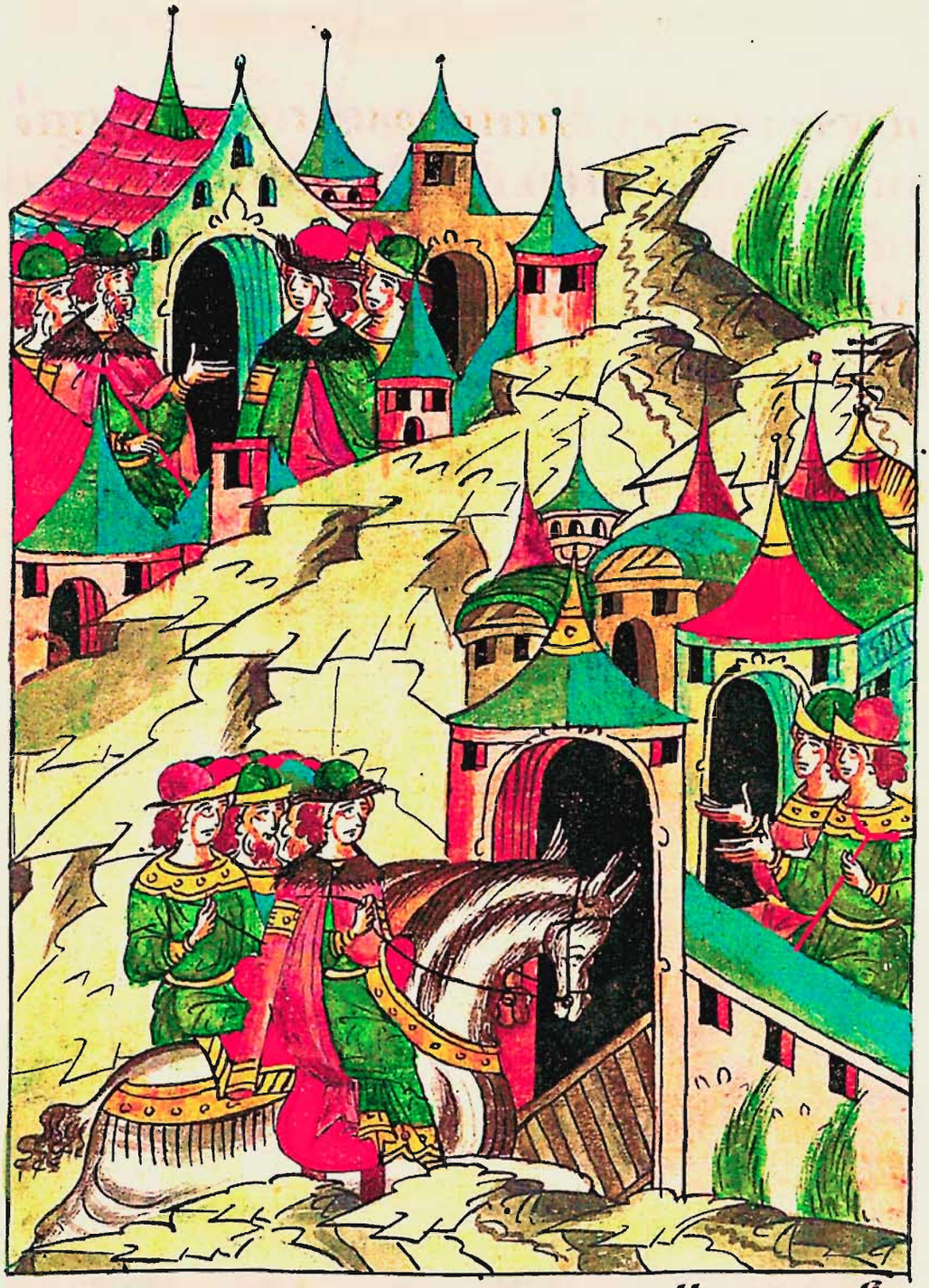
Библиотека "Руниверс"



и стал править в Смоленске великий князь Литовский Витовт Кейстутович, а после него и другие великие князья Литовские назначали туда своих наместников.

В ту же осень месяца октября в 3 день немцы пришли с войском в новгородские области и, повоевав там, возвратились назад.

Библиотека "Руниверс"



Тогожезимы декабря. прїиде в Новгородъ Великїи. князь Костянтинъ Дмитреевичь. по брата своего по Великого князя Василїя Дмитреевичя всеа Руси

В ту же зиму месяца декабря пришел в Великий Новгород князь Константин Дмитриевич, назначенный наместником своим братом великим князем Василием Дмитриевичем.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимымѣцаягендарадъ, ѕѕ. дѣ. пріидеизъордыцарябоулатъса лтапладотдерыкнязьвеликиииванъ михаиловичьтферскиидѣсимъвпосо црѣ. иперктошавеликогокнязя сътычьно. игражланедѣдыйдо шлапротивуегосвеликоюрадостію

В ту же зиму месяца января в 25 день пришел из Орды в Тверь от царя Булат-Салтана великий князь Иван Михайлович Тверской, а вместе с ним посол царя, встретили великого князя с крестами, с почестями, все горожане вышли с великой радостью ему навстречу.

Библиотека "Руниверс"

В ту же зиму были сильные холода и снега, ветры и вьюги, и путь из Орды был очень труден и тяжел.

Тое же зимы бышa мразы велицыя вельми и пути не строины. и по уизду ордынскому жен тяжекы вельми.

В ту же зиму женился великий князь Иван Михайлович Тверской, взяв в жены дочь князя Дмитрия Еремеевича.

Тое же зимы женисяся князь великии иванъ михаилович тферскии. поятъ за себя дщерь княжю дмитреевоу еремеевича.

Библиотека "Руниверс"

ТоѣжезимыженисѧсѧкнѧзьЯрославъ
Володимеровичьсынъ. Андрѣевъвнукъ
Ивановъпрапоуісъ. да
нилмоско
вскаго
пра
пра
вн
ка

В ту же зиму женился князь Ярослав, сын Владимиров, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Даниила Московского.

Библиотека "Руниверс"

Тоѭжезимымцамартавъ·θ·день·
престависяиларионъепископъколомеѣскии·

В ту же зиму месяца марта в 9 день преставился Иларион, епископ Коломенский.

Библиотека "Руниверс"

Тоу же зимы мцамарта в. дь. прощеи
бы чюдо вонно оу гроба стаго петра чю
творца. вселицы в соборнеи церкви
митрополыстеи в москвѣ. иже
был в селице немь недоуг и в колвзни
и шед домы своизрадов.

В ту же зиму месяца марта в 11 день исцелен был один человек, пребывавший в большом недуге и болезни, у гроба святого чудотворца Петра в великой митрополичьей соборной церкви в Москве и пошел здоровым домой.

Тоу же зимы пришли нѣмцы на
псковскоую землю воевати. и оу
псова мнш го стоя ше и с колограда

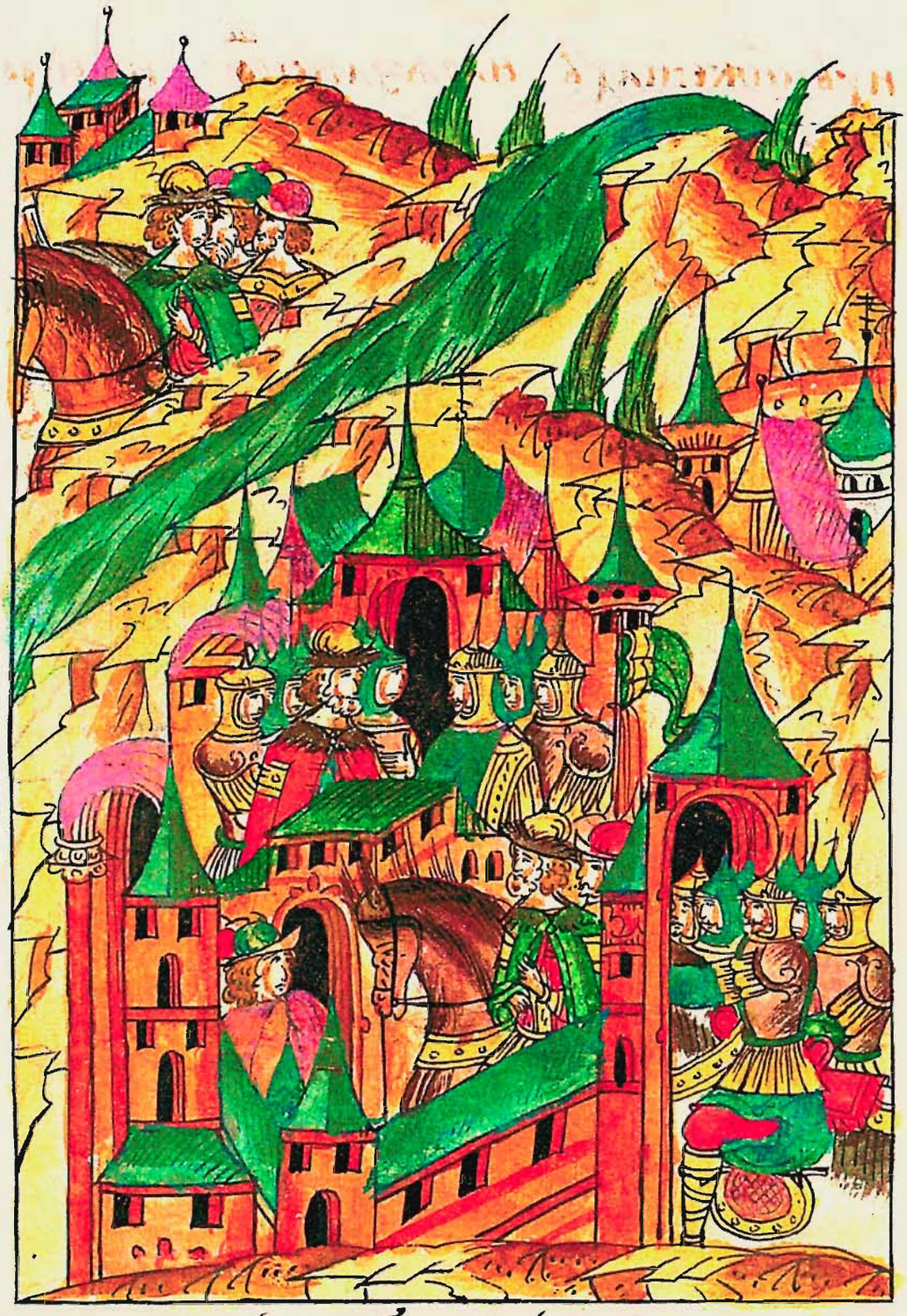
В ту же зиму пришли немцы завоевывать Псковскую землю, долгое время стояли у Пскова.

Библиотека "Руниверс"

пока псковичи совсем не изнемогли, так как слишком большое немецкое войско выступило против них.

В ту же весну месяца мая начали расписывать великую соборную церковь Пречистой Богородицы Владимирской по повелению великого князя Василия Дмитриевича, мастерами были Даниил Иконник и Андрей Рублев.

Библиотека "Руниверс"



Того же лѣта князь Иванъ Володимеровичь Пронскій, пришедъ татарыкѣ
зо вѣсти великого князя Ѳедора Олговичя Рязанскаго, внука Иванова, изъ Рязани,
а Рязани его прогналъ, онъ же бѣжалъ за
Оку, а князь великій Иванъ Володимеровичь Пронскій сталъ
Володимеровичь Пронскій сѣдѣ на

В том же году князь Иван Владимирович Пронский тайно пришел с татарским войском, прогнал великого князя Феодора Олеговича Рязанского, внука Иванова, из Рязани, тот бежал за Оку, а великий князь Иван Владимирович Пронский стал править в обоих

Библиотека "Руниверс"

княжествах: в Рязанском и Пронском.

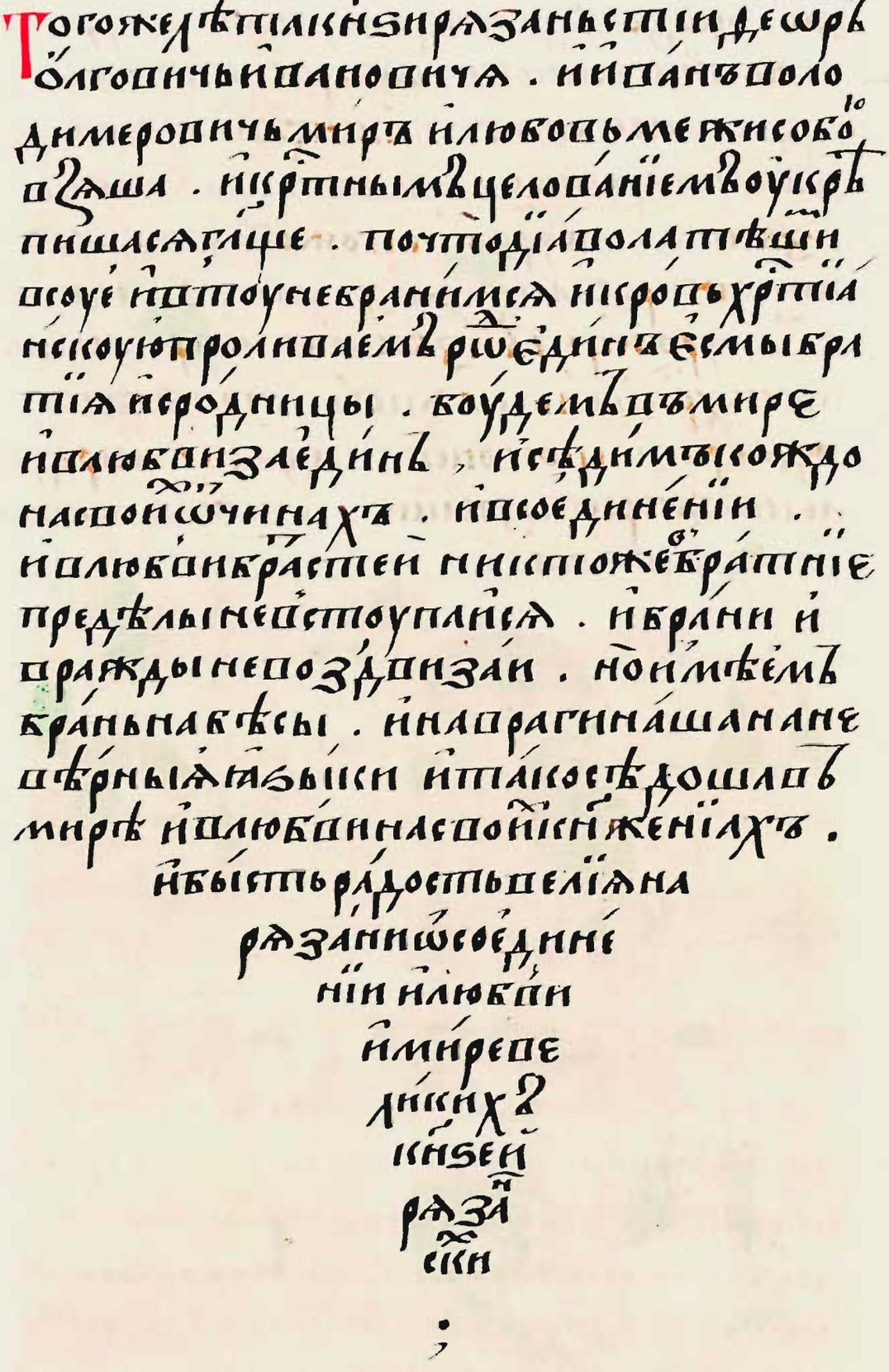
Спустя некоторое время выступил против него великий князь Феодор Олегович, внук Иванов, с войском, и состоялся жестокий бой на реке Смядве месяца июня в 1 день, помог Бог князю Ивану Владимировичу Пронскому, пали мертвыми много

Библиотека "Руниверс"

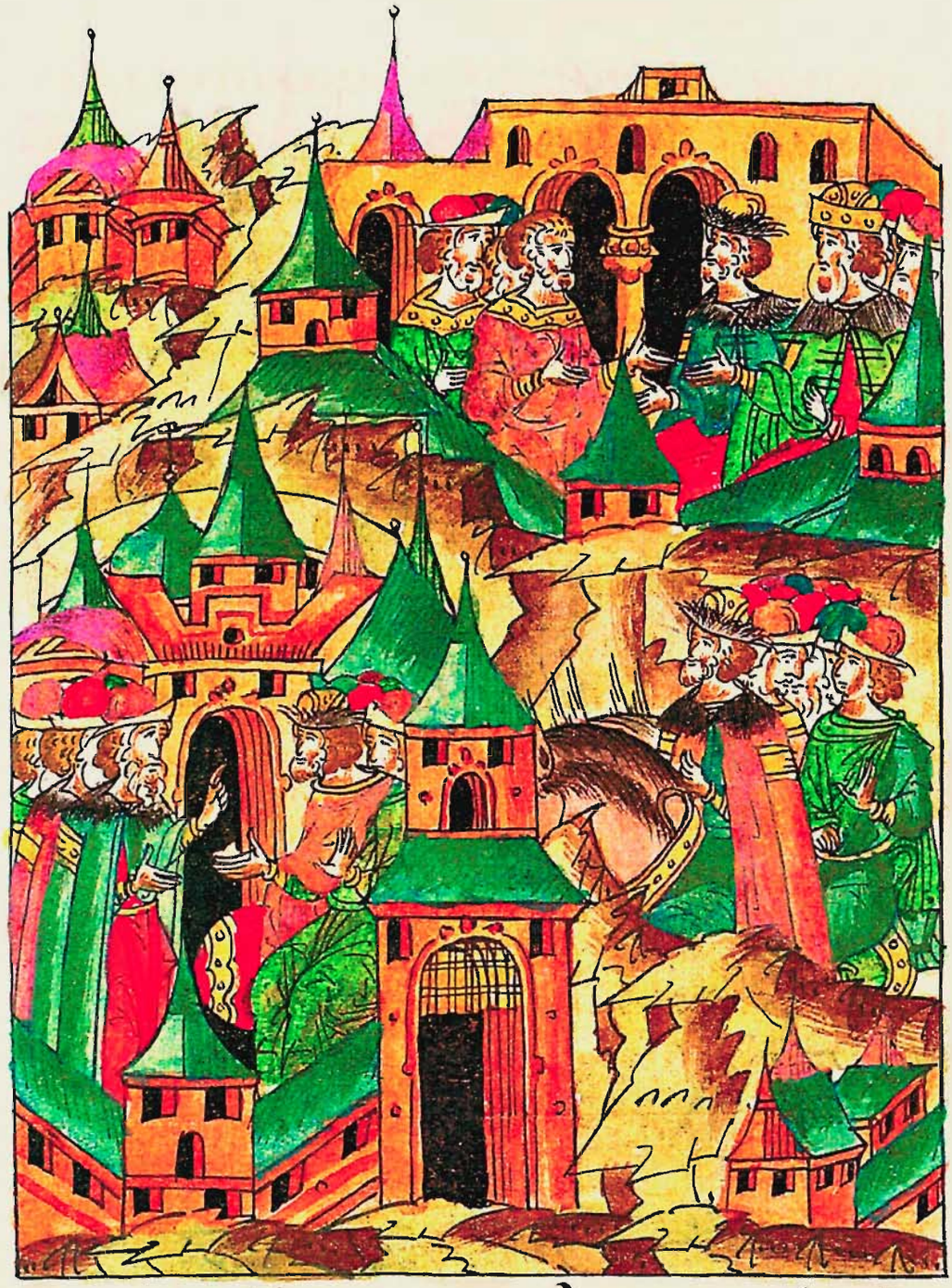
воинов с обеих сторон, но была одержана победа. И убили тогда Игнатия Семеновича Жеребцова, коломенского воеводу, Михаила Лялина, Ивана Брынка и многих коломчан, муромского воеводу Семена Жирославича захватили в плен, многие муромцы были убиты, пролилась христианская кровь, так как каждый своего брата ненавидел, нарушал свои границы, желая заполучить чужие земли.

Библиотека "Руниверс"

В том же году рязанские князья Феодор Олегович, внук Иванов, и Иван Владимирович Пронский заключили между собой мир и любовь, подтвердили их крестным целованием, говоря: «Зачем потакаем дьяволу, понапрасну ссоримся, кровь христианскую проливаем? Все мы одного рода, братья и родственники, будем все вместе пребывать в мире и любви, будем править каждый в своей вотчине в единстве и братской любви, пусть никто не переступает границы чужих княжеств, не начинает войны и вражды, но все вместе сражаются с бесами и нашими врагами, иноверными народами». И так стали править в мире и любви в своих княжествах, наступила великая радость в Рязани о мире, любви и единстве великих рязанских князей.



Библиотека "Руниверс"



Тогожде лѣта новогородцы великого Новагорода. испросишася у князя великого Витовта Кестутиевича князя Семена Олгердовича. и князь Семен Олгердович. он же ведаем его. новогородцы же подаша ему упригороды которые прежде были.

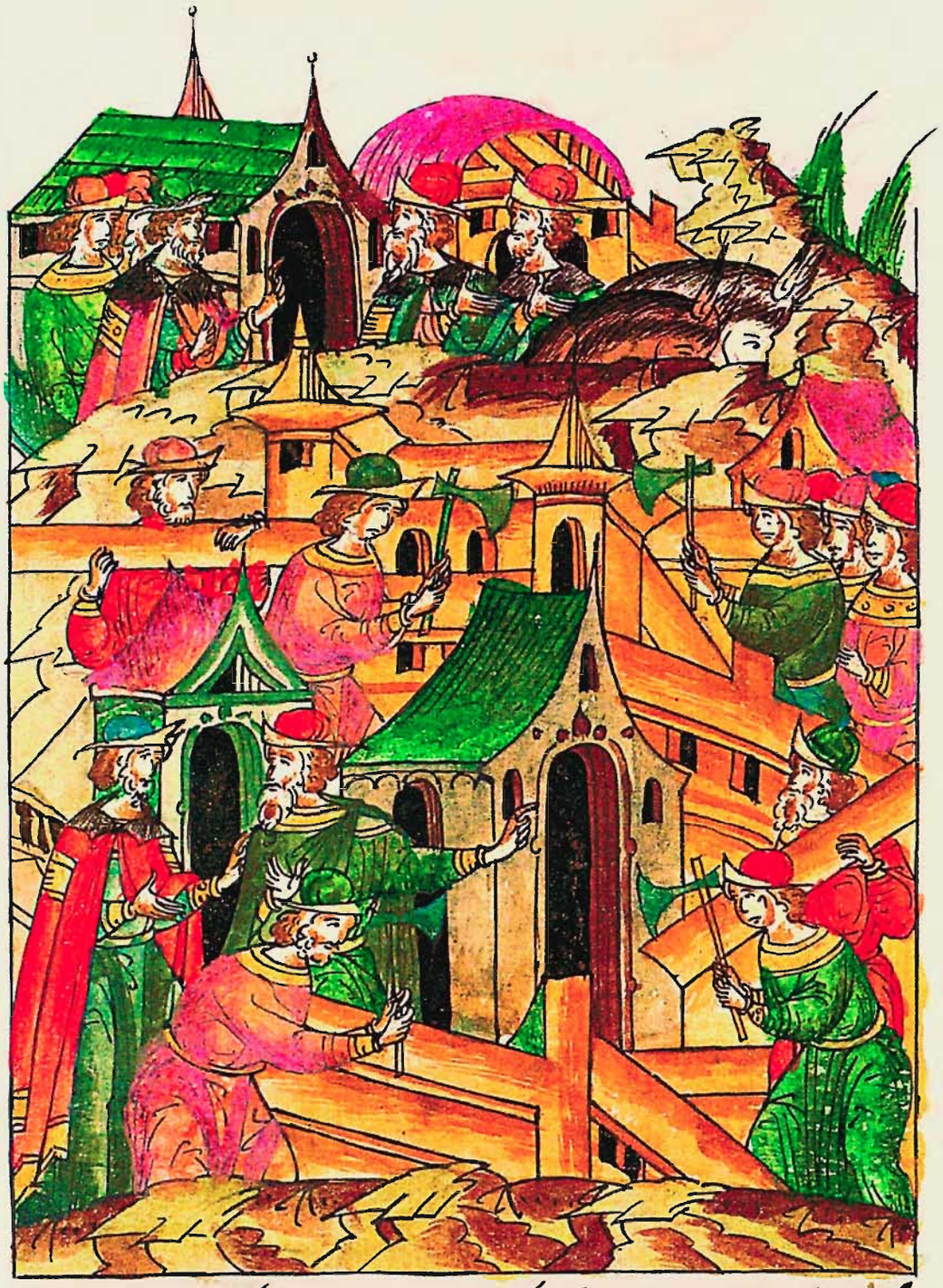
В том же году новгородцы из Великого Новгорода просили у литовского князя Витовта Кейстутовича князя Семена Лугвения Ольгердовича, тот послал им его. Новгородцы отдали ему пригороды, которые прежде принадлежали ему.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаиноусѣгородѣвладыкаиоаннъ
архіепископъноугородскіи . покрыцерк
ѵіюсвятоуюсофіюсвинцемъ . амалко
ицоуболшоую
позла
ти

В том же году в Новгороде владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, покрыл церковь святой Софии свинцом, а большой купол позолотил.

Библиотека "Руниверс"



Тогожде въ та поделѣнїемъ великого
кнзь василїа дмитреевича . ерою
блена граржецл . а воеводабыло
кнзь юрьи козелскїи .
да юрьи василь
лѣеви
ча
.

В том же году повелением великого князя Василия Дмитриевича был срублен город Ржев, воеводами были князь Юрий Козельский и Юрий Васильевич.

Библиотека "Руниверс"

Того жде въ тамъ цаи ю на . бы сть по
жаръ великъ въ граде ростовѣ . мно
го церкви згорѣло . и соборная церкь
пречистыа бци сгорѣла . и иконо
мение разпадеся . и онеи жестыа
иконы чюдныа сгѣло . и книгы ста
ринныа многи . и сосуды златыа и
сребраныа з жемчюги и с камениемъ

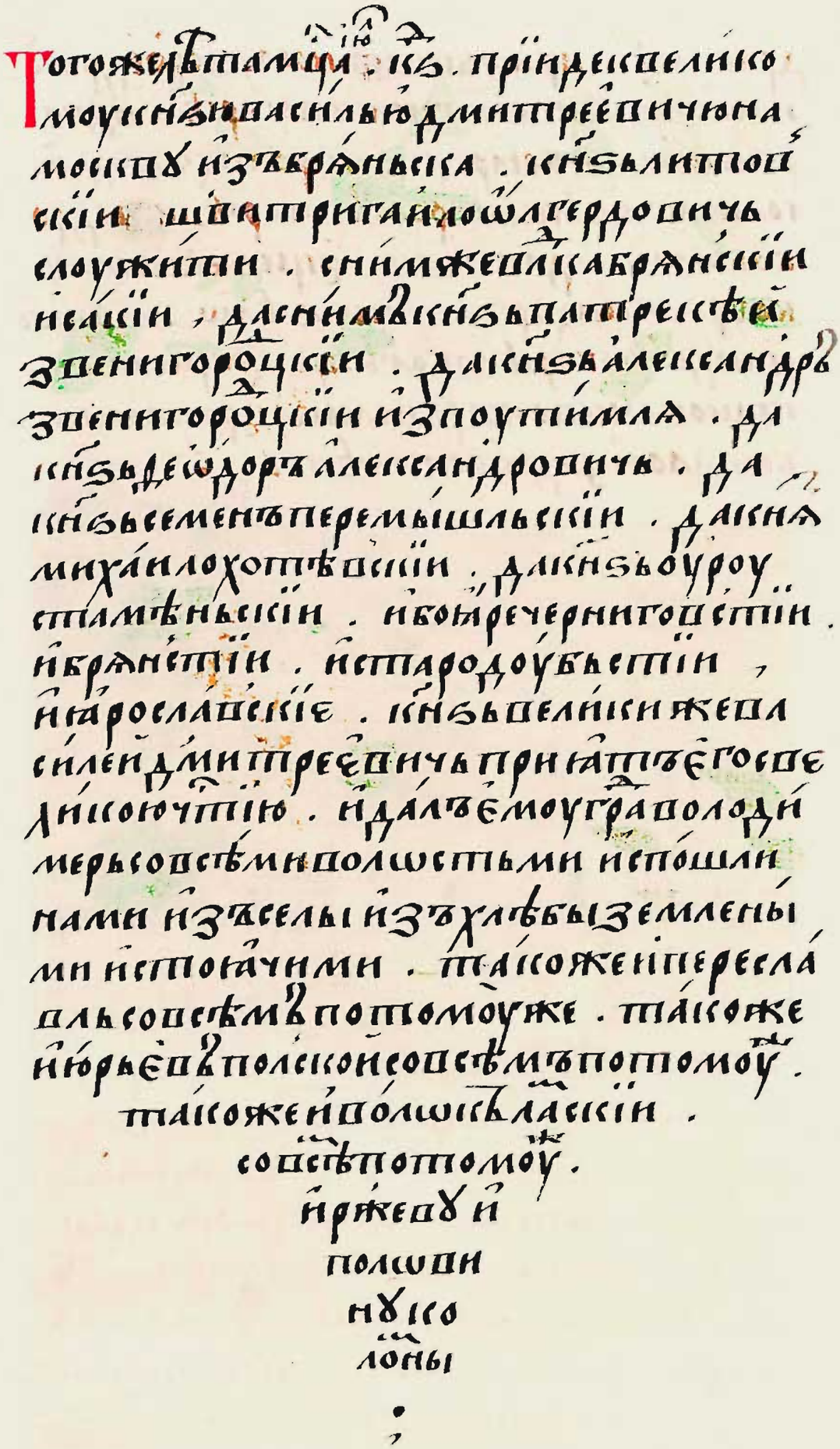
В том же году месяца июня был сильный пожар в Ростове, сгорело много церквей, соборная церковь Пречистой Богородицы так выгорела, что камни рассыпались, в церкви были красивые святые иконы, много старинных книг, золотые и серебряные сосуды, украшенные жемчугом и камнями

Библиотека "Руниверс"

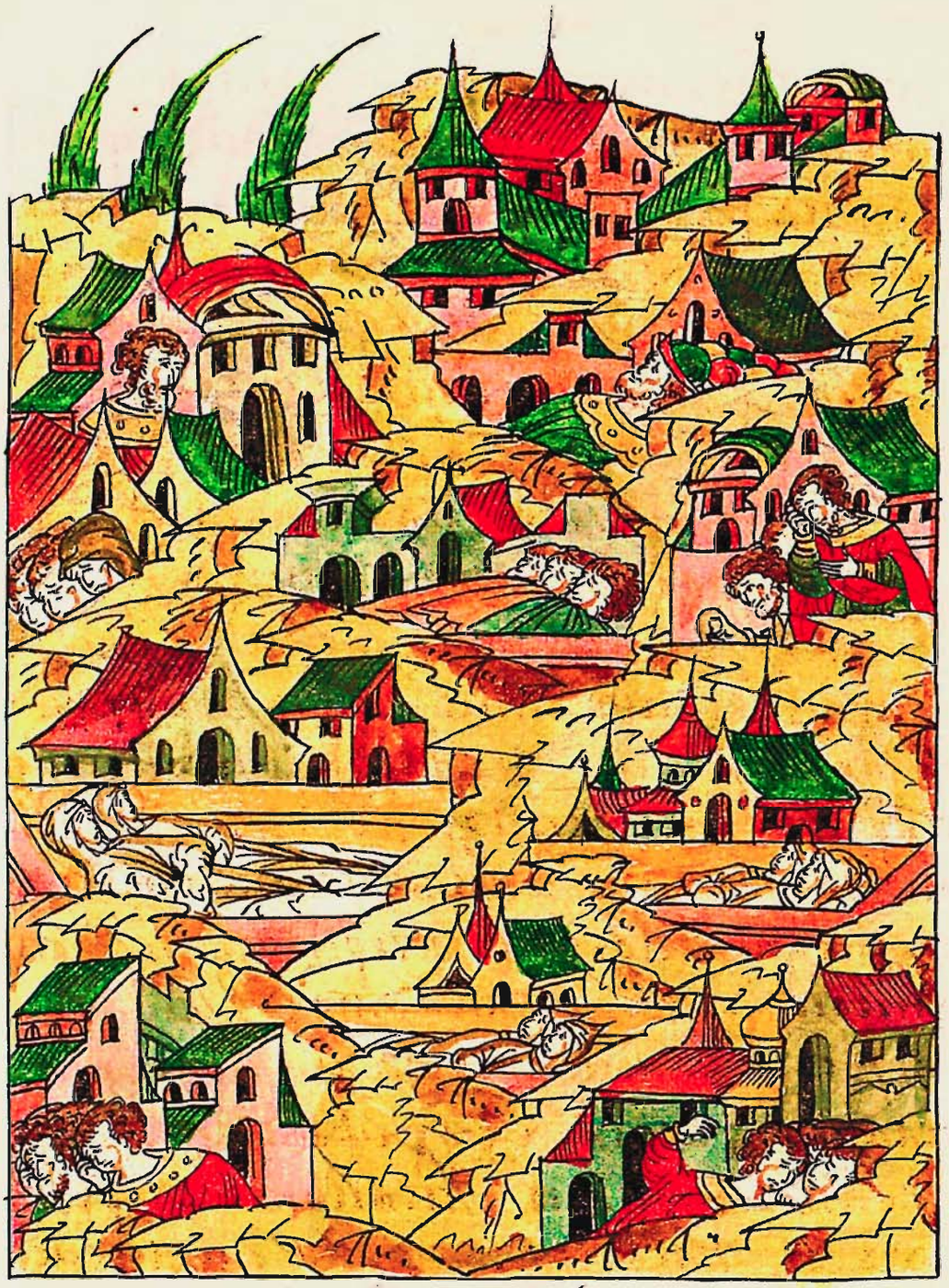
драгоценными, ризы, драгоценные и ценные вещи, все это сгорело в огне. И княжеские, боярские дворы и дворы простых людей с имуществом сгорели, тогда была сильная засуха, к тому еще были буря и сильный ветер: сгорело и много людей, более тысячи человек. Такого сильного пожара не было в Ростове двести лет.

Библиотека "Руниверс"

В том же году месяца июля в 26 день пришел служить в Москву из Брянска к великому князю Василию Дмитриевичу литовский князь Свидригайло Ольгердович, вместе с ним владыка Брянский Исаакий, князь Патрикей Звенигородский, князь Андрей Звенигородский из Путивля, князь Феодор Александрович, князь Семен Перемышльский, князь Михаил Хотевский, князь Урус Таменский, черниговские и брянские, стародубские и ярославские бояре. Великий князь Василий Дмитриевич принял его с большими почестями, отдал ему Владимир со всеми волостями, пошлинами, селами, хлебными посевами и несжатыми хлебами, также и Переяславль с тем же, и Юрьев Польской с тем же, также и Волок Ламский с тем же и половину Коломны.



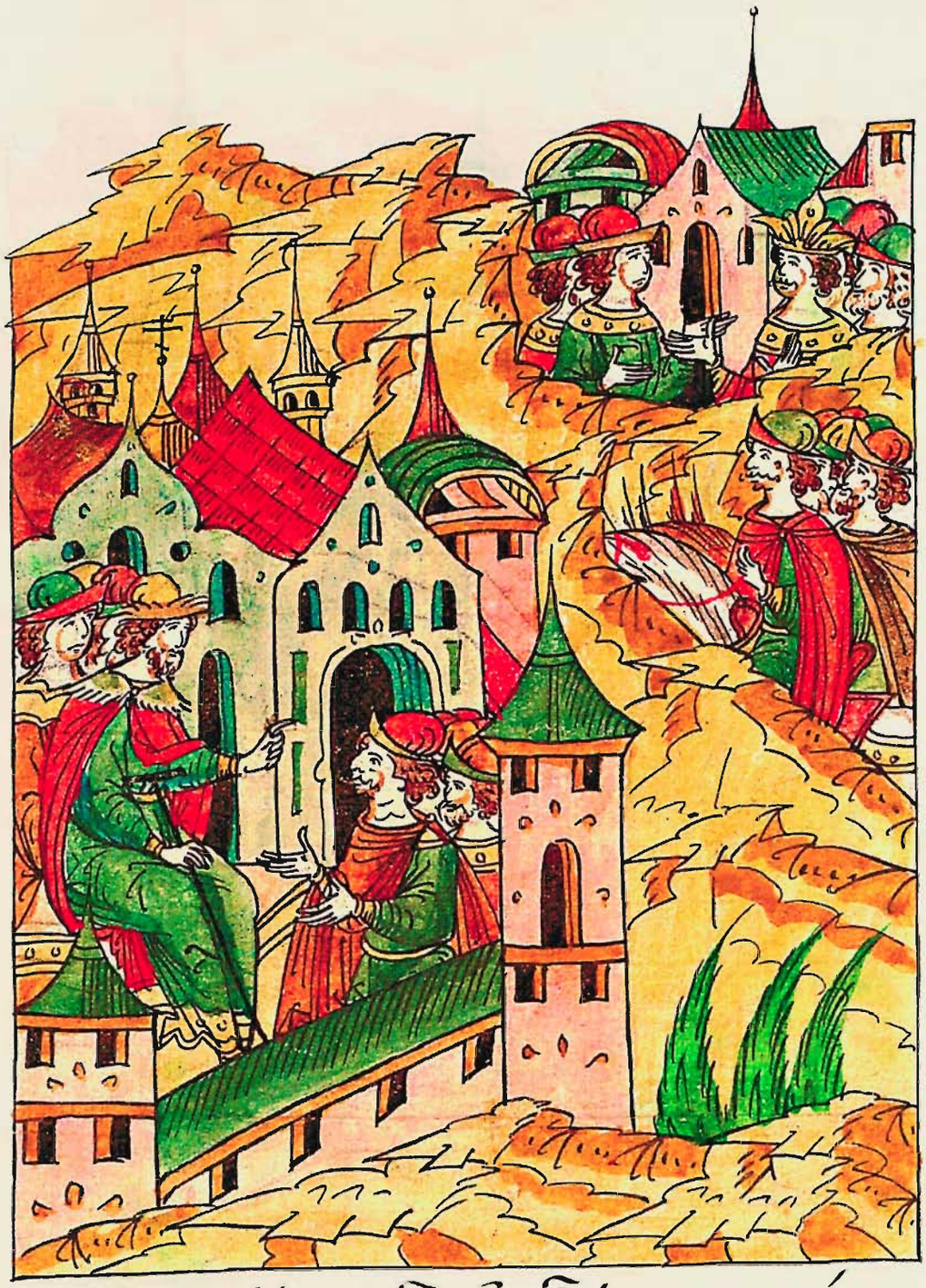
Библиотека "Руниверс"



Того жѣлѣта моръ бысть на люди
по мнѡгимъ странамъ высокоѥ
в волостѣржецкиѩ . и можайскиѩ .
и дмитровскиѩ . и звенигородскиѩ .
и переславскиѩ . и володимерскихъ .
и юрьевскиѩ . и рязанскиѩ . и торѫ
скихъ . было жентѣгдѣ и в москов
скихъ волостехъ .

В том же году был мор среди людей во многих землях: ржевских, можайских, дмитровских, звенигородских, переяславских, владимирских, юрьевских, рязанских, тарусских, распространился мор и в некоторых московских волостях.

Библиотека "Руниверс"



Того же лѣта мѣсяца августа за сухая лѣта быстъ и мразы велицы. Того же лѣта мѣсяца августа приходиша послы татарскіе из Орды от царя Булат-Салтана к великому князю Василью Дмитреевичю на Москву

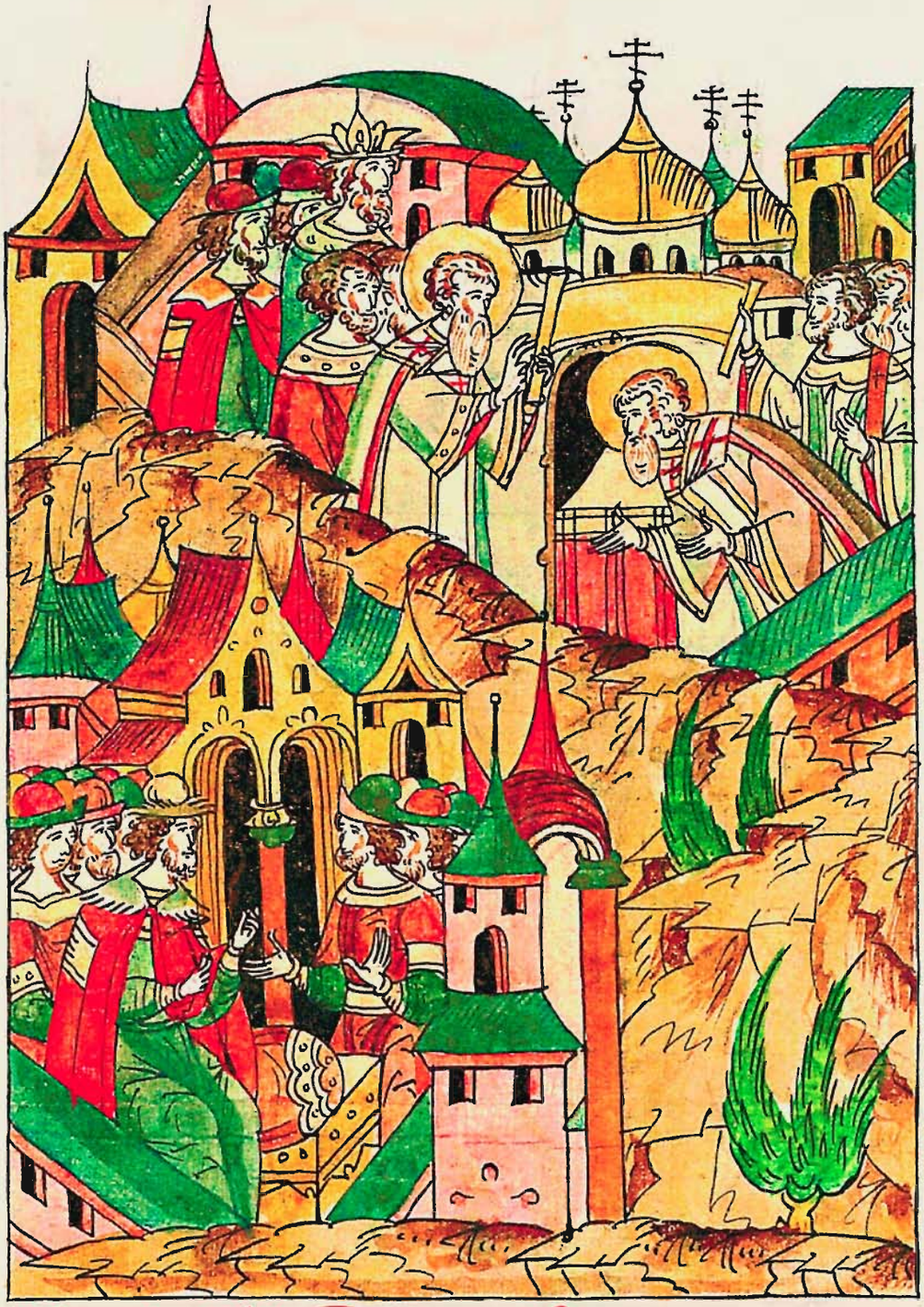
В том же году месяца августа была засуха и сильные морозы. В том же году месяца августа пришли татарские послы из Орды от царя Булат-Салтана к великому князю Василию Дмитриевичу в Москву.

Библиотека "Руниверс"

Тогожде лѣта князь великий василей дмитреевичь московскыи начасо бирати рать . ѥщежеи статарь сысмоуцрюпосылаше просяпомощи наитвота . хотяегоземлюлитовскоую поѥхати и плѣнити .

В том же году великий князь Василий Дмитриевич Московский начал собирать войско и послал к татарскому царю, прося помощи против Витовта, желая пойти войной на его литовскую землю.

Библиотека "Руниверс"



Слѣ. Ѳ. ЦѲІ. сѣтѧрѧ. ѳѧ. Поставленъ
бысть фотѣи митрополитъ отъ
цр҃тѣградѣ патрїархомъ цр҃тѣградскимъ
кирѣ матѳѣемъ. придрѧжаше
цр҃тѣградскаго цр҃ѧ мануила. нарочи
ѧ отъ тогописаго княженїѧ василїѧ
дмитрѣевичѧ московскаго.

В 6917 в 1 день сентября. Поставлен был митрополит Фотий в Царьграде патриархом цареградским Кир Матфеем во время правления цареградского царя Мануила на Русь во время великого княжения Василия Дмитриевича Московского.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеосенимѣсяцасентѧбра в. а. дн҃ѣ
кнзь великиисифаслевдмитреевичь
моско҃вскиі . собравсилоумнѡгѹ
поидепротивѹхнитѡтлисестоу҃е
ичастьстаноегоделикогокнзяли
тоевскаго . ипришестлоуюугрына
брезѣ .

В ту же осень месяца сентября в 1 день великий князь Василий Дмитриевич Московский, собрав большое войско, выступил против своего тестя великого князя Литовского Витовта Кейстутовича и встал на берегу Угры.

Библиотека "Руниверс"

А Витовт также с большим войском пришел на другую сторону реки Угры, с ним пришли литва, ляхи, немцы, жегмонты, и простояли около Угры много дней, потом по старому обычаю заключили мир и разошлись восвояси.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеосенинмцатвра исъ великиикнзь
Иванъмихаиловичьтферскии . поиде ратиюкъкашинъ . накратаничя
своегоплмнникнзяиванаборисовича .
иже бѣжанамо
скы

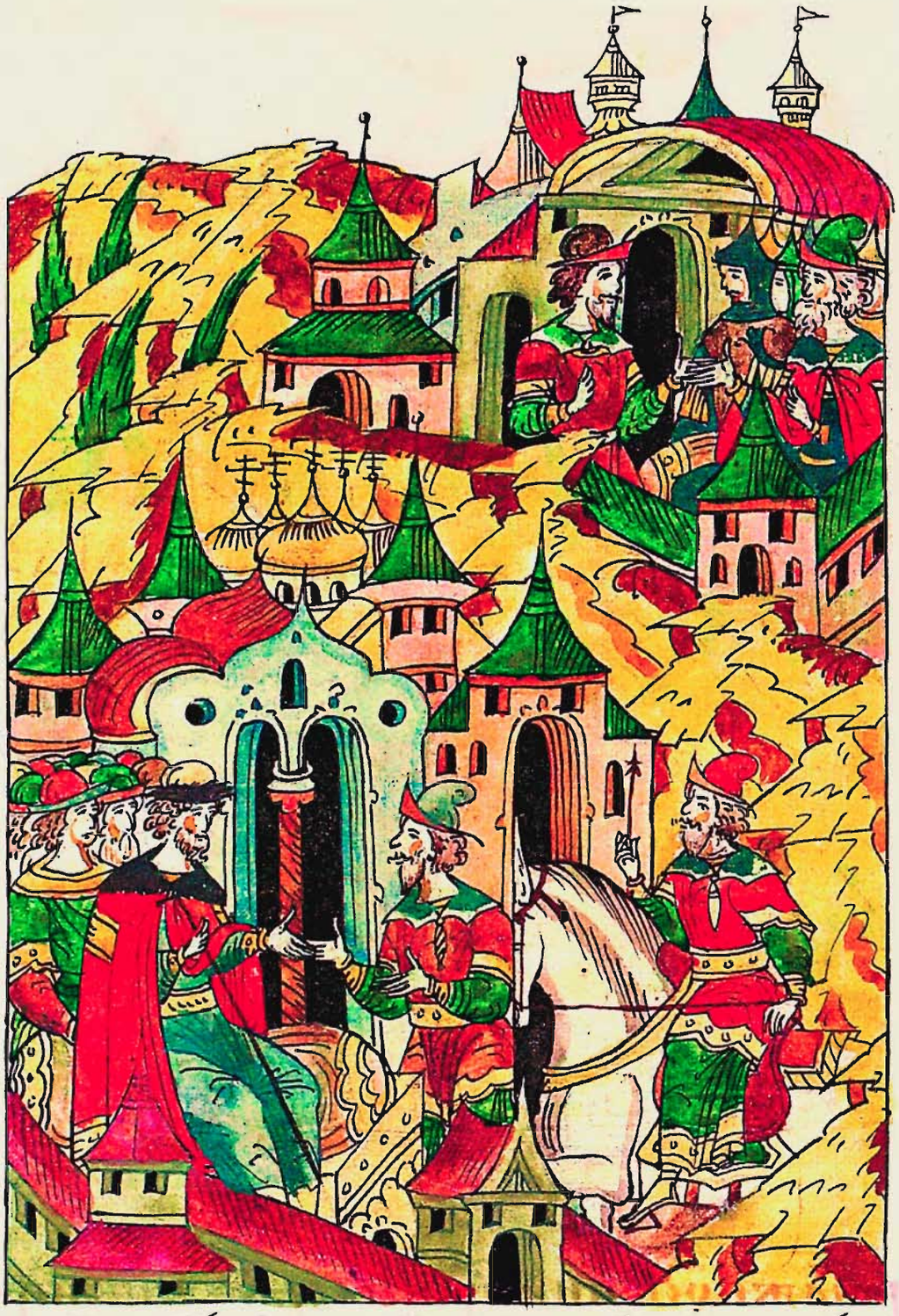
В ту же осень месяца октября великий князь Иван Михайлович Тверской выступил с войском к Кашину против своего племянника князя Ивана Борисовича, тот же бежал в Москву.

Библиотека "Руниверс"

Я кнѧзь велíкíй íванъ михáйловíчь тферскóй íпрííдѣ къ кашúну . помúрúсѧ съ брáтомъ своúмъ сокнѧземъ васúлíемъ михáйловíчемъ кашúнскúмъ . а снохý своюсокнягúнюкорúсóвýúзымалъ къ собѣ вотдерь . а кашúнъ посадúлъ своúхъ намéстнúковъ подáньнúкóвъ .

А великий князь Иван Михайлович Тверской, подойдя к Кашину, помирился со своим братом князем Василием Михайловичем Кашинским, а свою сноху, жену князя Бориса, пленив, привел в Тверь, а в Кашине посадил своих наместников, положив на них дань.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенинаноября. прїидетатаринъизъордынамосковоу. повѣдаювеликомоукнѣювасилїюдмитреевичю. ѣкоосподинъвеликїйордынскїйєдигейхощетвоеюземлюпленити

В ту же осень месяца ноября пришел из Орды в Москву татарин, поведав великому князю Василию Дмитриевичу, что «великий князь Ордынский Едыгей хочет завоевать твою землю».

Библиотека "Руниверс"

В ту же осень месяца ноября немцы стали завоевывать псковские земли.

Тогажеосенинмцаноября. немцы
поєпашепско
псісїа
пли
сти
.

Тоя же зимы мц декабря в. к. дн. Ордынскiи Едигеи . поцелѣнiемъ Боулат Вселтанаца Ордолiя Орды . прiиде на Роусскоую зе́млю . а сни четыре цревичи . а мнѡзи сн҃ы татарскiи . а сеи именаи́мъ . Боучакъ цревичь . Тегрибердiи цревичь . Алтамырь цревичь . Боулатъ цревичь .

В ту же зиму месяца декабря в 20 день Ордынский князь Едыгей повелением царя Большой Орды Булат-Салтана пришел с войском на Русскую землю, а вместе с ним четыре царевича и много татарских князей, вот их имена: царевич Бучак, царевич Тегрибердий, царевич Алтамир, царевич Булат,

Библиотека "Руниверс"

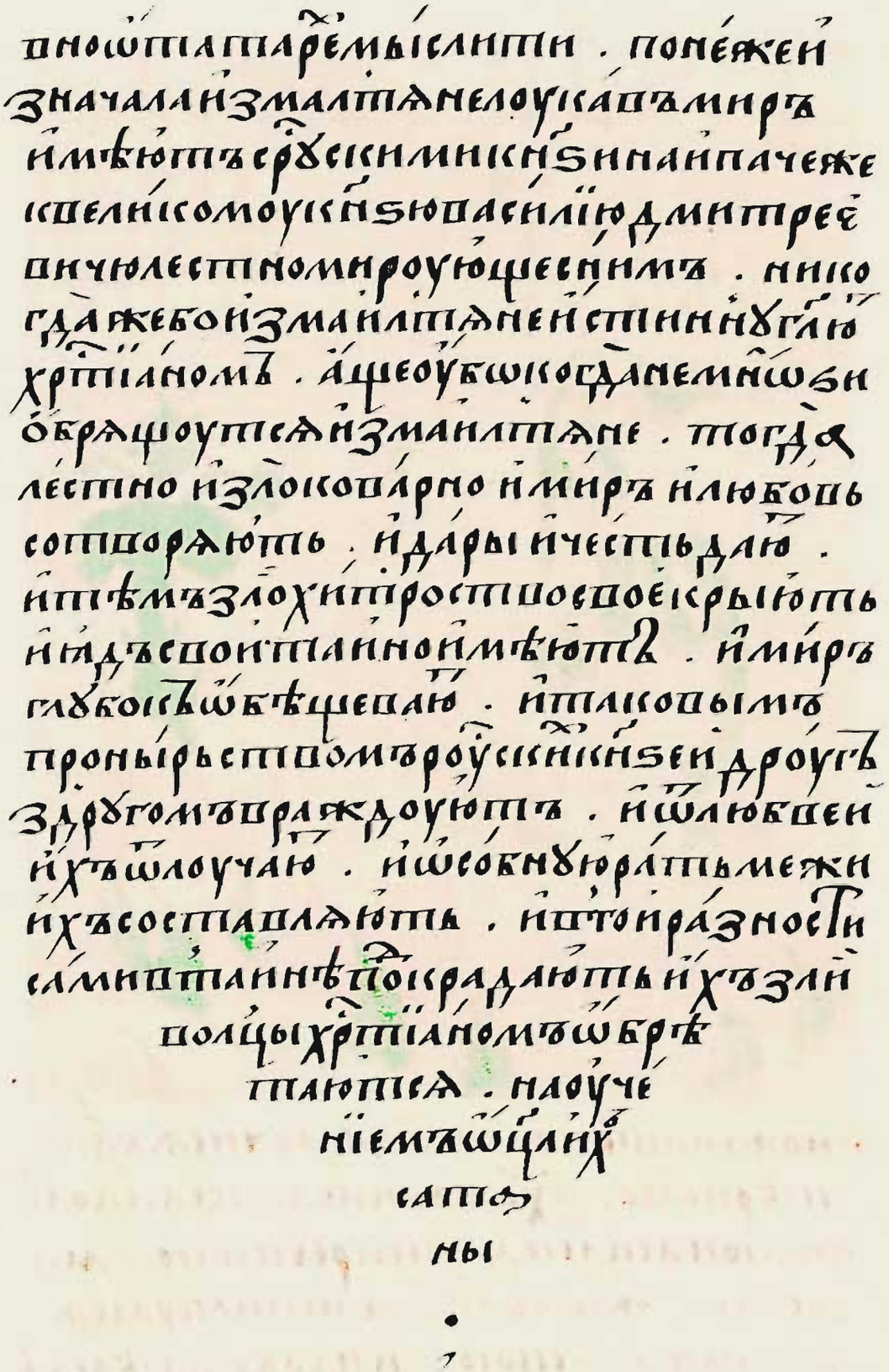
великий князь Едыгей, князь Махмет, князь Юсуп, Сулуменев сын, князь Тегиня, Шихов сын, князь Сарай, Урусахов сын, князь Обрагим, Темирязев сын, князь Якшиби, Едыгеев сын, князь Сентялибий, князь Бурнак, князь Ерекли-бердей.

кнзь великии Едигѣи . кнзь Мамѣ .
кнзь Юсуп Сулоуменевичь . кнзь
Тегинашихович . кнзь Сарай
Оурусахович . кнзь Обрагимъ
Темирязевичь . кнзь Якшиби
Едигѣевичь . кнзь Сентялибѣи .
кнзь Бурнакъ . кнзь Ерѣклибердѣи .

Нежелышавъ кнзь великии паслей
Дмитреевичь печаленъ и скорбенъ
быеть . и смоущашеса о любиемъ
и приспѣнии немоу . и вѣсть сѣдя

И, узнав об этом, великий князь Василий Дмитриевич опечалился, смутился о его любви и приближении к нему. И никогда не странно

Библиотека "Руниверс"

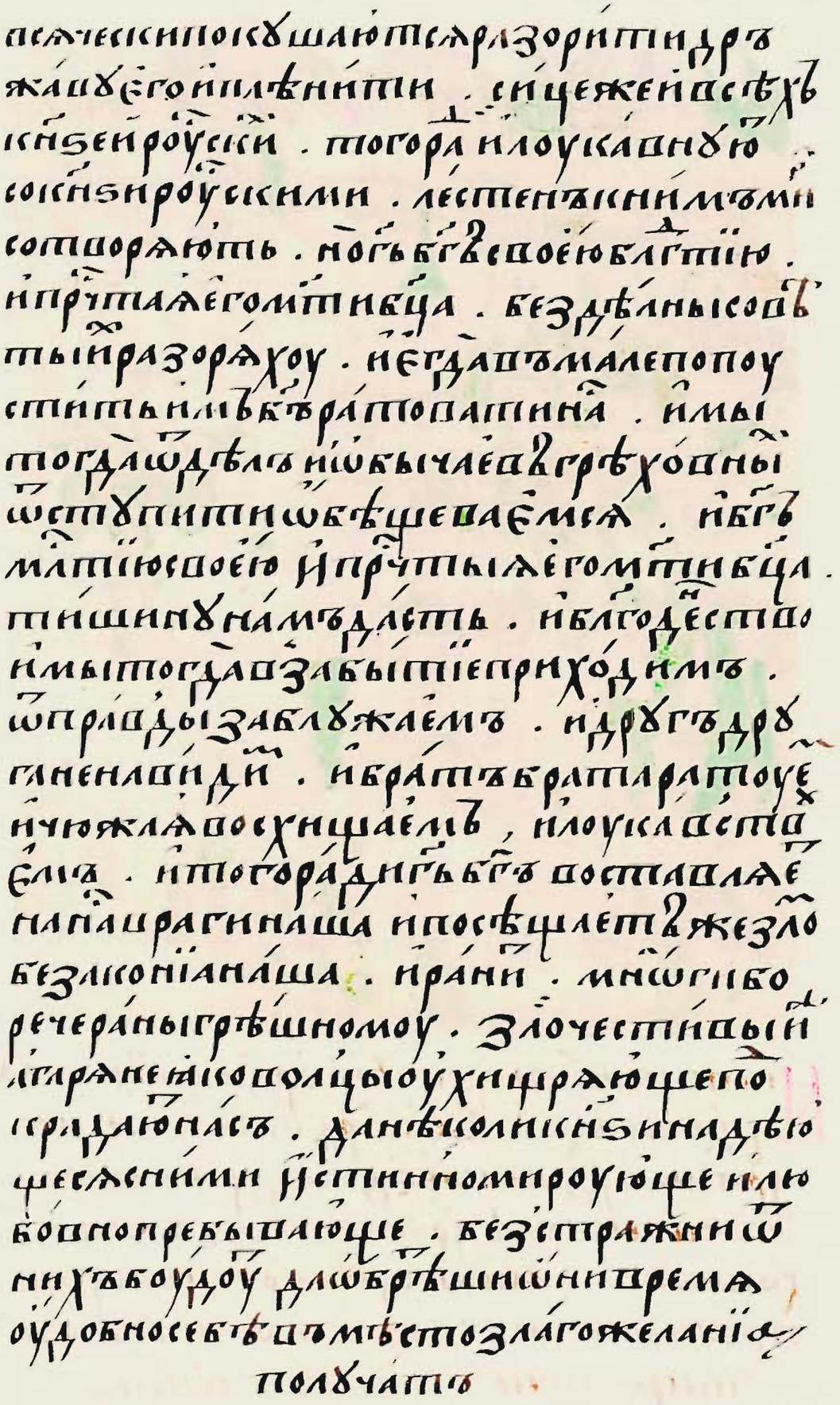


думать так о татарах, так как изначально измаильтяне заключают ложный мир с русскими князьями, в первую очередь с великим князем Василием Дмитриевичем, лукаво договариваясь с ним. Никогда измаильтяне не говорят правду христианам; если только где найдется несколько измаильтян, то там обманно и коварно заключают мир и любовь, предлагают дары и почести, тем скрывают свое коварство, свой тайный яд, обещают крепкий мир, заставляют русских князей враждовать между собой, разрушают мир между ними, заставляют их воевать друг с другом, а сами во время той вражды тайно обманывают их, становясь по наущению их отца сатаны злыми волками для христиан.

Библиотека "Руниверс"

Такъ и в эти дни произошло с благоверным и христолюбивым великим княземъ Василием Дмитриевичем, правящим по милости Божьей своим государством, известным своими добрыми делами, лукавые измаильтяне, сжигаемые завистью, будучи не в силах видеть усиления его державы и христианской тишины,

Библиотека "Руниверс"



стали всячески стараться разрушить его державу и захватить ее, как и всех русских князей. Ради этой цели они лгут русским князьям, заключают с ними обманный мир. Но Господь Бог Своей благодатью и Пречистая Его Матерь Богородица разрушили их замыслы, ведь как только Бог попускает им напасть на нас, то мы тотчас же отказываемся от своих греховных дел и обычаев, и Бог Своей милостью и Пречистая Его Матерь Богородица подают нам тишину и спокойствие, но мы тотчас же все забываем, отказываемся от правды, снова друг друга ненавидим, брат с братом сражается, похищаем чужое, обманываем, и снова из-за этого Господь Бог посылает на нас врагов, ударяет нас жезлом беззакония и ранит, «много ран грешнику». Коварные агаряне, как хитрые волки, обманывают нас, так что князи, надеющиеся на них, находящиеся с ними в мире и любви, не боятся их, так что они, выбрав подходящее время, получают зло вместо желаемого.

Библиотека "Руниверс"

Такожеи́сьеди́нъвели́кійордынскій. па́
ши́шесть хы́нъбейордынскій, и́всее
ца́рствоордынское́ единъдержа́ше.
и́поволи́царюпостпа́ла́ше его́
хотя́ше. мно́гоужелюбо́пьлоуса
но́ую и́ма́шеко́немыслю́ющаго
дми́трее́вичю. и́чтёювысо́кою ше́бо
ля́ниего́, и́да́рыми́ногими́почита́ше
и́ещежена́доевмиси́ми, и́сы́ноего

Так и этот Ордынский князь Едыгей, самый знатный из всех ордынских князей, правящий всем Ордынским царством, назначающий царем того, кто ему угоден, коварен был по отношению к великому князю Василию Дмитриевичу, окружил его высокими почестями, одарил богатыми дарами, кроме того и его сыном

Библиотека "Руниверс"

себѣ именова́ше любимаго, и́ писа́ше мно-
га́жды къ нему́, а́ще ему́ . и́ власть его́ра-
ширити и́ возвы́сити паче́ всѣ́хъ
роусьскы́хъ . и́ приходя́щая къ нему́ послы́ . чтя́ше бла́го и́ бесѣ́дова́ше и́ съ
ни́ма́ще ро́усьскыя честїю и́ми́ромъ . и́ ми́ръ
глаго́ла́ше къ нему́ вѣ́чный и́ма́ти съ ни́мъ .

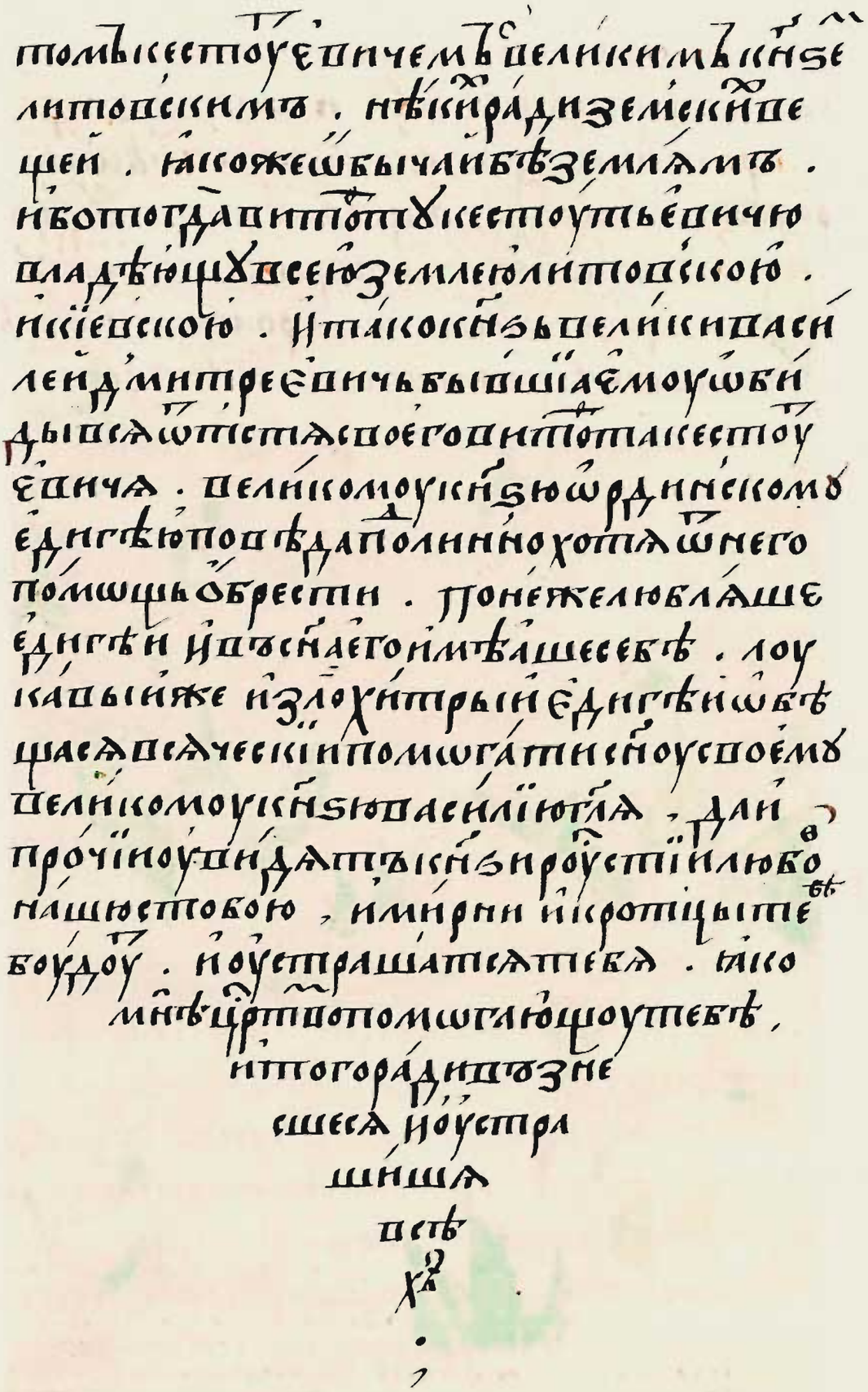
называл своим любимым, обещая ему укрепить его власть и возвысить над всеми русскими князьями, принимал приходящих в Орду от князя послов с почестями, отпускал их обратно на Русь с дарами и миром, обещая иметь с ним вечный мир.

По́двнѣ въ́жетъ въ́ велїкомоу́ кнѧзю васи́лїю
дмитрѣе́вичю прилу́чисѧ гнѣ́въ на́ нь
ти и́ бра́нь . сотѣ́мъ вое́мъ вои́ти

Вскоре великий князь Василий Дмитриевич разгневался на своего тестя Витовта

Библиотека "Руниверс"

Кейстутовича, великого князя Литовского, захотел воевать с ним из-за земного богатства, так как тогда Витовт Кейстутович владел всей Литовской и Киевской землями. И поведал великий князь Василий Дмитриевич свою обиду на своего тестя Витовта Кейстутовича великому Ордынскому князю Едыгею, желая получить от него помощь, так как любил его Едыгей и сыном своим считал. И лукавый, и коварный Едыгей обещал всячески помогать своему сыну великому князю Василию, говоря: «Пусть видят остальные русские князья нашу с тобой любовь, будут кроткими и мирными по отношению к тебе, пусть боятся тебя, так как я помогаю тебе, поэтому ты превознесешься над ними и устрашишь их всех».



Библиотека "Руниверс"

Таісоже Испелиісомоуісѣюлитоцісолю
дитоуестоуеднчюпосылаглаше
тылинъбоудидругъ аязатебъбоудъ
другъ . азатасцоегоиѣзаласиліадми
треднчамосцоцскагопознаван . таіко
желателентъбъдчюжіапредѣлыстъ
патиса . инеспоапосхищати . неоу
коитебъпоизаѣтсяратоцатиитцо
предѣлыпосхищатиклюдиса оукош
него . понежейслоцесалинъмноугагла
шенатебатлкопаа . итаісопаа исре

Также послал князь Едыгей к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу, говоря: «Стань мне другом, и я тебе буду другом, узнай, что твой зять князь Василий Дмитриевич Московский желает вторгнуться в чужие земли и не свое защищать, а с тобой воевать, хочет захватить твои земли, остерегайся его, так как он мне многое говорил о тебе, серебро

Библиотека "Руниверс"

и золото прислал мне и царю, чтобы я сам пошел или уговорил царя пойти со всей Ордой войной на тебя, захватить в плен и сжечь твою землю, чтобы он смог править в твоих городах, так он разжигает в нас вражду к тебе. Моя же любовь к тебе не угаснет никогда, услышь мои слова и никому об этом не говори».

Библиотека "Руниверс"

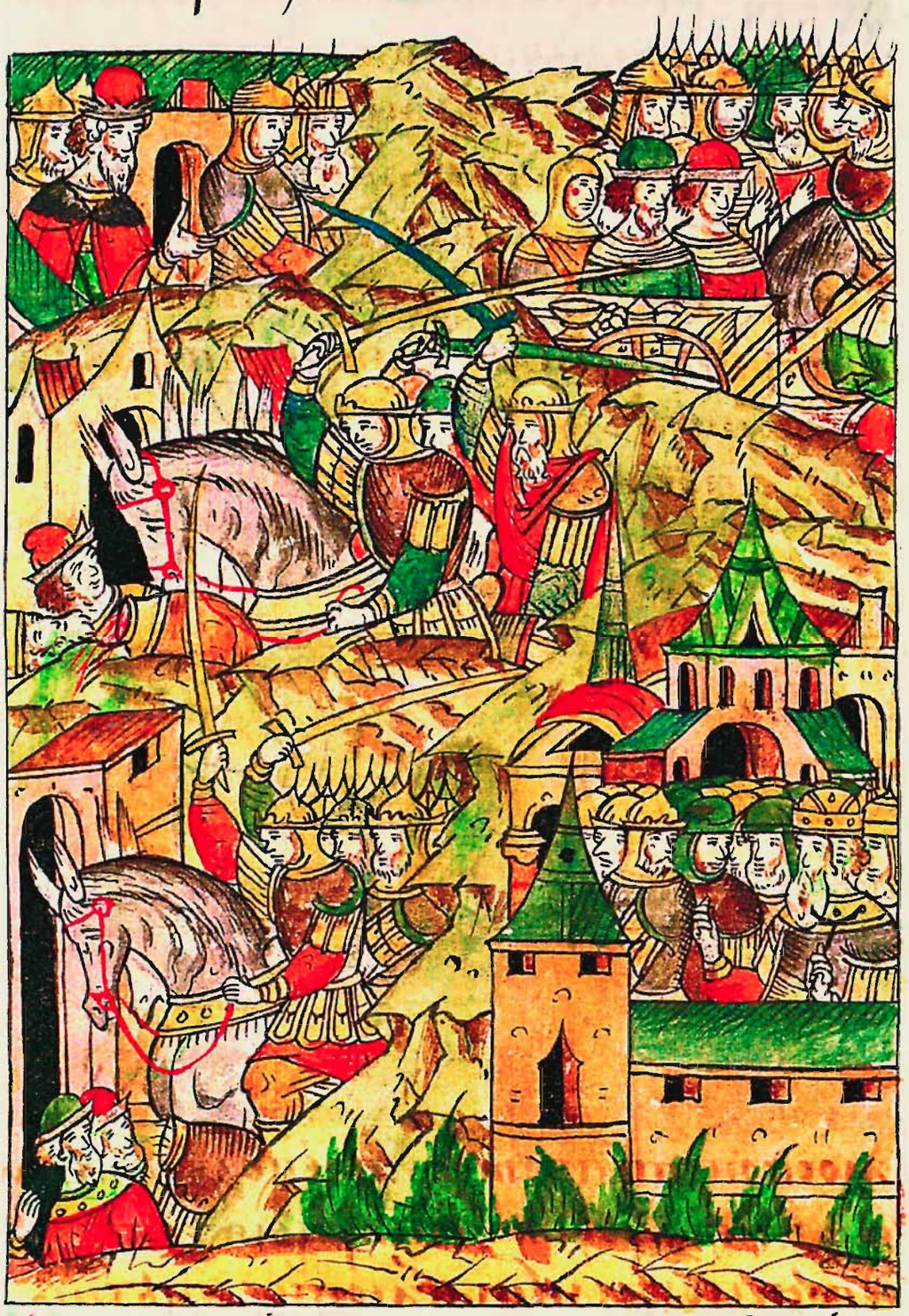
Обрадовался Едыгей, думая: «Когда начнут они между собой сражаться, тогда уменьшатся их войска, если не все из них примут смерть, то утомятся они, у меня же будет время, с кем захочу, сражусь, и не будет противников мне». И послал в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, одобряя его поход на Витовта, оказывая ему помощь.

Библиотека "Руниверс"

Князь великий Василий Дмитриевич, собрав своих князей, бояр, советников, поведал им слова Едыгея; князья, бояре и советники обрадовались, вся Москва обрадовалась такой любви Едыгея к великому князю Василию, говоря: «Вся Орда поможет великому князю Василию Дмитриевичу, кого он захочет, тех завоюет, все будет принадлежать нам, и мы прославимся больше всех».

Библиотека "Руниверс"

Ѝ начаша воевати литовьскую . и люди ѣ татарскою .



Ялитва воева на москвичь . и кро́ви многа пролиташеся . и татаре полономъ и имѣніемъ ѡ богатѣша .

Настали сражаться с Литвой, получив помощь от татарского войска.

Алитва стала сражаться с москвичами, много пролилось крови, и татары захватили много добычи.

Библиотека "Руниверс"

Н московские бояре, воеводы и вельможи радовались, а седые старики не одобряли этого, говоря: «Неправильно поступают наши бояре, зовя себе на помощь татар, давая им серебро и золото, не таким ли способом Киев и Чернигов много напастей и бед

Н москов(ъ)стіи бо(ѧ)ре и воєводы и вельмо
жи весел(ѧ)хуся . старцы же стар(ы)е
сего не похвал(ѧ)ющаг(ѧ)ще . гл(ъ)сп(ъ)
добрад оумабо(ѧ)р(ъ)наши . иже при
под(ъ)ти на помощь всех(ъ) татар(ъ)
наимающей сребромъ и злат(ъ)мъ .
нетакоды и(ѧ) рад(ъ)ни прежде сего кіе(в)ду .
и чернигову напасти и бѣды мнози

Библиотека "Руниверс"

прилучишася . имѣющевранимежу
сокою . понимающетатарънапомо
щьюющебратъбрата . имертвипре
дающе ибраніепредъльыпосѧщающе
аполѡвцыразсмотрѧшароусскінна
ѳа . ищеспокойьствоиспрѣпостьюкна
зейнашихъ . ищоедаетъ исѡ
долѣшаетъ . ѥгдажеѥтътакопадѧхотѧ
кыти .

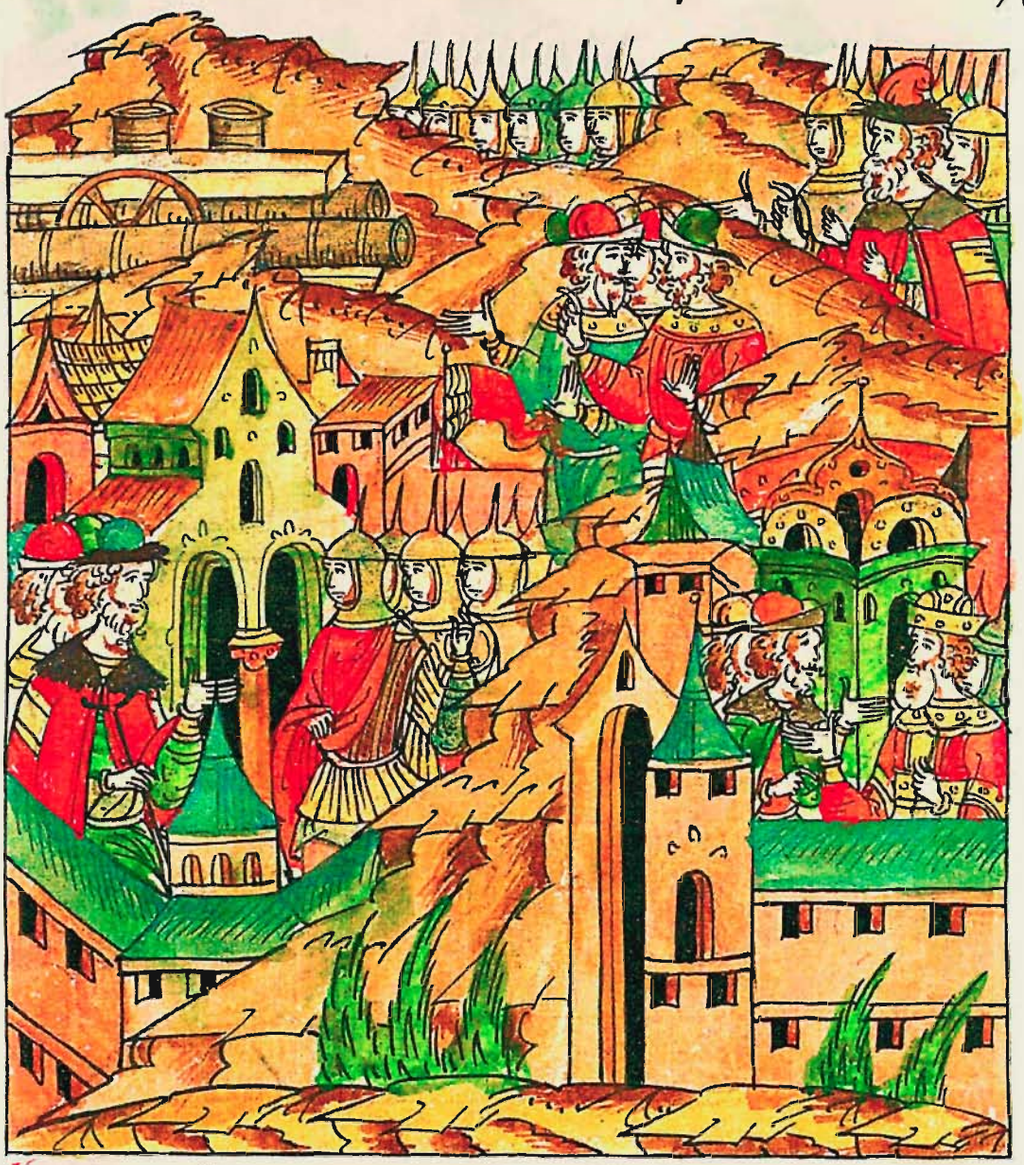
Кнзъвелнкїйвасилейдмитрѣевичьсо
стемъсвоимъвелнкимъкнземъви

претерпели, стали сражаться между собой, звали татар себе 'на помощь, брат сражался с братом, убивали друг друга, захватывали соседние земли, а половцы наблюдали за русским народом, воинством, храбростью наших князей, напали на нас, завоевали, победили всех, так и сейчас произойдет».

Князь великий Василий Дмитриевич со своим тестем великим князем Витовтом

Библиотека "Руниверс"

Кейстутовичем Литовским воевал некоторое время, потом заключил перемирие, но раздор между ними умножился, оба они терпели убытки и испытывали некое страдание, в то время не было в Москве опытных бояр, молодые держали обо всем советы, радовались распрям, войнам, кровопролитиям, многое они делали не по обычаю.



Едыгей же непрестанно поддерживал ссоры между ними, зная,

Библиотека "Руниверс"

что они родственники, один — тесть, а другой — зять, и не особенно желают войны и кровопролития, а мира и любви; но он, не переставая, продолжал ссорить их; наблюдал за русским народом и русским воинством, ожидая подходящего времени, чтобы напасть на Русь.

А в то время послал князь Свидригайло Ольгердович в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу, желая

Библиотека "Руниверс"

объединиться с ним против Витовта. Свидригайло был по вере лях, но предрасположен к бою, храбрый и сильный воин, рад был его предложению великий князь со своими боярами, отдал ему много городов, почти половину великого княжества Московского, славный город Владимир, в котором соборная церковь Успения Пречистой Богородицы, названная Златоверхая, так как имела пять золотых куполов, в ней находится чудотворная икона Пречистой Богородицы, от которой происходит много чудес и знамений и которая устрашает неверных. И все это было отдано пришлому ляху, поэтому и много бед постигло нас.

Библиотека "Руниверс"

Нсамъ тъ храбрыи кнзь швидригайло
ѡлгердовичь . и храброе его воиньство
смятошася ѡ устрашишася . якоже
младыа отроча тако премяднуша
нашествиа . и на бѣгъ воуклонишася .

Нсам храбрый князь Свидригайло Ольгердович, и его храброе войско пришло в смятение, устрашилось, как малые дети, во время нашествия Едыгея и бежали

Трѣмо оу болѣтъ ихъ исходящю . на строе
на пелнѣ моуи кнзю василію дмитрее
вичю . сѣдшю тогда тоу . и пріидоша
ѡбои коо оугрѣ рецѣ . и малопостоа

Третий год длилась распря великого князя Василия Дмитриевича с Витовтом, пришли оба они к реке Угре, немного постояли

Библиотека "Руниверс"

на берегу и заключили мир по старому обычаю, разошлись каждый в свою землю. Татары недалеко кочевали, увидели, что они, утомленные, разошлись каждый в свою землю, рассмотрели их вооружение и мощь.

Нарассказали все князю Ордынскому Едыгею. Едыгей, называемый иногда отцом великого князя Василия

Библиотека "Руниверс"

Дмитриевича, но сам скрывавший свое коварство, называя князя сыном, но желая воевать с ним и пленить его, послал к великому князю Василию Дмитриевичу, коварно говоря ему: «Знай, Василий, выступил царь Булат-Салтан со всей великой Ордой против Витовта, чтобы отомстить ему за то, что он сотворил с твоей землей, ты воздай ему царские почести, если не сам поедешь, то пошли своего сына к царю или брата, если же не их, то пошли к нему одного из своих вельмож, ничего не опасаясь, так как я помогу тебе во всем». Так Едыгей коварно ухищрялся, чтобы войска не собрались вместе и не оказали ему сопротивления.

Библиотека "Руниверс"

Посол Едыгея пришел в Москву и передал слова Едыгея, великий князь Василий со всем народом пришли в недоумение, не зная об этой новости, поэтому и войска не собрали, но отправили к Едыгею одного из вельмож по имени Юрий с дружиной, говоря, что если и соберется вскоре войско, то он отошлет его.

Послоужеединъѣпоѵнамоистоуприше
шоу . ѵтакоплаѵзглашоуѿеди
нѣа , кънъвелѵкнязеѵасилеи . ѵпосн
люді҆ѣпедооумѣніѵкъыша . неваше
копраѕыаѵѣсти . ѵсѵщеипоѵнесте
несобраша ѵѿпѹстѵшаѵсоединѣю
єдѵнагоѿвелможьюрьѧѵменемъздр
жиною . даѧщебоудетьраѕъпѣскорѣ
даѿсълаетъ .

Едыгей забрал Юрия и вскоре отправился, в Москве ждали известий от Юрия, но не дождались.

Єдиногѣижеѧтъюрьѧѵскорѣѣидѧше .
намоскѹѧжеждоуцепѣстѵѿюрьѧ
ѵнеѣть .

Библиотека "Руниверс"

Неспомалѣ нѣкыи̑ человѣкъ приидѣ
поведа́ти татарскоую . оу́же
близъ приходя́щи : сіѧ́ же слы́ша
кнѧзь великіи̑ василеи̑ дмитреевичь
неоуспѣ . ни малоѧ
не собра́
ти .

Невдруг пришел некий человек, узнавший, что татарское войско уже близко подошло. Услышав об этом, великий князь Василий Дмитриевич не успел собрать даже небольшого войска.

Библиотека "Руниверс"

Нтакоградсѣдѣ. йонемьостáвидá
двоегоѻкнзáволшдимерáндрѣ
ѐичáвнукáйолéнова. прáвноучá
йолéновиже. прáпрáвнукáдáнилá
московскаго. ибрáтьюсвоюкнзá
áндрѣáдмúтреѐича. дакнзáпетр
дмúтреѐича. йсоéводы имнóгое
мнóжествонарóда. áсмьсоѻкнги
нéю. издѣмúшьханакостромь.

Нтак город был осажден, в нем великий князь оставил своего дядю князя Владимира Андреевича, внука Иванова, правнука Иванова, праправнука Даниила Московского, и своих братьев – князя Андрея Дмитриевича, князя Петра Дмитриевича, воевод, множество людей, а сам с княгиней и детьми уехал в Кострому.

Библиотека "Руниверс"

Нѣмать сѣдѣ, и оустрашишасѧ люде. и инѣчашасѧ бѣгати не брегоущеи имь ни инѣмь нѣчемѧже. а разбои ницы и тати и хищници сребролюбьства наполнишасѧ богасттво и ограблени ѥмъ

•

в городе началось смятение, устрашились люди, стали убегать, не заботясь ни о своем имуществе, ни о чем ином, а разбойники и воры, и хищники стали обогащаться грабежами.

Библиотека "Руниверс"

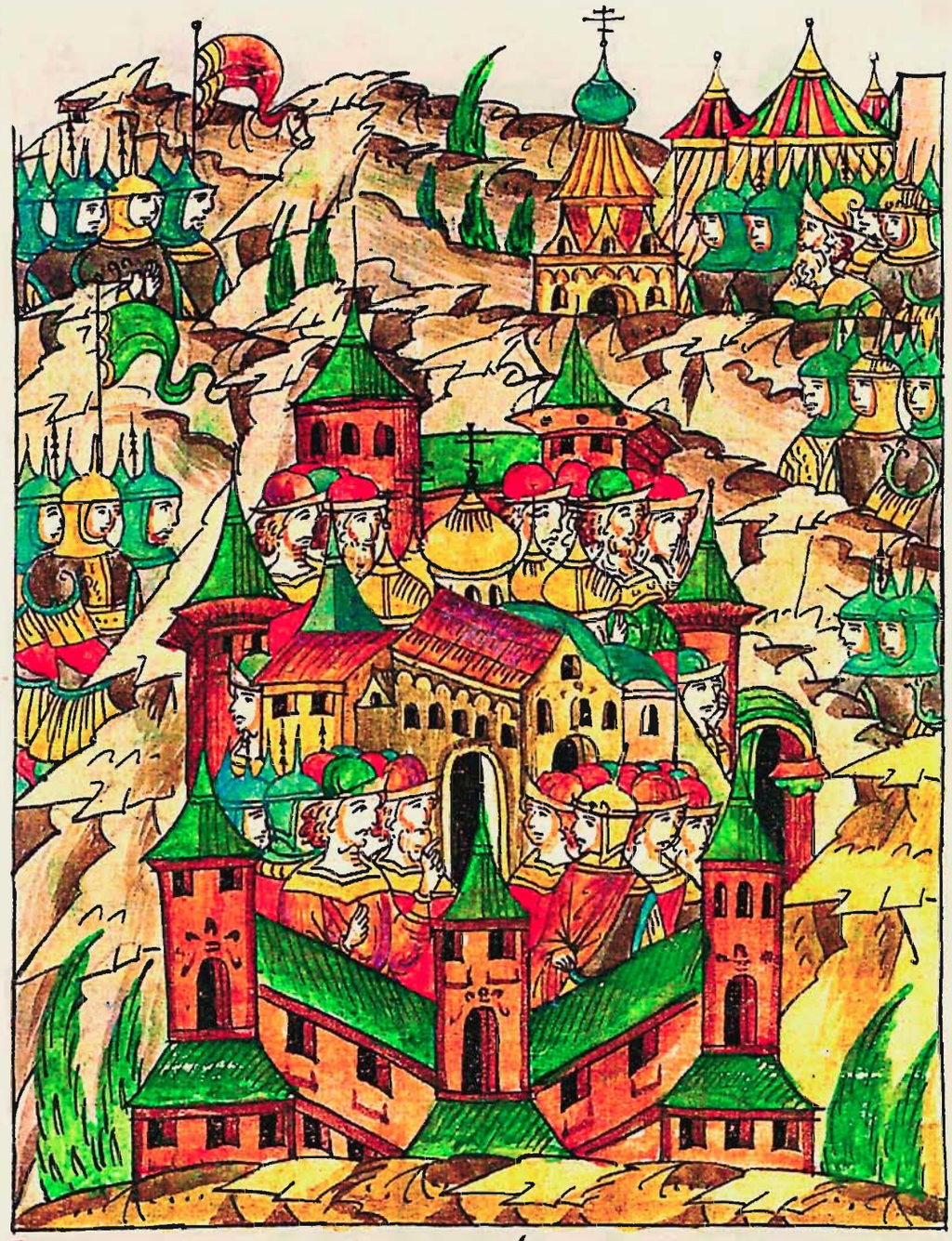
Повелели поджечь посад, и был великий мятеж, вопил и кричал народ, а огонь гудел, и огненные языки вздымались в воздух, и город был окружен со всех сторон татарами.

Библиотека "Руниверс"

Дне́ю же пя́тѣ сѣдо́ущю . и́ вечерѣ оу́клона́шѧ сѧ . и́ полцы́ тата́рстїи́ на́ и́па́че оу́мно́жа́хѫ сѧ . и́ ста́ша́ хѫ сѧ на́ по́лѣ несмѣ́я́хѫ оу́бо шли́ зѣ́ гра́да ста́ти при строе́нїи́ ра́ди гра́дна́го . и́ стрѣлмїа со́гра да́ .

Был уже пятый день, наступал вечер, а татарские полки, увеличиваясь в количестве, располагались на ночлег в поле, опасаясь подойти близко к городским стенам из-за выстрелов из города.

Библиотека "Руниверс"



Я самъ Едигей пришедъ стах Коломенскомъ. И пиде на Коломенское. И людіе оужасошася. И никтоже не смеяше противу ихъ.

Сам Едыгей, подойдя, расположился в Коломенском и видел, как все люди ужасаются, и никто не смеет выйти против него,

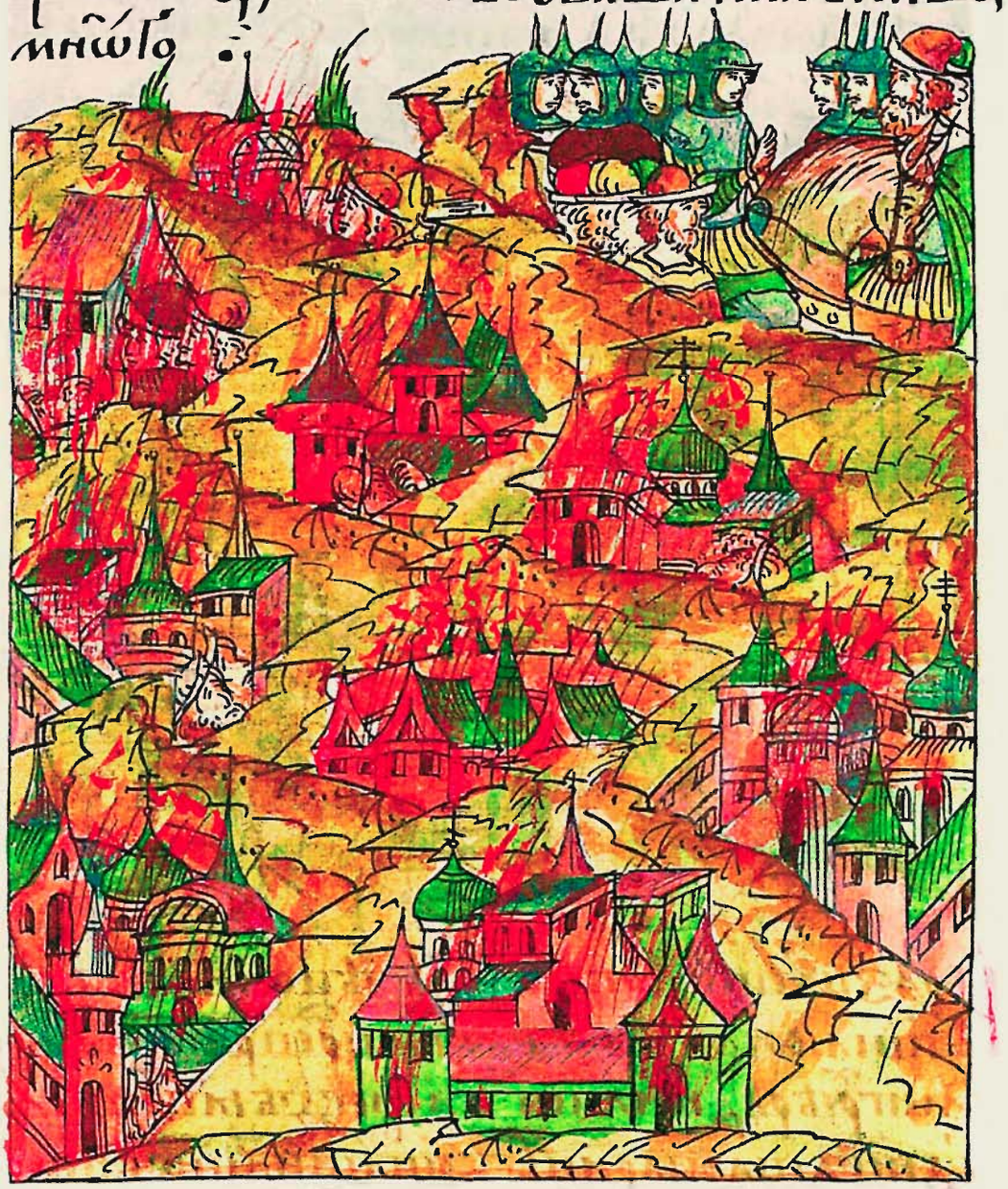
Библиотека "Руниверс"

И разпустиповсеиземлѣвоиньство.
Ини́акосмиритъбгъпрѣдъвраги́наши
мигрѣхо́ва́дини́наши. а́щегдѣаще́ится
е́дини́тата́ринъ. ини́ашимнѣсмѣе
смѣ́ятсяоупротиви́тисѧе́моу. а́щели
гдѣдва́ини́три́етата́риныпоя́вятсѧ
томнѣ́гоемнѣжествохрти́а́нъпобѣ

и сам распустил свое войско. Так смирил нас Господь Бог перед нашими врагами по нашим грехам: если где появится один татарин, то наши не смеют противиться ему; если где два и три татарина появятся, то множество христиан в бегство

Библиотека "Руниверс"

устремляются, оставляя своих жен и детей. Так проявилась наша гордыня, и исполнилось предреченное знамением: вытекшей из иконы Пречистой Богородицы кровью в Похре в Коломенском уезде. Татарское войско, распущенное Едыгеем, продолжало сражаться и многих захватило в плен.



Взяли и город Переяславль, сожгли его, и Ростов, и Дмитров, и Серпухов, и Верею, и Нижний Новгород,

Библиотека "Руниверс"

и Городец, многие земли и села пленили и сожгли, а много христиан умерло во время той зимы: тогда была очень холодная и студеная зима, сильные вьюги и ветры. А гордый князь Свидригайло со своей храброй литвой никого из иноплеменников не победил, сломилось их оружие и вся воинская хитрость: Едыгей же пленил всех князей.

Библиотека "Руниверс"

За великим князем Василием Дмитриевичем послал царевича Бегибердея и своего сына Якшибея, князя Сентилибея с тридцатью четырьмя тысячами войска татар; они же, не дойдя до князя, вернулись назад.

Едыгей все окрестности Москвы захватил и опустошил, только одна Москва Богом сохранена

Библиотека "Руниверс"

была по молитвам Пречистой Его Матери Богородицы, ради животворящей Ее иконы и ради великого чудотворца Петра, митрополита всея Руси. Сам Едыгей не подошел к Москве, не посылал в него, желая перезимовать и захватить Москву, много гордясь и превозносясь.

И послал в Тверь к великому князю Ивану Михайловичу Тверскому царевича Булата и князя Ерикливердея, приказывая прибыть ему к Москве с пушками.

Библиотека "Руниверс"

с тюфяками, пищалями и самострелами.

Он же прошел с ними часть пути, но дальше не пошел, и, отправив их дальше, возвратился из Клина назад, не желая изменить своей клятве великому князю Василию Дмитриевичу и в то же время и не разгневать Едыгея.

Онъ же ѥдинъ имѝ отъма́лѣ . и пакы́ и́нѣйде
но́ нетоу́стно́ъ бы́ и возвратѝ се́ и́ скы́ли
на́ тъспа́ нехоте́ще измѣ́ни́тиное
ли́ко моу́ кнзю васи́лью дмитре́евичю .
ѥдиногѣ бы не разгнѣ
ди́ти
.

Библиотека "Руниверс"

Я́ко тогоре́ман҃з҃а҃ ѡ҃рдыпр҃їидо́шлаѡ҃цра
їбоулатъсалтанасїко́ропосо́лницы ,
дела́щесмоубы́тноу҃секадоѡ҃рдъбе
всѣ́хъпожда́нїа . ѥ҃гдабоѡ҃поустии
цѣ҃вбоулатъцр҃ьсалтанънаро́у . тогда
оубо́гъѥдыгѣицро́ичьоу҃смотрѝшъсебѣ
вре́мя . ѝпозхотѣ҃прїа́тницр҃токо
лшїа҃ѡ҃рды . ѝбоулатъсалтанацр҃а ѝ
згна́ти . ѝлиоубѝти , тогдаѥ҃дыгѣи

А в то время из Орды пришли послы от царя Булат-Салтана, приказывая ему без промедления быть у царя в Орде: когда отпустил всех на Русь царь Булат-Салтан, то один царевич, выждав время, захотел захватить царство Большой Орды, изгнать или убить царя Булат-Салтана. Тогда Едыгей

Библиотека "Руниверс"

устрашился того, что пообещал перезимовать под Москвой, превозносясь гордостью, а сейчас должен был без промедления оставить все и вернуться.

И сказал своей дружине: «Скоро мы пойдем в Орду, чтобы не лишиться царства, так как там некто, придя, хочет захватить наше царство, но здесь князь

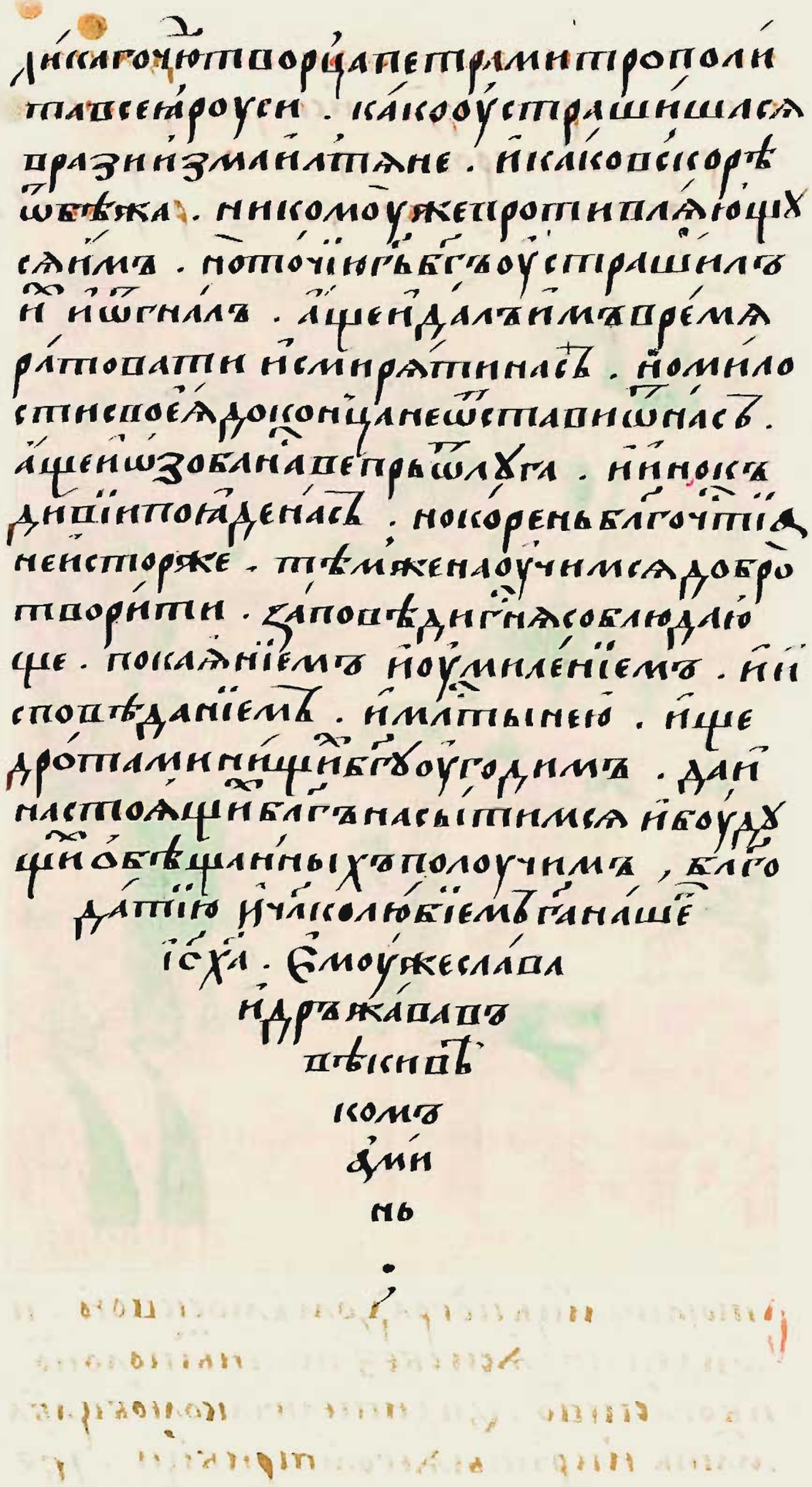
Библиотека "Руниверс"

великий Василий, собрав войско, сможет нас победить, что будем делать тогда?» И вскоре послал в город, прося мира, примирился с горожанами, взяв выкуп в 3000 рублей.

Простоял месяц под Москвой и ушел в свою землю с бесчисленными пленными и богатством. Видите ли милость Человеколюбца Бога и Пречистой Его Матери Богородицы, и великого

Библиотека "Руниверс"

чудотворца Петра, митрополита всея Руси, как устрашились враги измаильтяне и вскоре бежали, хотя никто не сопротивлялся им, но только Господь Бог устрашил их и прогнал, хотя и дал время сразиться и смирить нас, но не оставил нас до конца Своей милостью. Если и вытопчет луг вепрь, и дикий вепрь-одиночка изранит нас, но корень благочестия не вырвет. Так научимся же творить добро, заповеди Господни соблюдать, покаянием, умилением, исповеданием, милостыней, щедростью к нищим Богу угодим, получим настоящие блага и получим обещанные в будущем милости благодатью и человеколюбием Господа нашего Исуса Христа. Ему же слава и держава во веки веков, аминь.



Библиотека "Руниверс"

Тоужезимы ѣдигѣѣпарáть . йтде
рѣкагопредѣладóмоустроспсл , изж
шаполостьклинскоую . имнóже
стполюдйинзбúша . áй
ныпполошѣ
ѿпедó
шл
;

В ту же зиму рать Едыгея захватила волость Клинскую в пределах Тверской земли дома Святого Спаса, множество людей было убито, а некоторые были уведены в плен.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтадорогопьбы́стьвелїка
всѣ́комужи́тоу . и́мнїжестпо
хр҃тїа́нъѡтгладазомро́
ша . ѧжито
продаѭ
цы́шко
гатъ
ша
;

В тот же год жито было очень дорого, так что много христиан умерли от голода, а продавцы жита разбогатели.

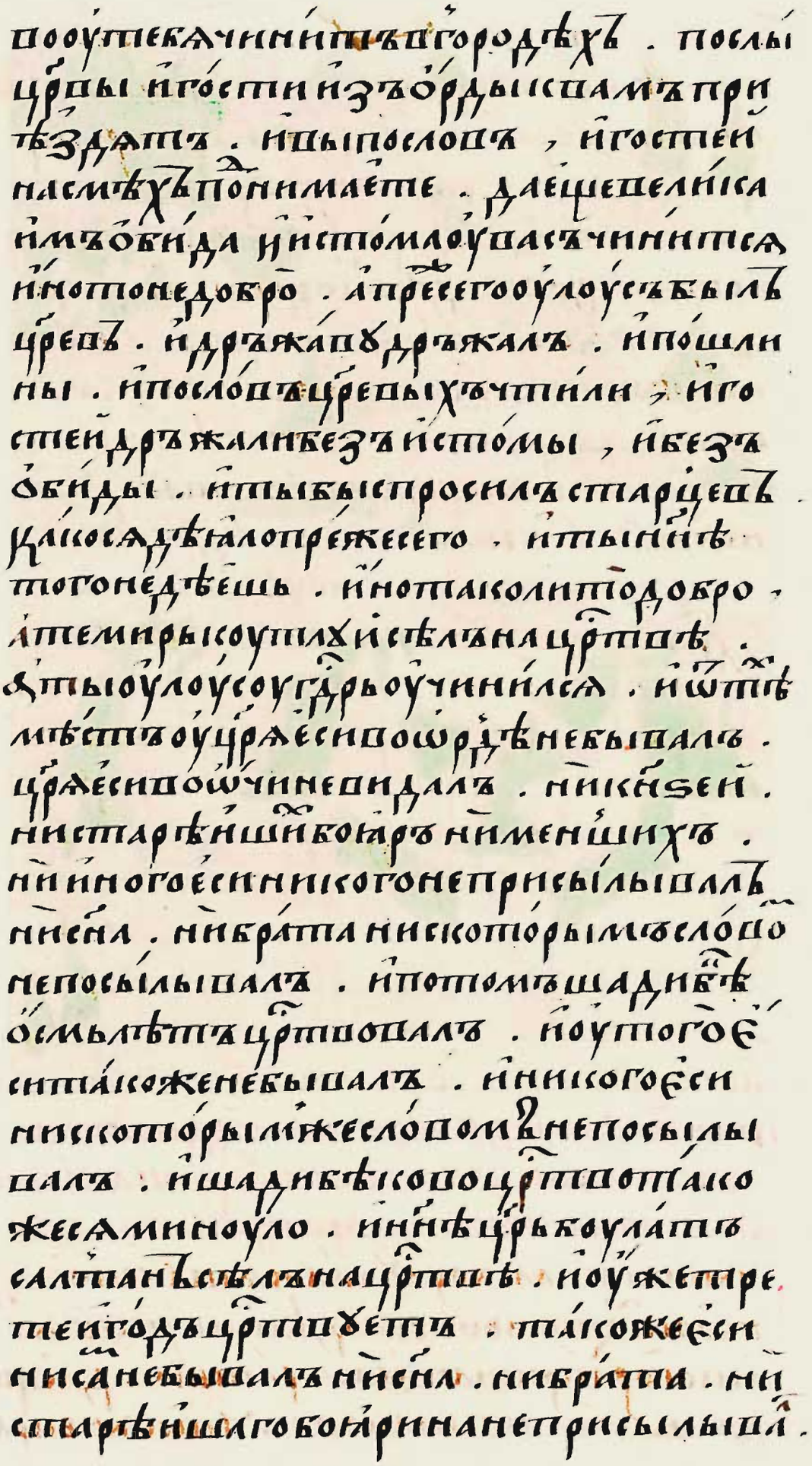
Библиотека "Руниверс"

И в тот же год князь Ордынский Едыгей прислал к великому князю Василию Дмитриевичу, так говоря:

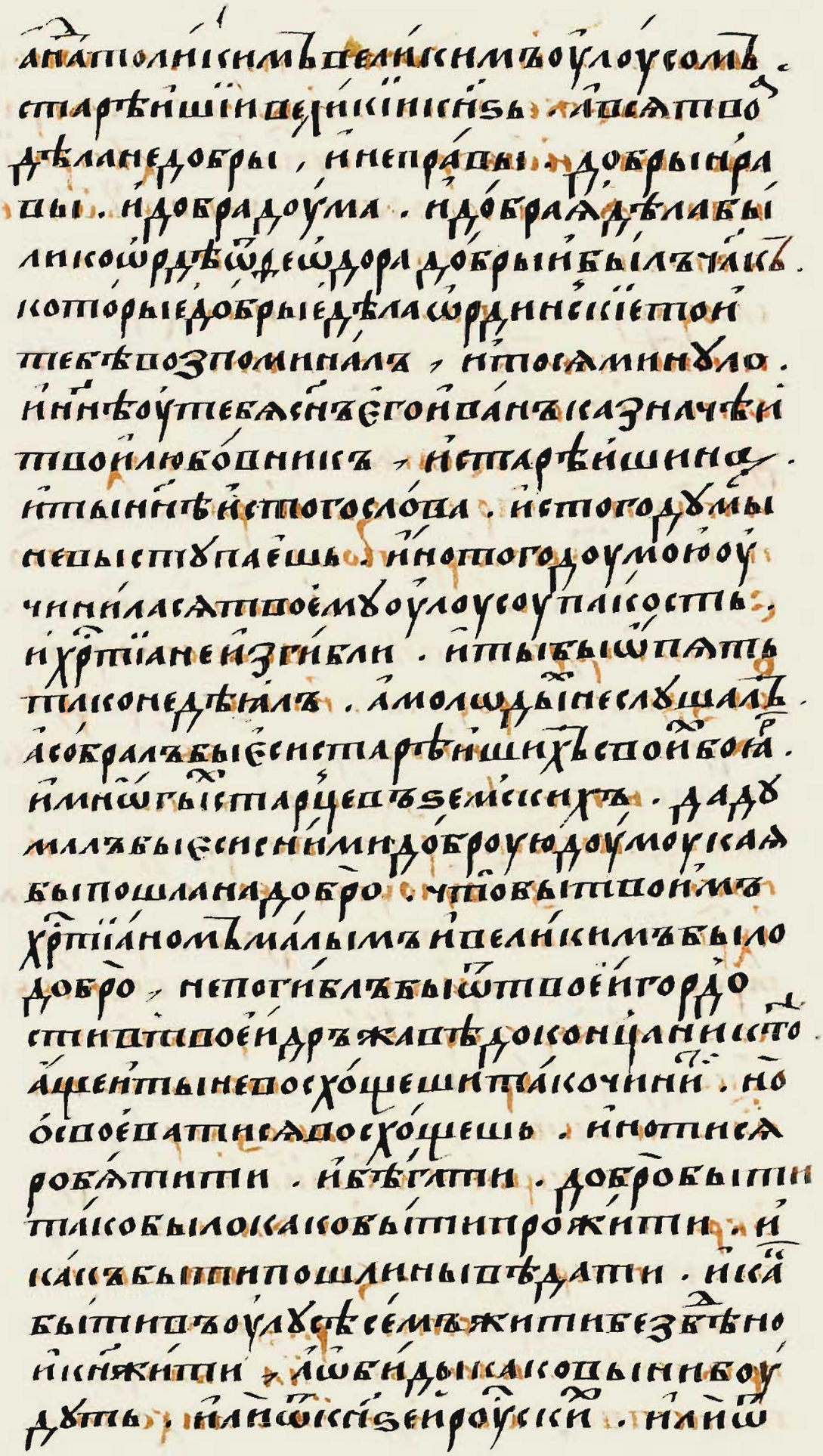
«Дошел до нас слух, что у тебя проживают дети Тохтамыша, поэтому и пошли мы с войском; еще дошли до нас слухи, что неправильное

Библиотека "Руниверс"

творится в твоих городах: послы царя и купцы из Орды к вам приезжают, а вы поднимаете послов и купцов на смех, причиняются им у вас обиды и притеснения. Это неправильно, когда прежде это был улус царя, и управлял он княжеством и пошлинами, то послов царя почитали, купцов не обижали и не притесняли. И ты бы узнал у старцев, как все происходило раньше, а ты сейчас так не поступаешь, разве это правильно? И Темир-Кутлуй стал править, а ты стал государем улуса, но не бывал ты в Орде у царя, не видел царя и в глаза, ни князей, ни знатных бояр, ни незнатных, никого не присылал, ни сына, ни брата, ни с кем не передавал и слова. И потом Шадибек царствовал восемь лет, и у него ты не бывал, и никого к нему со словом не присылал. И уже прошло царство Шадибека, сейчас царь Булат-Салтан стал править царством, он царствует уже третий год, а ты ни сам у него не бывал, ни сына, ни брата, ни знатного боярина не присылал.



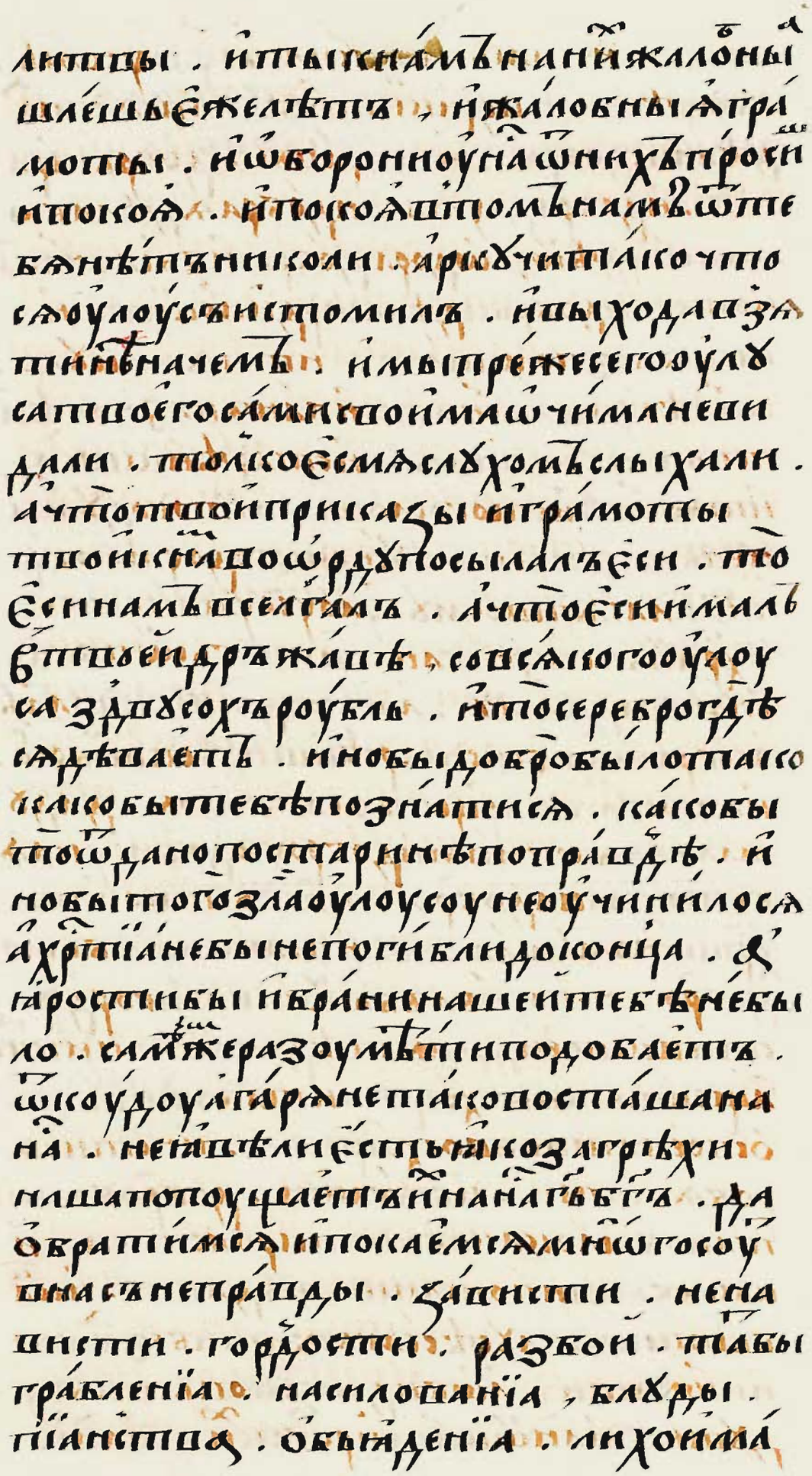
Библиотека "Руниверс"



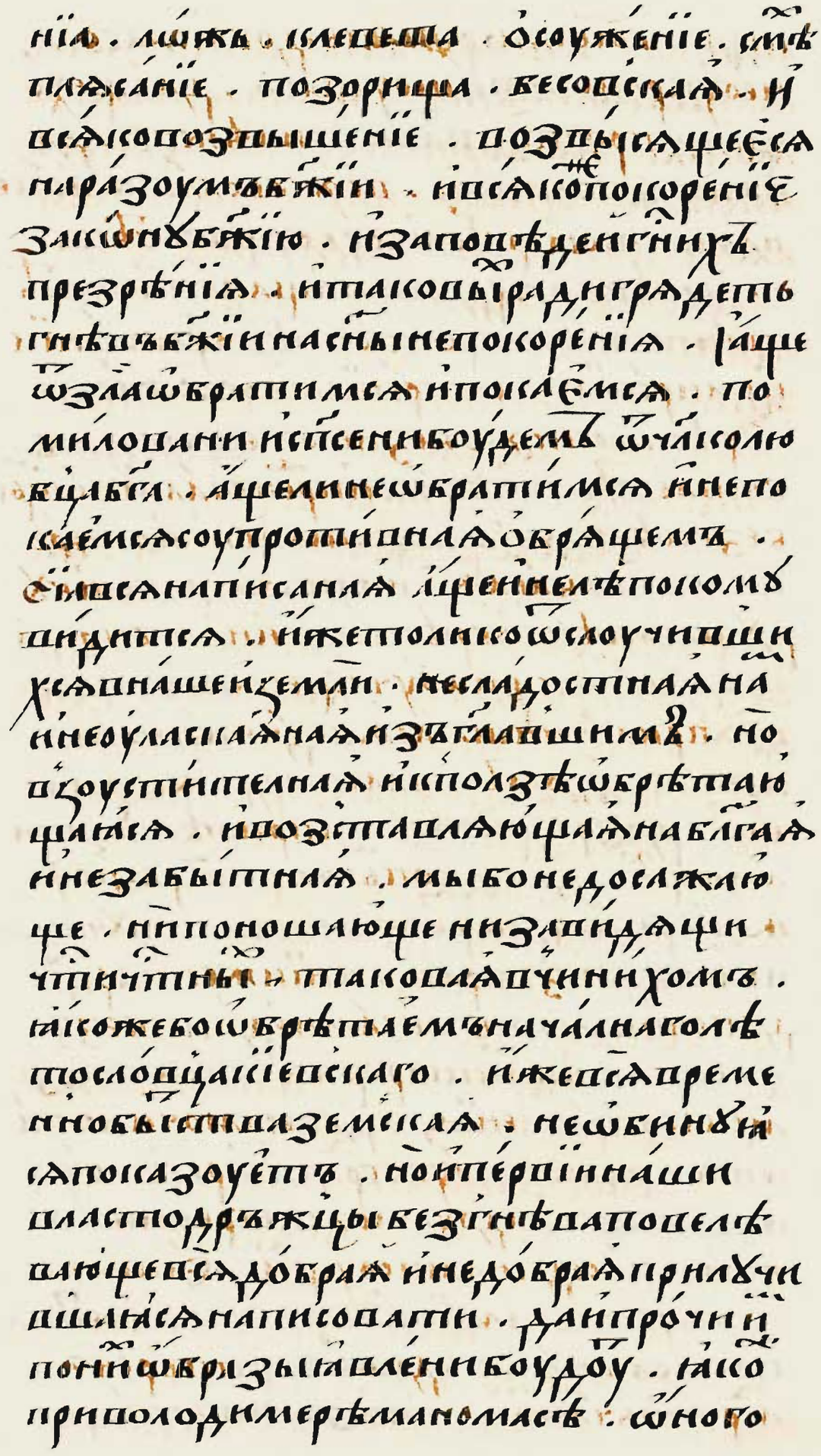
А над таким обширным улусом властвует великий князь, но все твои дела недобрые и несправедливые. Добрые нравы и добрые советы, добрые дела были по отношению к Орде при Феодоре, он был хорошим человеком, который помнил о добрых деяниях Орды; но то время прошло, теперь у тебя его сын Иван, твой казначей, любимец и старейшина, и ты поступаешь теперь по его совету и мнению. По его совету твоему улусу было причинено зло, погибли христиане, ты бы так не поступал, не слушал бы молодежь, а собрал всех старых своих бояр и старцев, держал бы с ними совет, как поступить так, чтобы для всех твоих христиан было хорошо, чтобы никто не погиб от твоей гордости. Если ты не хочешь так поступить, а хочешь воевать, то по другому тебе следует поступать. Хорошо было бы для тебя так поступить, чтобы прожить, собирать пошлины и в твоем улусе безбедно жить и править. А если какие обиды будут нанесены русскими князьями или

Библиотека "Руниверс"

литвой, то ты нам жалуешься на них, шлешь грамоты с просьбой о помощи, просишь защиты у нас, и нет нам покоя от тебя в этом деле, говоришь ты нам, что улус твой бедный и не можешь заплатить дань. И мы прежде твоего улуса сами не видели, только слышали, а в своих грамотах и приказах, которые ты присылал нам в Орду, ты все лгал; что имел в своем государстве с каждого улуса с двух сох рубль, куда же делось то серебро? Если бы это было действительно так, как ты говорил нам, если бы ты отдавал нам все, как было заведено в старые времена, но никакого зла не было бы причинено улусу, и христиане не погибли бы, а мы не гневались и не воевали с вами». Самим следует понимать, почему агаряне восстают на нас, разве не понятно, что за наши грехи попускает их на нас Господь Бог, чтобы мы обратились и покаялись! Много у нас неправды, зависти, гордости, разбоя, воровства, насилия, блуда, пьянства, объедения, лихоимства,

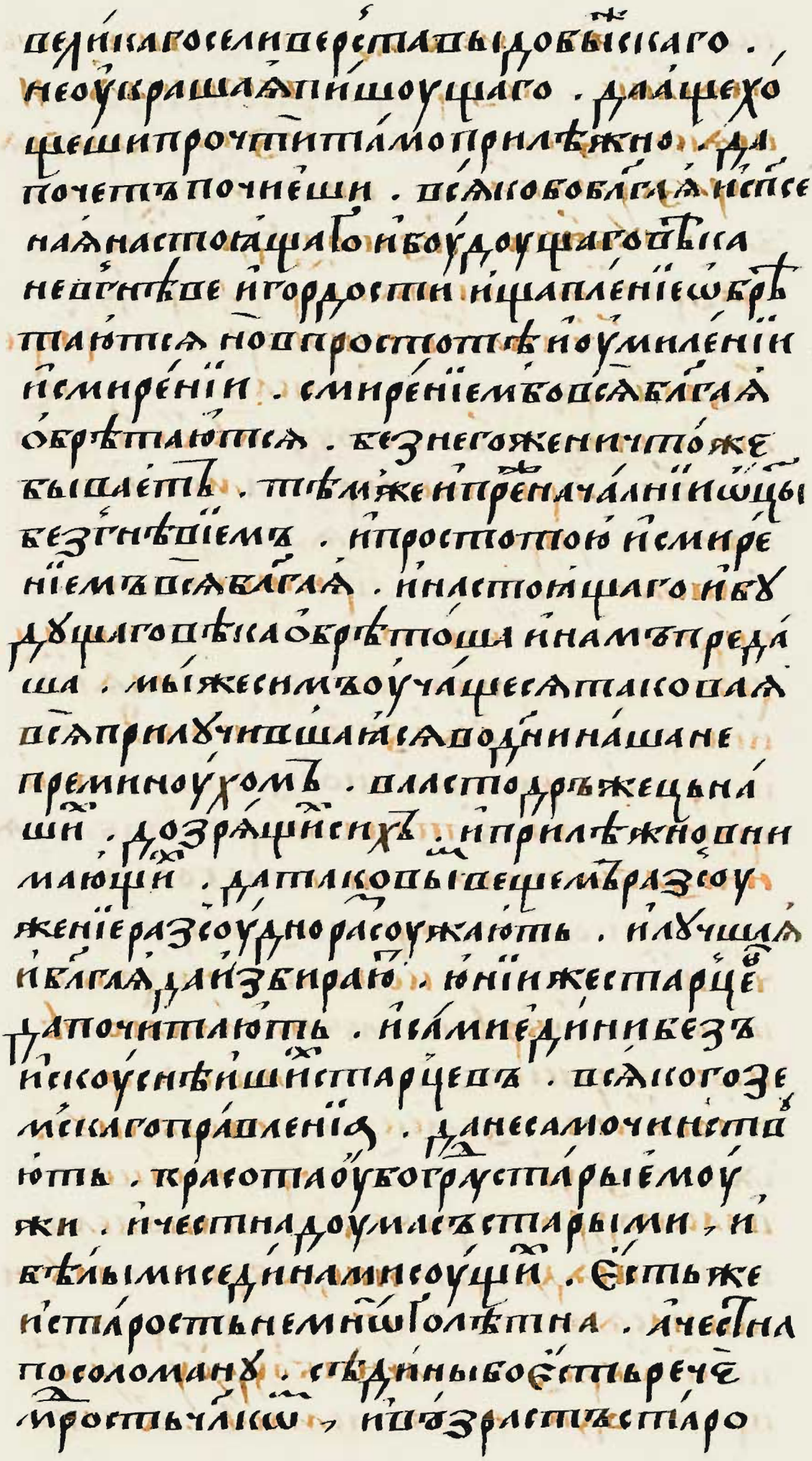


Библиотека "Руниверс"



лжи, клеветы, осуждения, смеха, плясок и зрелищ бесовских, всякого возвышения на разум Божий, непокорности закону Божьему, неисполнения заповедей Господних, за все это обрушится гнев Божий на непокорных сыновей. Но если же мы откажемся от зла и покаемся, то помилует и спасет нас Человеколюбец Бог, если же не обратимся и не покаемся, то получим иное. Если все, здесь написанное, придется кому-либо не по сердцу, что столько высказано о горестном в нашей земле, то это может побудит, послужит к пользе, заставит вернуться к благому и сохраненному в памяти народной. Мы не чиним препятствий, не ругаем, не завидуем чести, но устанавливаем то, что нашли еще у первоначального киевского летописца, который, не обинуясь, повествует обо всех мирских временных событиях; еще и наши первые правители без гнева повелевали описывать все, что произошло доброго и неприятного, да и после них так происходило, как при Владимире Мономахе, у того

Библиотека "Руниверс"



великого Сильвестра Выдобыжского, повествовавшего, не приукрашая действительности, прочти это, если захочешь, чтобы убедиться. Все благо и спасение настоящего и будущего века состоит не в гордости, в гневе и щегольстве, но в простоте, умилении, смирении, так как с помощью смирения приобретается все благое, без которого ничего невозможно совершить. Так и древние отцы простотой и смирением приобретали для себя все благое настоящего и будущего века, так и нам заповедали; мы же, руководствуясь этим, все, произошедшее в наше время, не минуем наших правителей, следящих и прилежно наблюдающих, чтобы о таких вещах рассуждали с разумением, выбирали все лучшее и хорошее, молодежь почитала старцев, а сами без мудрых старцев не самочинствовали в вопросах мирского правления. Гордостью города являются старые люди, почетен совет со старцами и людьми, убеленными сединами, но бывает старость не по возрасту, но почетная, по словам Соломона «седины бо есть, рече, мудрость человеком, и възраст старости

Библиотека "Руниверс"

житие нескверно». Но всякий знает, что красота города – старчество, так как и самим Богом почитается старчество, говорится в Писании: «Вопроси отца твоего, и възвестить и старца твоя рекут ти».

В том же году новгородский посадник Анфал ходил с войском против болгар по Каме и Волге, по реке Каме прошло сто

Библиотека "Руниверс"

насадов, а по реке Волге – полтораста насадов, камские насады пришли раньше, а волжские не успели подойти.

Напали на них татары, всех убили, а самого Анфала захватили в плен и отвели в Орду.

Библиотека "Руниверс"

В лѣто ·ѕ·ѳ·к·и· Мѣсяца сентября в· а· день
прїиде изъ царяграда Кїевѣ и нашею
роусь фотїи митрополитъ поставле
ный отцемъ патрїархомъ цареградскимъ.
и прияша его с великою радостїю и лю
бовїю. и с многою честїю вси князи
рустїи и бояре и людїе. и бы радость
по всей земли.

В 6918 году месяца сентября в 1 день пришел из Царьграда в Русскую землю в Киев митрополит Фотий, поставленный Матфеем, патриархом Цареградским, приняли его с большой радостью и любовью, с большими почестями все русские князья и бояре, и простые люди, радость была по этому поводу по всей стране.

Библиотека "Руниверс"

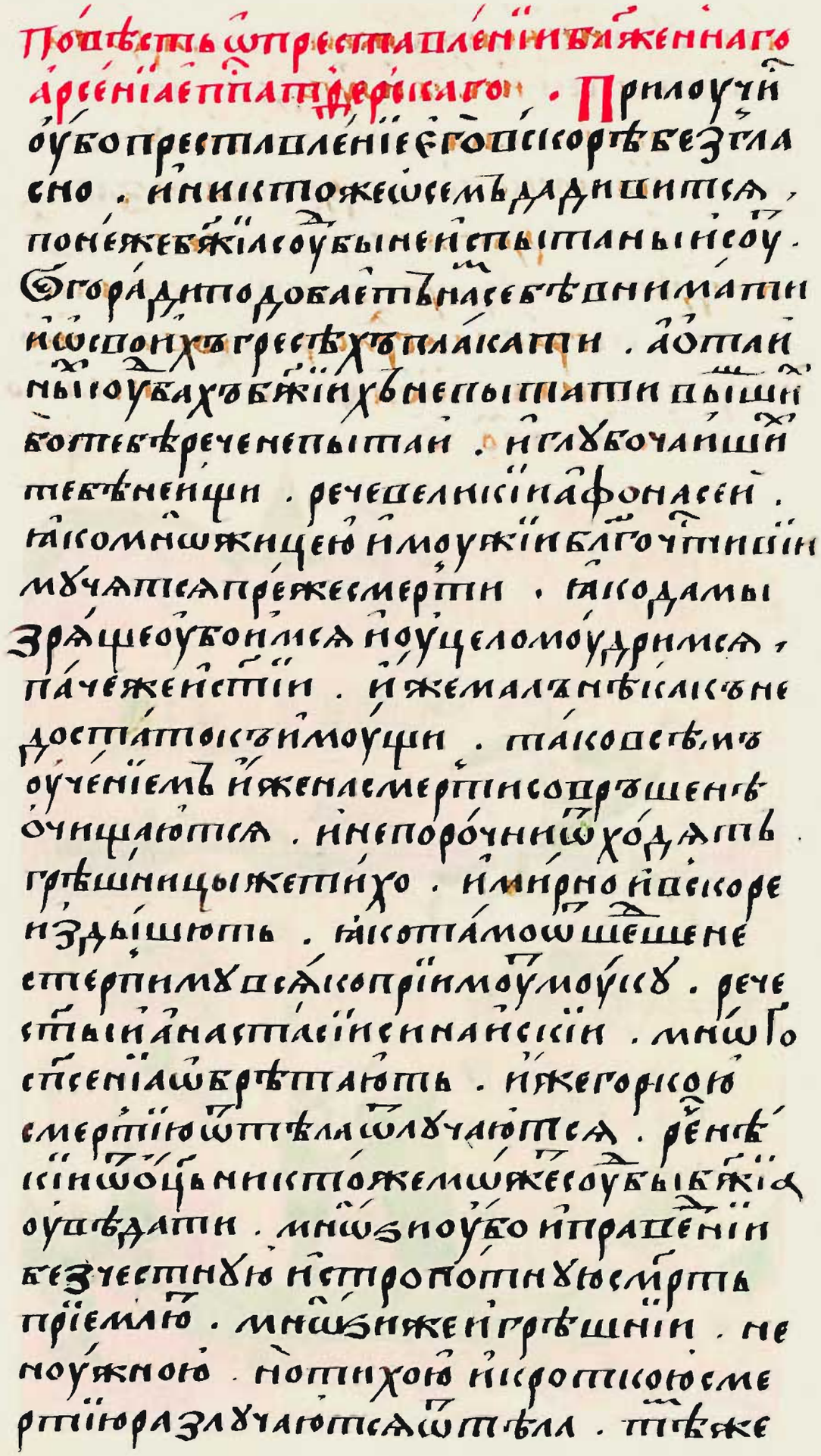
Тотъ же исшествиясь шонтригайло ольгердовичь . внукъ гедиминовъ . егоже сила позносящаглахоубогаты стшо ноудалство имоужестшопели ко в побѣдѣ . ледиготъ бытатаръ оутомилосязѣлшкѣгда . исъ своею храброюлитвою . ас лапы игра роу сѣ новолодимерь . ипереславль . ноко

В ту же осень князь Свидригайло Ольгердович, внук Гедиминов, чью богатырскую силу, удаль, отвагу в битвах превозносили, утомился, убегая со своей храброй литвой от татар Едыгея, а славным русским городом Владимиром, Переяславлем, Коломной

Библиотека "Руниверс"

и многими другими городами и волостями, селами и угодьями, какой смысл много об этом говорить? – чуть ли не половиной всего московского княжества он владел, а победы над агарянами он не одержал, и, возвращаясь к себе в Литву, разграбил и опустошил город Серпухов, и пошел оттуда с большим богатством восвояси.

Библиотека "Руниверс"

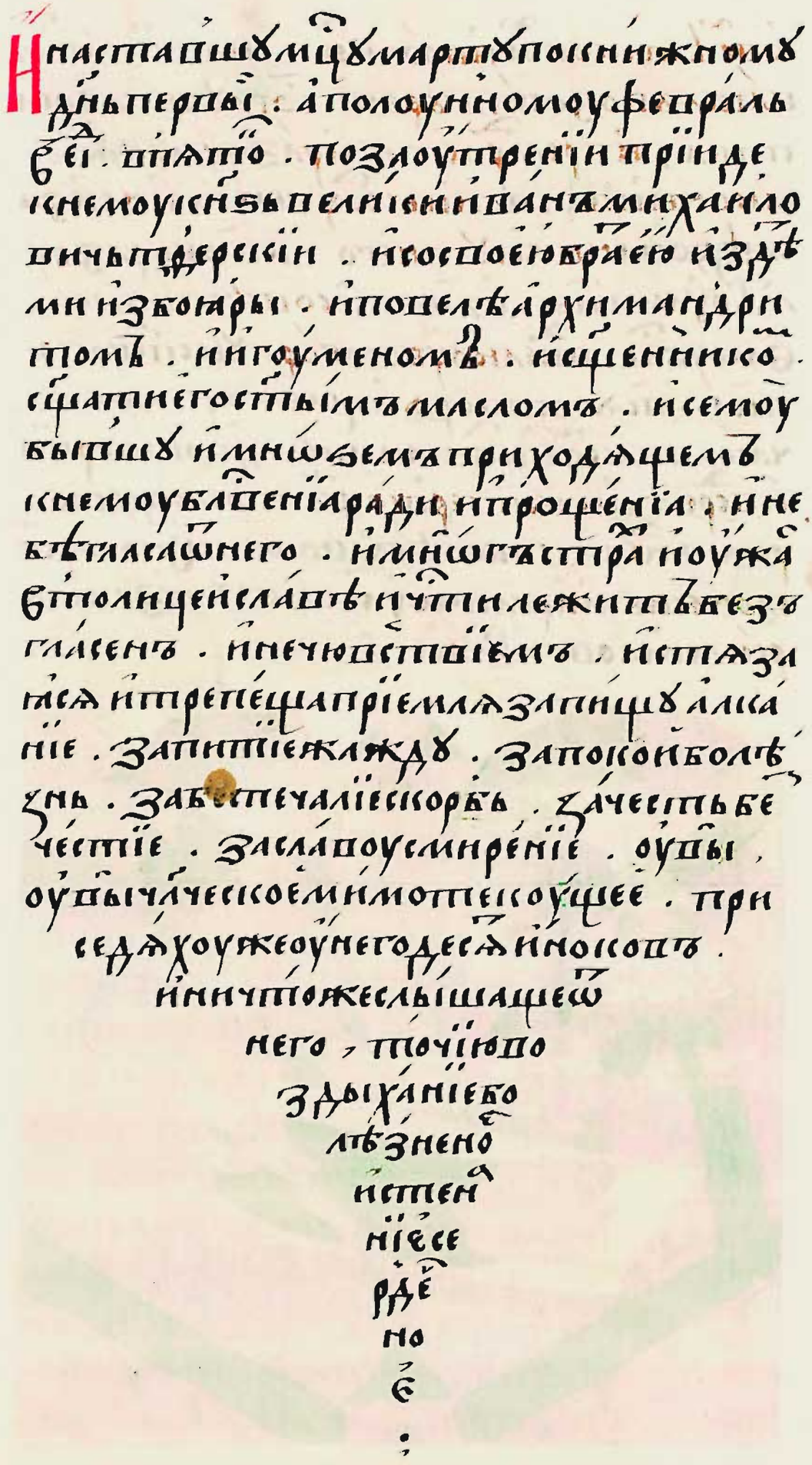


Повесть о преставлении блаженного Арсения, епископа Тверского. Произошло его преставление тихо и мирно, но никто этому не удивился, так как судьбы Божьи неизвестны. Поэтому необходимо нам внимать своей душе, плакать о своих грехах, а тайные судьбы Божьи не искать. «Высших для тебя не исследуй и глубочайших тебе не ищи», – сказал Афанасий Великий. Многие благочестивые люди страдают перед смертью, чтобы и мы, увидев это, испугались и вразумились; тем более и святые, которые имели небольшие недостатки, во время смерти совершенно очищаются и отходят в тот мир непорочными; грешники же тихо и мирно умирают, чтобы там, умерев, принять тяжкие муки. Сказал святой Афанасий Синайский: «Много спасения обретают, иже горкою смертию от тела отлучаются». Сказал один святой: «Никтоже может судьбы Божиа уведати, мнози убо и праведнии безчестную и стропотную смерть приемлют, мнози же и грешнии не нужною, но тихою и кроткою смертию разлучаются от тела». Также

Библиотека "Руниверс"

о подобных и всех остальных говорит великий апостол Петр: «О глубина богатства и премудрости и разума Божия, яко не испытанны судьбы Его и не изъследованни пути Его; кто бо разуме ум Господень, или кто советник Ему бысть?» В соборное воскресение святого поста все совершили для болеющего епископа по обычаю, также и в понедельник, во вторник, в среду, в четверг той же Соборной недели он немного поболел головой, а в полночь его словесный орган умолк, закрылся, и слово угасло.

Библиотека "Руниверс"



На наступил месяц март, по книжному исчислению первый день, а по лунному календарю — февраля 15 день. В пятницу на заре пришел к святителю великий князь Иван Михайлович Тверской со своими братьями, детьми и боярами, повелел архимандритам, игуменам и священникам пособоровать святителя святым маслом, после чего все подходили к епископу за благословением и прощением, но он ничего не мог произнести. О страх и ужас! Живший в такой славе и с такими почестями лежит безгласный, трепещет и страдает от нечувствия, принимая за пищу голод, за питье — жажду, за покой — болезнь, за радость — скорбь, за честь — бесчестье, за славу — смирение. Увы, увы, человеческое кратковременное существование! Сидели около него десять иноков и ничего не слышали от него, кроме вздохов болезни и стонов сердца.

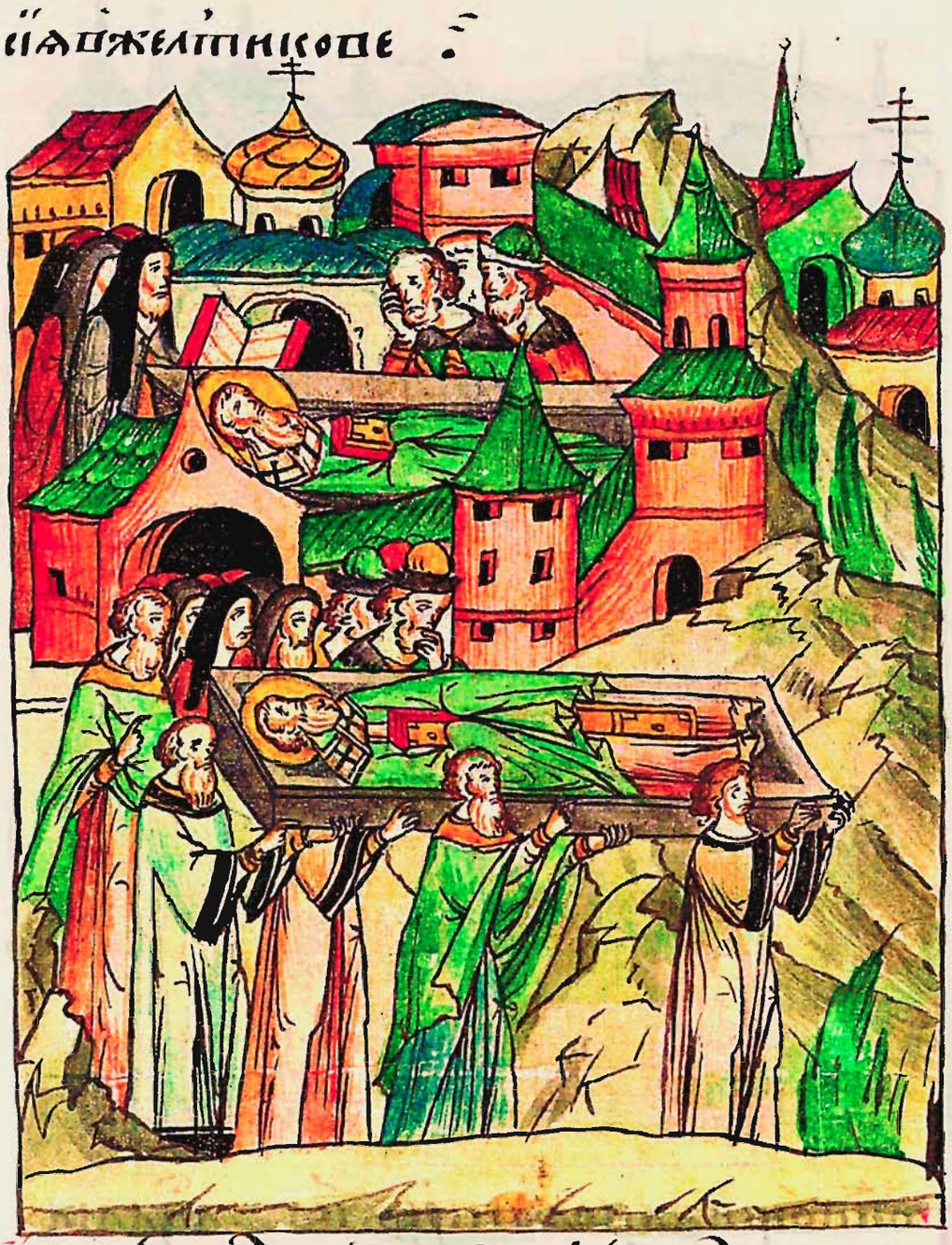
Библиотека "Руниверс"

Тойно́щизаполѣтрѣ́чѣа . мцѣма
рта́вь . в . дьнесъпятьюсъсоубо́тѣ ,
ѡжитїанзы́де . и́дхъпредадегѡи ,
ибы́плачьибопльмнѡгъ . инебѣ
никтопомѡгаи́ . точїюдо́брдж
дѣла . кнѧзьѡелиси́жеѡтцѣмихаи́
лошчьтдерсїинзбра́тьеѭ . изколя́
ры . исоцѣмилъмноумы́слившяпо
ложи́титѣлшегоцсозданнѣ́гомо
настырѣстыѭцѣлнтоніяифеѡдо

В ту же ночь в полтретьего часа месяца марта во 2 день, накануне субботы, ушел он из этой жизни и предал свой дух Господу. Много слышалось плача и стонов, но никто не мог ему помочь, кроме его добрых дел. Великий князь Иван Михайлович Тверской со своими братьями, боярами и всем народом решили похоронить его тело в основанном епископом монастыре святых отцов Антония и Феодосия

Библиотека "Руниверс"

в Желтикове.



Напели над его телом надгробные песнопения в соборной церкви святого Преображения Господня, проводили его тело с почестями в созданный им монастырь в церковь Пречистой Богородицы в Желтикове на реке Тмаке.

Библиотека "Руниверс"

И тамо погребоша его со псалмы и пѣвьми
надгробными. мцмарта в. и иде до
бр҃тацѣркы. лѣт҃ь. ѳ. и мѣс҃ь. ѕ. потом де
ри. бы҃вы архидіаконъ кыприя
на митрополита киевскаго и всеа рꙋ
си. и мже поставленъ бы҃в епископы
твери. при великомъ кнзѣ михаиле
александровичи. и седе на столѣ лѣт҃о
при сн҃ѣ его при великомъ кнзѣ иванѣ...

Н погребли его там с псалмами, надгробными песнопениями месяца марта во 2 день, управлял он церковью в Твери 19 лет и 6 месяцев, а прежде был архидьяконом Киприана, митрополита Киевского и всея Руси, им он был поставлен в епископы в Твери при великом князе Михаиле Александровиче Тверском, а скончался при великом князе Иване

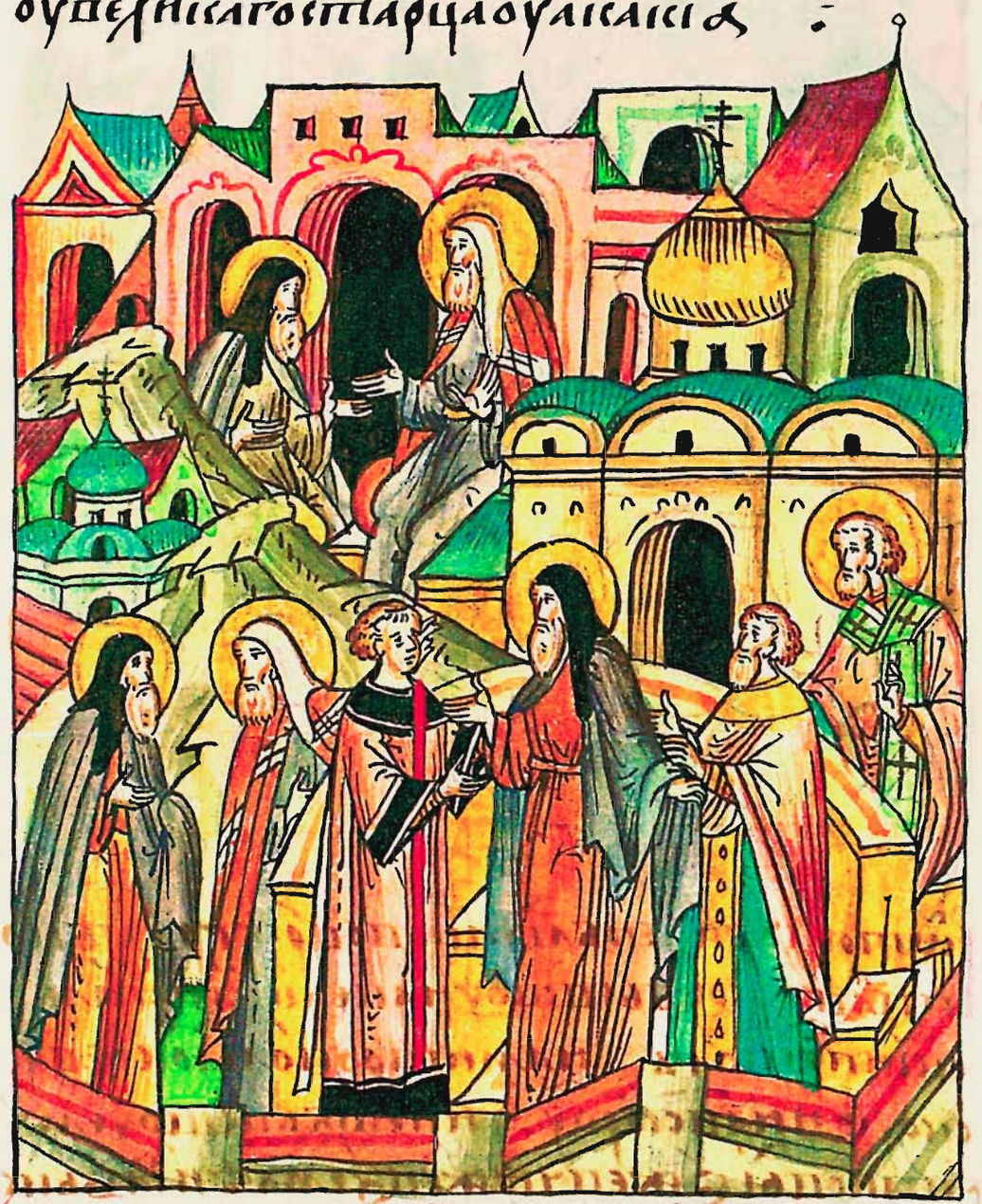
Библиотека "Руниверс"

Михайловиче Тверском. Много исцелений бывает от его гроба приходящим с верой.

В ту же весну преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, был поставлен блаженным Матфеем, патриархом Цареградским при Мануиле, Цареградском царе, в Царьграде в 6917 году, а на Руси при великом князе Василии Дмитриевиче Московском. Был митрополит Фотий

Библиотека "Руниверс"

смыслен зѣло и добродѣтелен. и
моужествен. рожениемже и воспита
ниемъ аммореискиѣ земли. измлада
возлюбивъ. и постави мира и иноже
соуть мирепоюности. и постриженіа
оуспѣвъ отъ великаго старца оуаѳасіа.



Напотомъ блаженномоу аѳасіи возведенъ
денъ бысть оучителіскиѣ престолъ. и седмоуфотіи
столъ. и седмоуфотіи сими бѣше
ше и оуне гоякышдщихъ.

очень умен и добродетелен, мужествен, по своему рождению и воспитанию он происходил из Аморейской земли. С детства полюбил он Бога и еще в юности оставил мир, приняв постриг у великого старца Акакия.

Напотом блаженный Акакий был возведен на великую святительскую кафедру. Фотий пребывал с ним и жил при нем.

Библиотека "Руниверс"

Нѡттоудѹбѣжїенѡблгтїюпоцр҃ктрадѣтто
стáвленоубышшоунáпелúсúнетль
сúúнпр҃толъ, намúтрополúюúїепъ
сúсоую инáшегорoу. инешбыúшоуемх
стáкоды є́жечюженземлѣнúзыка
нтопечéнїа нмолúвы нмáтежи немх
щенíáшесюдоу. ѻнжезнемогáше
нскорбáше. иногубѣхпрúтúчúего
мтребцúприпáдашестоумилéнїемъ

Нотгуда Божьей благодатью был в Царьграде поставлен на великую святительскую кафедру – на митрополию Киевскую и всея Руси. И, не привыкнув жить в чужой стране, среди чужого ему народа, где повсюду заботы, слухи, мятежи, волнения, он изнемогал и скорбел, обращался к Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице с умилением

Библиотека "Руниверс"

и смирением, но Бог Своей благодатью сохранял его и помогал ему.

Из Царьграда он пришел в Киев и на Русь в 6918 году месяца сентября в 1 день, а из Киева – в Москву месяца апреля в самый день Христова Воскресения. И встретили его с крестами священный собор и сам великий князь Василий Дмитриевич далеко за пределами города с князьями и боярами,

Библиотека "Руниверс"

со множеством народа, с большой радостью и весельем, приняли его с почестями и верой. И возрадовалась, и возвеселилась вся земля, торжествовали все.

Королевством же Польским в то время правил Ягайло Ольгердович, внук Гедиминов, великим княжеством Виленским и Киевом правил тогда Витовт Кейстутович, внук Гедиминов, тесть великого князя Василия

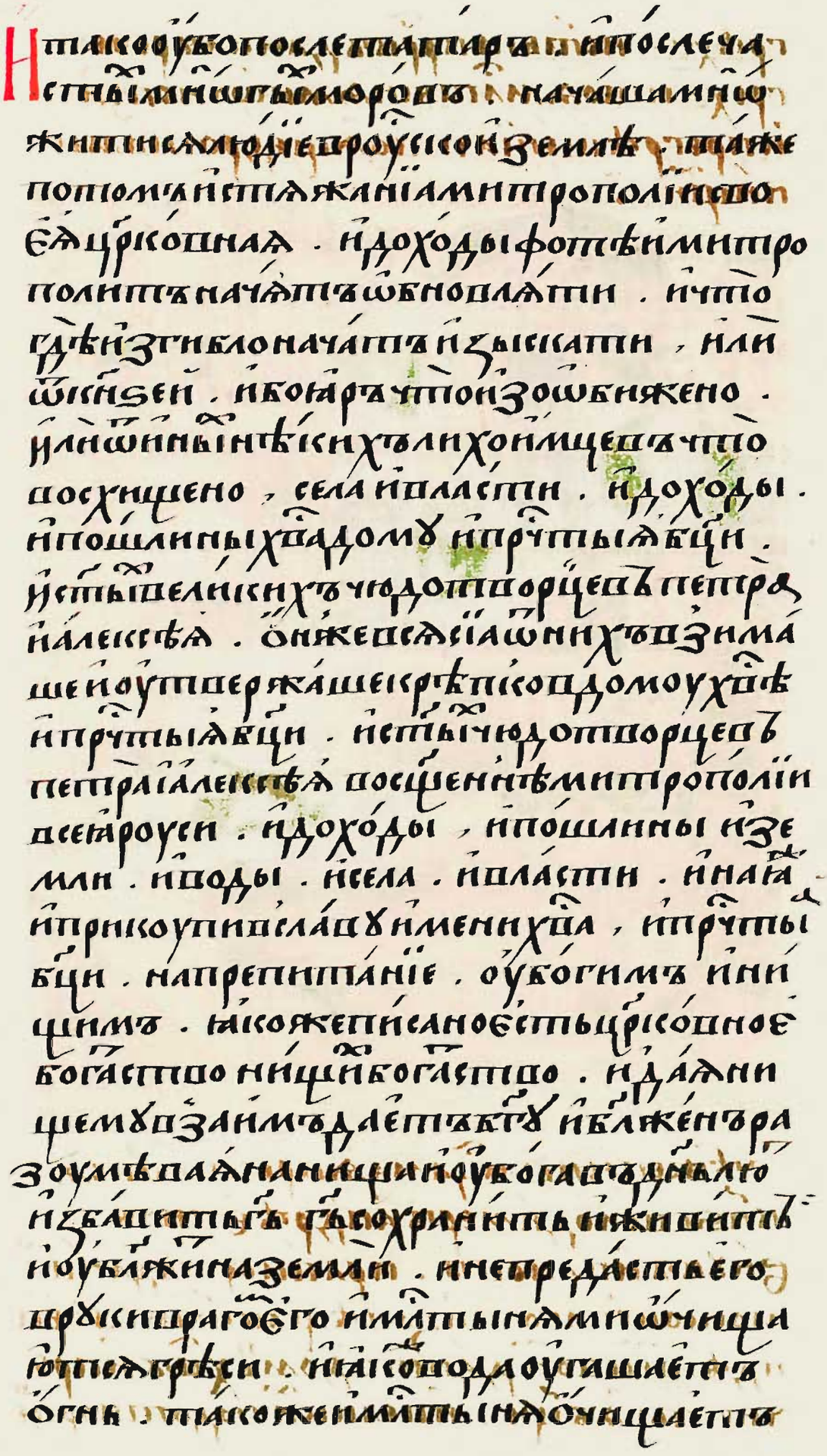
Библиотека "Руниверс"

Дмитриевича; в Твери на великом княжении был тогда великий князь Иван Михайлович, внук Александров, правнук Михаила Ярославича; царством Большой Орды в то время правил царь Булат-Салтан, а при нем главным над всеми князьями в Орде был окаянный Едыгей, в Рязани на великом княжении был тогда великий князь Феодор Олегович, внук Иванов, зять великого князя Дмитрия Ивановича Московского.

Библиотека "Руниверс"

После татарского нашествия злочестивого Едыгея, когда вся земля была опустошена, а все люди уведены к агарянам окаянным проклятым Едыгеем, не был занят престол митрополита. Митрополит Фотий молился со слезами Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице, великим чудотворцам о сохранении своей паствы во всей Русской земле. В то время, когда часто бывали голод и мор, он всех поучал словами благочестия, обращаясь к Божественному Писанию, призывал соблюдать заповеди Христовы и избегать зла, пребывать в добре.

Библиотека "Руниверс"



После татарского нашествия, после частых моров началось преумножение населения Русской земли, потом и церковные митрополии стали увеличиваться, стали возрастать доходы митрополита Фотия, а то, что исчезло, начало отыскиваться, то, что было захвачено князьями, боярами или какими другими лихоимцами было похищено: села и угодья, доходы и пошлины Христова дома и Пречистой Богородицы, святых великих чудотворцев Петра и Алексия. Митрополит стал все собирать и укреплять в доме Христове и Пречистой Богородицы, и святых чудотворцев Петра и Алексия, в священной митрополии всея Руси, доходы и пошлины, и земли, и воды, и села, и угодья. Что-то он прикупил во славу имени Христова и Пречистой Богородицы для пропитания убогих и нищих, так как написано: «Церковное богатство – нищих богатство, и дая нищему взаим дает Богу, и блажен разумевая на нищи и убога в день лют, избавить Господь. Господь сохранить и живит, и увлажит на земли, и не предасъ его в руки врагам его, и милостынями очищаются греси, и якоже вода уташает огонь, тако же и милостыня очищает

Библиотека "Руниверс"

грехи». А святой пророк Даниил говорит: «Грехи твоя милостынями очисти, и прогрешниа твоя щедротами нищих».

В ту же весну месяца мая преставился князь Владимир Андреевич, внук Иванов, правнук Даниила Московского, и завещал своей княгине, своим детям отдать в дом Христов и Пречистой Богородицы, и великих чудотворцев

Библиотека "Руниверс"

петра алексѣа митрополичьи всеа
роуси . йѡц оуспоемоу пресщенномоу
доброумитрополитоу киѣскомоу и всеа
роуси посѣлъ и по своемоу роду село кудрино
со деревнями . со всѣми оугодиями . како было
годѣ искаста пошло из старины :

Петра и Алексия, и митрополиту, отцу своему преосвященному Фотию, митрополиту Киевскому и всея Руси, в помин по себе и по своему роду село Кудрино с деревнями, со всеми угодьями, как было заведено в старые времена.

Ѝ княгини его елена ѡльгирдагедиминовичя
литовскаго дщерь . по приказоу
моужа своего ѡц҃а полшдмера андрѣ
евичя со своими дѣтми . дала домъ хвъ
и пречтыа богородицы и великихъ чюдотворцевъ
петра и алексѣа . йѡц҃ю своемоу пресще

Княгиня его Елена, дочь Ольгерда Гедиминовича, по приказанию своего мужа князя Владимира Андреевича вместе со своими детьми отдала в дом Христов и Пречистой Богородицы, и великих чудотворцев Петра и Алексия, отцу своему преосвященному

Библиотека "Руниверс"

Фотию, митрополиту Киевскому и всея Руси, в помин по своему мужу и самой себе, по своим родителям, детям и своему роду большое село Кудрино, а вместе с тем селом и деревни: Ананьино, Обелцыно, Бестужево, Афанасьево, Давидово, Диаконово, Красково, Редкино, Валчино, Захарово, Выдрешково, Родукино, Тимошкино и пустоши, селища со всеми угодьями, как было заведено в старые времена.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта в Новѣгородѣ преста́ися посадникъ Тимофѣи. и дрꙋгїй посадникъ преста́ися Ѡсифъ Захарьичь.

В том же году в Новгороде преставился посадник Тимофей, а также и другой посадник Осип Захарьич.

Того же лѣта бы́сть побои́ще короля Ягаи́ла ꙋ Ѳлгирдо́вича нареченнаго ꙋ Влади́слава. и великаго кнꙗзя Литовскаго Витовта Кестꙋтовича.

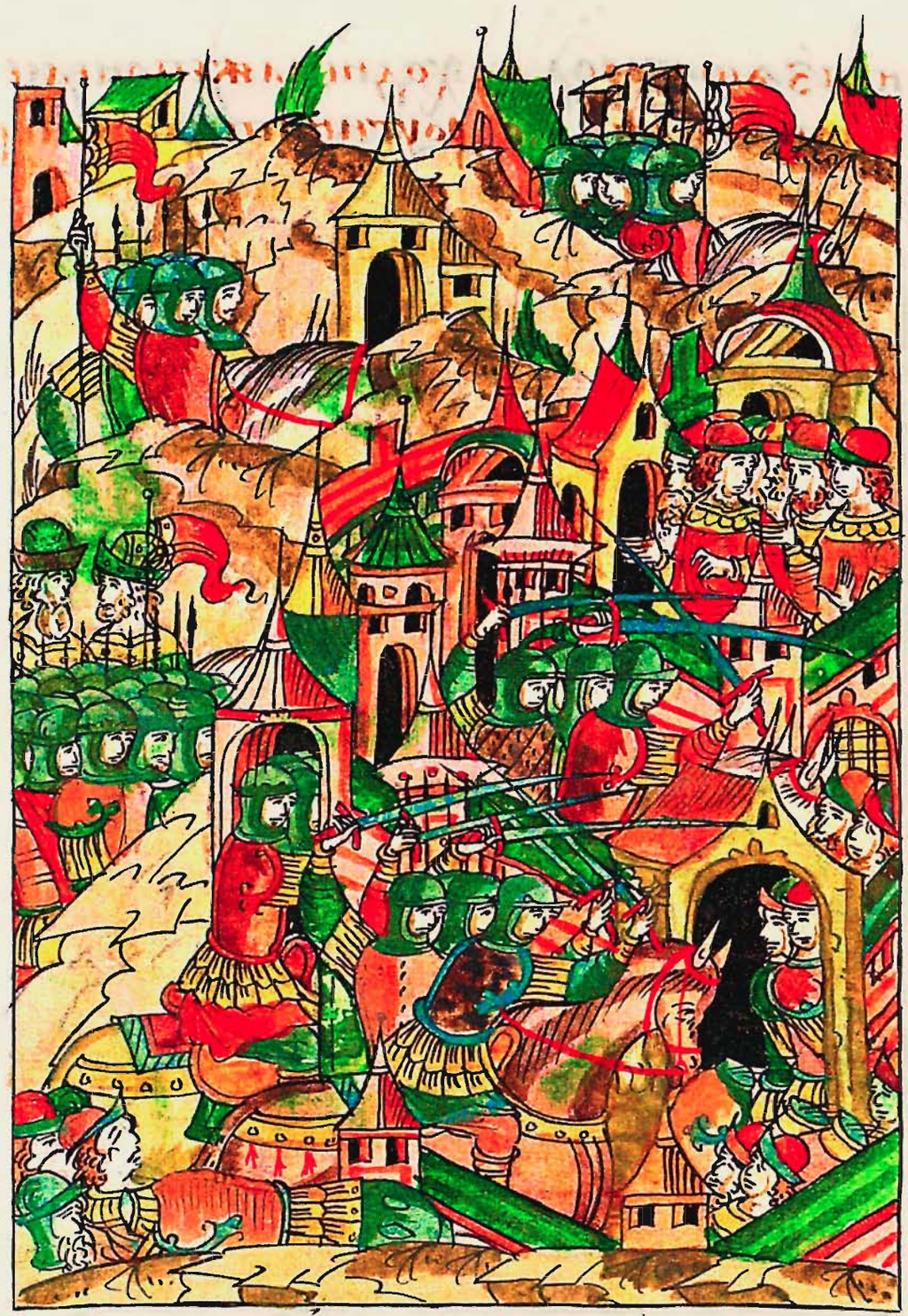
В том же году произошло сражение между королем Ягайло Ольгердовичем, прозванным Владиславом, и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем

Библиотека "Руниверс"

с немцами, с пруссами на земле, которая располагалась между городами Дубравный и Острода, убили магистра и маршала, и кумандера, кунтуров победили и всю их немецкую силу одолели.

Их немецкие города захватили, только три города не сдались королю и Витовту.

Библиотека "Руниверс"



И быстъ тогдѣ сѣча велика и плачь
триповоиця сѣмцы. а нацесѣхъ
трехъ нѣмцеповъ избиахоу мнѡго
и хрестіанъ литвы и ляховъ изби
тобѣ ѡнѣмець. и стоящепомарь
иныхъ городо. и. нель. нозмаишсо
лое годолѡхлѣба. а третѣговышна

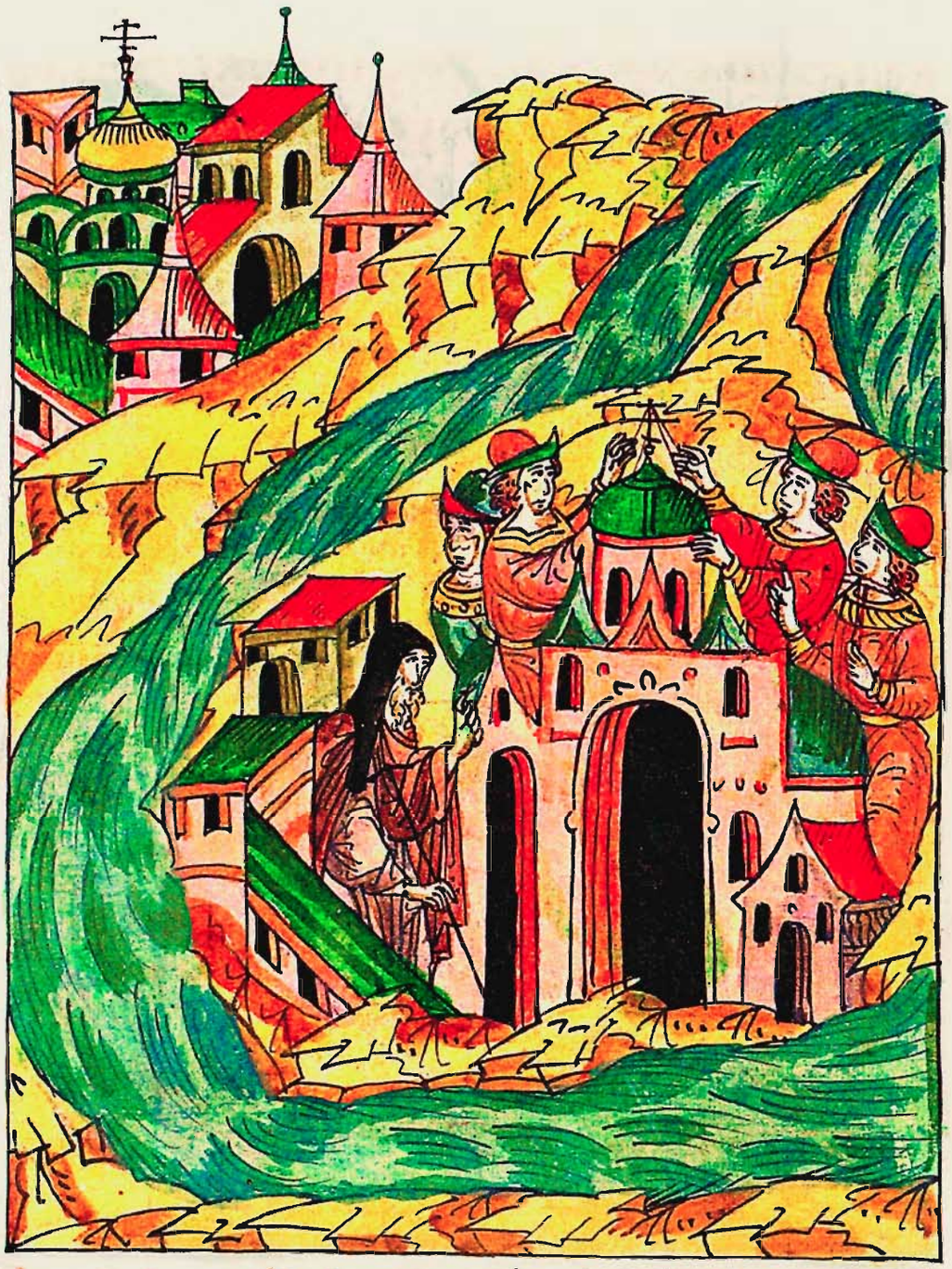
И произошло той осенью три сражения между ляхами, литвой и немцами, во время всех трех битв немцы были побеждены, но много и христиан, литвы и ляхов было убито немцами. И простояли под Мариным городом 8 недель, взяли около него два предместья, а третьего – верхнего

Библиотека "Руниверс"

города не взяли.
И пробыли в немецкой земле еще одиннадцать с половиной недель.

В том же году великий князь Василий Дмитриевич повелел строить город Плес.

Библиотека "Руниверс"



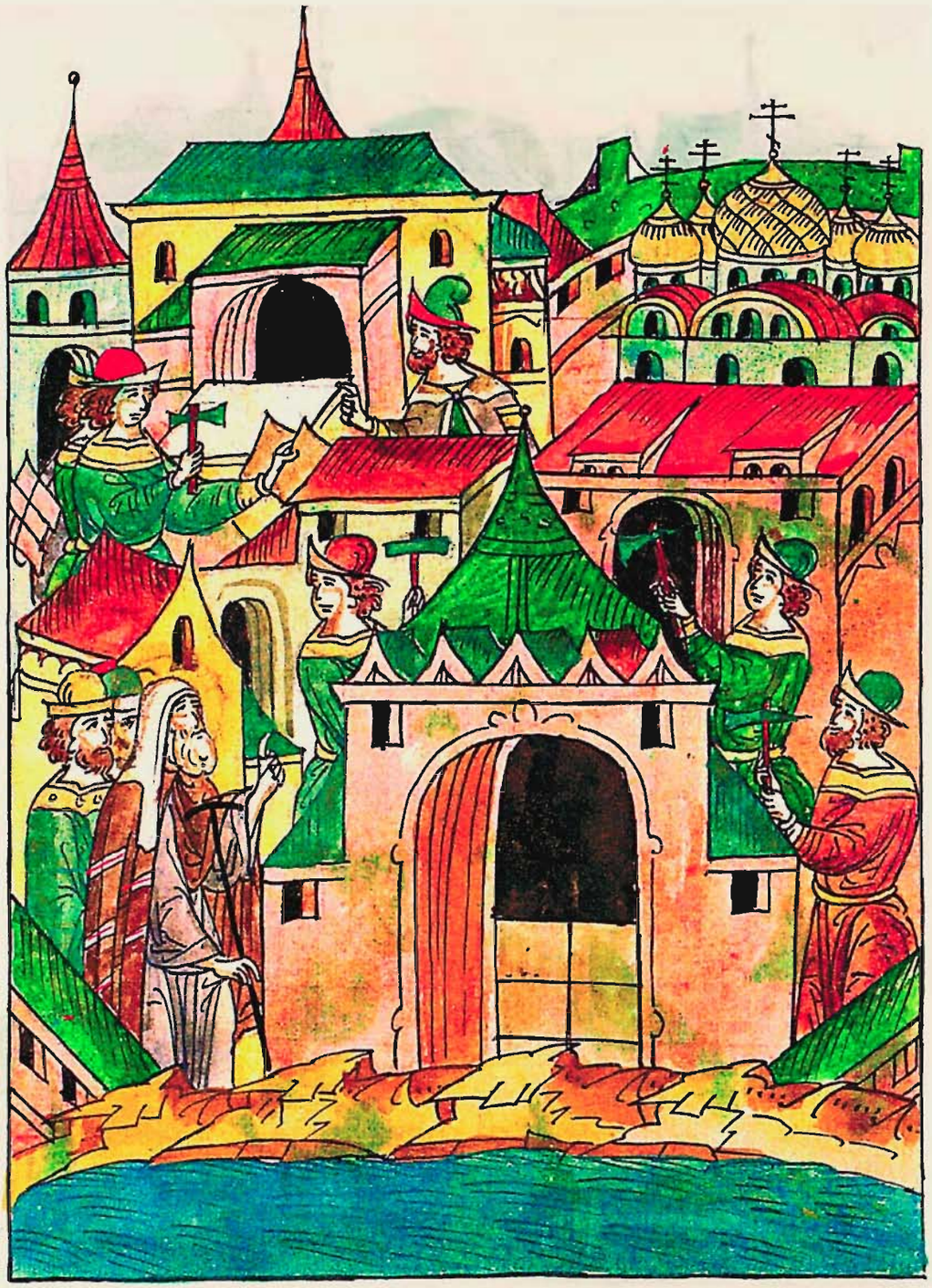
Того же лѣта Харитонъ архимандритъ Кіевскій постави церковь каменую
трехъ святителей на
Красномъ
строѣ
лѣта
6711

В том же году архимандрит Киевский Харитон построил каменную церковь Трех святителей на Красном острове.

Библиотека "Руниверс"

В том же году окаянный Ордынский князь Едыгей завоевывал поморские города и причинил там много зла.

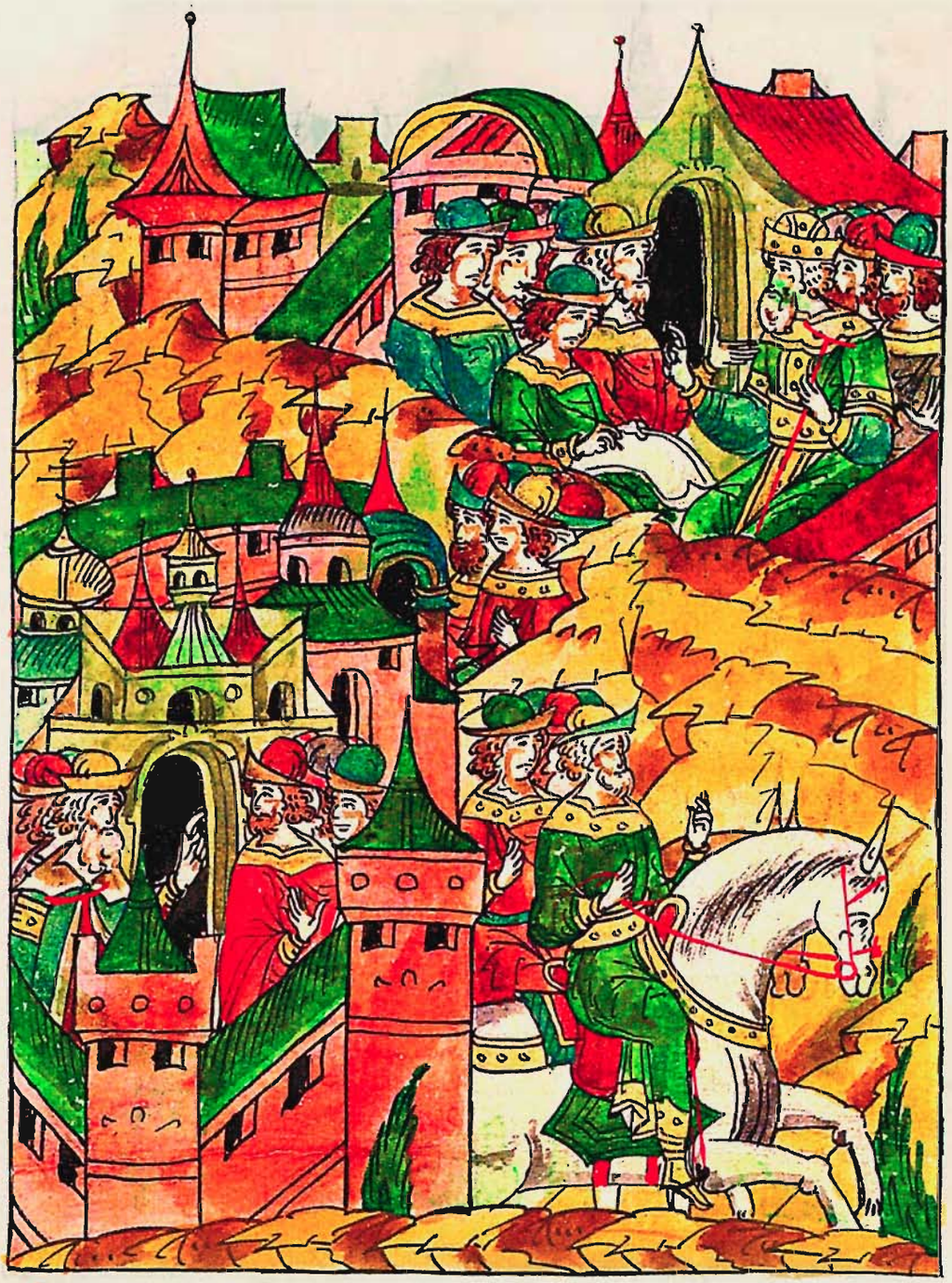
Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтѣплнопѣвгородѣѣпископъзакѣлисѣ
новогородцѣихъ . постависѣтеремецъ
камень . идѣжеподоу
сѣлетѣмлакіи
ждомицъ и
пекодьни
цѣкы
ме
ну
•

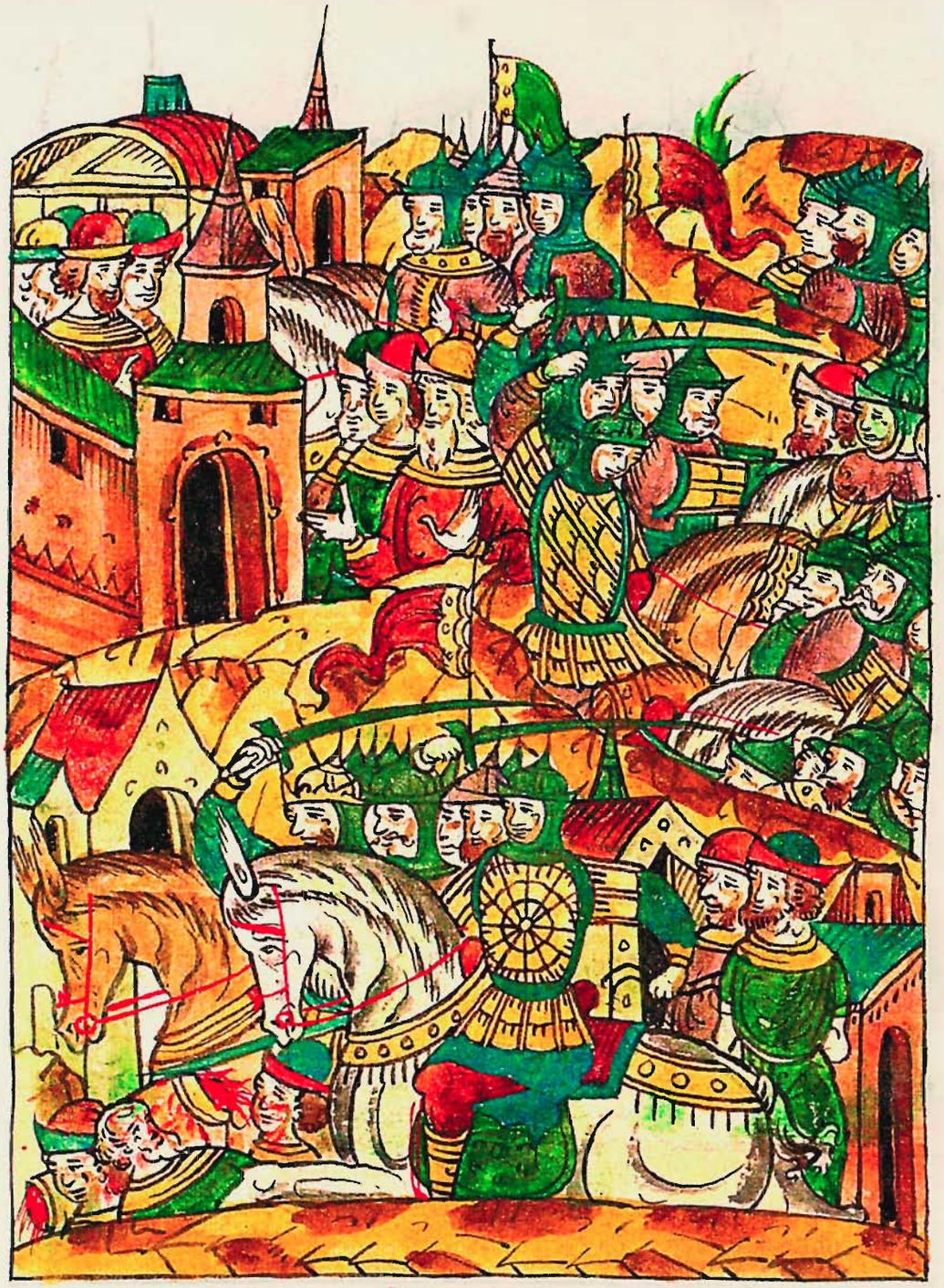
В том же году в Новгороде Иоанн, Новгородский владыка, построил каменную часовню, чтобы освящать каждый месяц воду, и каменную пекарню.

Библиотека "Руниверс"



В том же году псковичи заключили мир с Витовтом Кейстутовичем.

Библиотека "Руниверс"



Слѣ҃ хѕ҃. цѕ҃. сентября. Приходи́ша татарѣ
рано҆ѣ раза́нь изгономъ. раза́нцыже
ходи́ша за ни́ми в погоню.
и́ихъ би́ша
и полони́ша
и ѿня́ша
.

В 6919 году месяца сентября пришли с набегом татары на Рязань. Рязанцы же отправились за ними в погоню, побили их и отняли пленных.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеосенинмцаоктабрядмитре
евдникыподапелиюреки. ипездь
подпелика. Тогожеосенинмцаноября
в. л. вноугородубысточюдовцркви
стгоархистратигамихаилаласкопо
рошк. зоуусквмалкопицеподпадни,
иподнокно
чи
:

В ту же осень месяца октября на Дмитриев день поднялась вода в реках, и повсюду началось наводнение. В ту же осень месяца ноября в 30 день в Новгороде произошло чудо в церкви святого архистратига Михаила на Сковородке: два дня и две ночи в куполе раздавался гул.

Библиотека "Руниверс"

Тоу же зимы бысть знамение по всемъ
городе в церкви святого мученика Георгия
на конце Лубяницы
от иконы Пречистыя
Богородицы истекаше
аки кровь

В ту же зиму в Новгороде было знамение в церкви святого мученика Георгия на конце Лубяницы: от иконы Пречистой Богородицы истекало как кровь.

Библиотека "Руниверс"

То́ же зимы́ мца генва́ря . напа́ мастѣ
тѣ́ша на́ лоушни́ка . и́ бы́ конна́ лы́ сѣ сопѣ
кня́зь петр дмитре́е́вичь моско́вскы́м
и кня́зь ростовскы́м , и ярослав скы́м
с тѣ́ сузда́лски . с кня́зь данило бори́сови
че . и нижня́го новагорода . и с тѣ́ бра́то
с кня́зь ива́но . и с болгарскими кня́зьми .
и жюкотинѣ́ски . и бы́ сть межи́ ихъ
сѣ́ча зла . и тѣ́ убие́ на кня́зь данило
васи́льевичь . и и́ни мно́ги пад оша
обо́ стра́нъ . ста́ша на́ костѣхъ

Вту же зиму месяца января на память святого Иоанна Кущника произошло сражение на Лыскове между князьями Петром Дмитриевичем Московским, Ростовским и Ярославским, князем Суздальским и Нижнего Новгорода Даниилом Борисовичем и его братом князем Иваном и с болгарскими и жукотинскими князьями. Это было жестокое сражение, тогда был убит князь Даниил Васильевич, и много воинов было убито с обеих сторон. Встали на костях

Библиотека "Руниверс"

князья Нижнего Новгорода и казанские князья.

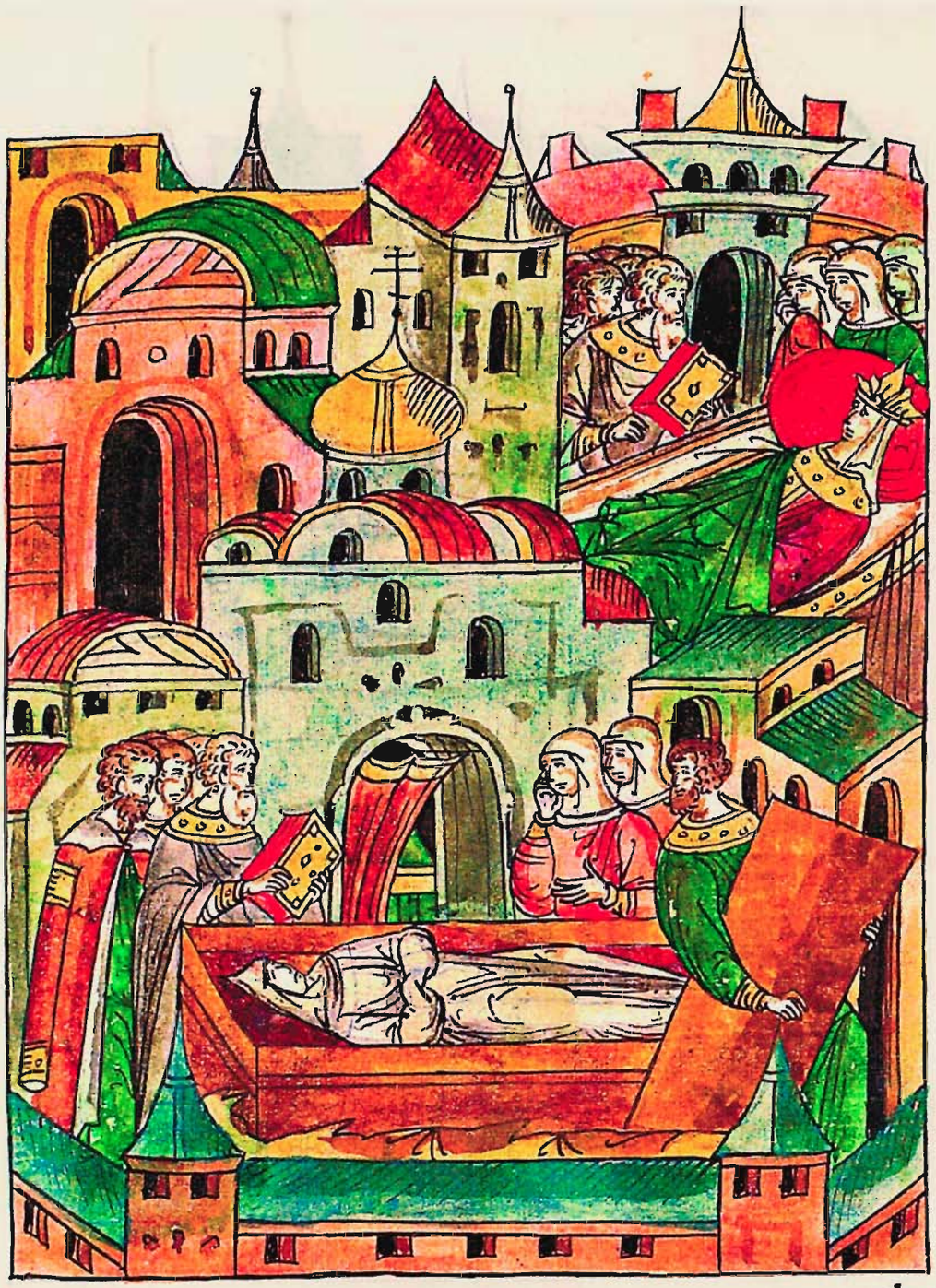
В ту же зиму стал править в Орде царь Темир, а князь Едыгей бежал.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимыскнязьвеликиниванъмиха
йловичьтферскииприслалъпословъ
бояринасвоегокфотиюмитрополи
ту. йфотийидепотверь. ипоста
ниантонияепа
тферидѣ
прав.
в

В ту же зиму великий князь Иван Михайлович Тверской прислал своего посла боярина за митрополитом Фотием. Митрополит Фотий пришел в Тверь и поставил Антония в епископы Твери месяца февраля во 2 день.

Библиотека "Руниверс"



Тоѫжеесны преставѝсѧ великаѧ кнѧгинѧ
Ѳедотиѧ жена великогѡ кнѧзѧ
Ивана Михаиловичѧ Тферскаго дрѹгаѧ . дщи кнѧ
зѧ Дмитрѣа Еремѣевича . апрѣлѧ . ѝ .
вь недѣлѭ . назавтреѥ великыѧ дни . ѝпо
ложена бысть пособорнои цр҃кви прѣ
ображенѝа гдня
твери
.

В ту же весну преставилась великая княгиня Авдотья, жена великого князя Ивана Михайловича Тверского, вторая дочь князя Дмитрия Еремеевича, месяца апреля в 13 день, в понедельник, на следующий день после Пасхи, похоронена была в соборной церкви Преображения Господня в Твери.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта князь Александръ Ивановичь тверскій поѣха[л] со [с]ерипол[ь]стоу, и на[ш]ѣха[ш] короля и князя великого литовскаго, и тогда [т]а[к]е стоу[ш]е[ст]вие[м] а[ки] [ш]е[ш] [ц]а[р]е[в]ичь а[т]а[м]ышевъ сы[н] [ц]а[р]е[в]ичь зелен салтанъ [ц]а[р]е[в]ичь а[т]а[м]ышевъ сы[н] та[м] же бѣ[ш]е оу[ш]и[ш]. тогда [т]а[к]е сто[ш] [ц]а[р]ица

В том же году князь Александр Иванович Тверской поехал из Твери в Литву, встретился с королем и великим князем Витовтом Кейстутовичем в Киеве, а сын Тохтамыша царевич Зелени-Салтан был там же, у Витовта Кейстутовича.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта тактамышевъ сынъ салтанъ
пойде зимою на ордынскиѣ
улусы и по
граби
ли

В том же году сын Тохтамыша Салтан напал на ордынские улусы и разграбил их.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтапресщенныйфотѣйми
трополитъкиевскіи . и всеѣроуси .
пондесмосквыпополодимерь . ѡтамо
ємоупребышюнѣколисодній . ѡне
слышашюничтоженишсоудбрани
ѡмятежи . понежеремабысть
тогдатихо ѡмирно .

В том же году преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, пошел из Москвы во Владимир, пробыл там в течение нескольких дней, не зная ни о чем, ни о сражениях, ни о мятеже, так как в то время было очень тихо и спокойно в княжестве.

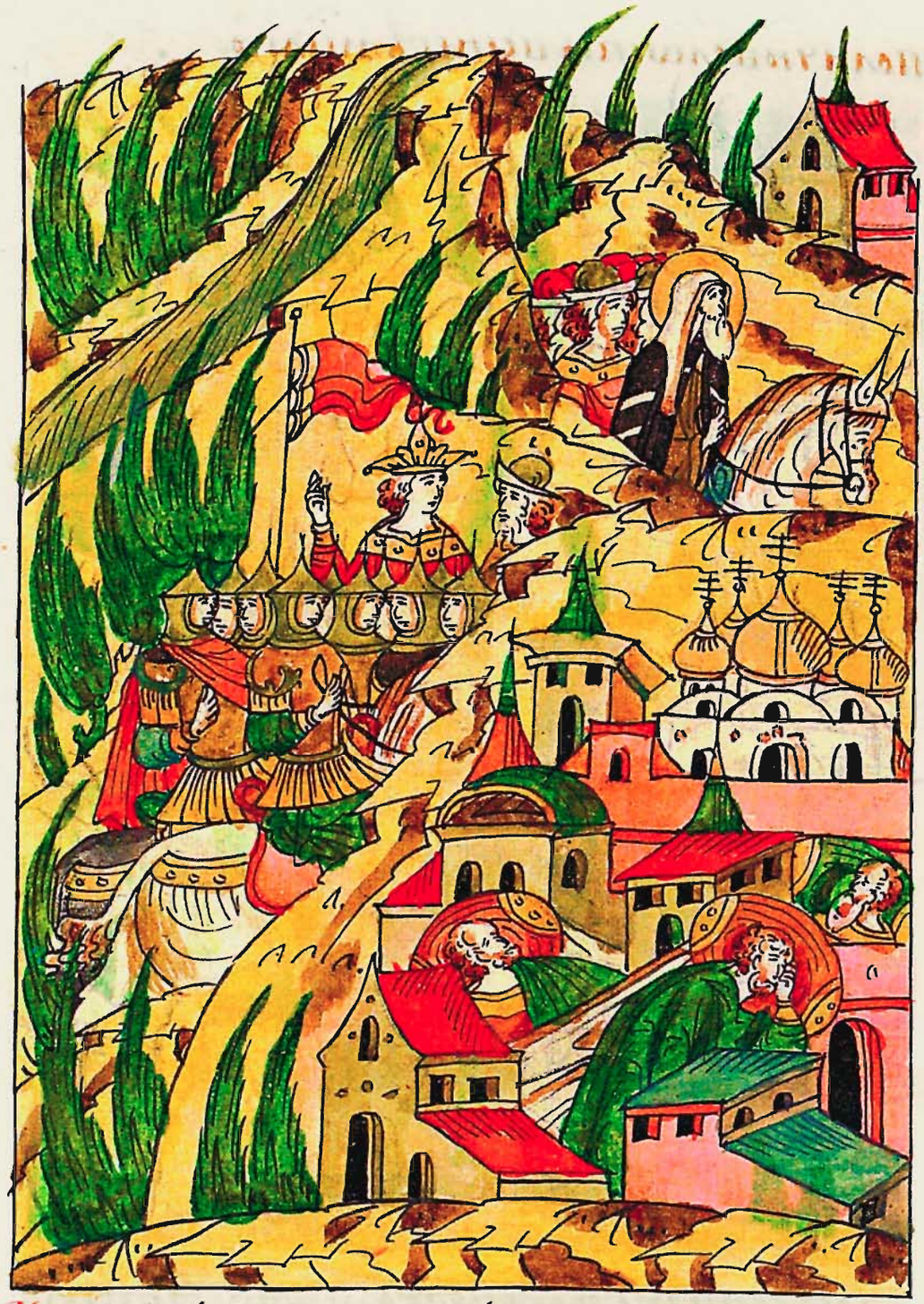
Библиотека "Руниверс"

Н князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович, скрываясь ото всех, привел к себе царевича Талыча.

Библиотека "Руниверс"

И послал с ним в набег своего боярина Семена Карамышева и с ним двести пятьдесят татар и двести пятьдесят русских.

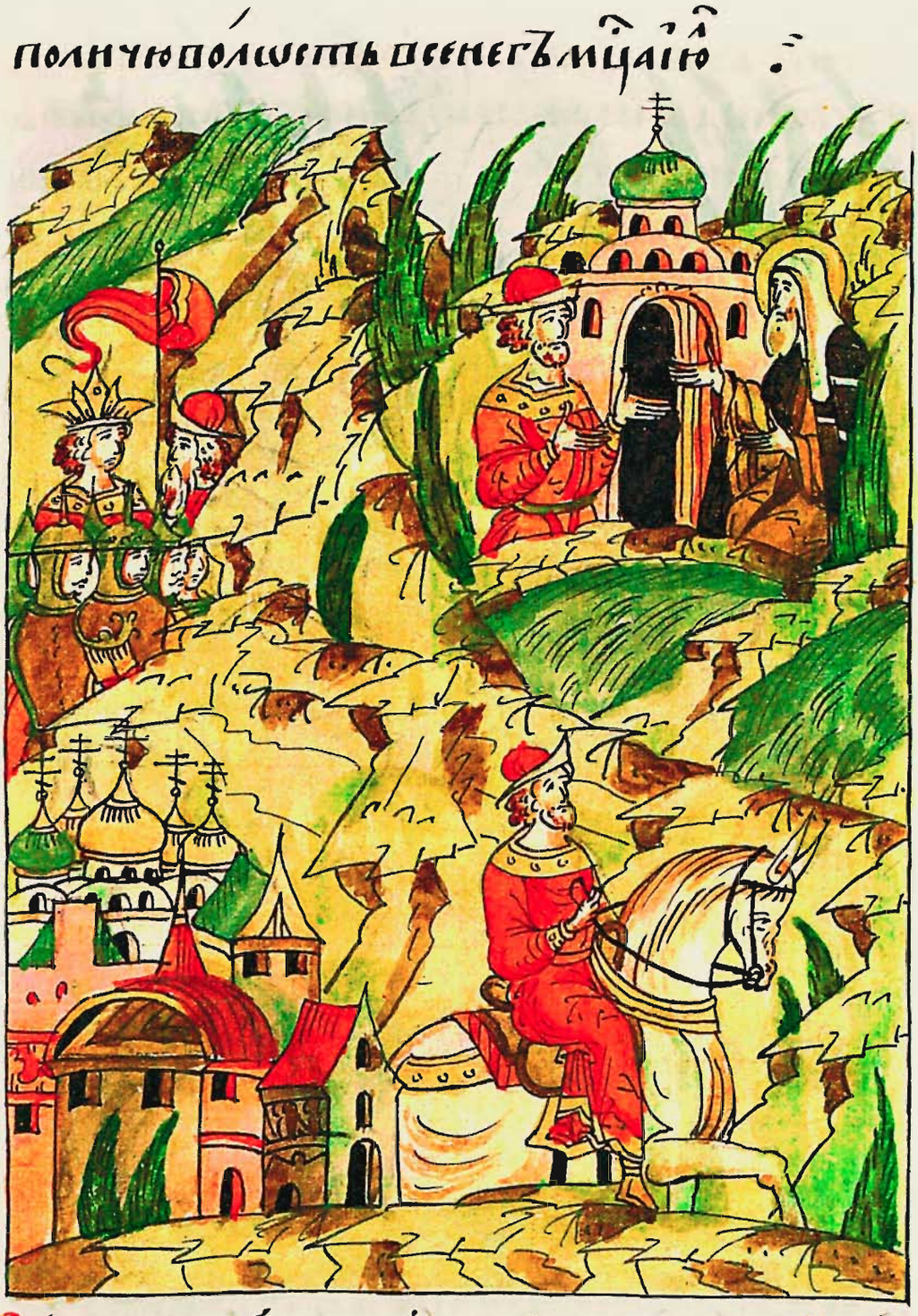
Библиотека "Руниверс"



Нтайно подошли они к Владимиру из-за реки Клязьмы в полночь, когда все спали, а города тогда не было, не было тогда и наместника Юрия Васильевича Щеки. А преосвященный митрополит Фотий после вечерни отправился из Владимира в свою митрополичью

Библиотека "Руниверс"

волость в Сенеге месяца июля.



Второй день прошел, и пребывал он на Святом озере в церкви святого Преображения Господня, которую основал митрополит Киприан, и где часто жил, так как любил лесные пустынные места, много было там митрополичьих озер и мест

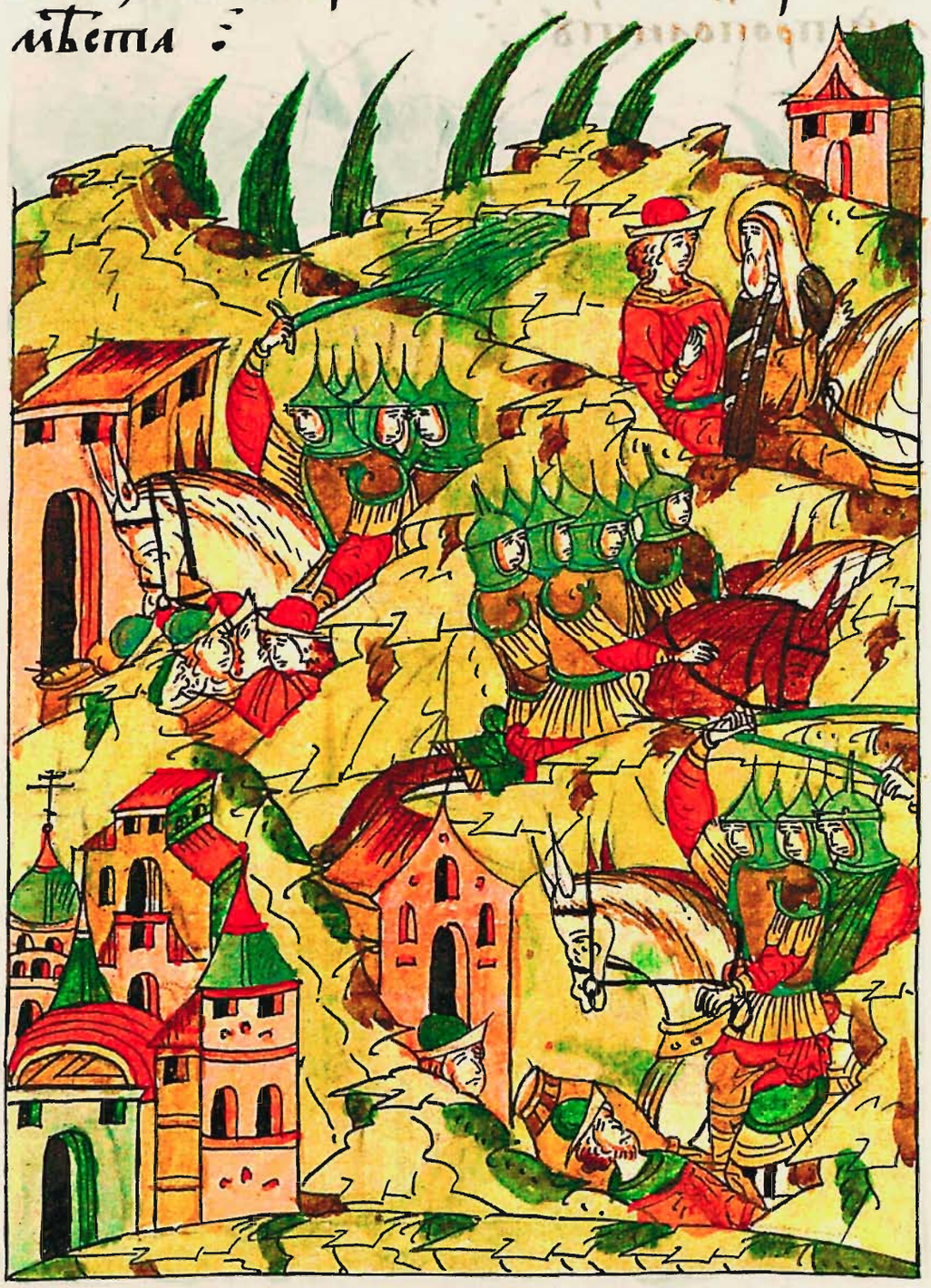
Библиотека "Руниверс"

непроходимых. И так из Владимира дошла до митрополита Фотия весть:

«Пришел набегом во Владимир царевич Талыч с большим войском, а вместе с ним воевода князя Нижнего Новгорода Даниила Борисовича Семен Карамышев на другой день после твоего отъезда, и

Библиотека "Руниверс"

скоро придут к тебе». И Фотий ушел в леса на свои озера, в потаенные сенежские места.



Татары не нашли митрополита Фотия и вернулись обратно, повсюду без милости убивая людей.

Библиотека "Руниверс"

Ѝстадоградскоеѣзаша ѝпосадыѣза
ша ѝпожгоша . ѝлюдіеѣзбиша безъ
числамнѡго . ѝбогатте
ствоѣзаж
ша .

Ѝпленили население города, а посады захватили и сожгли, людей убили без числа, а богатство их забрали себе.

Библиотека "Руниверс"

Тогда закрылся в соборной церкви Пречистой Богородицы ключарь священник Патрикий, родом грек, который пришел вместе с Фотием из греческой земли, известный и добродетельный человек. Вместе с несколькими людьми закрылся он в церкви, забрал золотые и серебряные церковные сосуды, унес их на самый верх церкви Пресвятой Богородицы и спрятал там. Нескольких человек

Библиотека "Руниверс"

тамо посади, а сам сошел вон
вон вста. и стая предъ иконою
образомъ пречистыя вцы. плача
очию излиая. а татаре кричаше
по нѣмецки языкомъ. да
отворятъ имъ церковныя
ключарь же неподвижно стоаше пред
образомъ пречистыя вцы. ни сего же
не послоушаа злочестивыя агарянъ.

оставил там, а сам сошел вниз, лестницы убрал и встал в церкви перед образом Пречистой Богородицы, плача и проливая слезы. А татары кричали, чтобы отворили им церковные двери. Ключарь неподвижно стоял перед образом Пречистой Богородицы, не слушая нечестивых агарян.

они же безбожнии выломаша церковныя
двери. и вшедше в церковь чюдную икону пречистыя вцы повредиша. такоже и

Они, безбожные, выбили церковные двери и вошли в церковь, чудную икону Пречистой Богородицы повредили, также и остальные

Библиотека "Руниверс"

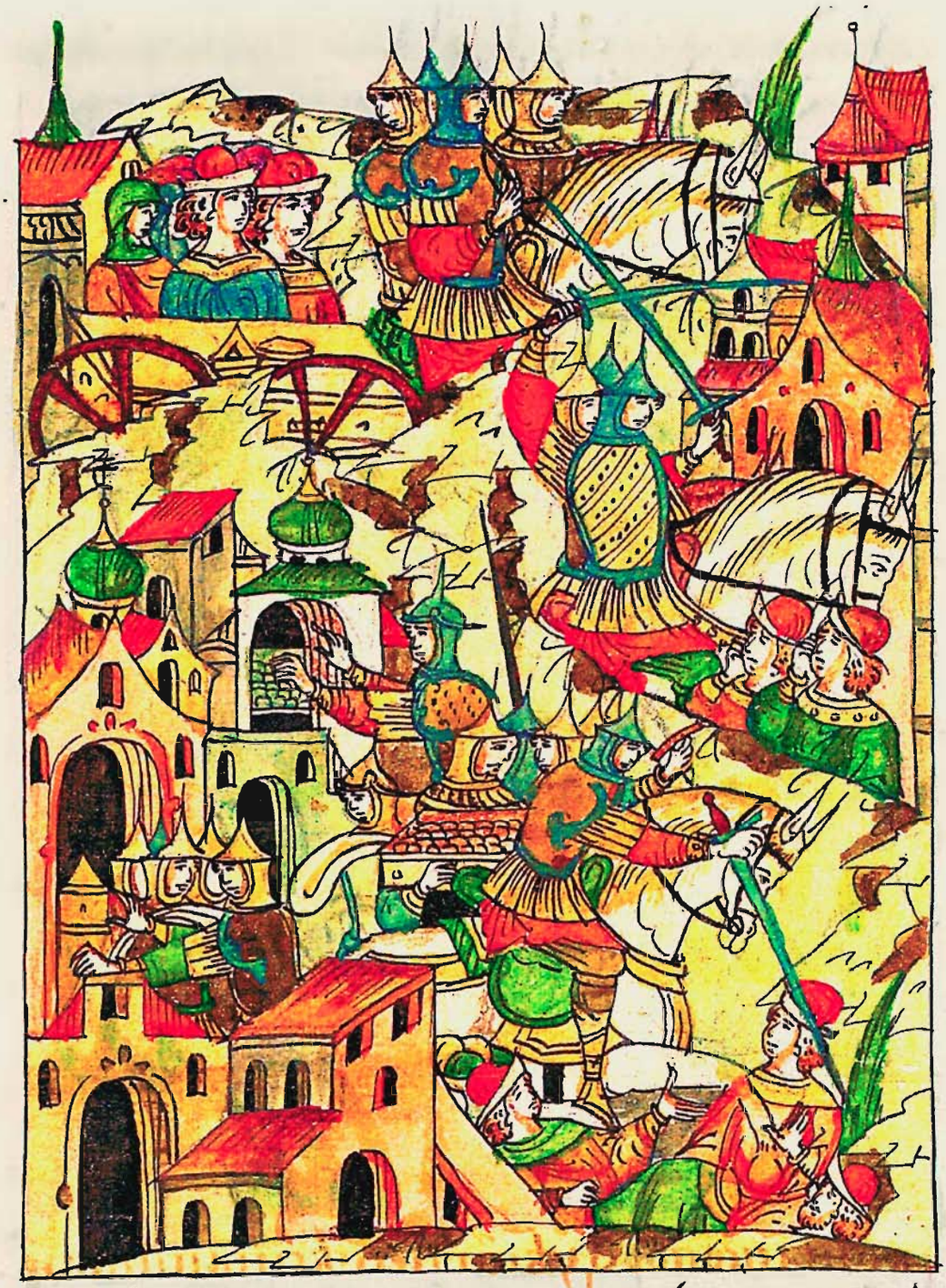
иконы и саму церковь разграбили.

А пресвитера Патрикия, пленив, стали допрашивать о церковные сокровищах и о людях, которые были вместе с ним в церкви. Он же ничего не ответил им, даже претерпев страшные мучения, ничего им не открыл.

Библиотека "Руниверс"

Ставили его на раскаленную сковороду, загоняли под ногти щепы, сдирали кожу и, перебив ноги, привязали к хвосту коня и так волочили его. И в таких страшных мучениях он скончался о Господе, приняв мученический венец.

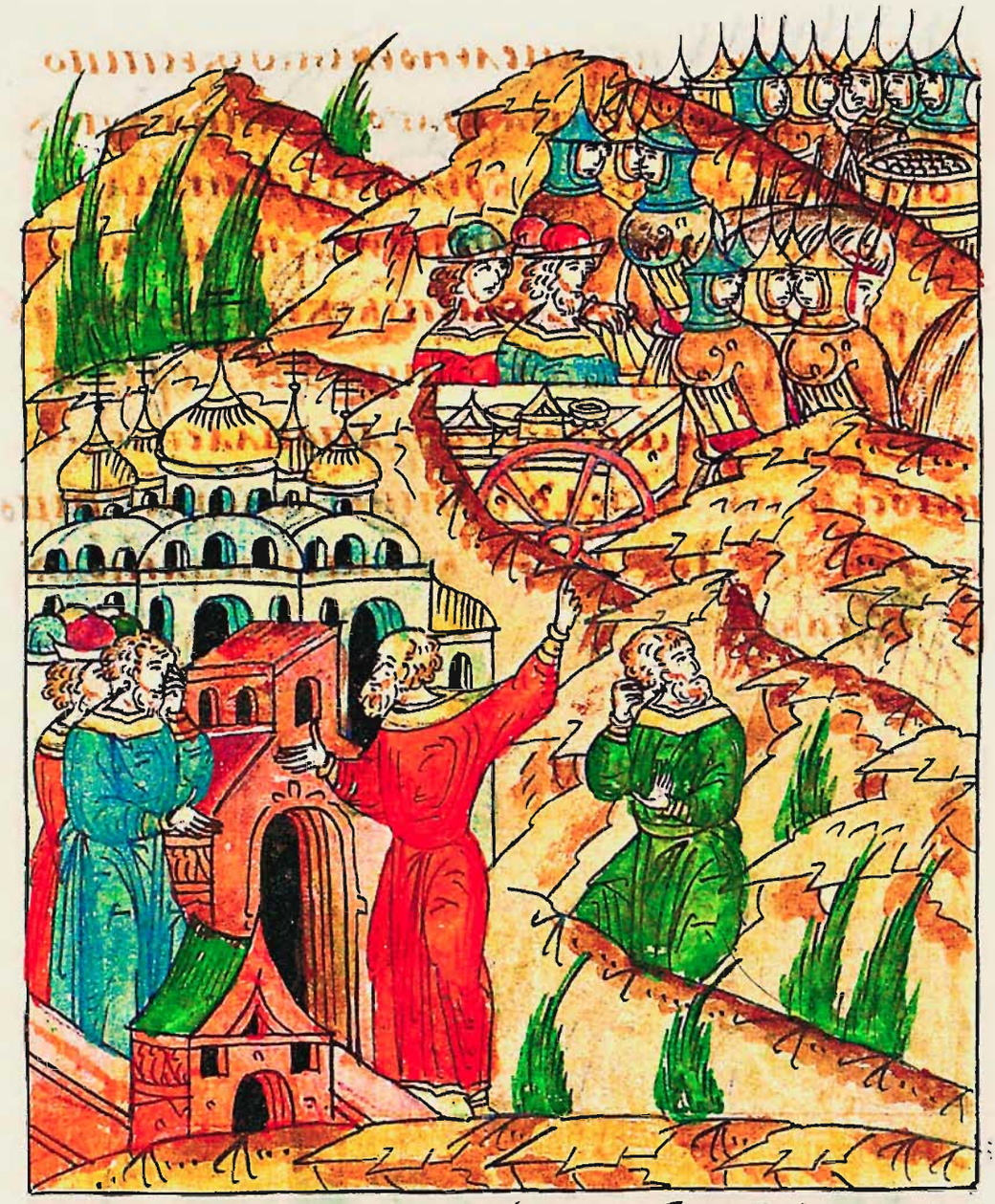
Библиотека "Руниверс"



Татарове же церкви ѡ҆разграбиша и҆ пожгоша. такоже и҆ сѣла вокрѹгъ пожгоша. и҆ плѣнити сѣла ѡ҆ставиша около Володимера и҆ пожгоша. много безчисленыхъ людии изъ
ша
;

Татары все церкви разграбили и сожгли, также и все дома сожгли, угодья и села вокруг Владимира захватили, людей без числа убили.

Библиотека "Руниверс"



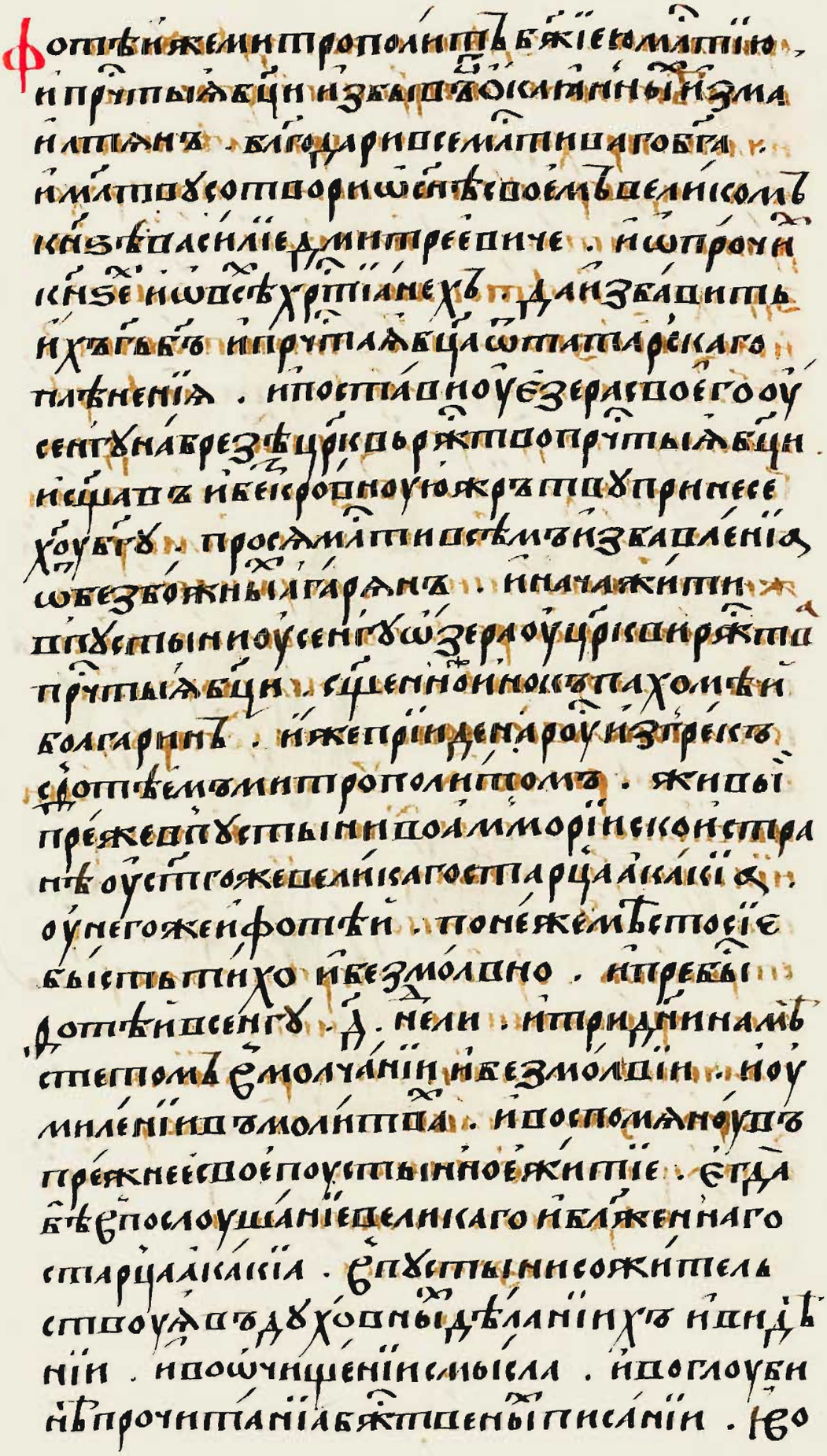
Инꙑ в полонъ поведо́ша . и мно́гое́мно
жество богатства злата и серебра взя́ш
глаго́уи́ же тогда в плене́нии томъ бы
ше́и . и потомъ изъ тѣ́хъ слы́шасмо́ся
за́шатлюще . ꙗ́ко толи́ко е́мно́ жество
богатства снесо́ша . порты драги́а . и
пе́щи мно́гоцѣ́нныа́ сложе́ны́ ꙗ́ко сѣ́но
копны́ погоша́ нему́ гоу́щему ꙗ́ко сама
взе́ліше со собою понести . но точію зла
тое и серебряное и́ соу́знь . и драгоцѣ

А некоторых людей увели в плен, забрав с собой много богатства, золота и серебра. Говорили побывавшие тогда в плену, что столько унесли с собой богатства, что драгоценную одежду и вещи складывали, как в копны сено, и сжигали, будучи не в силах унести с собой все, что захватили. Но только золото и серебро, украшения и драгоценные

Библиотека "Руниверс"

ризы, и бесчисленное множество богатства забрали, а что-то сожгли, деньги же делили мерками между собой Тогда же в огне пожаров и колокола расплавились. Повсюду лежали трупы, и в городе, и вне города, и около города в селах всюду лежало бесчисленное множество мертвых. Произошло это месяца июля в 3 день.

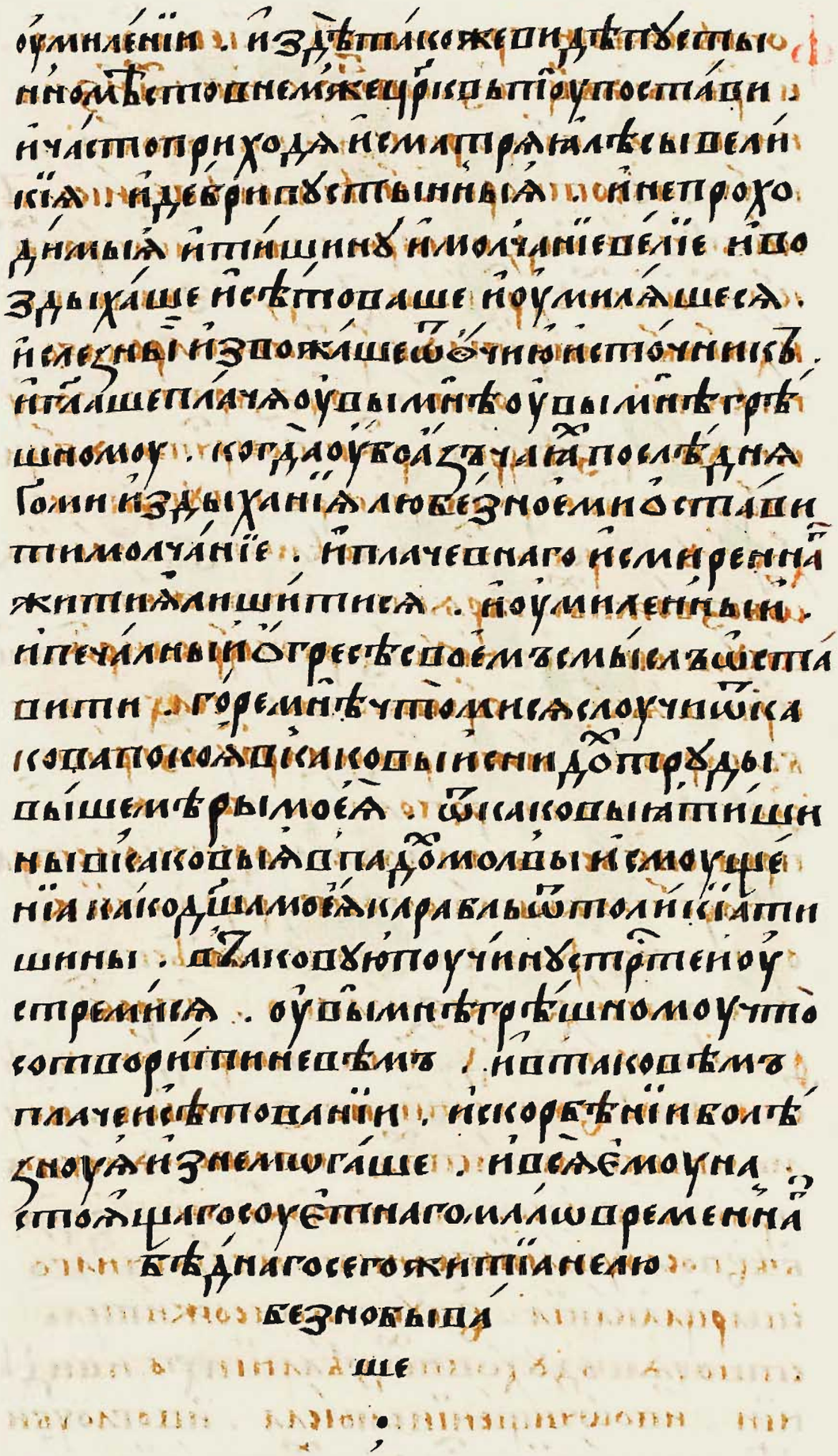
Библиотека "Руниверс"



Митрополит Фотий милостью Божьей и Пречистой Богородицы спасся от окаянных измаильтян, возблагодарил Всемилостивого Бога и сотворил молитву о своем сыне великом князе Василии Дмитриевиче, обо всех остальных князьях и всех христианах, чтобы избавил их Господь Бог и Пречистая Богородица от татарского пленения. И основал на берегу своего озера у Сенеги церковь Рождества Пречистой Богородицы, осветил ее и принес безкровную жертву Христу Богу, испрашивая всем милости, спасения от безбожных агарян. И стал жить в пустыне у озера Сенег, около церкви Рождества Пречистой Богородицы. Священноинок Пахомий болгарин, пришедший на Русскую землю из Греции вместе с митрополит Фотием, живший прежде в пустыне в Амморейской стране у святого велико – старца Акакия, у которого жил и Фотий, так как место то было тихое и безмолвное, пребывал теперь вместе с митрополитом. И пробыл Фотий на Сенеге 4 недели и три дня в молчании и безмолвии, умилении и молитвах. Вспомнил он свою прежнюю жизнь в пустыне, когда пребывал в послушании у великого и блаженного старца Акакия, живя в духовном делании и учении, в очищении разума, в чтении божественных Писаний и в

Библиотека "Руниверс"

умилении. И здесь он нашел пустынное место, основал церковь, часто бывал здесь и наблюдал огромные леса, пустынные и непроходимые дебри, тишину и глубокое молчание, вздыхая, сетуя, умиляясь, проливая слезы, и говорил в слезах: «Увы, мне, увы, мне грешному! Когда я думал о своем последнем вздохе, когда оставлю любезное мне молчание, окончу свое плачевное и смиренное житие, оставлю мысли о своих прегрешениях? Горе мне! Что происходит со мной? От какого покоя уйду я в иной покой, потрудившись свыше меры? От какой тишины впаду в смущение и ропот? Как корабль моей души устремится от такой тишины в пучину страстей? Что будет, не знаю». И с таким плачем, сетованием и скорбью изнемогал, страдая, все ему в настоящем суетном проходящем житии было нелюбезно.



Библиотека "Руниверс"

Ѝслышавъ ѡнемъ тѣсопа́мникнзь вели́кии
пасиле́й дмитре́евичь . ѡтсылаетъ
кнемоузопжегоксебѣнамоскы . ѻнъ
и́деш тоу́дънамоскыоусѣтопанъ . ѻпо
ѻсебѣплачюсь . ѡпошобышемъна
па́стинахрті́анешта́тарѣ . ѝсрѣте
е́гокнзь вели́киспасиле́й дми́трее́ви
сомно́гочтьнъ .

Ѝ, услышав о происходящем с митрополитом, великий князь Василий Дмитриевич послал к нему, приглашая его к себе в Москву. Опечаленный митрополит отправился в Москву, скорбя и о себе самом, и о бедах, причиненных татарами христианам. Встретил его великий князь Василий Дмитриевич с почестями

Библиотека "Руниверс"

Нбесѣдовавшемужышемьнашествіи
измечестивыяатарѧнѣ . возложиша
печальсвоюнаГдаБга . инапрутуюцоу .
понеШкаѧсяозмиѭжнасоу . аШчлкѣ
ничто . аШевшнегосозиждегражсоуе
бдастрѣгий . такожьвелиснинача
оутѣшати , ифотцамитрополи
тлиѣгошсобноискорбигла . нескорби
оубшйче . понежегьбѣизбратекѣ
ипостановьѧтшенаспождла . да
пастинишилюдиего . ѡнѣкровьсвою
излиѧ . тебьжеимѣтсосѣбепостави .

и беседовал с ним о нашествии нечестивых агарян, возложили они свою печаль на Господа Бога и Пречистую Богородицу, так как для Бога все возможно, а человек ничего не может: «Если не Господь построит город, напрасно этого остерегаться». Стал великий князь утешать митрополита Фотия в его скорби, говоря: «Не скорби, отче, так как Господь Бог избрал тебя и поставил для исполнения Его божественного замысла, чтобы ты заботился о Его людях, за которых Он пролил Свою кровь, тебя Он поставил вместо Себя,

Библиотека "Руниверс"

чтобы ты оберегал их и заботился о них. Терпи и подвизайся мужественно, чтобы спастись и получить великую мзду, молись о нас, чтобы мы были помилованы и спасены твоими святыми молитвами». И так, оставив свою печаль, утешился он о Господе. И потом был совет великого князя Василия Дмитриевича с отцом своим митрополитом Фотием о судьбе его дочери Анны, которую князь хотел выдать замуж в Греческую землю в Константинополь за царевича Ивана, сына Мануила. Митрополит Фотий согласился с этим и благословил князя.

Библиотека "Руниверс"

В том же году великий князь Василий Дмитриевич выдал свою дочь княжну Анну в Царьград за царевича Ивана Мануиловича.

В том же году король Польский Ягайло и великий Литовский князь Витовт Кейстутович пошли с войском к Мариину городу (Мариенбург), победили немецкое войско, а с города взяли 300 тысяч денег

Библиотека "Руниверс"

безлатышкоупа . ими́ръсотвори́шя
ноугоро́дцыпошлисвоспоя́си .

золотых, заключили мир и вернулись восвояси.

Тогожелѣтаприходи́шласфра́тьюи
изъмшлноногороцкиипри́горо
комъвлѣсѣ
и

В том же году пришли со своим войском и захватили новгородский корельский пригород.

Библиотека "Руниверс"

И пошли вслед им новгородцы с князем Семеном, прозванным Лугвением Ольгердовичем, и, придя в Свейскую землю, завоевали села и сожгли их, шведов пленили, а некоторых из них посекли, предместье города Выборга захватили и сожгли.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта сопрѣщена бысть церковь
пречистыя Богородицы ростописьма соборная. и
бѣ сгорѣла отъ пожара. и освящена
бысть Григорiемъ
Божiею милостiю архi
епископо
ростов
скимъ

В том же году была завершена соборная церковь Пречистой Богородицы в Ростове, которая сгорела во время пожара, и была освящена владыкой Григорием, архиепископом Ростовским.

Библиотека "Руниверс"

Тогожде въ славномъ городѣ Новѣгородѣ Иванъ владыка Новогородцкiй. постницкыа мнѣ стыи испо[л]нивъ днiсь. гоу рьж. са мона. ца пи па

В том же году в Новгороде Иван, владыка Новгородский, построил каменную церковь святых исповедников Гурия, Самона и Авива.

Библиотека "Руниверс"

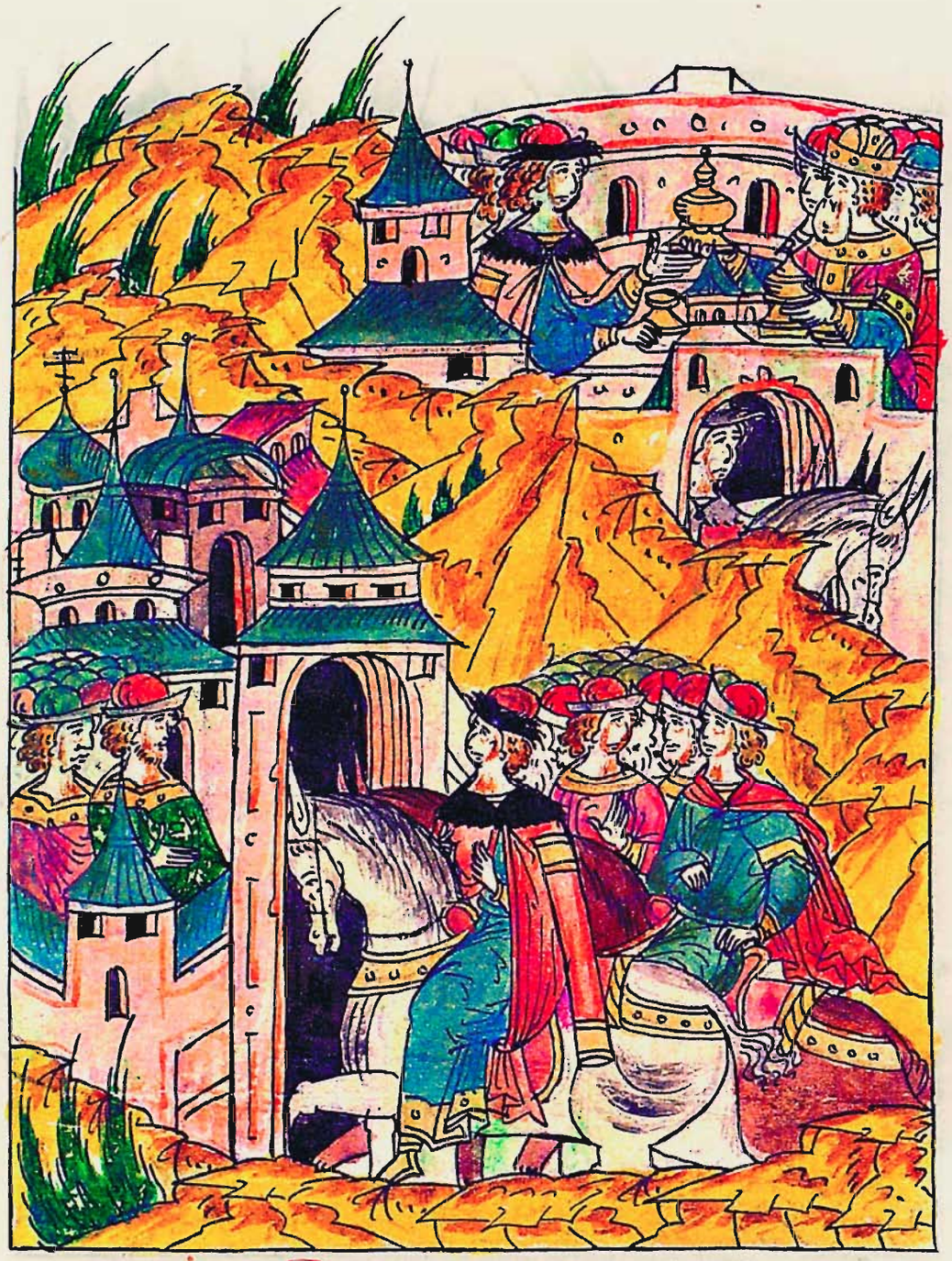
Тогожде лѣта в Новѣгородѣ, начаша
по городцы торговати вельми лобѣсы
и грошьми литовскими, а артоугими
мецкими, а кою ныш ложиша, ежее
мортѣсы коуны. При посадничестѣ
Григорьи Богдановича, и при тысѧ
сцѣ Василии Осифо
виче.

В том же году в Новгороде при посадничестве Григория Богдановича и при тысяцком Василии Осиповиче новгородцы начали использовать при торговых отношениях величьи лобки, литовские гроши, немецкие артуги, а куны, куничьи мордки, отменили.

Библиотека "Руниверс"

В том же году заволочане пошли с войском на мурманцев по приказанию новгородцев вместе с воеводой Яковом Стефановичем и сражались с ними.

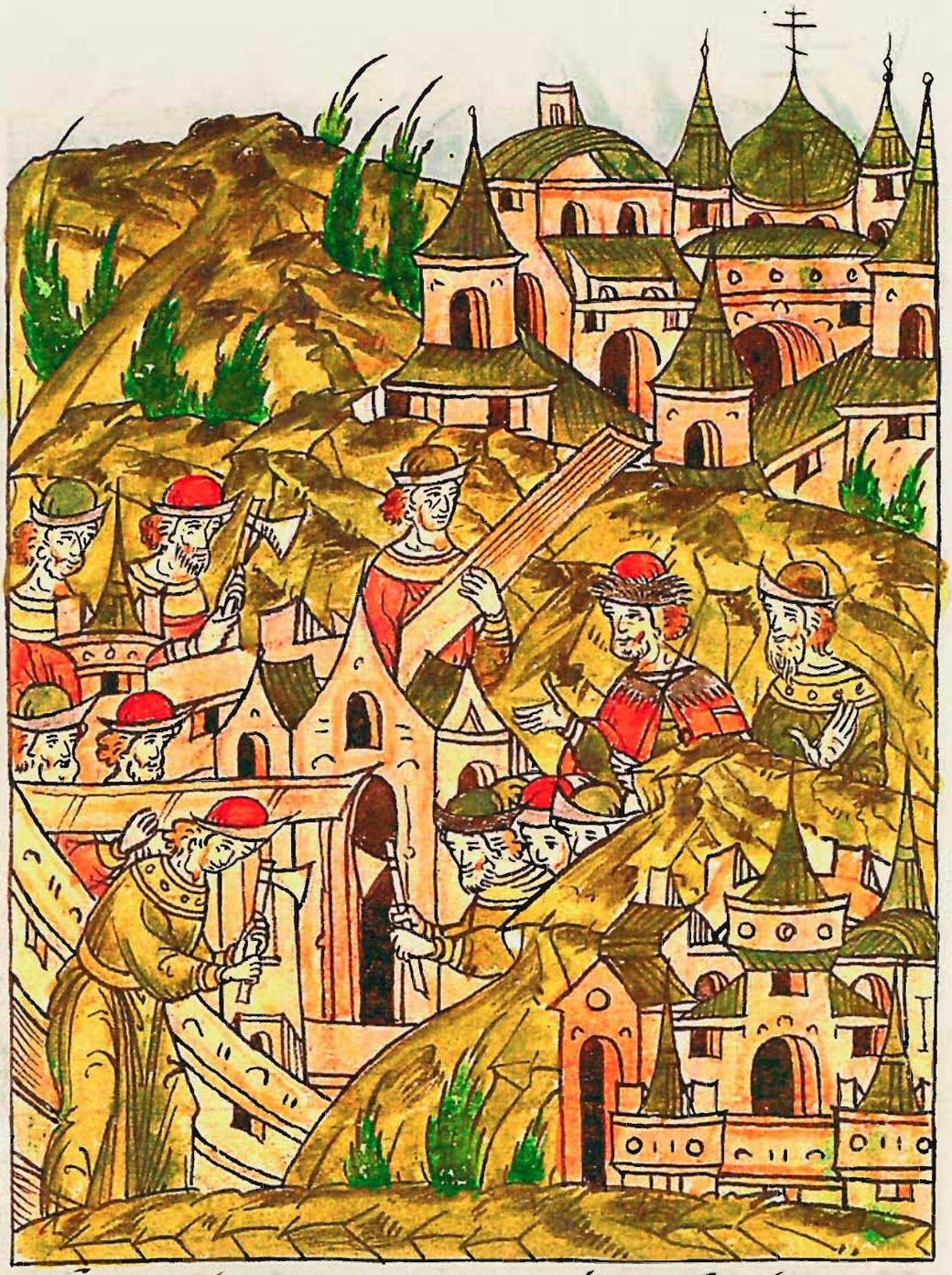
Библиотека "Руниверс"



В лѣт. ҂ѕ҃ѕ. сентября. Прибѣ из литвы
по тферьскиѧ кнзь александро ива
новичь честьмно
го пріимъ
шьвитъ
та

В 6920 году в сентябре приехал из Литвы в Тверь князь Александр Иванович, приняв большие почести от Витовта.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосениконязьвеликииживанмихаиловичьтверскойзаложиградъна новоторжскомрубеже

В ту же осень великий князь Иван Михайлович Тверской заложил город на Новоторжском рубеже.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжезимымцадекабра в. и. бышю
кнзюпасилїюмихаилопичюнапразднї
стгозачатїа. пвсвоемъселѣстра
жкопѣ. ипоющимъимъпечерню. оу
жепопроскимнѣ. ипторемаполетѣ
огрдашюкашиназмїнелистъствлш
нетрашенъ дышаогнемъ. илетяше
швостокаизападоускнѣкоемоуѡзерх.
ѣкизаряшетала. ивидѣегокнзь

В ту же зиму месяца декабря в 8 день был князь Василий Михайлович на праздник Святого Зачатия в своем селе в Стражкове, пели уже прокимны на вечерне, как в то время полетел из Кашина огромный и страшный змей, летел он с востока на запад к некоему озеру, светясь как заря. И увидел его князь

Библиотека "Руниверс"

Василий Михайлович, бояре и все люди во всех окрестностях около города в один и тот же час.

В ту же зиму месяца января в 17 день князь Иван Васильевич Ярославский выдал свою дочь Марию за князя Александра Феодоровича.

Библиотека "Руниверс"

Тогожезимыседезеленисалтанъцарь
столъ тахтамышевъ.
Едигеяисгна
за
про
гна
.

В ту же зиму сел на царство Зелени-Салтан, сын Тохтамыша, а князя Едыгея прогнал.

Библиотека "Руниверс"

В том же году был неурожай хлеба в Нижнем Новгороде. Покупали меру ржи по сорок четыре алтына на старые деньги.

Того жѣ лѣта в нижнемъ . купили мѣроу ржи по сороко у алтынъ . а по четыре алтыны ста рыми . а нѣта ми .

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаизъ ѡрдыѭщрѧбеленисл҃ъ
лтанататамышевичь . пр҃индеподе
посо́лъля́тъ . зопѧтсобоюшелнкого
кнзайпа́намихаи́лопичатверскагопо
ѡрдоу . а́потре́мамежикбра́ею . вели
кимъкнзе́мъпа́номихаи́лопичемъ .
йкнзе́пасе́лье́мъмихаи́лопичемкаси́ш
нскимънелюбѣ́ѥшеле́іе . ѵпоелѣкнзьше
ли́кипа́нъмихаи́лопичьтверскі́й .

В том же году из Орды от царя Зелени-Салтана Тохтамышевича пришел в Тверь суровой посол, зовя за собой в Орду великого князя Ивана Михайловича Тверского. А в то время между братьями, великим князем Иваном Михайловичем и князем Василием Михайловичем Кашинским была ссора, и повелел великий князь Иван Михайлович Тверской

Библиотека "Руниверс"

своего брата князя Василия Михайловича пленить вместе с его боярами и слугами месяца июня в 28 день.

И послашинъпосласоєгонамѣстника ,
акнгнюєгопоєхатьпри
вестицо
тферь

И послал в Кашин своего наместника, а княгиню его повелел привести в Тверь.

Библиотека "Руниверс"

Тѣ́же на́зла́то трїе́ пѣ́ чет пе́рто́ѥ къ по́ве́че
рїи . посла́ за сто́рожи́ по ѥго бра́та по кня́
за ва́сїлїа́ми хаи́лови́ча ка́шинско́го
на но́вои́ го
ро́до́къ

На следующий день в четверг после вечерни отослал своего брата князя Василия Михайловича Кашинского под стражей в Новый городок.

Библиотека "Руниверс"

Нбыша́шимъ и́мъ на переполщѣ , и́ста́
мосойдо́шлисконей . и́кнѣзь пре́жекъсть
по на́нисконномъ терлицѣ и́безъ
сѣдла . и́перебредеръкъсоутма́коу . и́
погна́шенедоро́гами . и́лоучи́шемѣх
ѧнѣкоемъсе́лѣ́ш обрѣтшимлисопа́чѧ́ся
и́ѭкепеча́шеслѡ́немъ , и́храна́шеся
отаи́полѣе . и́перейма́ѭтѣ́ти . и́
повѣ́жеши́мъсмоискъ . и́вѣздамно

Н были они на Переволоце, спешились там с коней, князь раньше всех поскакал на коне в одном терлике и без кивера вброд через Тмаку, поскакали они дальше по бездорожью. И случилось так, что в одном селе он встретился с человеком, который беспокоился о нем, тот человек спрятал князя в лесу и поскакал с ним к Москве. И долго его

Библиотека "Руниверс"

го . искáпшейнеобрѣтошáй .

искали, но так и не нашли.

Тогожелѣтаузашлиделúцыúкнзи
единáчестомежисобою . кнзьдели
кúнитóтъкестýтьевúчьлитовскúй .
úкнзьделúсúиоантъмúхаúловúчь
тúверскúй . бытúмъ
псковѣхалé
дúнъ
.

В том же году заключили великие князья единство между собой – великий князь Витовт Кейстутович Литовский и великий князь Иван Михайлович Тверской – решили они всегда действовать заодно.

Библиотека "Руниверс"

Тогожѣ лѣта за два дни до Ильина дни бысть знамение в Кашинѣ: при вечерѣ, ови дѣша серп изъ ѡблака

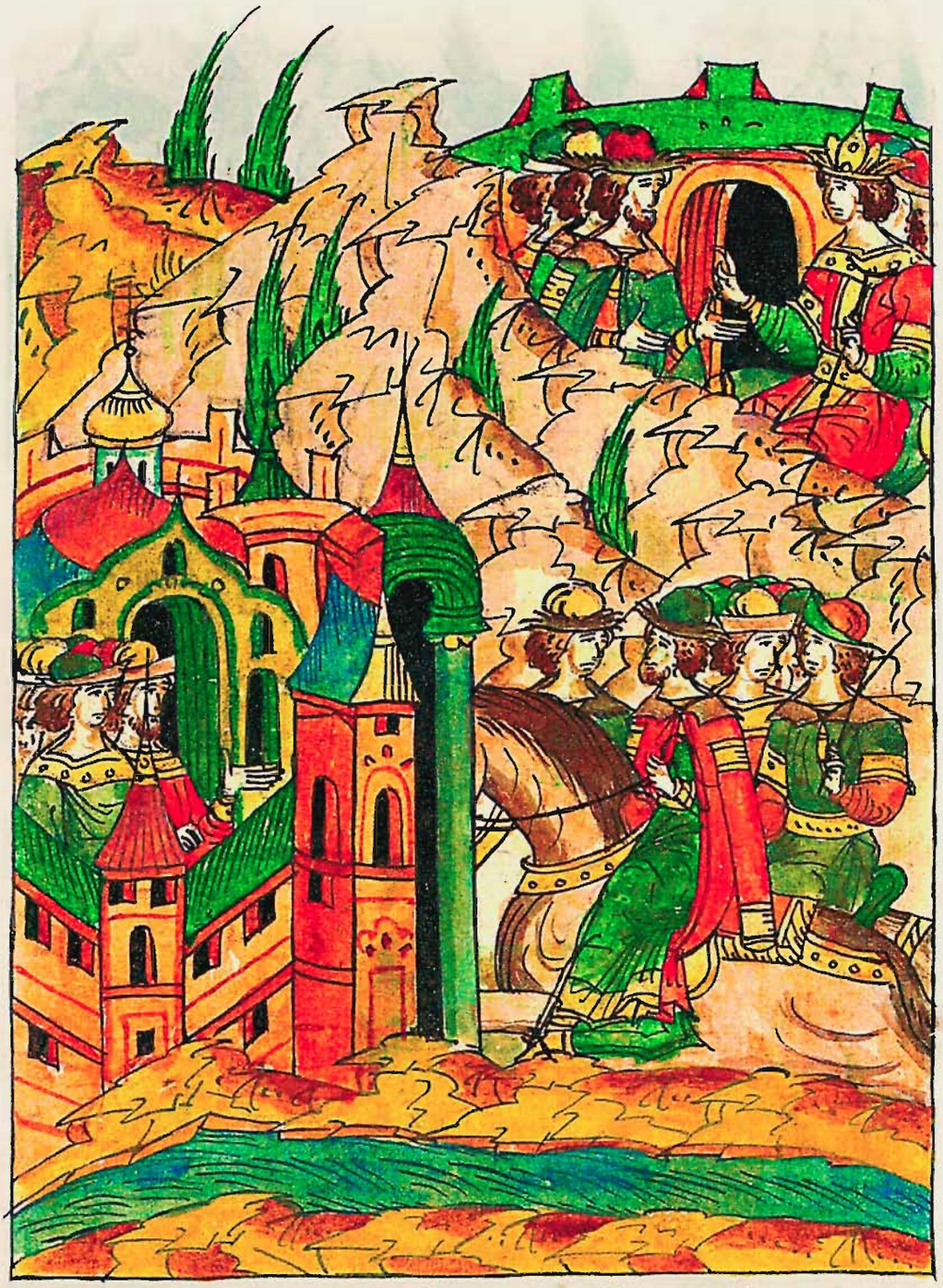
В том же году за два дня до Ильина дня был знамение в Кашине: вечером увидели серп в облаке.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаизъ
ласиленмихаилови
кашинскiй . поидесмосквывордѣ
коцрюзеленисалта
нутакта
мыше
ди
чю
:

В том же году князь Василий Михайлович Тверской пошел из Москвы в Орду к царю Зелени-Салтану Тохтамышевичу.

Библиотека "Руниверс"



В том же году ушли из Орды князья Нижнего Новгорода, пожалован их царь Большой Орды Зелени-Салтан Тохтамышевич правом владения их землями.

Тогожелѣтапыйдошаизъ ѡрдыскна бинижнагоноулгородапожалшца нишцрзеленисалтанататамышеи пичаболшіаѡрдыспоюю ихъѡчи ною

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтамѡцаапгоуста в҃. а҃. напа
мастыѣлинѡзараисоломшнїиѓее
дмысыновѣ҃. ісѣзьделиспасилѣ
дмитреѓичьмосковскїй, поидепо
шрдоуисоцрюзеленисѣлтанхѹтатамы
шепоусѣноу. сомнѡжестоломѣкога
стѡо. исоспѣмиспоимшѣмо҃жами.

В том же году месяца августа в 1 день на память святых Елеазара и Соломонии и ее семи сыновей великий князь Василий Дмитриевич Московский отправился в Орду к царю Зелени-Салтану, сыну Тохтамыша, со своими вельможами и с большими дарами.

Библиотека "Руниверс"

отправился вместе с ним и князь Иван Васильевич Ярославский.

Дасним высь выпанда послеи ярослава сии.

В том же году было наводнение в Успенский пост: поднялась вода очень высоко по всем городам. В том же году месяца августа в 15 день на Успение Пречистой Богородицы отправился в Орду великий князь Иван Михайлович Тверской к царю Зелени-Салтану, сыну Тохтамыша, на судах по Волге, получив благословение у отца своего епископа Антония и всего освященного собора. Проводили его сыновья и весь народ со слезами, отправилось с ним множество бояр со слугами,

Тогожелѣта выпоповопожиногопѣніе подапеликанопѣвчика. Тогожелѣта мѣцаавгѵв. еі, наоуспеніепрчтыяѵѣцы. пойдепошрдоускнзьвелики йванъ михаиловичьтверскойцрюзелени салтануѵтатамышепохсноурскою долгоюпоездъ. блгословоушцаспоегоепа антонїа. поуспесобщенлгособора. ипроводилегосыновегоивсемнщгоемно жестоонаршдасослезами. аснислѵбоя мнѡжество.

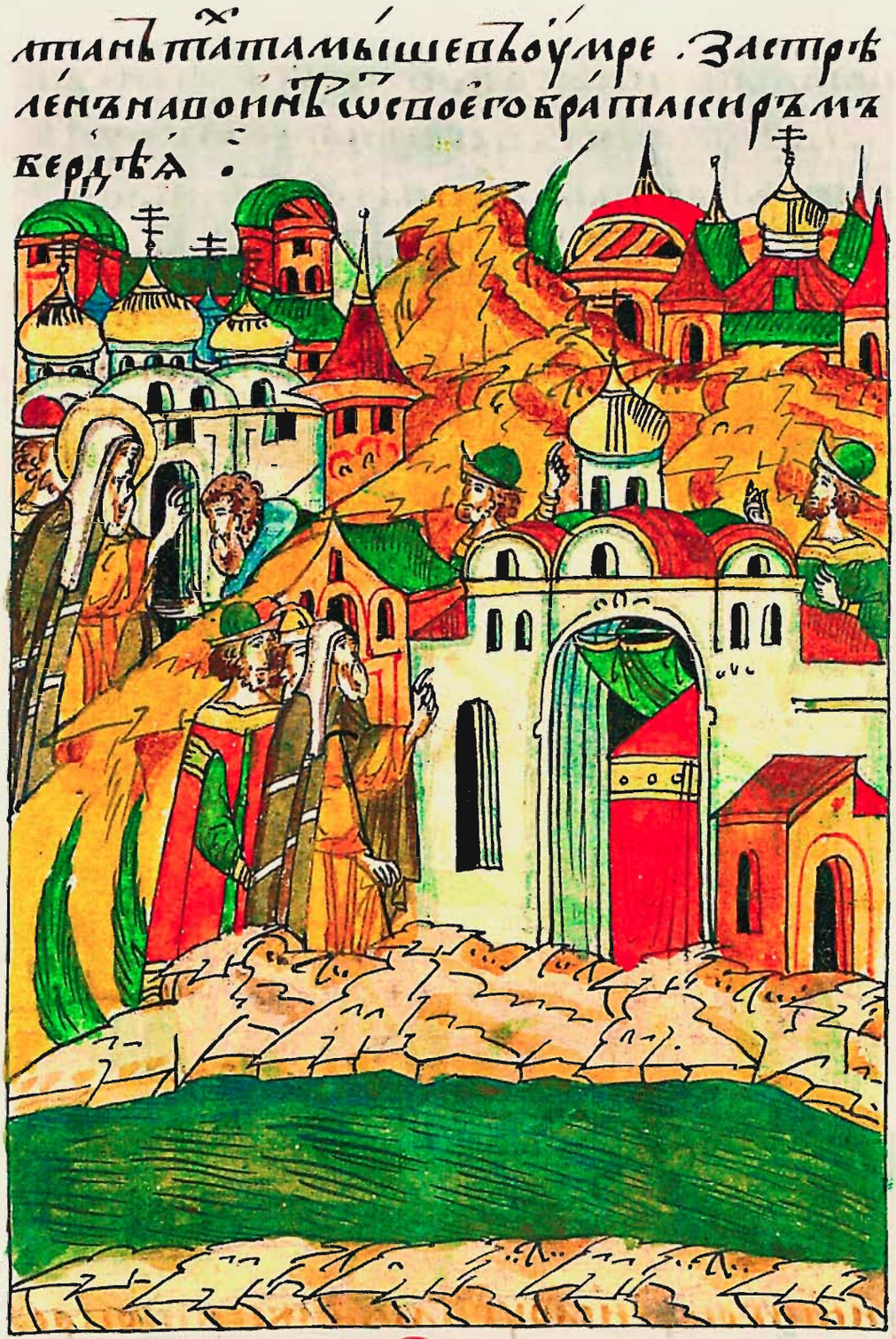
Библиотека "Руниверс"

Я нїи бояре слоугимнїшжестпопро
Я подиша его до нижнягонопаграда.
и тако шпоустиивназа лемъпон
де по ордоу. а пторе ма по рдъ до
его прихода бжїею мл тїю. и престы
его пчцы наше мвцы. застоупле ніе.
тои злыи наш ьнедроугъ цръ зелениса

А некоторые бояре со слугами проводили князя до Нижнего Новгорода. Там князь отпустил всех назад, а сам пошел дальше в Орду. А в то время в Орде до его прихода по милости Божьей и заступничеством Пресвятой Его Владычицы нашей Богородицы злой наш недруг царь Зелени-Салтан,

Библиотека "Руниверс"

сын Тохтамыша, умер – был застрелен во время сражения своим братом Керим-Бердеем.



В 6921 году месяца сентября Григорий, владыка Ростовский, это был уже второй Ростовский архиепископ, первым был Феодор, племянник святого Сергия, игумена Радонежского, а вторым – этот Григорий по благословению Фотия, митрополита

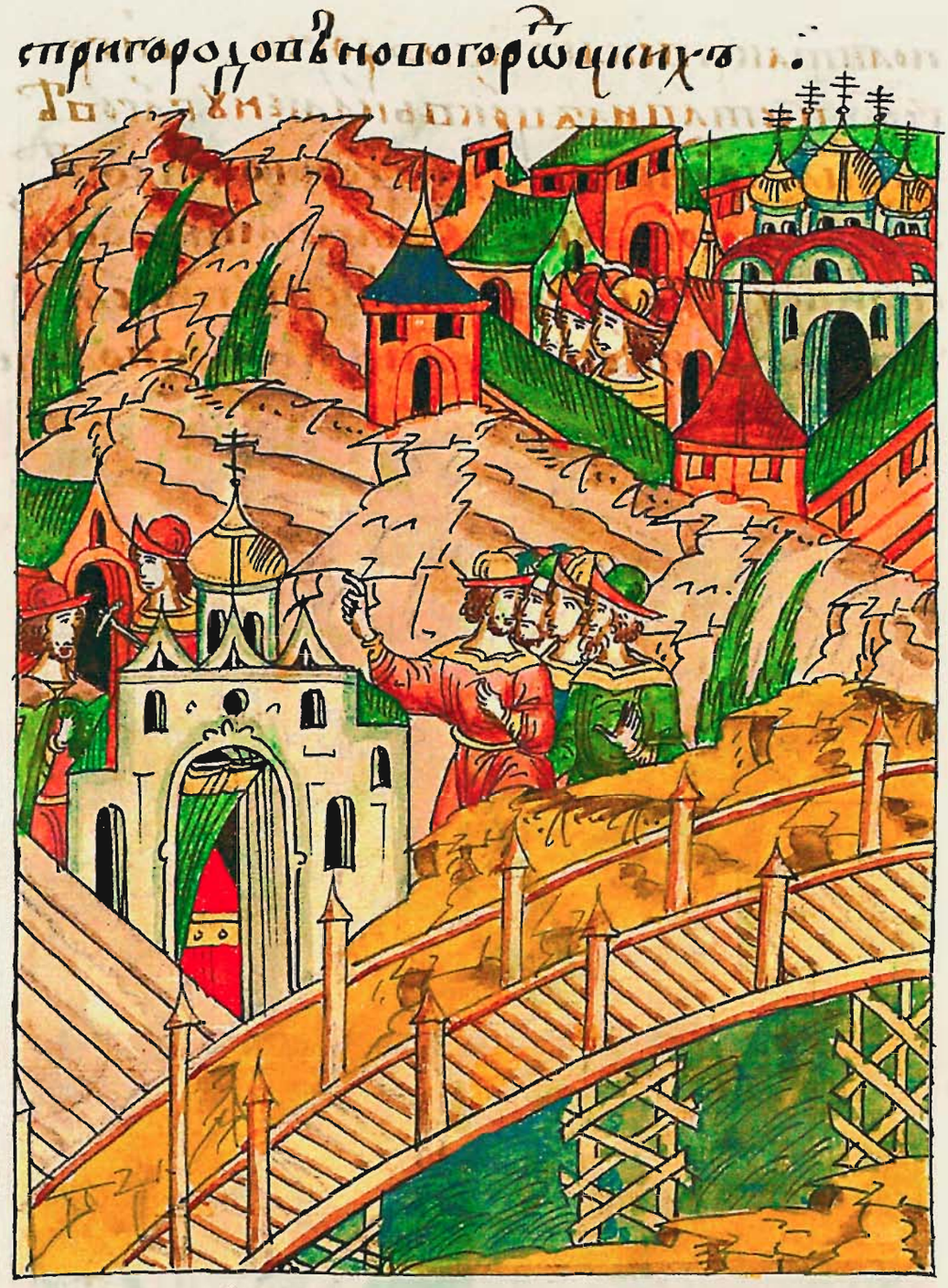
Библиотека "Руниверс"

Киевского и всея Руси, Григорий построил каменную церковь Благовещения Пречистой Богородицы на Дорогомилове над рекой Москвой, а от земель, принадлежащих митрополиту в селе Кудриной, отказался, чтобы они стали принадлежать митрополиту.

В ту же осень месяца сентября князь Семен, прозванный Лугвений Ольгердович, внук Гедиминов, уехал из Новгорода в Литву и своих наместников отозвал

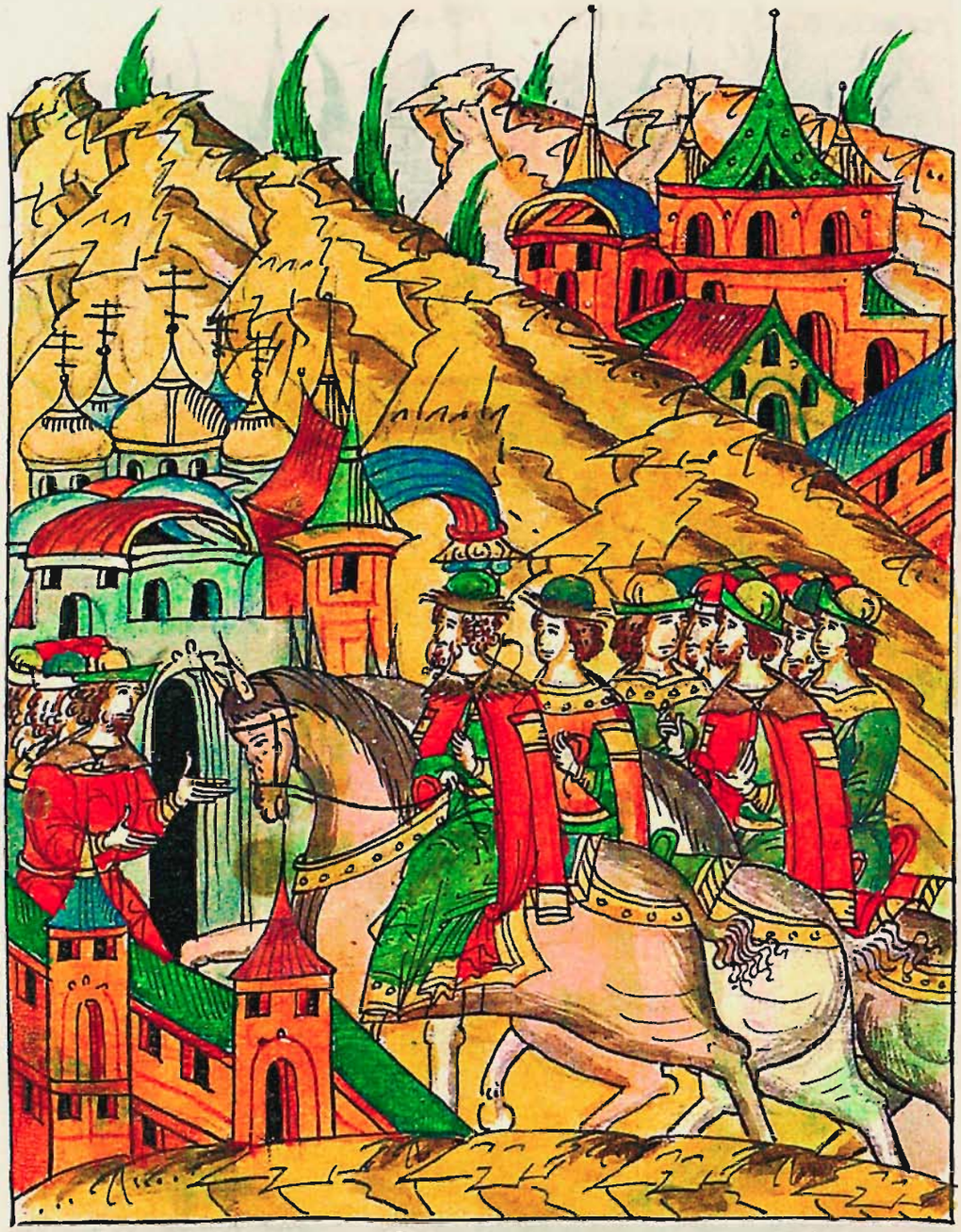
Библиотека "Руниверс"

с новгородских пригородов.



В ту же осень в Новгороде была завершена церковь святого Николая на Вереже у моста.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенимѣсяоктября, вдми
тредонѣдни. выйдезъордыисъ
великиикнязьвасилейдмитреевичьмоско
скии. сънимъкнязьваси
леймихаило
вичькаш
шин
ски
й

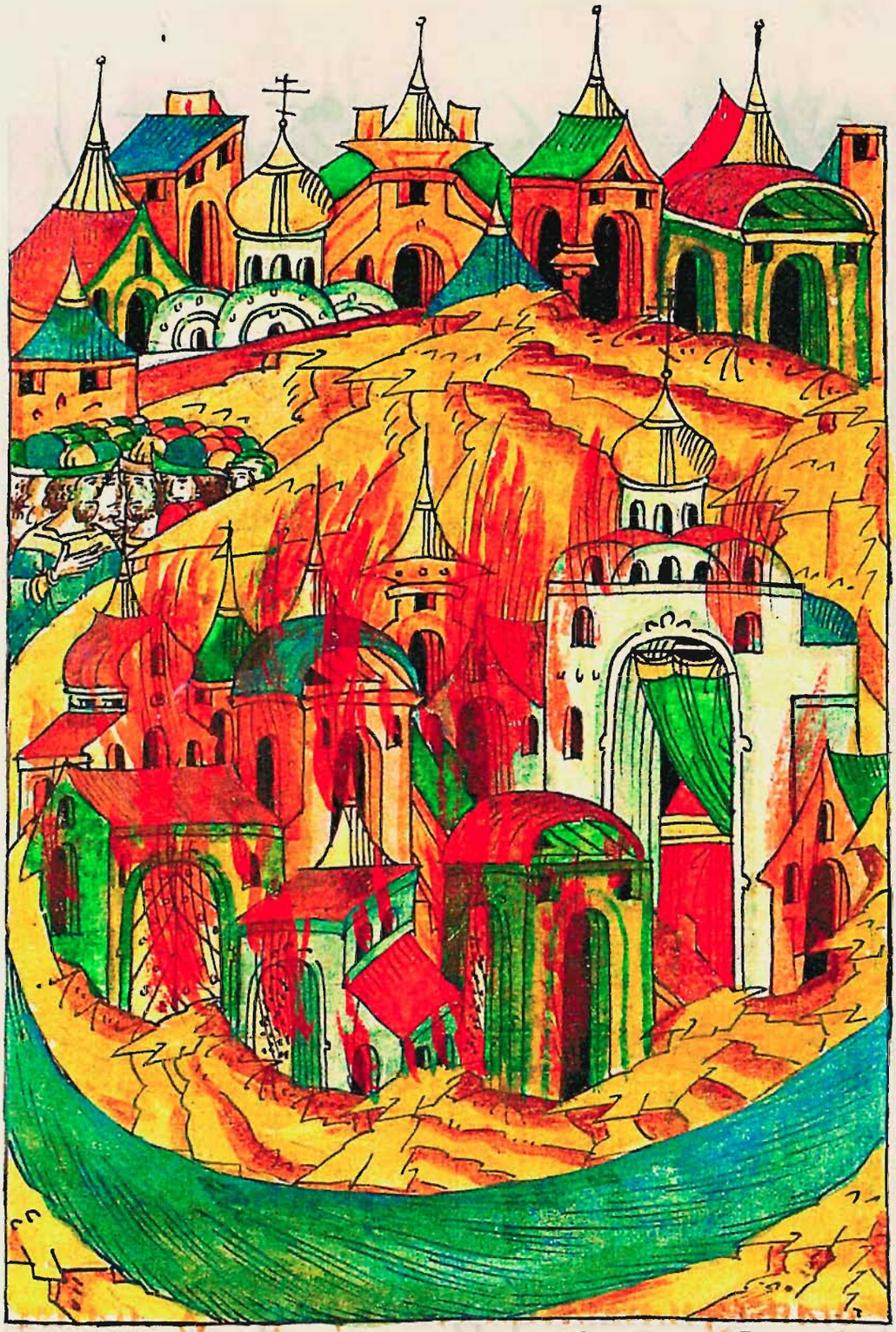
В ту же осень месяца октября в Дмитриев день выехал из Орды великий князь Василий Дмитриевич Московский, а вместе с ним князь Василий Михайлович Кашинский.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеѥсѣнисѧдепоѡрдѣцарѣтиⷭ
цр҃ькеримъ
бердѣ
й

В ту же осень воцарился в Орде царь Керим-Бердей.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенимцаоктября в. кд. на
нощиферипогородецьнаволзѣ
иц҃рк҃ьпрѣтыѧвци. идворкнѧжь
имногоимѣнїанапаса ижита. изга
пастьсѣмсойпо
горѣ
;

В ту же осень месяца октября в 31 день ночью в Твери сгорел Городок на Волге, церковь Пречистой Богородицы, двор князя, много княжеского имущества, жита и запасов.

Библиотека "Руниверс"

Тогоже зимы мцаде кабря в кд. кнзь
ржтва хва. прїиде кнзь василей
михаиловичь в кашинъ. кнзь и
панъ корисовичь. изастапа тферь
скаже горшего кашинъ не поустиша
кнзь василей михаиловичь опа ть
пошелъ въ ордоу.

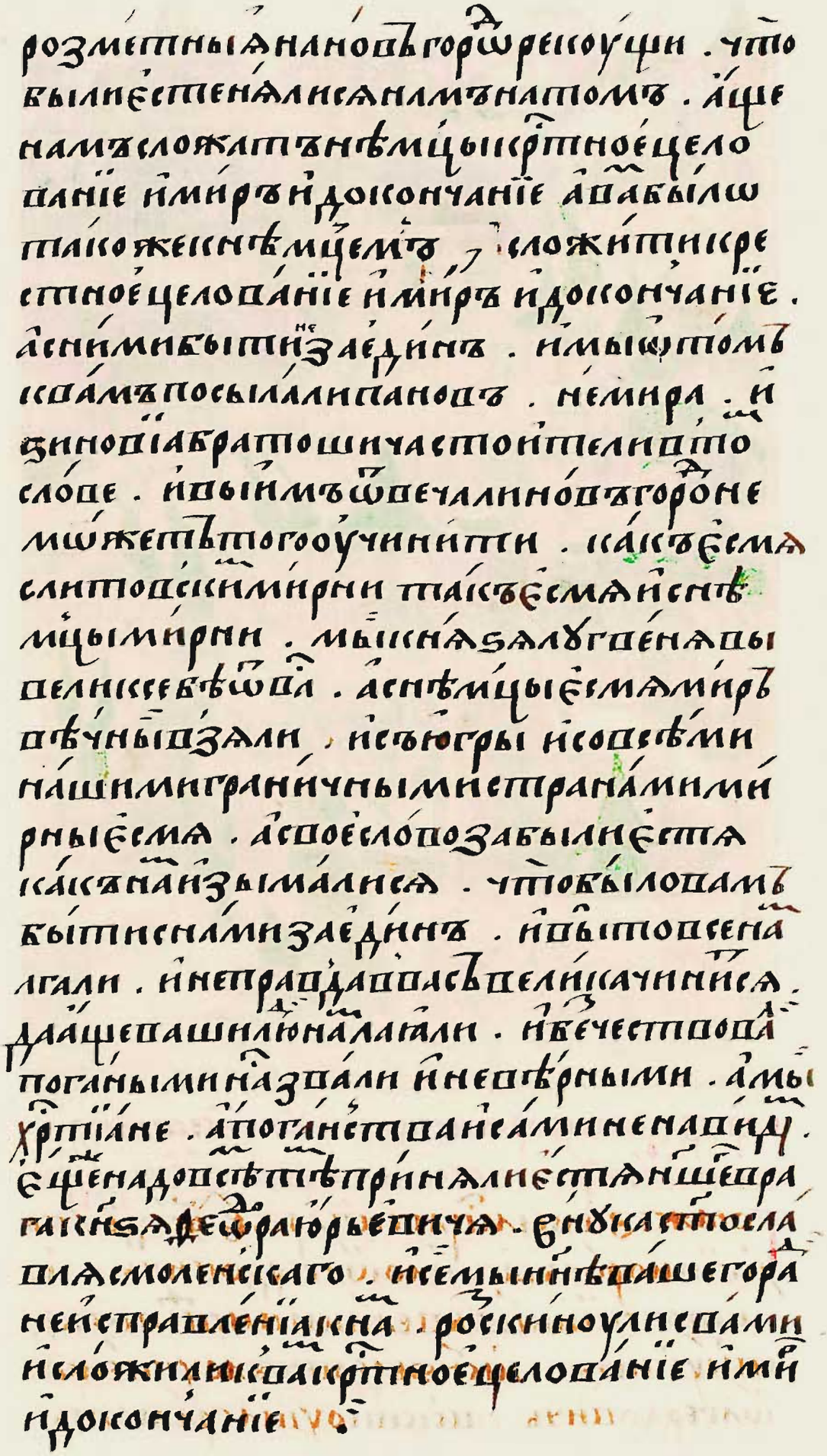
В ту же зиму месяца декабря в 24 день в канун Рождества Христова вернулись в Кашин князь Василий Михайлович и князь Иван Борисович, а тверская застава не пропустила их в Кашин, тогда князь Василий Михайлович пошел обратно в Орду.

Библиотека "Руниверс"

О разрыве мирных отношений короля Ягайло Польского и князя Витовта Литовского с Новгородом.

В ту же зиму месяца января во 2 день Польский король Ягайло Ольгердович и великий Литовский князь Витовт Кейстутович, и князь Семен Лугвений Ольгердович отправили грамоты,

Библиотека "Руниверс"



расторгающие мирный договор, в Новгород, говоря: «Обещали вы нам, что если немцы расторгнут с нами крестное целование, мир и договор, то и вы расторгнете с немцами крестное целование, мир и договор и будете с нами заодно, поэтому мы посылали к вам панов Немира и Зиновия Братошичей узнать, сдержали ли вы свое слово. А вы им отвечали: «Новгород не может так поступить, если пребываем в мире с литовцами, то пребываем в мире и с немцами». Тогда мы послали забрать от вас князя Лугвения, а с немцами заключили вечный мир, так же как и с уграми, и со всеми странами, граничащими с нами; но вы забыли свое обещание, которое давали нам, что заодно с нами будете. И вы во всем нам лгали, учинили вы великую неправду, кроме того, ваши люди нас ругали и бесчестили, называли нас язычниками и неверными, а мы — христиане и сами ненавидим язычество. Кроме того, приняли вы нашего врага князя Феодора Юрьевича, внука Святослава, Смоленского. И поэтому из-за нарушения вами нашего соглашения, расторгаем мы с вами мир, разрываем крестное целование, мир и договор».

Библиотека "Руниверс"

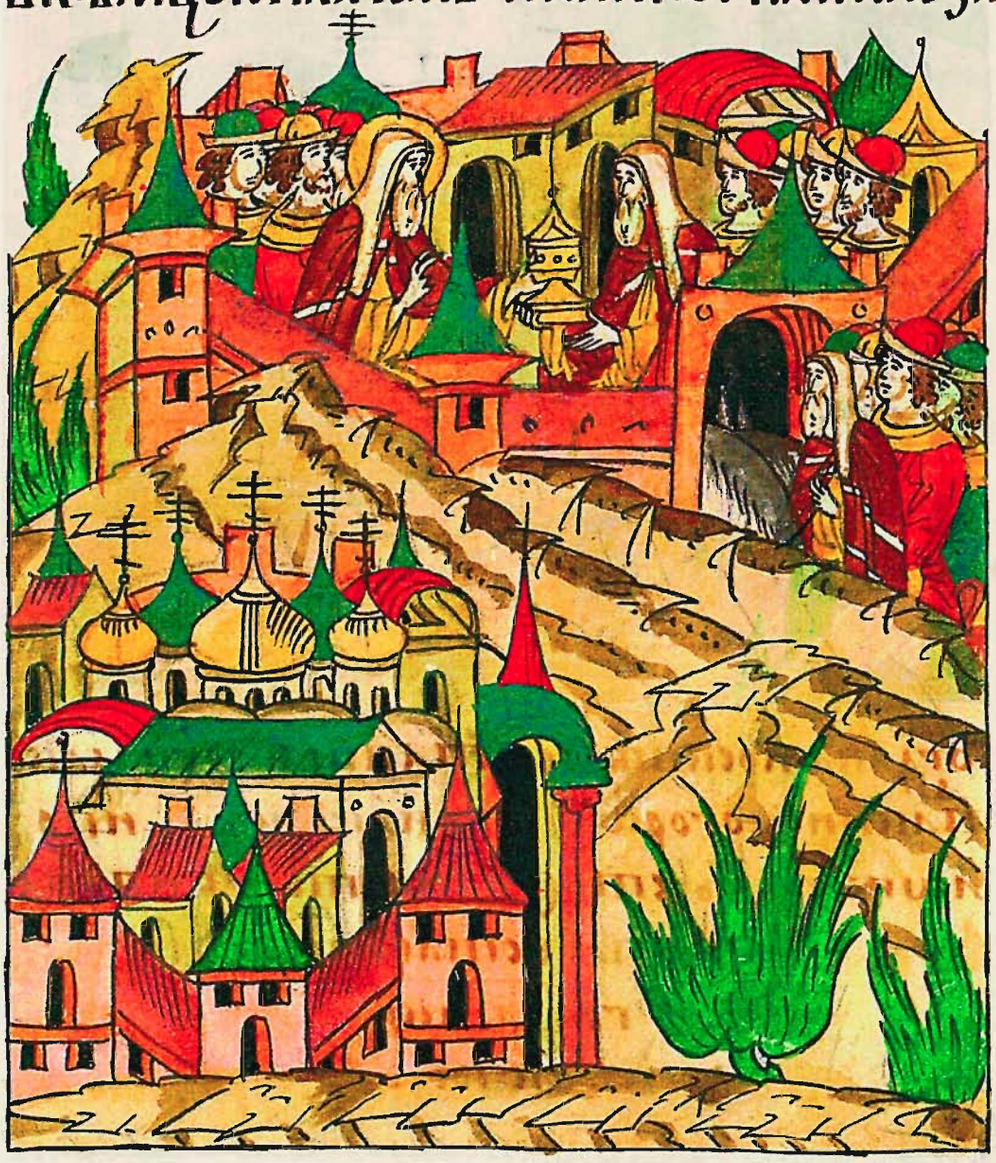
Тогда князь Семен Ольгердович, прозванный Лугвений, расторг мирный договор с Великим Новгородом, говоря: «Я буду заодно с королем Ягайло Польским и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем. А что до того, что вы содержали меня, что это хорошо, так как я был

Библиотека "Руниверс"

с вами заодно против ваших врагов, трудился и проливал кровь за вас. А так как сейчас наступил раздор между моими старшими братьями – Ягайло, королем Польским, и великим князем Литовским Витовтом Кейстутовичем и вами, то и я буду выступать против вас, потому что я брат для них. Нельзя мне быть с ними порознь, поэтому не держите на меня зла».

Услышал князь Феодор Юрьевич Смоленский, внук Святослава, что из-за него

Библиотека "Руниверс"



будет война и кровопролитие, и обратился к новгородцам, говоря: «Братья и друзья новгородцы, за то, что вы приютили меня у себя в беде, воздаст вам Бог, но раз сейчас из-за меня начнется смута, война и кровопролитие, и вы поссоритесь с Витовтом, то отпустите меня туда, куда меня направит Бог». И уехал в немецкую землю с плачем и горькими слезами.

Библиотека "Руниверс"

В ту же зиму владыка Иоанн Новгородский был в Москве у преосвященного Фотия, митрополита Киевского и всея Руси, приехал он к нему с богатыми дарами.

Тогда в Москве преставился архидьякон Новгородского владыки Иоакима и был похоронен в монастыре Иоанна Златоуста за стенами Москвы.

Библиотека "Руниверс"

Тои же зимы мца марта в. дь. недѣлы. кнзь Александръ Иоановичь Тферскои, паки заложи городъ. и приста в людехъ мнѡжество потверичь. и каширинцевъ. и срубленъ быстро въ рз день.

В ту же зиму месяца марта в 19 день в воскресенье князь Александр Иванович Тверской снова заложил Городен, привлек к этому много людей из Твери и Кашина, и город был быстро построен.

Библиотека "Руниверс"

Тогожевесныизъордыисъдеи
исиданъмихаиловичьтферскии . отъ
щенъцаристримъвердѣа болшиа
ордыечестиюинепожалованиемъ . иприи
идепотферьпоспоешьтечестионделиюс
исѣженіетферскоемцаапри . д . де . днюю
изоутра . епиѣжетферскиантонеи
иповсѣщенническиичинъсертьтошедего
сокрты . иечестиюисомножоростию .

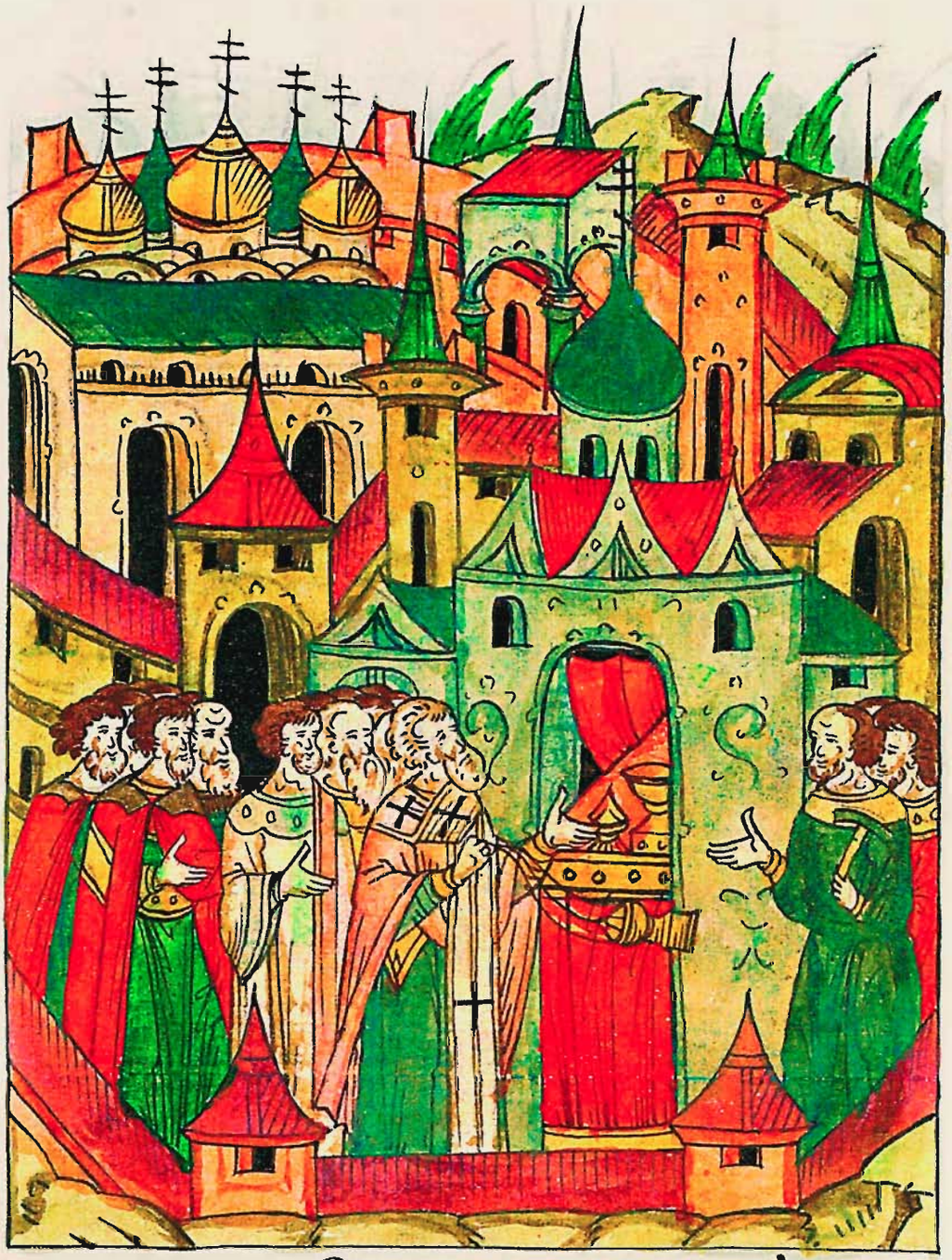
В ту же весну уехал из Орды великий князь Иван Михайлович Тверской, отпущенный царем Большой Орды Керим-Бердеем с почестями и дарами, и вернулся в Тверь, в свое отечество на великие княжение Тверское месяца апреля в 9 день воскресным утром. Епископ Тверской Антоний и весь священнический чин встретили его с крестами, почестями и большой радостью.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаѳновѣгородѣвеликомъ
постáвишацрквысмéнх
стогоникóлы
спорховѣ
прúсй
бкю
рй

В том же году в Великом Новгороде построили каменную церковь святого Николая в Порхове при князе Юрии.

Библиотека "Руниверс"



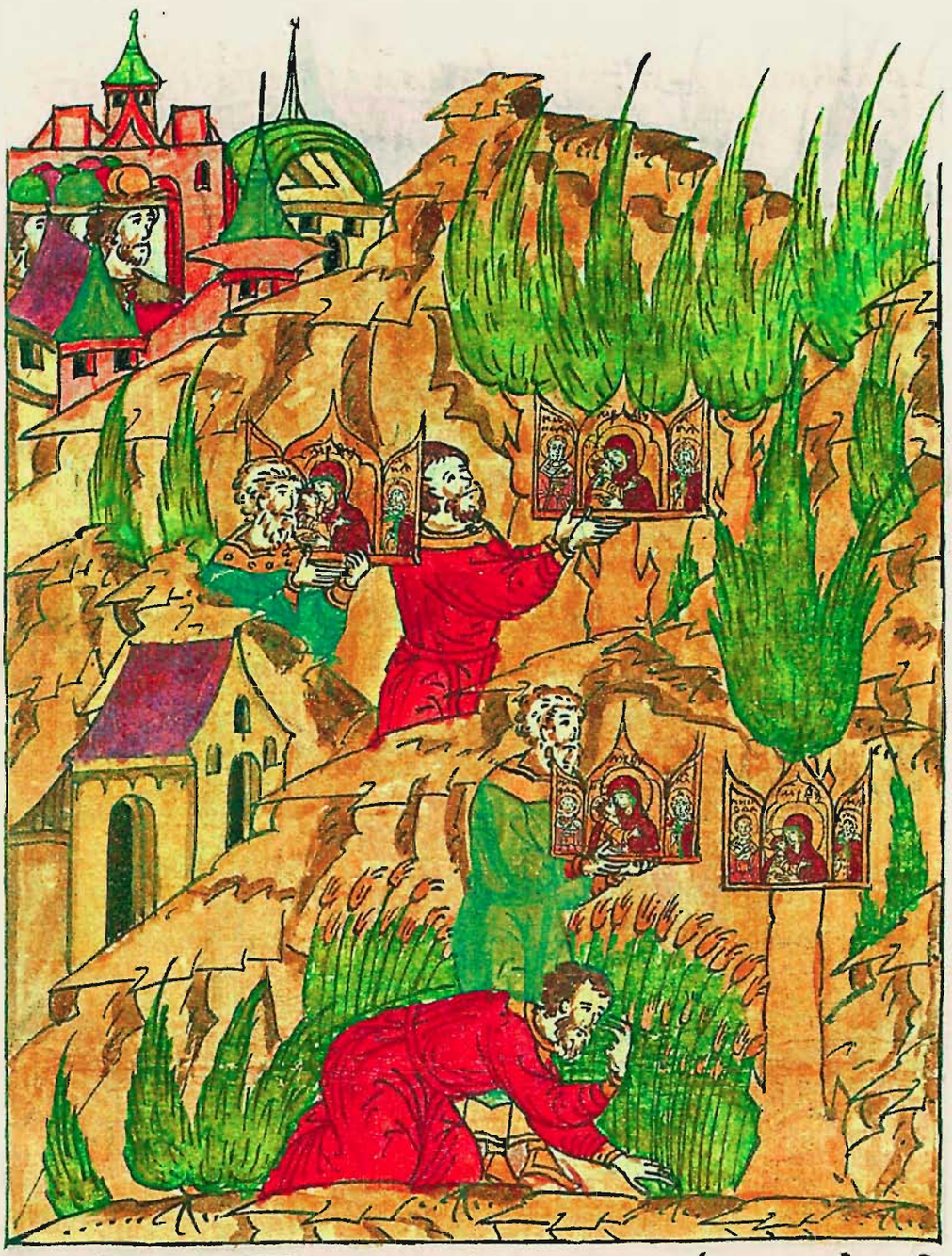
В том же году Новгородский владыка Иоанн с новгородскими воеводами построили церковь Собора святого архангела Гавриила на Хревкове улице, а освящал ее сам владыка на престольный праздник церкви.

Библиотека "Руниверс"

ТогожелѣтаиноцѣгородѣНовѣмороѕѡвъпостáницѣкыáме
ноузачáтиестго
їѡáннапре
дотéчи
;

В том же году в Новгороде Иван Морозов построил каменную церковь Зачатия святого Иоанна Предтечи.

Библиотека "Руниверс"



Того лѣта Можайскаго сказа, ѣ. перетъ
починѣ князь Андрѣй Дмитреѣви
ча. вѣ Колочѣ полѣ, прадѣдѣ Данило
даже. прапрадѣдѣ Даниллѣ Московъ
скаго. Написазнѣменіе Колочи
нѣ сѣйчасъ оуменемъ лоукаѧ простыи
йратаеѧ въ оукогы. послѣдней нищи
тесыи. нанѣкоемъ дрѣвѣ вѣ кое
мъ стѣ найдеѧ икону пречистыѧ вци.

В том же году за 15 верст от Можайска в вотчине князя Андрея Дмитриевича, внука Иванова, правнука Иванова, праправнука Даниила Московского, явилось знамение: в Колоче один человек по имени Лука по происхождению из простых людей, бедный земледелец нашел на дереве в некоем месте икону Пречистой Богородицы,

Библиотека "Руниверс"

держащую на руке младенца, Господа нашего Исуса Христа. С одной стороны иконы на створке был изображен Николай Чудотворец, а с другой – Илья Пророк. И, взяв эту икону, поцеловал ее с верой, поставил на дереве недалеко от своей нивы.

Не пришел другой человек, забрал икону у него. Лука стал умолять его оставить икону и, дав тому человеку овсяный хлеб, снова забрал икону себе и отнес в свой дом.

Библиотека "Руниверс"

И в то время в его доме в течение многих лет находился расслабленный человек. Лука показал ему икону и рассказал, каким образом нашел ее. Расслабленный человек удивился и стал просить Луку, чтобы он принес к нему эту икону. Лука принес ему икону. Расслабленный прикоснулся лбом, глазами и устами к святой иконе Божьей Матери и в тот же час встал исцеленным, как будто никогда и не болел.

Библиотека "Руниверс"

Неуслышали об этом все, живущие в том месте, стали приходить, приносить больных и недужных, и все были исцелены. И стало приходить много людей отовсюду, приносили недужных, расслабленные выздоравливали, и происходило безчисленное множество чудес.

Библиотека "Руниверс"

Стали люди почитать Луку как пророка или апостола, оказывая ему почести и славу.

Лука пришел с иконой из Колочи в Можайск, и когда он приблизился к городу, вышли его встречать князь Андрей Дмитриевич со своими боярами и весь город от мала до велика, даже вынесли грудных детей. Много происходило знамений и чудес от иконы Божьей Матери.

Библиотека "Руниверс"

Тѣмже тѣхъ доупо́нделоуѣсасоѣсоною́смо
ѣсѣмъ . и́ерѣ тѡ́шлѣ́мсоѣ́стымитро
политѣсѵѣ́ты . и́поѣ́темъсщенны
собо́ромъ . та́кожеѣ́кѡ́зи ѣ́ѣ́гѵ́ни
и́здѣтѣ́миспои́ми . и́бояре . и́поѣ́
воды . и́ѣ́сѣдѣлмо́жи . и́ѣсѣпра́во
слáйноеѯ҃рт҃ïа́нскоеѣ́мно́жествѡ , и́
бы́шачюдесабезчисленомно́го . слѣ́

Потом оттуда Лука отправился с иконой в Москву, там ее встретили с крестами митрополит с епископами и со всем священным собором. Также и князья, и княгини со своими детьми, бояре и воеводы, все вельможи и все православное христианское множество вышло встречать икону. И много происходило чудес: слепые

Библиотека "Руниверс"

прозревали, хромые начинали ходить, расслабленные вставали, немые обретали речь, глухие – слух, страдающие любой болезнью выздоравливали, что много говорить, не может человеческий ум постигнуть бесчисленное множество произошедших там чудес.

Ходил Лука с иконой Божьей Матери из одного города в другой, и везде происходило бесчисленное множество чудес от иконы Божьей

Библиотека "Руниверс"

Матери. И все давали Луке – и князья, и бояре, и все православные христиане – много денег в милостыню, в честь и в дар и чествовали Луку как апостола.

Лука же был простой человек, происходил он из последних поселян, но обладал законной добродетелью. И возвратился он в свою местность Колочь с чудотворной иконой, много богатства

Библиотека "Руниверс"

собрав.

Н постави дворъ себѣ великъ и высокъ зѣло
храмы и свѣтлы и широцы. и слугъ
много и отроковъ в многоцѣнѣ одеждѣ.

Построил себе дом как у князя, устроил большие и светлые дома, завел много слуг и отроков в богатых одеждах.

Библиотека "Руниверс"

Ѝ трапезаѣ голинѡ бо рлшнаи мѣ ваше тоу
чны идраги . и питїи блгородныхъ
мнѡго . и надаше ѥоуписа
шесѧсѹщими
ѥго слоу
жащи
ми

На столе его было много сытных и дорогих блюд, дорогих вин, ел и пил он вместе со служащими ему.

Библиотека "Руниверс"

Нездил на охоту с ястребами, соколами и кречетами. Имел много псов, медведей и этим тешил себя.

Нѣлѣпы ѣздяшеть на стребы . нѣсо
голы нѣкрѣчаты , пѣшѣ тѣ ниѣ же
стѣпонѣ ѣваше . нѣ ѣ ѣди
нѣ ѣаше . нѣ ни
оу ть
ша
ше
ся
.

Библиотека "Руниверс"

Ѿ ѝконы́ же бг҃ї́а мт҃ре чудеса́ мно́га вы́шла хоу. Є҃гда́ же лоукá постúлши пѣ҃цр҃ковь ѝ҃ю же сама́ создá. и҃ дв҃же́нь мона́стырь стоúтъ колочьскій. и҃ прихода́щии ѿ всю́ду боля́щии здра́вии не́дооуги и҃сцѣлева́хоу

От иконы Божьей Матери происходило много чудес. Ее Лука поставил в церкви, которую сам и создал на том месте, где сейчас расположен Колочский монастырь. И приходящие отовсюду больные получали здесь исцеление.

Библиотека "Руниверс"

Сотвори́же сало́у сана́ прасе́нъ . и́ бе́ стихъ день . е́гда́ оу́бо́ ловцы́ кнзѧ а́ндр҃ѣа дми́трее́вича́ стрѣбы . и́ли сѣ со колы́ по ве́лѣ́нїе́мъ кнзѧ а́ндр҃ѣа дми́ трее́вича́ а́лша́ше оу́бы ѣ́ ждахоу . о́нъ со со́ло́ни́ со оу́бива́ше и́ гра́бѧ́ше . и́ стрѣбы и́ со колы́ се́бѣ́ взима́ше . и́ сѐ не́ е́дино́ю́ помн҃ѣ́ гаждыи́ сѐгда́ бы́ва́ ше . кнзь а́ндр҃ѣ́и́ же дми́трее́вичь те рпѧ́ше сѐ е́ї́а . и́ногда́ же посыла́ше

Стал Лука жестоким и бесстыдным. Когда ловчие князя Андрея Дмитриевича по повелению князя выезжали на охоту с ястребами или соколами, то он сокольничих убивал и грабил, а ястребов забирал себе. И так происходило не один раз, а постоянно. Князь Андрей Дмитриевич терпел это. Иногда посылал

Библиотека "Руниверс"

к нему, но Лука сурово и жестоко отвечал князю. Князь Андрей Дмитриевич со смирением и терпением все сносил. Тогда Лука начал и ловчих князя Андрея убивать и грабить, а медведей с клетками забирал себе, этим развлекался и утешался.

Посемиженъкиижестокъбѣ ѧлоучиноу
кнѧзѧандрѣѧдмитреевича. ѧприго
топовъпремѧ ѧоуловимедѣдаѳеми

Не был у князя Андрея Дмитриевича один смелый ловчий, он выждал время, поймал медведя

Библиотека "Руниверс"

очень злого и свирепого и распорядился провести его недалеко от двора Луки. Лука увидел из своего дома медведя, вышел сам к медведю со служащими и повелел ловчему князя Андрея привести медведя к нему на двор.

Ловчий князя Андрея поступил хитро с Лукой и в тот же миг выпустил медведя на него; Лука не отошел в сторону, и медведь напал на Луку, едва смогли отнять Луку у медведя – только дыхание осталось в его ноздрях.

Библиотека "Руниверс"

И тогоичасъприпрнаслухисѧкнѣзьандрѣи
дмитреевичь . иондѣлоуслоупослѣ
дни дышюща . йрѣснемоупочтоѣеи
бесовскоеѣозорище иплѧсаниѣеѡзлю
билъ . ипїанъствоухсоцкоупилсѧиѧ
исотакъпрославилъсвоеѧмитребци
ѡбразочюдотворнымъ . ты жеѣѧ
ничсочтожекеполюбѣи . иоставнеполезн
оумирскомоужитїюпрѣбывѣеи .

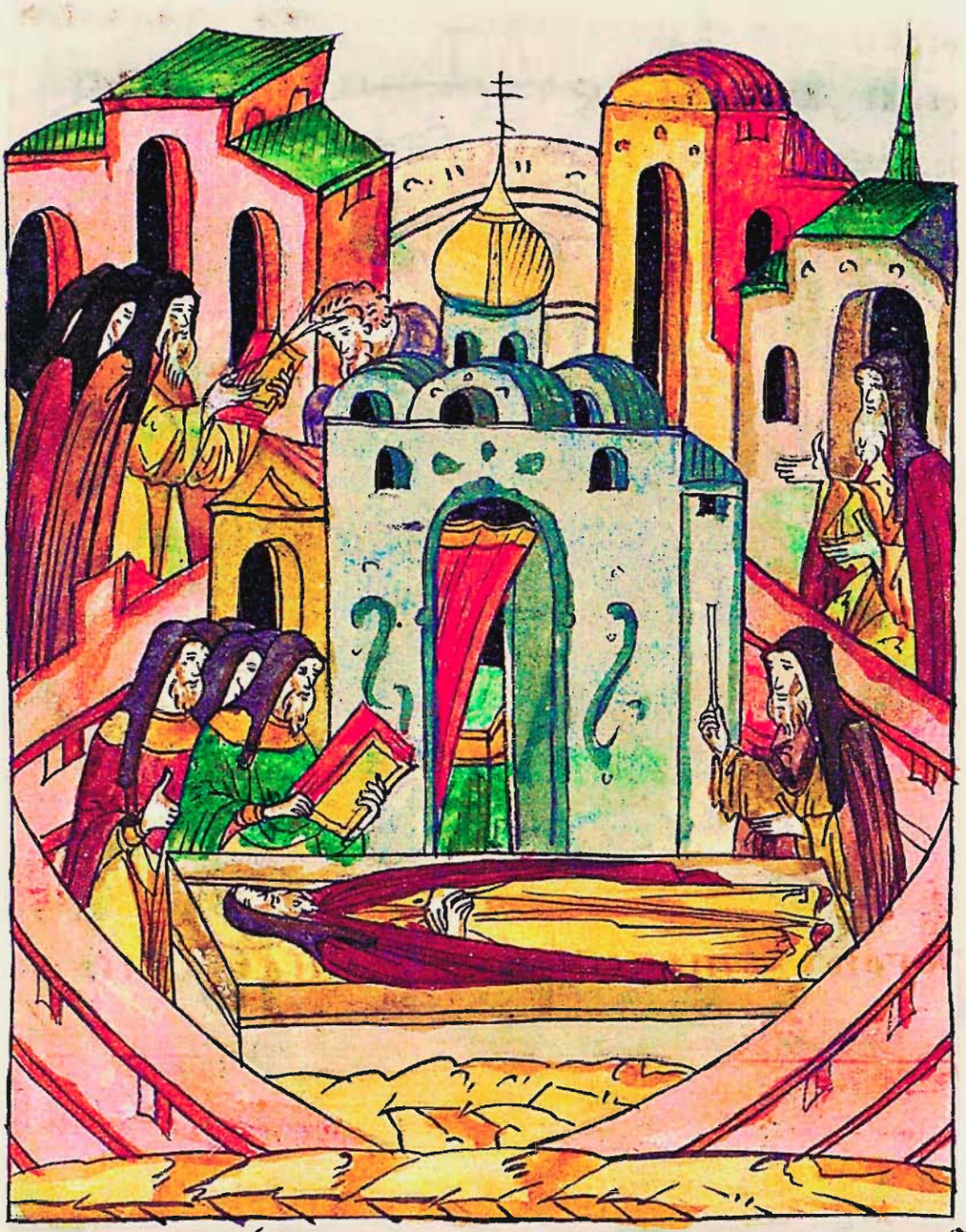
И в тот же час прискакал к Луке князь Андрей Дмитриевич и, видя Луку при последнем издыхании, сказал ему: «Зачем ты полюбил бесовские зрелища и пляски, предался пьянству? Как тебя Бог прославил чудотворным образом Своей Матери Богородицы, а ты это ни во что вменил, но стал жить бесполезной мирской жизнью,

Библиотека "Руниверс"

поэтому так с тобой и произошло». Тот же стал плакать и со слезами просить позаботиться о нем.

Князь Андрей Дмитриевич на его огромное состояние построил на том месте монастырь во имя Пречистой Богородицы, называемой Колочской, а чудотворную икону Божьей Матери оставил в нем, где она творит чудеса и по сей день всем, приходящим к ней с верой.

Библиотека "Руниверс"



Лукá в том монастыре принял постриг, прожил там несколько лет в умилении и слезах, пока не преставился о Господе.

Библиотека "Руниверс"

В том же году сгорела вся Тверь.

Тогожелѣтапогорѣградътъдерьшесь:

Библиотека "Руниверс"

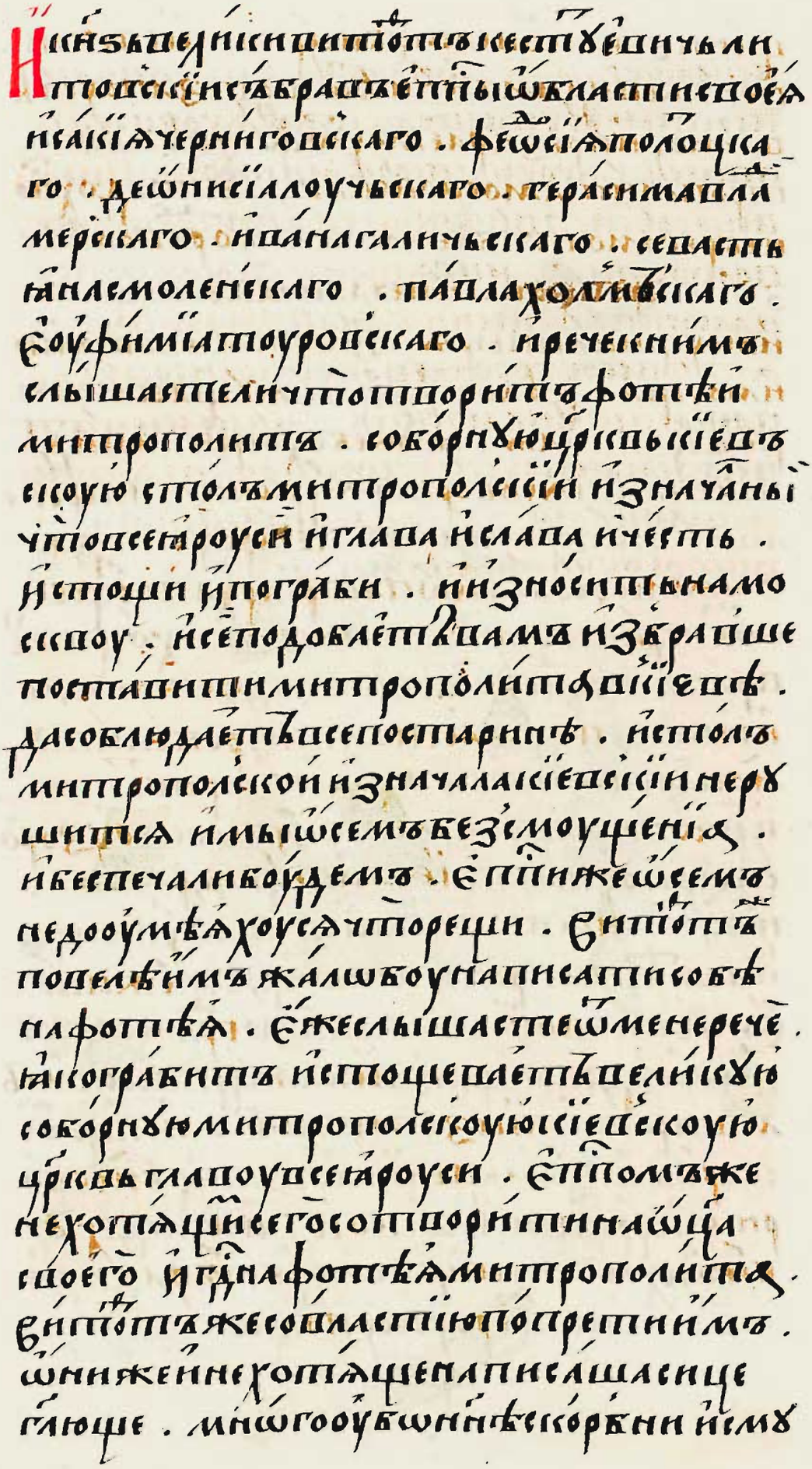
В 6922 году месяца сентября в 3 день было знамение на небе. В ту же осень восстали злые люди на Фотия, митрополита Киевского и всея Руси, оклеветали его перед его сыном великим князем Василием Дмитриевичем. Много клеветали и митрополиту Фотию на великого князя, чтобы поссорить их между собой и посеять между ними вражду.

Потом оклеветали митрополита Фотия и перед Витовтом Кейстутовичем, великим князем Литовским.

Библиотека "Руниверс"

говоря: «Изначально митрополиты всея Руси имели свою кафедру в Киеве и там правили, сидя на кафедре митрополита всея Руси. Сейчас же Киев ни во что не ставят и все из него перевели в Москву. И сейчас митрополит Фотий все церковное имущество и сосуды перенес в Москву, весь Киев и всю землю опустошил большими пошлинами и данью, приносящими неудобства».

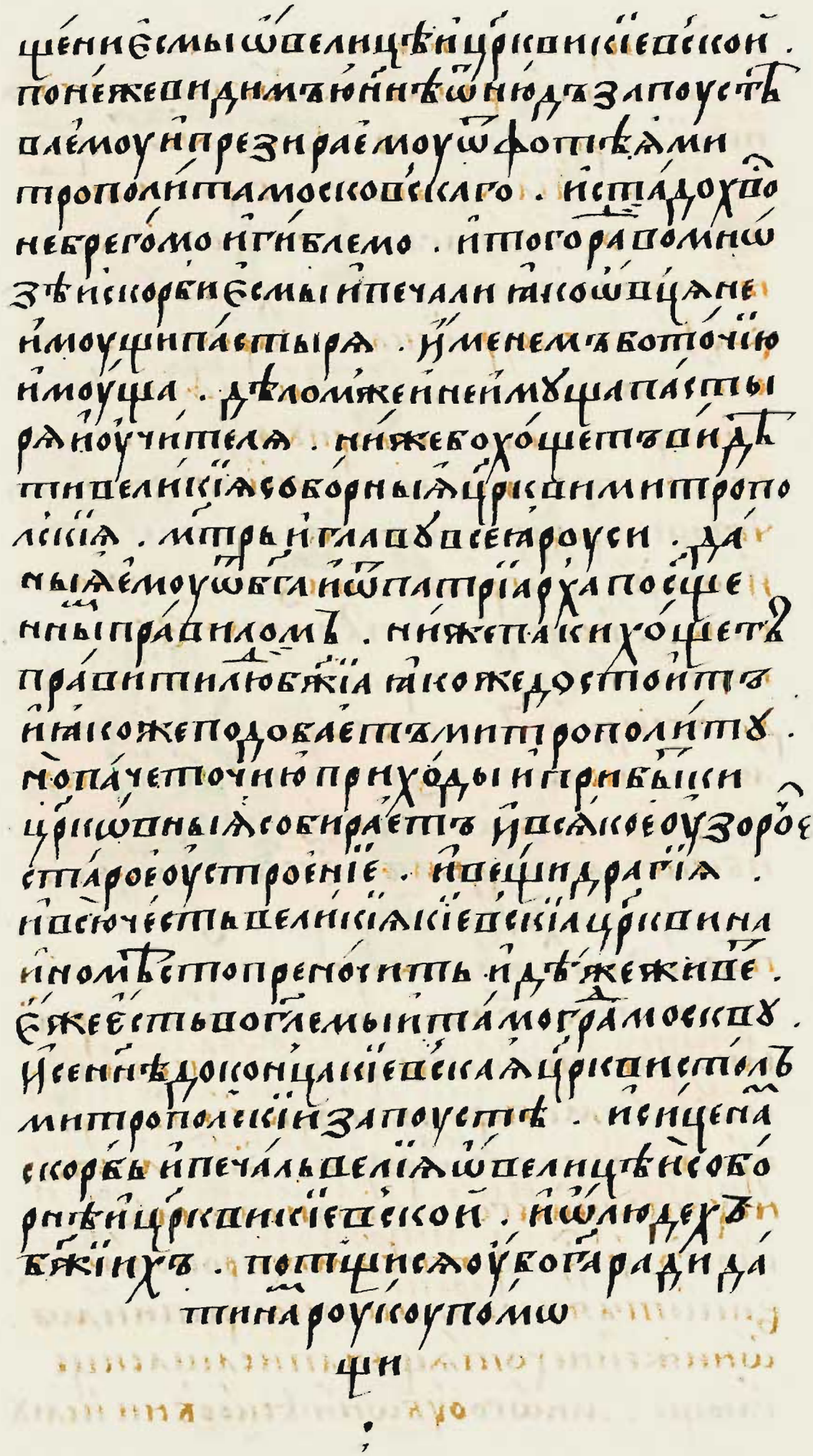
Библиотека "Руниверс"



И великий князь литовский Витовт Кейстутович собрал епископов своей земли: Исаакия Черниговского, Феодосия Полоцкого, Дионисия Луцкого, Герасима Владимирского, Иоанна Галичского, Севастиана Смоленского, Павла Холмского, Евфимия Туровского и сказал им: «Слышали ли вы, что делает митрополит Фотий: соборную церковь Киева, первоначальную кафедру митрополитов, являющуюся главой, славой и честью всей Руси, истощил, разграбил и перенес в Москву. И необходимо вам поставить митрополита в Киев, чтобы он все исполнял по старинным обычаям, и первоначальная кафедра митрополита в Киеве не была уничтожена, тогда все мы будем пребывать без печали и смущения». Епископы, услышав слова Витовта, недоумевали, что ответить ему. Тогда Витовт повелел им написать жалобу самому себе на Фотия: «Все, что слышали вы от меня, напишите, как грабит, истощает великую соборную митрополичью киевскую церковь, главу всей Руси». Епископам, не желающим выступить против своего отца и господина митрополита Фотия, Витовт начал угрожать. Они же, не желая писать этого, сказали: «Много сейчас мы печалимся и смущаемся

Библиотека "Руниверс"

о великой церкви Киевской, так как видим ее в запустении и небрежении от Фотия, митрополита Московского, и все стадо Христово не защищается и гибнет, отчего пребываем в большой скорби и печали, так как это овцы без пастыря, имеющие пастыря и учителя только по имени, а не по делам его. Не хочет он видеть великую соборную митрополичью церковь матерью и главой всей Руси, данной ему Богом и патриархом согласно священным правилам, не хочет управлять людьми Божьими так, как подобает митрополиту, но желает только собирать приходы и доходы церковные, всякие богато украшенные одежды, драгоценные вещи и всю честь великой Киевской церкви переносит на другое место, где сам он проживает, в Москву. И сейчас совсем пришла в запустение кафедра митрополита Киевской церкви, поэтому скорбим мы о великой соборной Киевской церкви и о людях Божьих; будем просить Господа подать нам помощь».



Библиотека "Руниверс"

Ѵитотъ же сіа слышавъ возрадовася
сѧ. получи по своемъ желаніе и повеле
ѳ сіе писку ющуюся досмотрити и пере
писати по немъ все. тако же грады и
власти и села митрополь сіа повеле
переписа
ти
.

Витовт, услышав такие слова, обрадовался, что исполняется его желание, и повелел Киевскую церковь осмотреть и переписать все в ней. Также и города, земли и села митрополита повелел переписать.

Библиотека "Руниверс"

Нпріиде́тъ вѣсть ѡ фотіѣ̀ мітрополи́тѣ оу̀ нзы́ковѣ на мо́сковъ ѓкѥ клеветы́ мѧшѧ̀ тѣ ѿ творѝшѧ на нѥго лоукаа́ньѥ и ѵ́ницы. и́жѥ бѣ́жа́шѧ ѿ фотіѣ́ мо сквы. сповѣ́товаоу̀щѥ чернигоскомоу кнѧзю. ѡ́ттоуда́ литвѣ́ к кнѧзю ѡ́ттомъ. и тамо́ свори́шѧ ѥгосѧ ѿ томъ. и бра́нь вели́ю поздвигоша́ сѧ тѣ бѣжѝи цр҃кви смоуще́ніѥ и мятѣ́жь ѥ́ли́нъ бы́ :

Надошла весть об этом из Киева в Москву к митрополиту Фотию, узнал он, что оклеветали его лукавые люди, бежавшие от него из Москвы к черниговскому владыке, а оттуда в Литву к Витовту и поссорившие там его с Витовтом, сильно разгневался митрополит, а в святой Божьей церкви началось смущение и мятеж.

Библиотека "Руниверс"

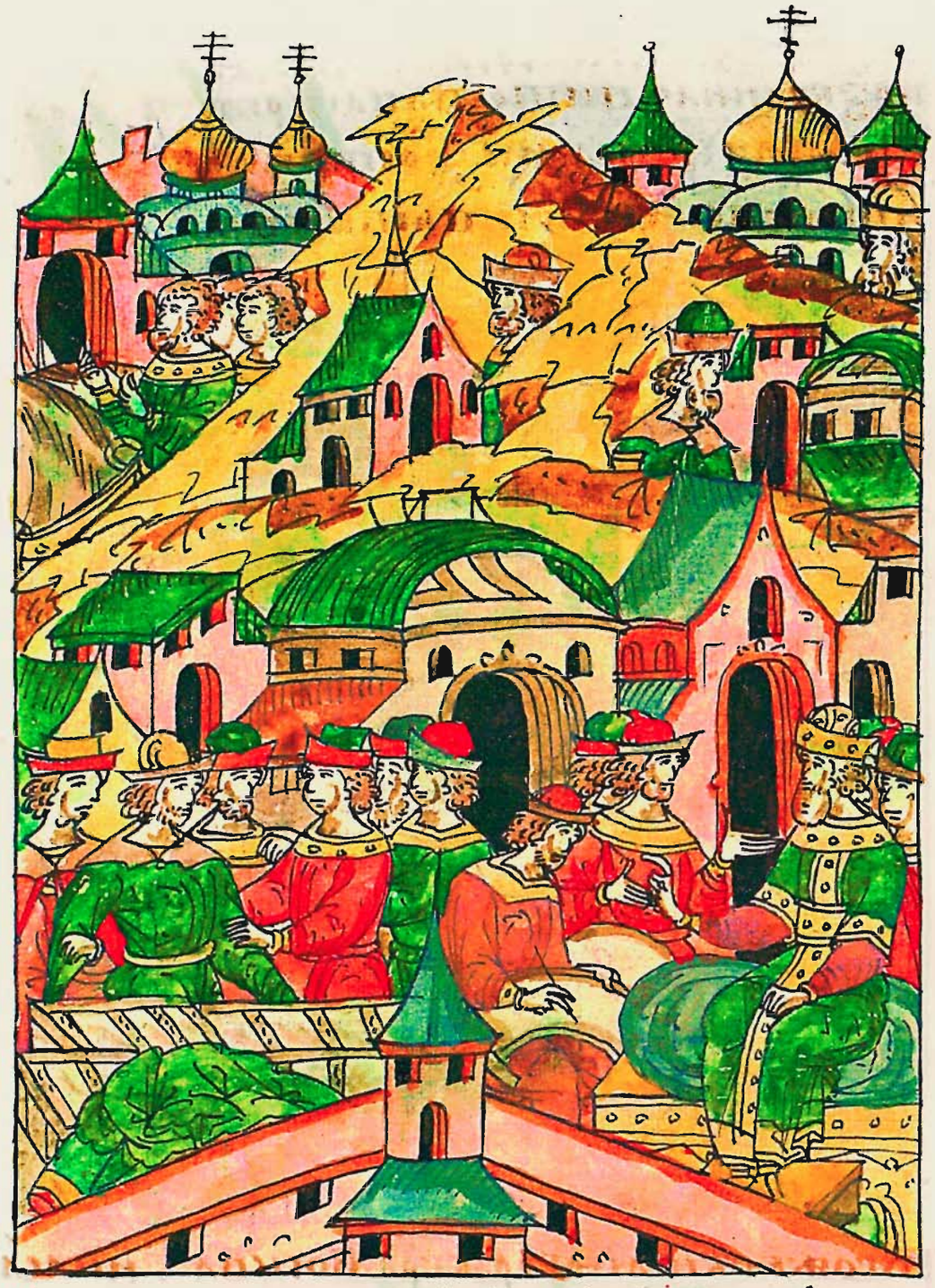
Фотий тогда захотел идти в Царьград, узнав, что Витовт задумал на кафедру митрополита в Киеве поставить другого митрополита. И захотел он сначала пойти в Киев, чтобы узнать, что происходит, и помириться с Витовтом, если это будет возможно; если же это не получится, то решил идти из Киева в Царьград к патриарху, чтобы

Библиотека "Руниверс"

тот запретил Витовту ставить иного митрополита в Киев. И так отправился из Москвы в Киев.

Никогда дошел до Литвы, то схватил его Витовт, не разрешил ему идти в Царьград к патриарху, но, ограбив его, возвратил обратно в Москву.

Библиотека "Руниверс"



Ѝградымитрополіиіаіеіеіацрісши
пелніісіасоборныѧ . ѝпласти . ісела
раздадепаномъсвоимъ . анамѣстьі
писоѿгрфотвѣдыимитрополичихъ
ѿграбивъѿосла на
москвѹ

И города, принадлежащие митрополиту великой соборной Киевской церкви, и земли, и села раздал своим панам, а наместников митрополита Фотия, ограбив, отослал в Москву.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтапогорѣвъмоскваѣ. инаса
воуавраміепайжеѣтоѣнѣхъисленіе
тиисковъ. ѣжеклеветашенафотѣка
митрополита. ѣгнькакоѣблакъпре
ломисяѣгорницыфотѣевы. и
снѣдеегожи
во

В том же году был пожар в Москве, а на Савву Авраамиева, одного из тех клеветников, которые клеветали на митрополита Фотия, огонь, как облако, полыхнул от горницы Фотия и сжег его заживо.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта, мѣсяца іюня, въ 7 день, въ пятокъ передъ обѣднею, бысть мгла велика, и бысть яко немного точію часъ единъ, или мало болши, и тогда же бысть видѣти звѣзды, яко в нощи.

В том же году месяца июня в 7 день в пятницу перед обедней опустилась тьма на землю и пробыла совсем немного времени, один час или чуть больше. Видны были тогда все звезды, как будто была ночь.

Библиотека "Руниверс"

Тогда один купец с товаром пришел из Литвы и обратился к митрополиту Фотию, говоря: «Прости меня, святитель Христов! Когда недавно в Москве был пожар, и все мое богатство сгорело, сильно рассердился я и опечалился; и вот сейчас снова наступила тьма, охватил меня страх и трепет, все внутренности мои содрогнулись, все части тела моего ослабли, поэтому видишь ты меня сейчас в большой беде. И понял я, что согрешил против тебя: когда я был в Литве

Тогда́нъ́ѣ́стого́стьсторго́прїи́деизли
ты . и́прида́еѣ́фотѣ́ю́митропо
ли́тѹгла . прости́маслю́ѹ́ѣ . е́гда
ма́лопре́ѣдъ́не́погорѣ́вмо́ско́ . .
и́моебогастїомнѡгосгорѣ . и́ѧзъ́ѣ́со
ре́хомъ́ѣ́лѡ́ѣ́ѣ́печа́лимнѡ́ѕѣ́ѣ́ѣ́хъ .
и́страхинѣ́ѣ́тма́ѧ́ . и́прїи́дена́ма
стра́ итре́петъ́ . и́всѧ́ѣ́ноутре́ѧ́ѧ
моясодрогнѹ́шася́ . и́всѧ́ѣ́ѹ́дымоѧ́зѧ́ѣ́
сотворѝшася́ . и́сеи́дишнимани́ѣ
вѣ́лицеѣ́ѣ́ѣ́сѹ́ѹ́ца . и́разоумѣ́ѣ́ѧ́ѣ́со
согрѣ́шнистебѣ́ . е́гдабоѣ́ѣ́ѣ́хъ́ѣ́лнѣ́ѣ

Библиотека "Руниверс"

вместе с клеветниками, которые клеветали на тебя, злословил и я. И когда сейчас я вернулся в Москву, снова я злословил о тебе, согрешил я перед Богом и тобой. Прости меня, святитель Христов!» Фотий удивился произошедшему с ним, простил его, благословил и повелел ему молиться Христу Богу о своих грехах с чистыми мыслями и смиренным сердцем, поститься и творить милостыню. Человек этот все исполнил и выздоровел по благодати Христовой. Имя его Фома Лазарев.

Библиотека "Руниверс"

В том же году Витовт Кейстутович собрал епископов своей земли и сказал им: «Выберете, кого хотите, митрополитом в Киев и пусть он идет в Царьград к патриарху, чтобы тот его поставил в митрополиты Киева». И выбрали Григория Цамблака, родом он был болгарин. Некоторые епископы не захотели выбрать его, говоря: «Лучше нам смириться с Фотием». Витовт же пригрозил им своей властью. И они смирились.

Библиотека "Руниверс"

Послашитотъ въцр҃ьградъ къпатрїархоу жалобыминѡгинафотѣмитрополи́тѣ. послáжегригорїацáбласчтобыпостáвилъегопъмитрополиты кїевѣ. йнаскобореченемощнойзбытиѡфотѣєданаслїа. áщенакїевѣ митрополитъненостáвитсядругїи послажеграмоты икоцрю

Црь жеспатрїархосїеслышавъ унего зсхотѣвшаго. ѡнитотъжеповелѣ ёпѳомъвсоборныписáтинафотѣѣ

Послал Витовт в Царьград к патриарху жалобы на митрополита Фотия, отправил туда и Григория Цамблака, чтобы его поставили в митрополиты в Киев. «Никак нельзя по-другому, – сказал он, – избежать притеснений от Фотия, только поставить другого митрополита в Киев». Послал князь свои грамоты и царю.

Царь с патриархом узнали об этом, но не захотели согласиться. Тогда Витовт приказал своим епископам перечислить обвинения против Фотия

Библиотека "Руниверс"

митрополита и отправить в Константинополь к царю и патриарху, чтобы те согласились поставить Григория Цамблака в митрополиты в Киев. Царь и патриарх не согласились с этим.

митрополита. и послати в Цесарюграде к царю и патриарху. и что бы поставили имъ Григорія Цамблака въ митрополиты на Киевъ. царь же и патриархъ не восхотѣвшаго.

В том же году новгородцы послали к Витовту Юрия Анцифировича просить о мире, согласился с ними Витовт, прекратил распрю и заключил с ними мир по старым обычаям,

Того же лѣта новогородцы посылаше къ Витовту Юрья Анцифоровича. бити челомъ о миру. и пожаловалъ их Витовтъ. отда имъ нелюбье. и сотворисмя с ними миръ по старинѣ.

Библиотека "Руниверс"

но с немцами они не разорвали мирного договора. Но Витовт с немцами мирного договора не заключил.

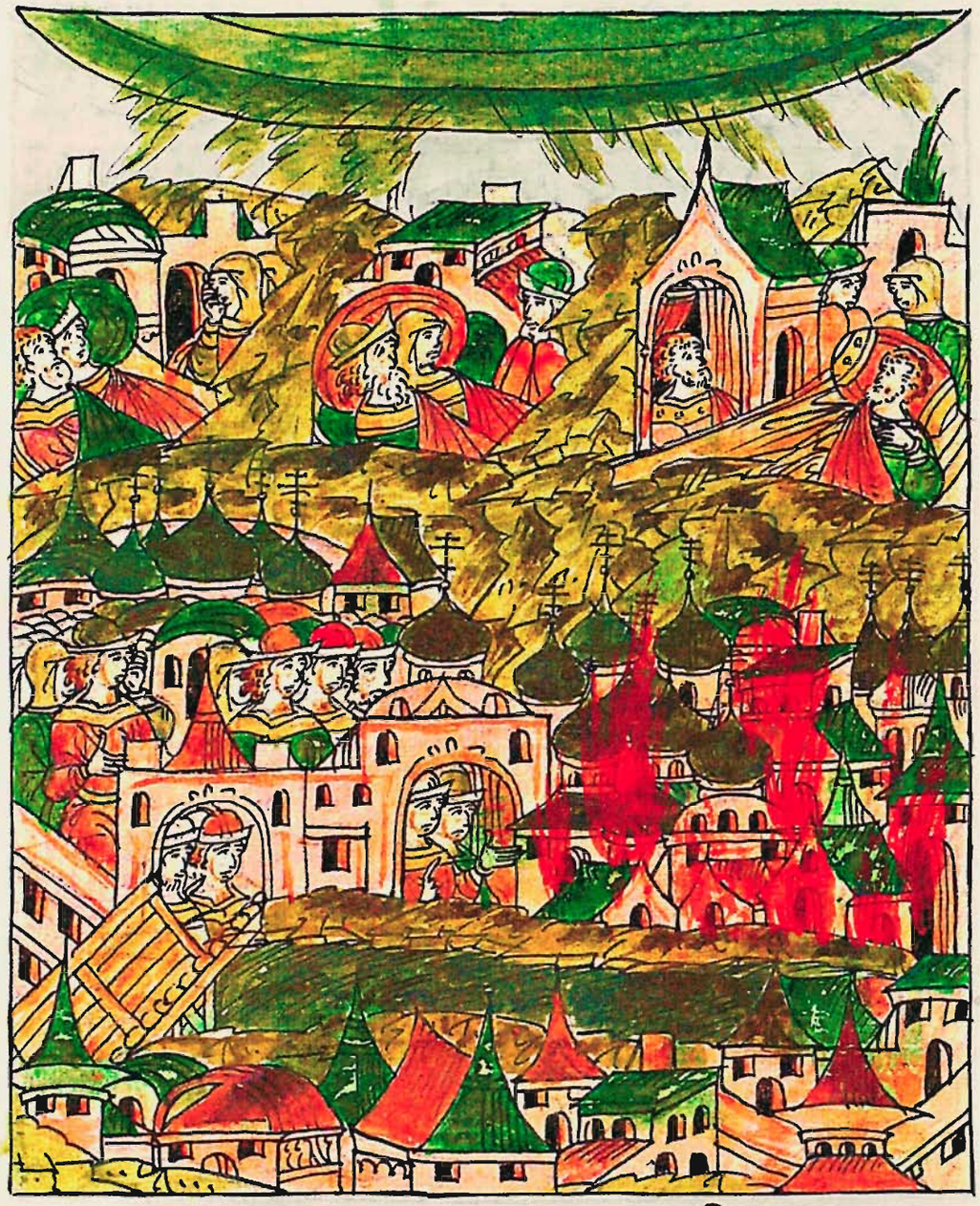
В том же году Витовт воевал с немцами и много зла причинил их земле.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаиноиѣгородѣвъделѣиѣсомъпо
горѣкманастырьнадеревяницѣ . и
цр҃кыкаменаапр҃тыабци
ѡгорѣ . и . т҃. члѣки
днейзго
рѣ
.

В том же году в Великом Новгороде сгорел монастырь на Деревянице, обгорела каменная церковь Пречистой Богородицы, в которой сгорело 3 человека.

Библиотека "Руниверс"



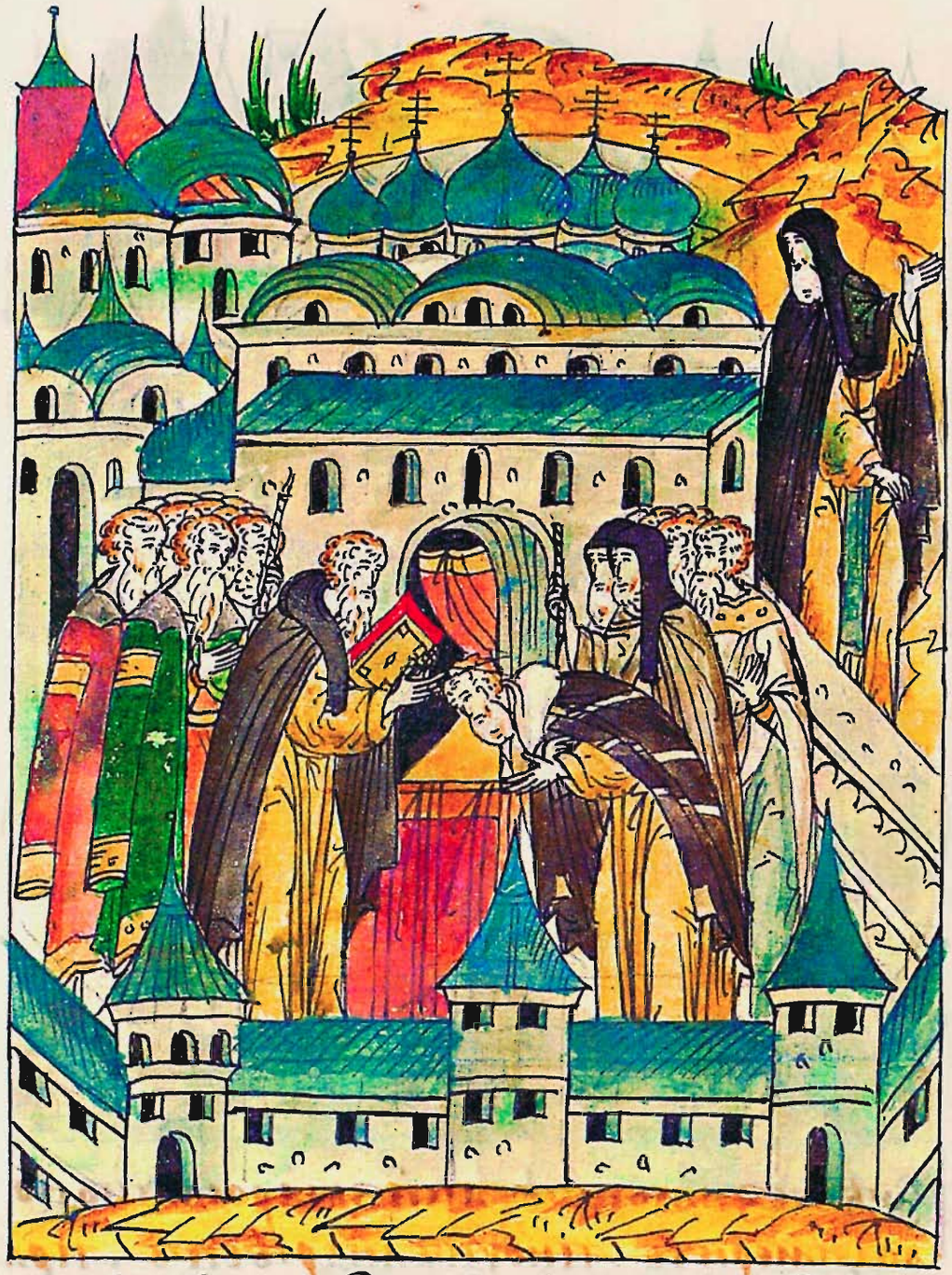
Тогожелѣтабользнабылаврт҃іа́номъ
тамасѣлѡ. костоломъпосейземлѣ
рꙋсстѣй. Тогожелѣтапожгородъпогорѣ
нередскійнсонецьѡстгополѡдимера.
йдогзе́на. црк҃вейка́меныѧ҃ѡгорѣпо
смь дре́вяныѧ҃пазгорѣ. Тогожелѣ
табызасꙋхаелі҃йгро́мнелицы й
стра́шнійзѣлѡ:

В том же году все христиане по всей Русской земле болели страшной болезнью – костоломом. В том же году в Новгороде сгорел Неревский конец от церкви святого Владимира до Гзеня. Каменных церквей сгорело восемь, а деревянных – пять. В том же году была сильная засуха и страшные громы.

Библиотека "Руниверс"

В 6923 году в сентябре. Пришли татары, завоевали по Задонью области рязанские, много зла причинили, Елец захватили, князя Елецкого убили, а некоторые люди бежали в Рязань. И, проведя много сражений, татары вернулись обратно с большим количеством пленных и богатством.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенидіскупанъархіепископъно
погорщіисіи постриженсапъсхимоуше
лнісагоаггельскагообразамцаноябра
в ег. агенварав. к. издорасниде епть
сіскаго. седѣвшанаепіспьстемьсоль
нопогорщіскагоплчестиа. л. лѣтъ
безатре

В ту же осень владыка Иоанн, архиепископ Новгородский, постригся в схиму великого ангельского образа месяца ноября в 15 день. А месяца января в 20 день ушел из епископского дома, пробыв на кафедре Новгородского епископа 30 лет без 3 лет.

Библиотека "Руниверс"

Тоть же зимы ѿиде въ Орда князь Ярославъ Володимеричь . оноуи къ Андрѣи . пра оноуи къ Иванъ . пра пра оноуи къ Ива новъ же . препра пра оноуи къ Данила Московскаго годи тъ .

В ту же зиму уехал князь Ярослав Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, праправнук Иванов, препраправнук Даниила Московского, в Литву.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжеи҃ сѣнипогорѣградмосква. Тоѣжеи҃ сѣнишноплотницѣсоборъшпшацрковыя меноустыѧмчницысоуфимиипоѳлони чесномасонцѣ. Тоѣжезимывеликогодне. престависѧновогородцкiипосадникъкирилъдми трiевiчь

В ту же осень в Москве был пожар. В ту же осень в Новгороде построили каменную церковь святой мученицы Евфимии на Плотницком конце. В ту же зиму в Великий Пост преставился новгородский посадник Кирилл Дмитриевич.

Библиотека "Руниверс"

То въ же весны в великое его отвѣнїе мцлмарта в. і. день понефимонъ . роди мѹ велико мѹ кнзю василїю дмитреевичю снъ василей . сице бо бѣ шедшю рожденїе его . егда прїиде ны тои по нѣ же родити мѣ мѹ . начатъ мтн его велми изнемогати . и ако и къ смерти приближитисѧ ей . велико мѹ же кнзю сѣмъ о скорбѣ сѹщю . къ немѹ тогда прѣмдрыи старець сїи съ манастыря святого ѡанна предтечи подъ бором за рекою москвою знаемыи къ

В ту же весну в Великий Пост месяца марта в 10 день после нефимона родился сын Василий у великого князя Василия Дмитриевича. Вот как происходило его рождение: когда наступил тот день, в который он должен был родиться, начала его мать сильно страдать, была она уже почти при смерти; великий князь пребывал по этому поводу в большой печали. В то время жил один святой старец в монастыре святого Иоанна Предтечи под Бором за рекою Москвой, известный

Библиотека "Руниверс"

и великому князю Василию Дмитриевичу. И поспал к нему великий князь, чтобы старец помолился о княгине. Старец же так ответил посланному к нему человеку: «Иди и скажи великому – князю, пусть он молится Господу Богу и Пречистой Его Матери Богородице и мученику Лонгину сотнику, так как он дан Богом помощником всему вашему роду во всех благих делах. А о своей княгине не печалься, выздоровеет она и родит тебе сына в этот же вечер, твоего наследника». Так все и произошло.

Библиотека "Руниверс"

Когда же ребенок родился, в тот же самый час духовник великого князя, который сидел в своей келье в монастыре Преображения Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа, услышал стук в дверь кельи и слова: «Иди и нареки имя великому князю Василию!» Он же, быстро встав и взяв все необходимое, вышел из своей кельи, но не увидел никого, посланного за ним; удивился он этому, что так быстро ушел позвавший его.

Библиотека "Руниверс"

И пойде на дворъ княжь. И срѣтѣ его посланъ
по него гла. да идеть нареченъ мл҃денно
моу сн҃у великого кнѧ василиа дмитрѣ
вича. свѧщенникъ же про его аще ли ѣ
и прежде приходилъ по него. и рече. нѣ
и ще нареченъ мл҃денцю василей. якоже
прежде слышалъ.

И потомъ мнѡгодѣ вопытлъ кого прежде
послалъ по него. и никто ѥсть приходилъ
къ нему. и никто же откры
лся

И пошел он на двор князя. И встретил его там посланный за ним человек, сказавший, чтобы священник шел и нарек имя новорожденному сыну великого князя Василия Дмитриевича. Священник спросил его, приходил ли он за ним раньше. Тот ответил: «Нет». И, придя, нарек имя младенцу Василий, как было ему сказано ранее.

И потом долго расспрашивал всех, кто был послан к нему или кто приходил к нему и позвал его? И никого не нашел

Библиотека "Руниверс"

нигде. Священник был очень этому удивлен и рассказал о происшедшем великому князю и великой княгине, многим людям рассказал он об этом, и все были очень удивлены.

В ту же весну на Светлой неделе в Новгороде вода повернула вспять в Волхове и во многих других реках. В ту же весну был пожар в Смоленске. В ту же весну был пожар в Москве.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтамцаиюнаѕ҃ѕ҃.дѣ.бѣзнáме
нiешѣлíце.мрáкъзеленъ.тáжепомáлъ
бѣмрáкъáкикрóвь.йдроýгадроугачíка
неподѣлти.áкиповкровистомхоу
шеи

В том же году месяца июня в 7 день было знамение на солнце: сначала опустился мрак зеленого цвета, через некоторое время он стал красным, как кровь, люди не видели друг друга, стояли все как будто в крови.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаиноу҃вгородѣпрестависѧ посадникъ ѳеѡдосѣиноумѵ́шесемъ чиноу҃. Тогожелѣтаиноу҃вгородѣпоста́ висѧцр҃ковыка́менноупр҃тыѧтр҃цы вма настырѣнаи́ догощи

В том же году в Новгороде преставился посадник Феодосии в монашеском чине. В том же году в Новгороде построили каменную церковь Пресвятой Троицы в монастыре на Видогоще.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаноугородцыздоумашепечѐ
напрославледворѣ . ипріидошасошѣ
вечемвскоупрекнастѣхсофіи . иположи
шатріжеребьинапрѣтлѣ . написашѣ
Именаегождотрехъ . первоесамсѣ
найноканшѣгоспасахутыни . второ
намиханлайгоуменашѣгомихаила
сосковороски . трѣтіеналаилайгоумена

В том же году новгородцы собрали вече на Ярославове дворе и пришли всем вечем к церкви святой Софии. И положили три жребия на престоле, написав на них три имени: первое – инока Самсона из монастыря святого Спаса в Хутыни, второе – игумена Михаила из церкви святого Михаила со Сковородки, третье – игумена Льва

Библиотека "Руниверс"

из церкви Пречистой Богородицы в Колмове. И жребий выпал на инока Самсона. И радостно привели его новгородцы с почестями на двор архиепископа месяца августа в 11 день на память святого мученика Евпла дьякона.

В том же месяце августе в Новгороде была освящена церковь святого Воскресения Христова на Красной горе у Плотнического конца, был там устроен общий монастырь.

Библиотека "Руниверс"

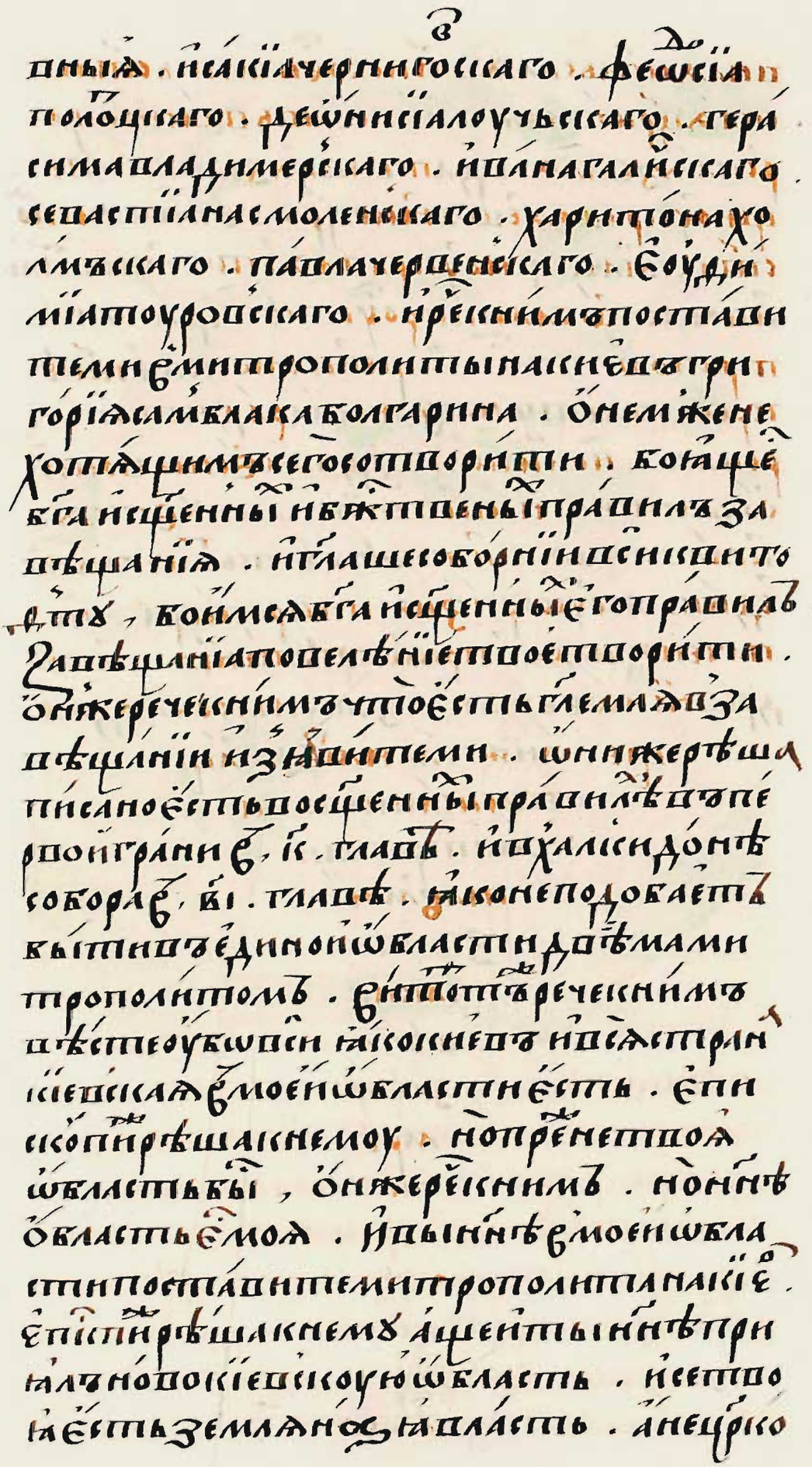
В 6924 году месяца сентября. Построили в Новгороде две каменные церкви – святого Воздвижения и святого Луки на Людинце конце.

Библиотека "Руниверс"

Тоже тяжесть книжная попустил Господь ради наши епископии митрополии надъ областию разделитися, яже не подобает глетъ по посещенных правилехъ, яко не подобает быти въ единой области двема митрополитомъ. Сего ради князь великий литовский, своей области собравъ епископы православ

В ту же осень попустил Господь Бог по нашим грехам, чтобы Киевская митрополия разделилась на две части, чего не должно было произойти. Говорится в священных правилах, что «не подобает быть в одной области двум митрополитам». Витовт Кейстутович, великий князь Литовский, собрал православных епископов своей земли:

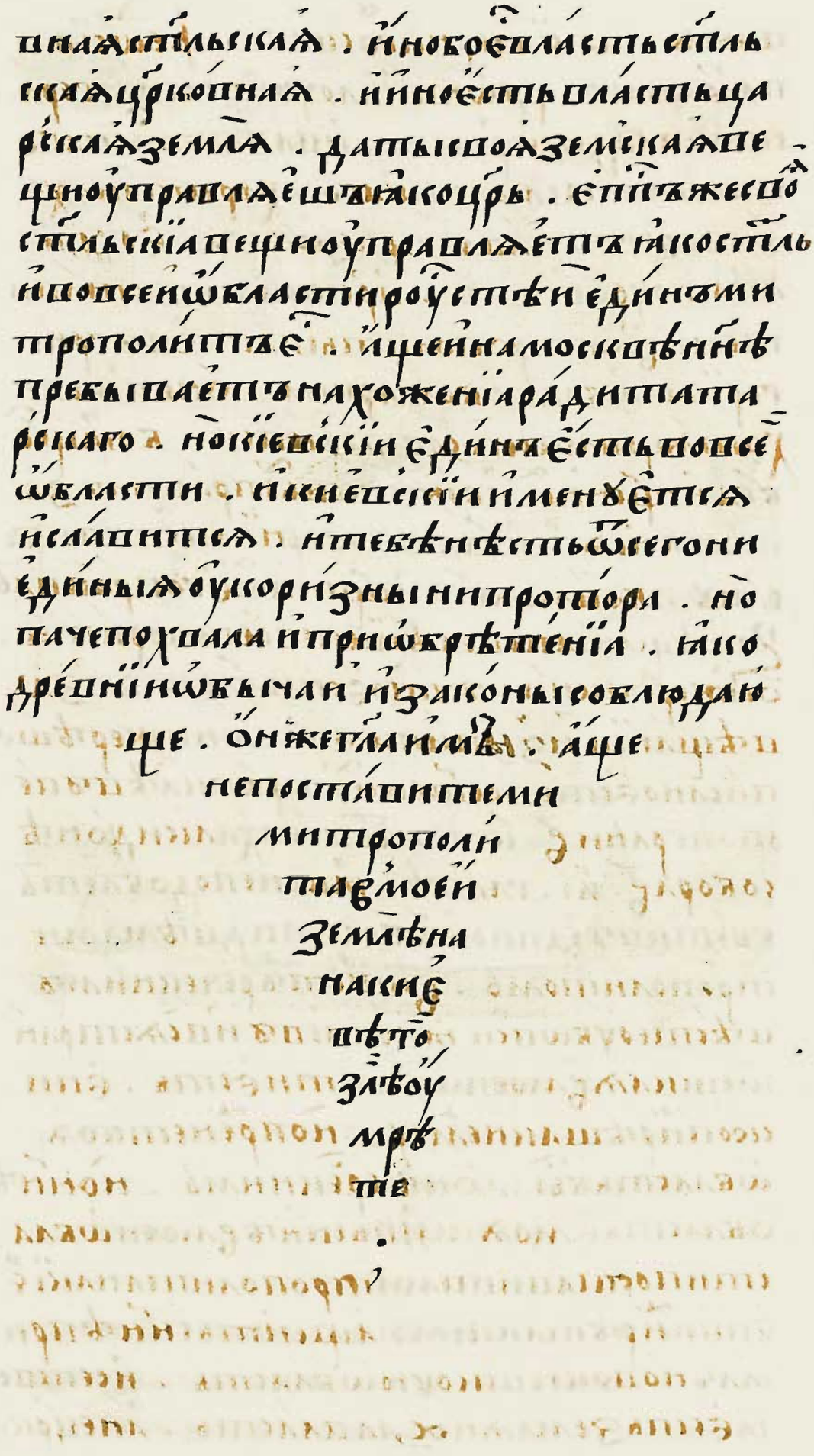
Библиотека "Руниверс"



Исаакия Черниговского, Феодосия Полоцкого, Дионисия Луцкого, Герасима Владимирского, Иоанна Галичского, Севастиана Смоленского, Харитона Холмского, Павла Червенского, Евфимия Туровского и сказал им: «Поставьте мне в Киевские митрополиты болгарина Григория Цамблака». Они же не хотели этого сделать, боясь Бога и оставленных священных и божественных правил, и сказали соборно Витовту: «Боимся мы Бога и оставленных нам священных Его правил, поэтому не исполняем твое повеление». Он же сказал им: «Что сказано в этих правилах, поведайте мне». Они отвечали: «Написано в священных правилах, в первой грани в 20 главе и в правилах Халкидонского собора в 12 главе, что не подобает в одной области быть двум митрополитам». Витовт же сказал им: «Знайте все, что Киев и вся Киевская область находятся под моей властью!» Епископы отвечали ему: «Но прежде это была не твоя земля». Он сказал епископам: «Но сейчас эта область принадлежит мне! И вы сейчас в моей земле поставите митрополита на Киевскую кафедру». Епископы же сказали ему: «Хотя ты и владеешь сейчас Киевской областью, но ты обладаешь земной властью, а не церковной

Библиотека "Руниверс"

властью святителей: так как одно дело власть церковных святителей, а другое – власть царя над землей. Ты правишь мирскими делами как царь, святитель же управляет церковными делами, как святитель. И во всей земле Русской есть только один митрополит, если же и пребывает он сейчас в Москве из-за нашествия татар, но правит он в Киевской земле и называется, и славится как Киевский митрополит! И тебе нет от этого ни укора, ни издержек, а только слава и польза, что ты соблюдаешь древние обычаи и законы». Князь же ответил епископам: «Если не поставите Киевского митрополита в моей земле, то умрете злой смертью».

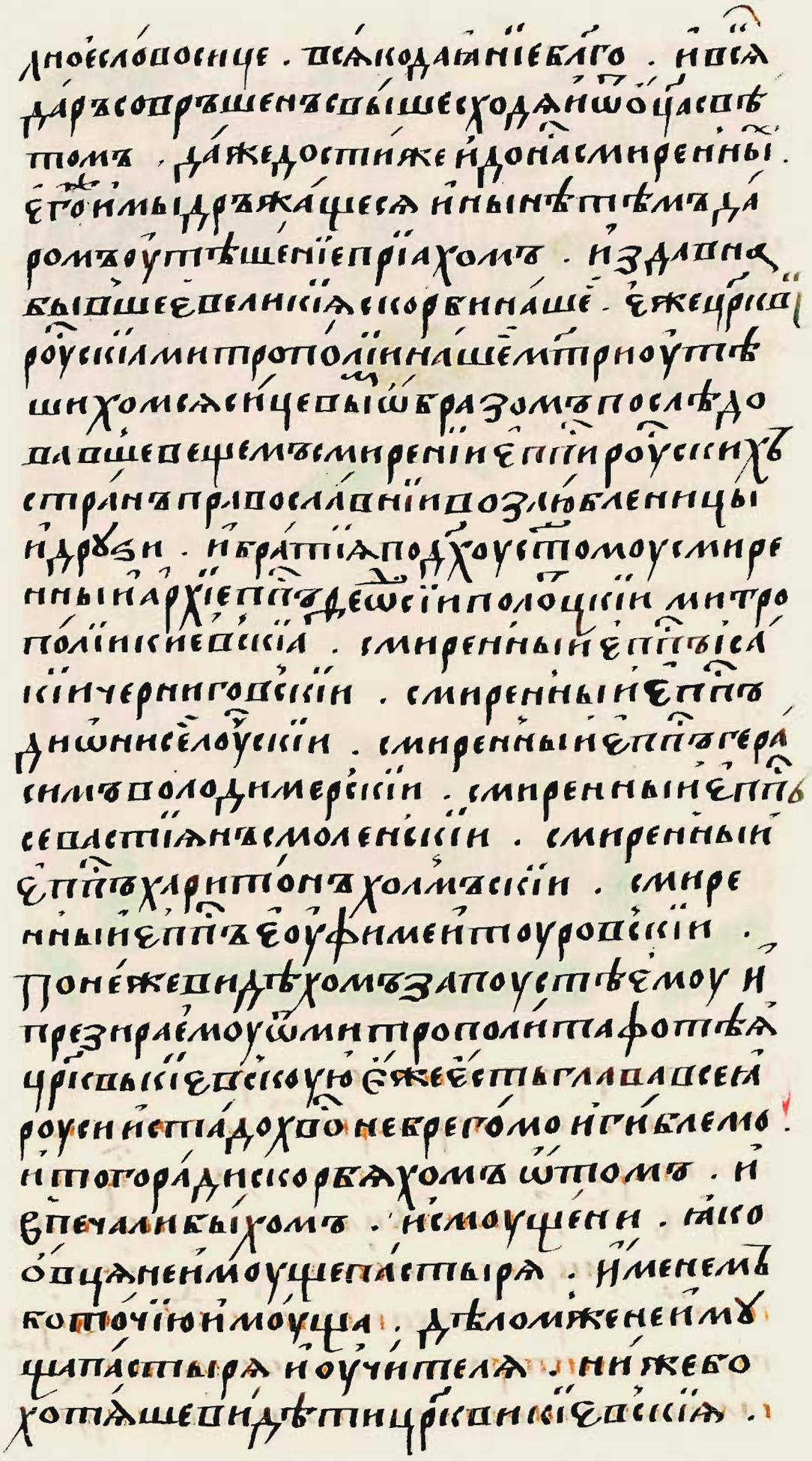


Библиотека "Руниверс"

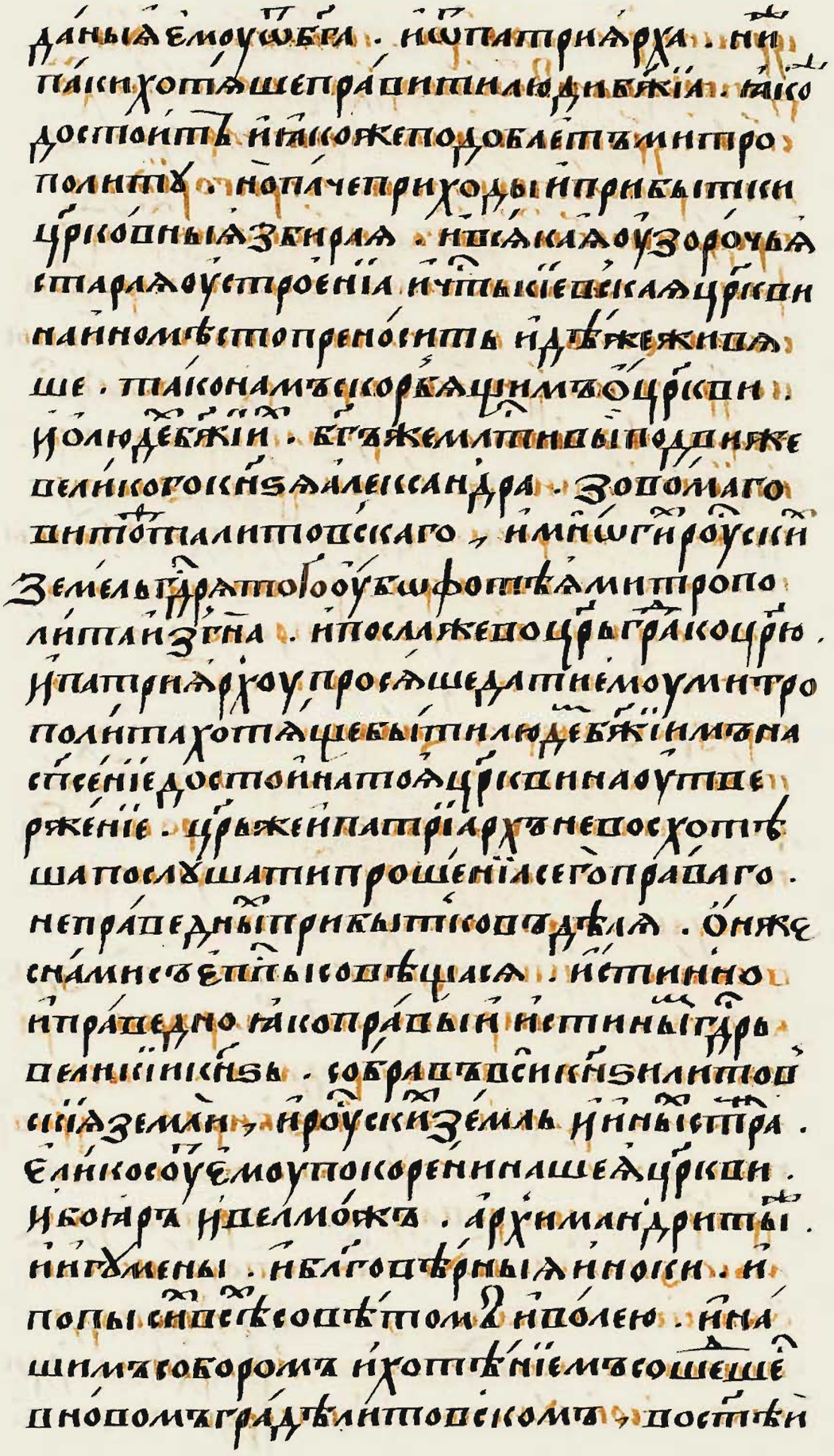
Все вышеупомянутые епископы собрались и неволею поставили болгарина Григория Цамблака Киевским митрополитом месяца ноября в 15 день. И повелел им Витовт написать оправдательный документ. Они же, принужденные Витовтом, сели вместе с митрополитом Григорием, избранным ими же самими, и стали писать оправдательный

Библиотека "Руниверс"

документ самим себе: «Всякое даяние благо и всякий дар совершенен, свыше исходящий от Отца светом, – снизойдет же он и на нас, смиренных, его же и мы придерживаемся; и сейчас при помощи этого дара принимаем утешение в нашей великой скорби, что наша мать, церковь Русской митрополии, утешается подобным образом. Смиренные епископы русских земель, возлюбленные православные друзья и братья в Святом Духе: смиренный архиепископ Феодосии Полоцкий митрополии Киевской, смиренный епископ Исаакий Черниговский, смиренный епископ Дионисий Луцкий, смиренный епископ Герасим Владимирский, смиренный епископ Севастиан Смоленский, смиренный епископ Харитон Холмский, смиренный епископ Евфимий Туровский, видящие Киевскую церковь в запустении и небрежении от митрополита Фотия, являющегося главой всей Руси, а все стадо Христово, без защиты приходящее к погибели, скорбим об этом, пребываем в глубокой печали и смущении, как овцы без пастыря, имеющие пастыря и учителя только по имени, а не по делам его. Пастырь этот не желает сохранять Киевскую церковь,



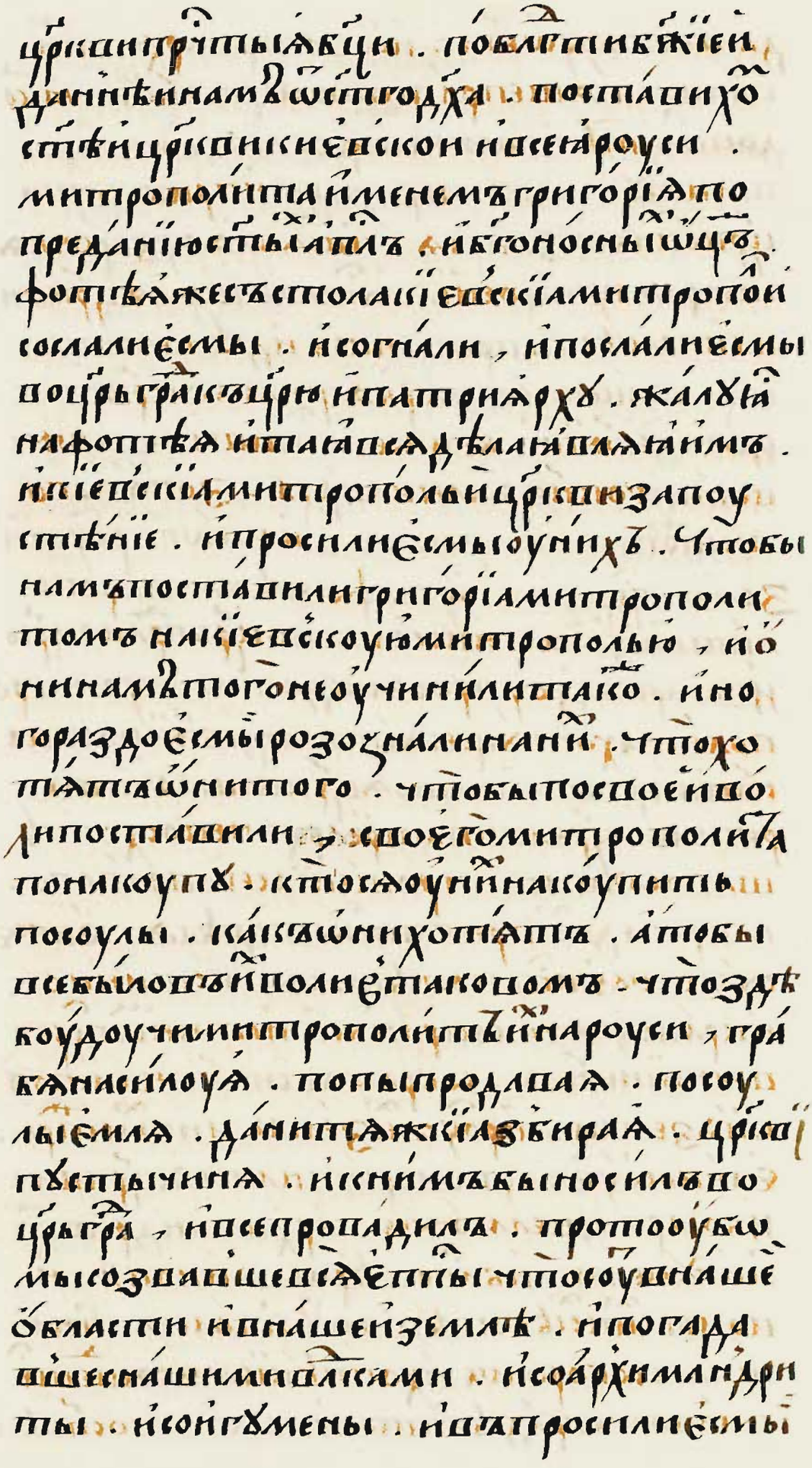
Библиотека "Руниверс"



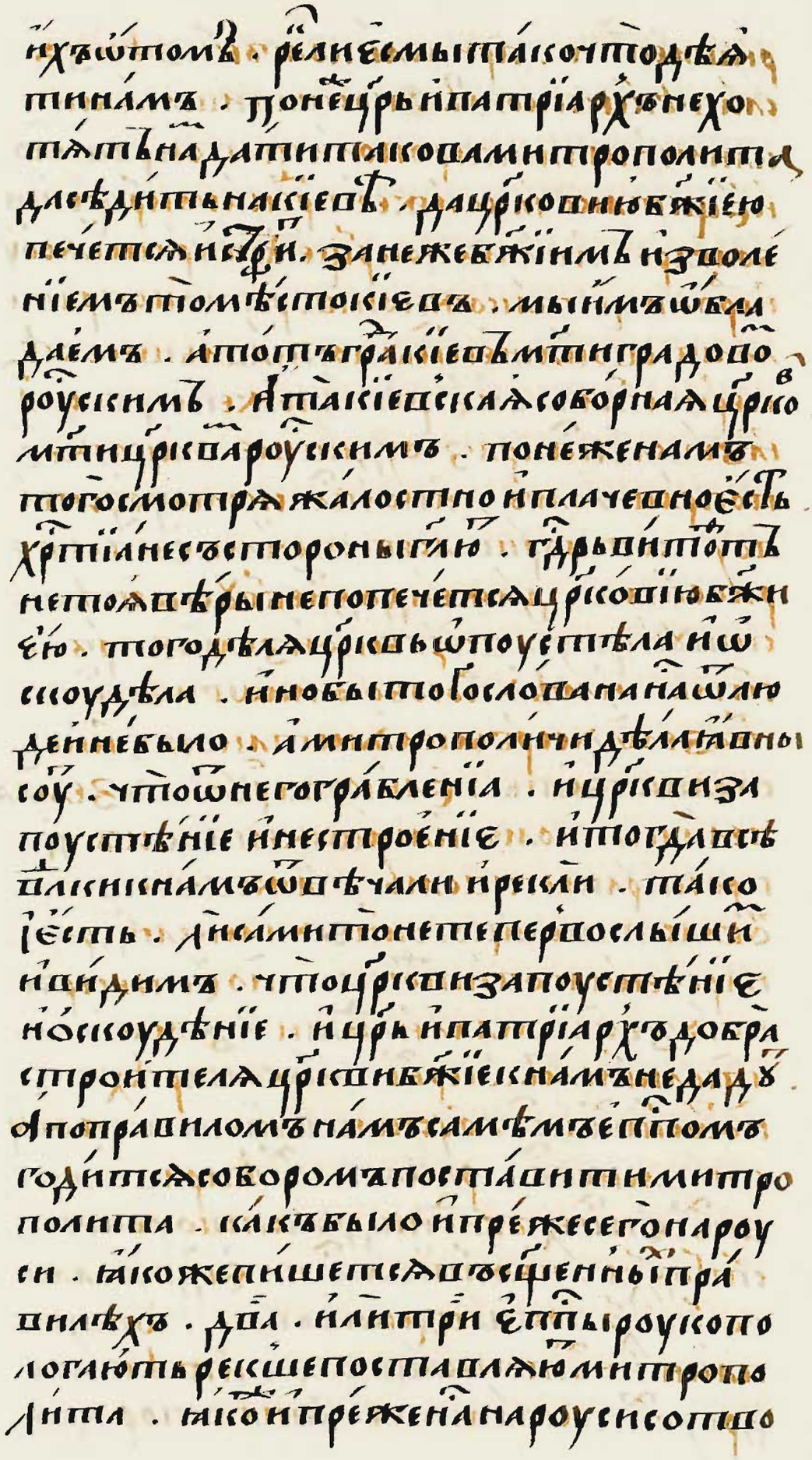
порученную ему Богом и патриархом, не желает управлять людьми Божьими, как подобает митрополиту, но только собирает приходы и доходы церковные, всякое имущество, пренебрегает прежними установлениями и переносит честь Киевской церкви на новое место, где сам проживает. Так нам, скорбящим о церкви и людях Божьих, милостивый Бог послал великого князя Александра, прозванного Витовтом, государя Литовского и многих русских земель: он изгнал этого митрополита Фотия и послал в Царьград к царю и патриарху, прося поставить нового митрополита, который бы заботился о спасении людей Божьих и был достоин Русской церкви. Царь и патриарх не захотели прислушаться к прошению этого справедливого князя, получая неправедные доходы от митрополита Фотия. Князь же Александр вместе с нами, епископами, посовещался, как подобает истинному государю и великому князю, собрав всех князей Литовской земли, русских земель и других стран, подчиняющихся ему, епископов нашей церкви, бояр, вельмож, архимандритов, игуменов, благоверных иноков и простых священников. По решению и воле всех, всем нашим собранием и желанием, собравшись в Новомграде Литовском, в святой

Библиотека "Руниверс"

церкви Пречистой Богородицы, по благодати Божьей, ниспосланной нам от Святого Духа, поставили мы на митрополию святой церкви Киевской и всея Руси митрополита Григория согласно преданию святых апостолов и богоносных отцов. Фотия же с кафедры Киевской митрополии сослали и изгнали. Послали мы письмо в Царьград к царю и патриарху, жалуясь на Фотия и рассказывая об его провинностях и запустении Киевской митрополии. И просили мы у царя и патриарха, чтобы поставили нам на Киевскую кафедру митрополитом Григория. Они же не согласились сделать это. Узнали мы, что хотят они поставить митрополитом по своей воле того, кто им хорошо заплатит, желают они, чтобы все происходило согласно их желанию, чтобы поставленный ими митрополит на Руси, грабя, насилуя, продавая священнические должности, беря взятки, собирая большую дань, опустошая церкви, посылал бы к ним в Царьград деньги. Узнав обо всем этом, мы созвали всех епископов, правящих в нашей области и во всей нашей земле, посоветовались с нашими владыками, архимандритами, игуменами и спросили

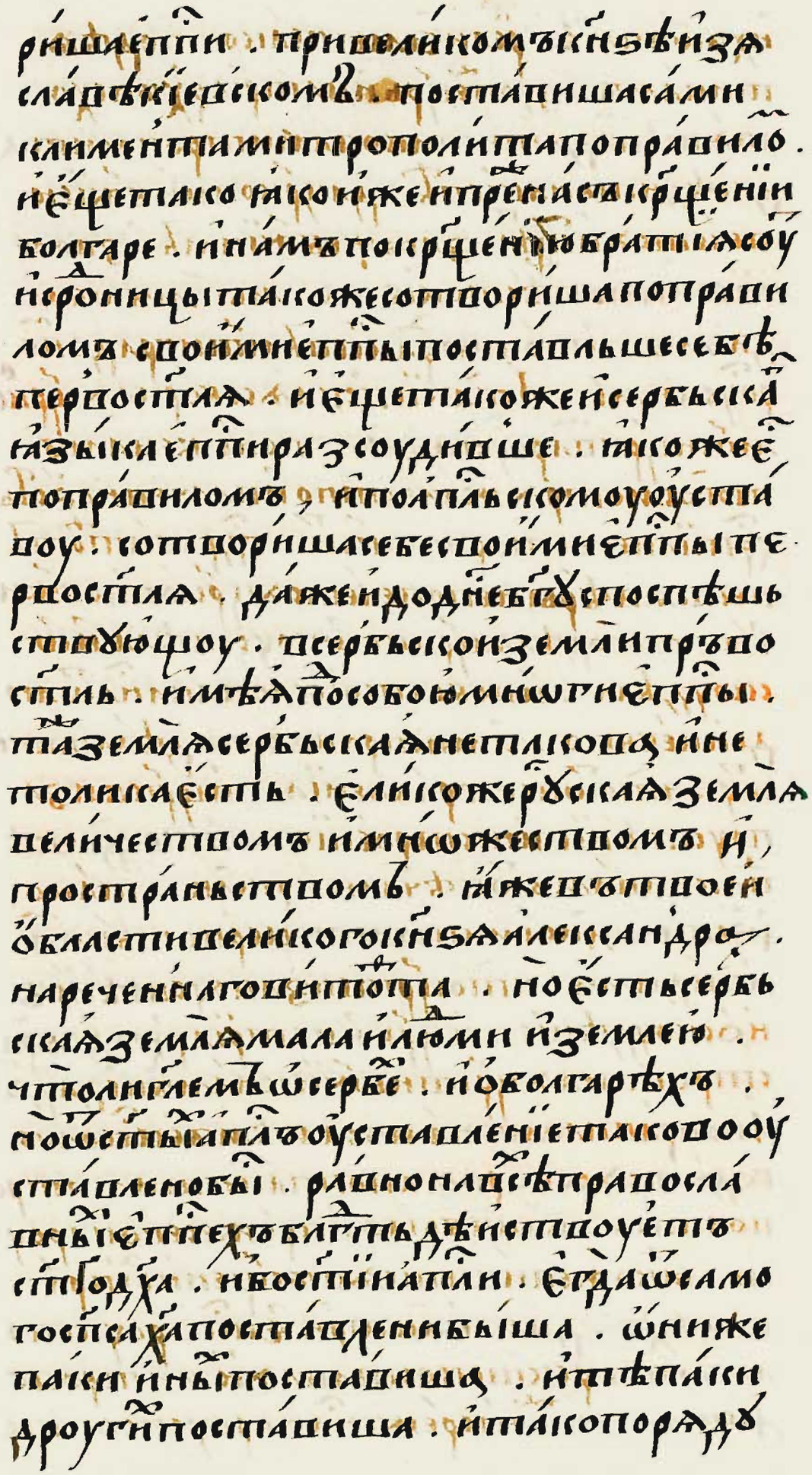


Библиотека "Руниверс"



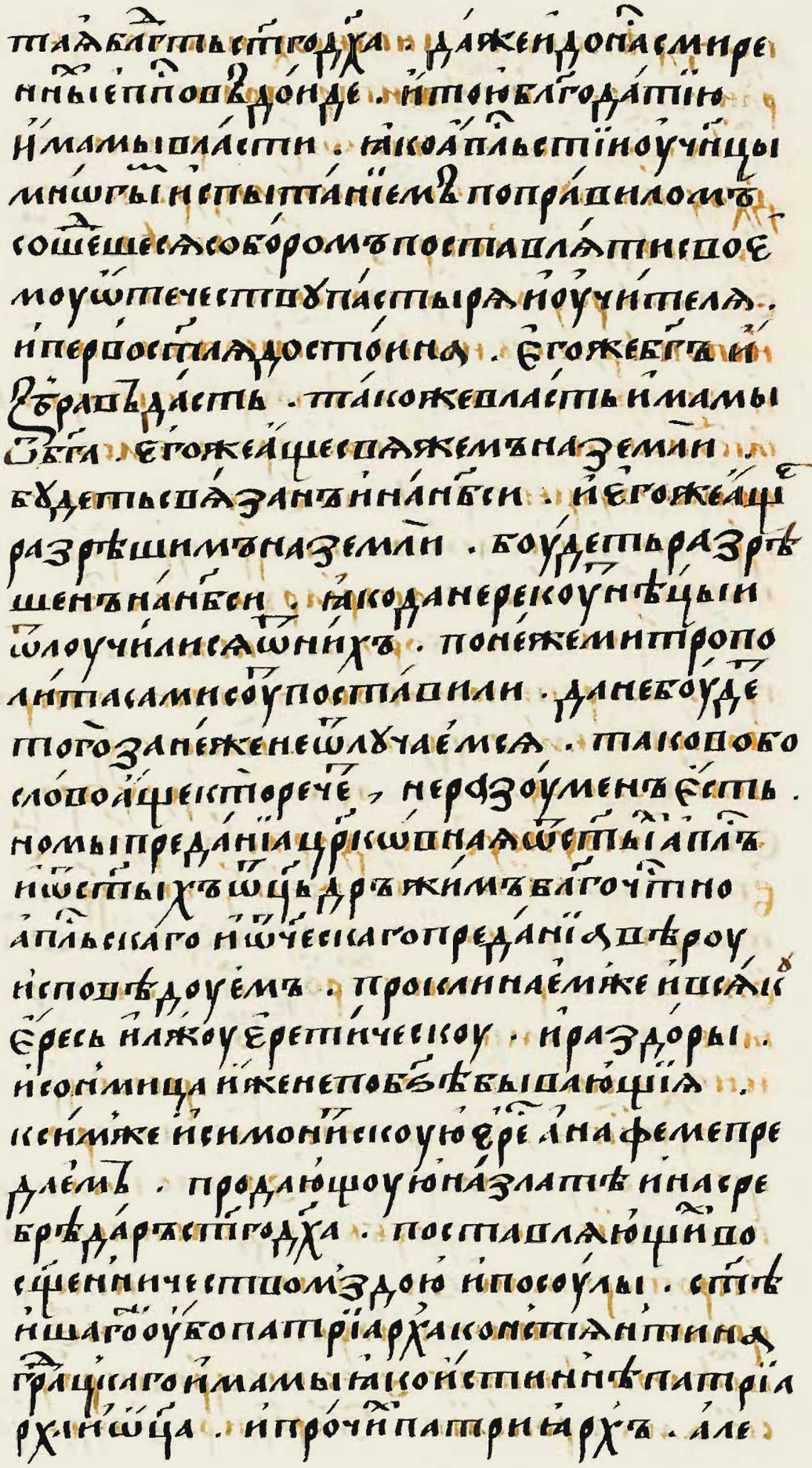
их мнения по этому вопросу. Спросили мы у них: «Что нам делать? Царь и патриарх не хотят назначить нам такого митрополита, который бы правил в Киеве и заботился о церкви Божьей, согласно Божьему изволению это место. Киев, которым мы владеем, этот город Киев – мать русских городов, и эта Киевская соборная церковь – мать русских церквей! Смотря на все происходящее, плачем страдаем мы. Христиане со всех сторон говорят: «Государь Витовт принадлежит иной вере – не печется он о церкви Божьей, поэтому церковь оскудела и пришла в запустение». Других слов от людей мы не слышали! А дела митрополита лежат все на виду, от него исходит грабеж, запустение в церквях и нестроение». И тогда сказали нам все владыки: «Так все и есть! И сами мы не впервые слышим и видим, что церкви пришли в запустение и оскудение, а царь с патриархом не соглашаются поставить нам доброго строителя церкви Божьей». А согласно правилам сами мы, епископы, имеем право соборно поставить митрополита, так и прежде бывало на Руси, так написано в священных правилах: «Два или три епископа поставляют, – говорится, – митрополита», – как и до нас на Руси делали

Библиотека "Руниверс"



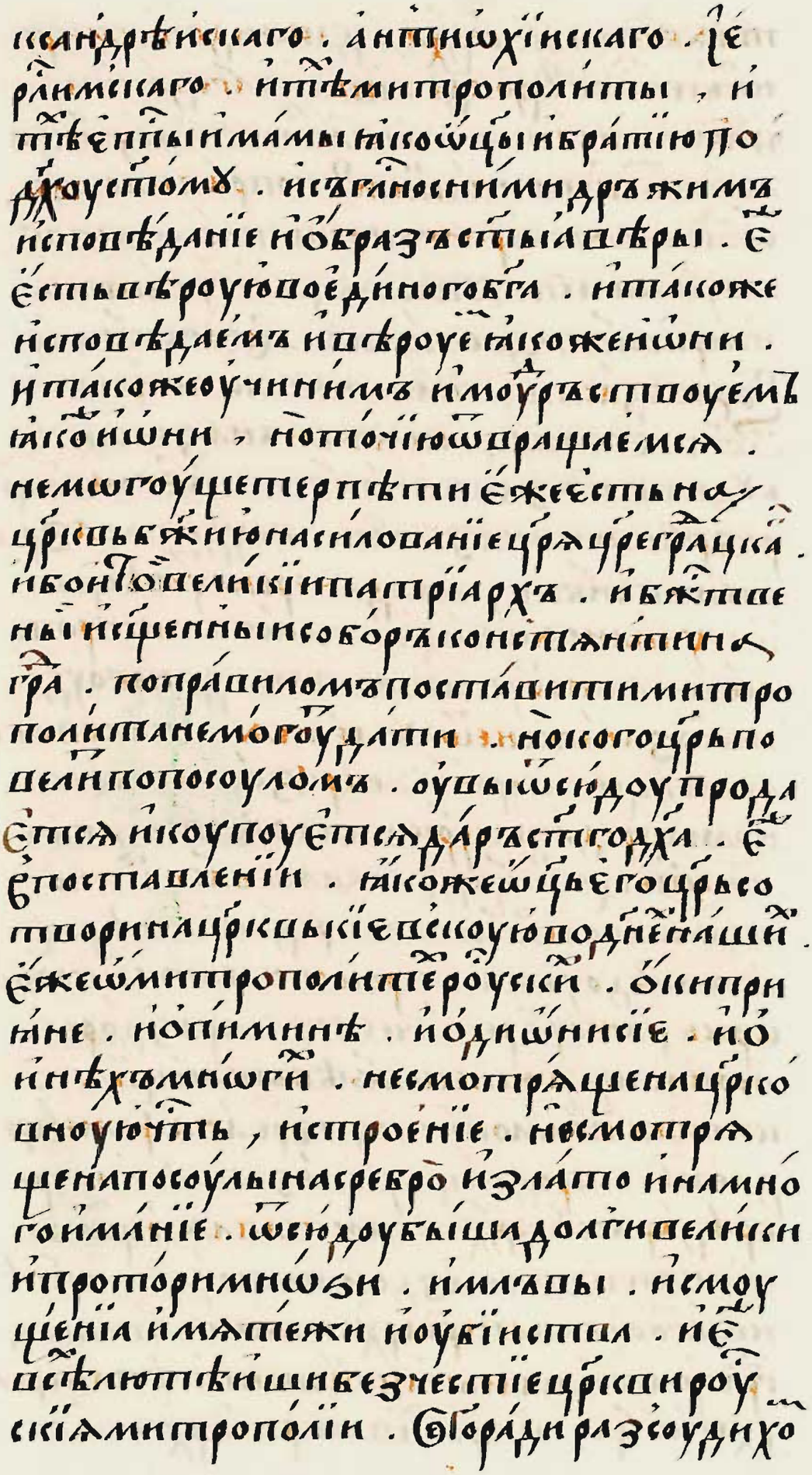
епископы, при великом князе Изяславе Киевском поставили сами епископы митрополита Климента согласно правилам. Также поступали и крещеные раньше нас болгары – наши братья и родственники по крещению, поступили они согласно правилам, их епископы поставили себе первосвятителя; также поступили и сербские епископы, согласно правилам и апостольскому уставу, поставили собором своих епископов себе первосвятителя, который и поныне служит Богу. В Сербской земле первосвятителю подчиняется много епископов, но сама земля Сербская не похожа на ту землю, какой является Русская земля по ее величеству, множеству и пространствам, которые подчинены тебе, великий князь Александр, прозванный Витовт, но Сербская земля имеет небольшую территорию и немного населения. Что мы будем говорить о сербах и болгарах! Святыми апостолами установлено такое правило: одинаково на всех православных епископов снисходит благодать Святого Духа. Святые апостолы после того, как были поставлены самим Спасом Христом, сами поставляли других, а те – следующих, и так постепенно

Библиотека "Руниверс"



благодать Святого Духа дошла и до нас, смиренных епископов. И по той благодати мы имеем ту же власть, что и апостольские ученики, собравшись согласно правилам собором поставлять в своем отечестве пастыря, учителя и достойного первосвятителя, которого подаст нам Бог. Также имеем мы от Бога власть: тот, кого свяжем на земле, будет связан и на небе, а тот, кого мы разрешим на земле, будет разрешен и на небе. Пусть не говорят некоторые: «Отлучаются они от апостолов, так как сами поставили себе митрополита». Не будет этого! Так как мы не отлучены: те, кто говорят такие слова, неразумны. Все мы благочестиво придерживаемся церковного предания святых апостолов и святых отцов, исповедуем веру согласно апостольскому и отеческому преданию. Проклинаем мы всякую ересь, ложь еретическую, раздоры и сборища, происходящие не от Бога; предаем анафеме и симонитскую ересь, продающую за золото и серебро дар Святого Духа, поставляющую в сан священников за мзду и посулы деньгами. Святейшего патриарха Константинопольского признаем за истинного патриарха и отца и остальных патриархов:

Библиотека "Руниверс"



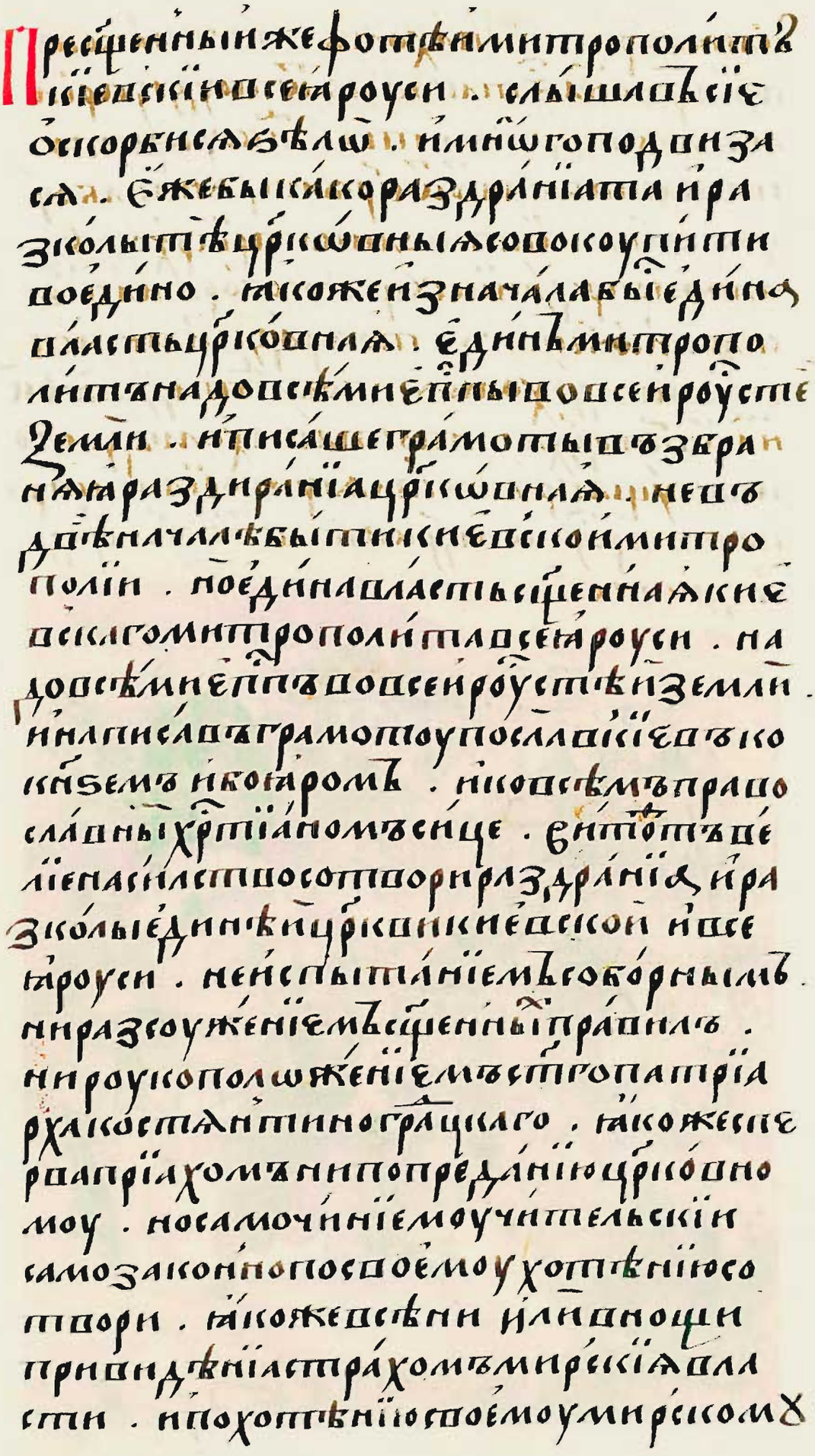
Александрийского, Антиохийского, Иерусалимского, принимаем тех митрополитов и епископов, как своих отцов и братьев в Святом Духе, придерживаемся с ними одного исповедания и образа святой веры, как написано: «Верую во единого Бога». Исповедуем и веруем так же, как и они, совершаем все и рассуждаем так же, как и они, но только отступаемся от них, не желая больше сносить насилия над Божьей церковью Константинопольского царя: так и сам великий патриарх, и божественный и священный собор Константинополя не могут поставлять митрополита согласно правилам апостолов, а поставляют только тех, кого прикажет царь. Увы! Везде продается и покупается дар Святого Духа при поставлении, как его отец царь поступил в дни наши с Киевской церковью, с русскими митрополитами, Киприаном, Пименом, Дионисием и многими другими, не обращая внимания на церковную честь и устроение, а только на посулы денег, серебра и золота, и на другое имущество. Отсюда происходят и большие долги, расходы, молва, смущение, мятежи и убийства, а что хуже всего – бесчестие церкви Русской митрополии. Поэтому рассудили мы

Библиотека "Руниверс"

и решили, что недостойно нас принимать таких митрополитов, которые за деньги поставлены царем из простых мирян, а не по воле патриарха, не по преданиям апостольских и отеческих соборов. Ради этого и мы все, епископы, собрались по благодати, данной нам от Святого Духа, и поставили достойного первосвятителя Русской церкви митрополита Григория в 6924 году индикта».

Библиотека "Руниверс"

Преосвященный Фотий, митрополит Киевский и всея Руси, узнав об этом решении, оскорбился и много приложил трудов, чтобы эти распри и расколы внутри церкви преодолеть и собрать всех воедино, как изначально была одна власть церковная, один митрополит над всеми епископами во всей Русской земле. И писал грамоты, в которых выступал против церковного разделения: «Не две было сначала Киевских митрополии, но одна священная власть митрополита Киевского и всея Руси над всеми епископами Русской земли». И, написав грамоту, разослал ее в Киев к князьям и боярам, и всем православным христианам, в грамоте той говорилось: «Витовт совершил великое насилие, внес смуту и раскол в единую церковь Киевскую и всея Руси, руководствуясь не соборным поиском истины, не изучением священных правил, не рукоположением святого патриарха Константинопольского, которое сначала принял, не церковным преданием, но самочинием, поступая согласно своему желанию, сделал все, угрожая мирской властью. И согласно своему мирскому желанию



Библиотека "Руниверс"

принудил епископов поставить другого митрополита в Киевскую митрополию, которого не принимают священные правила, а отлучают и отвергают. Так и мы не принимаем, а отвергаем: того, кто власть Киевской митрополии расколол надвое, не принимаем, а отметаем. Так и вам говорим – не принимать подобного самочиния и церковного разделения, чтобы в одной священной области управляли два митрополита, но призываем вам отойти от такого нововведения и самочиния, тогда милость Божья и наше благословение пребудут со всеми вами. Аминь».

Библиотека "Руниверс"

В ту же зиму месяца февраля в 23 день в мясопустную неделю выехал из Новгорода в Москву к митрополиту Фотию Самсон для поставления епископом Новгорода, а вместе с ним и новгородские послы: посадник Василий Аввакумович, тысяцкий Василий Осипович, Александр Игнатьевич. И приехали они в Москву месяца марта в 9 день на память святых мучеников, в воскресение после Собора.

Библиотека "Руниверс"

в недѣлю крестопоклонную сего мѣсяца в, кв
напамѧть стого ѡца василіа . прсщены
фотѣемъ митрополитъ постависѧ сѵ
надъ епы новогородоу и псковоу до
ѵрсе стоархагла михаила . и нарече
его имѧ вместо самсѡна симеѡна . а на
поставленіе его были , е . влкъ . пе
рвы григорей ростовскіи . в . митро
фанъ суздалскіи . г . антонеи тферскіи

В Крестопоклонную неделю того же месяца в 22 день на память святого отца Василия преосвященный митрополит Фотий поставил Самсона епископом Новгорода и Пскова в церкви святого архангела Михаила и нарек ему имя вместо Самсона – Симеон. На его поставлении присутствовали 5 владык: первый – Григорий Ростовский; 2. Митрофан Суздальский; 3. Антоний Тверской;

Библиотека "Руниверс"

4. Тимофей Сарайский; 5. Исаакий Пермский. Поставление происходило в присутствии великого князя Василия Дмитриевича и его братьев Юрия и Константина.

И вернулся епископ в Новгород месяца апреля в 16 день в Великий Четверг, и встретили его с крестами весь священный собор Великого Новгорода, и посадник Иван Богданович, и тысяцкий Борис Васильевич, и великое множество народа; все

Библиотека "Руниверс"

радостьѡспоемившїе :

радовались приезду своего нового владыки.

Нвшелъцрковьстоуѱофїю нслоужи
ѡбѣдню . исѣдесаспоемъсщенномъ
прстолѣепїскупьстемъ ѡбѣдаровансмъ
ємоу Нвырадостьвъсемъномъгоро
дѣ . напоуженоцьпрестѧвисѧнаоу
волшенїкрылошанїи
стыѧсофїи

И вошел он в церковь Святой Софии, служил обедню, сел на своем священном престоле епископа, дарованном ему Богом; большая радость была по всему Новгороду. В ту же ночь преставился Наум, старший клирошанин церкви Святой Софии.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтататарове
поопустошиша
лоукіе
ипомонастырь печерь
скіи
ипограбиша
ицерк
ви
.

В том же году татары пришли к Киеву, разграбили и сожгли Печерский монастырь.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта прихѣхаша князи Нижнѣгородстіи к великому князю Василію Дмитреевичю на Москву князь Юрій Василѣевичь . внукъ Дмитреевъ . князь Иванъ Борисовичь . а сынъ его князь Александръ напередъ его прихѣха за два года

В том же году приехали к великому князю Василию Дмитриевичу в Москву князья Нижнего Новгорода: великий князь Иван Васильевич, внук Дмитриев; князь Иван Борисович, а его сын князь Александр приехал раньше его на два года.

Библиотека "Руниверс"

В том же году была заложена Кострома.

Библиотека "Руниверс"

Того же лѣта мцамая въ г. преставися Григорей архиепископъ ростовскiи. седѣ на архiепiскупьстемъ столѣ въ Ростове. кв. лѣто. соблюдая законы цр҃ковныя и поучая людi слову Бжiю. сей второй архiепископъ былъ въ Ростовѣ. прежде бо бяше епископи а не архiепископи Ростова.

Того же лѣта мца августа воеваша татарове литвы. и с полономъ великимъ возвратишася назадъ.

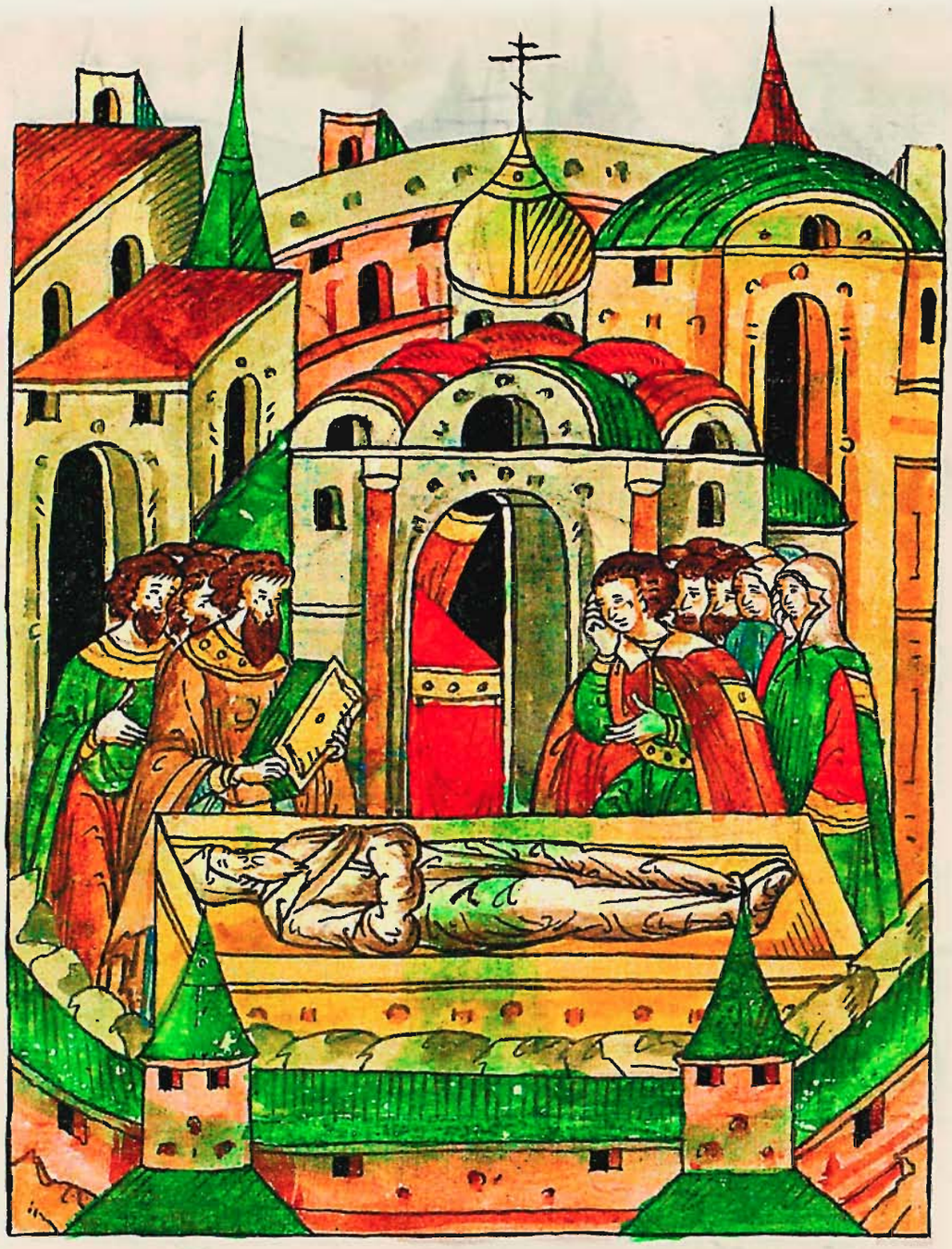
В том же году месяца мая в 3 день преставился Григорий, архиепископ Ростовский, пробывший на архиепископской кафедре в Ростове 21 год, соблюдая церковные законы и уча людей слову Божьему. Это был второй архиепископ в Ростове, раньше в Ростове были епископы, а не архиепископы.

В том же году месяца августа воевали татары с литвой, с большим количеством пленных вернулись обратно.

Библиотека "Руниверс"

В 6925 году месяца сентября. В Константинополе среди царей, князей и бояр началась смута и междоусобные войны.

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтиисенѣпавранопѣторщѣ
престависяпосадникъноугородцкiи
юрьи анцыфоровичь бывъпемь
году и три
мцы иде
сядии

В ту же осень в Новгороде преставился новгородский посадник Юрий Анцифирович, пробыв на этой должности год, три месяца и десять дней.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжеѥшесѣнисентѧбрѧцноѥѵтого
дѣсоверъшенибышадоѣцѣркви .
прѣдѧстоѵдотворцапетрѣми
трополи́таиѳсѣсѣгонашеѧроуси .
ѳтораѧстоафонасіа . стажаніемъ
ѧлкиноѳо
горѡ
цкѧ
го
·

В ту же осень в Новгороде были завершены попечением Новгородского владыки две церкви: первая – святого чудотворца Петра, митрополита Киевского и всея Руси, вторая – святого Афанасия.

Библиотека "Руниверс"

Тогѡ же зимы мнѡгѡ людїе ѿмраза
ѡзомрѡша. стѹденаго
бѣ зимѣ
пермѝ

В ту же зиму много людей умерло от мороза, так как в тот год была очень холодная зима.

Библиотека "Руниверс"

Тоя же зимы престависѧ кнѧзь Иванъ Васильевичь внукъ Дмитриевъ Нижнаго Новагорода поутиѧ въ Коломны. и положиша его на Москвѣ по Чюдѣ архаггла Михаила.

В ту же зиму преставился великий князь Нижнего Новгорода Иван Васильевич, внук Дмитриев, возвращаясь из Коломны. И похоронили его в Москве в церкви святого архангела Михаила.

Библиотека "Руниверс"

ТогожелѣтаприйденамосквувеликомуКнязюВасилиюДмитреевичю КнязьДаніилБорисовичь НижнягоНовагорода

В том же году приехал в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтамѣцаѝюнѧвѣ, і дѐ гро́мъ бы́стьвоцр҃кви́стго҃сп҃а҃тїа́нарога́тице. и́мо́лнїѧстрашнабы́сть бѣлѣ҆. и́ и́ко́ны́попали. и́люде́мъ мно́гымъстра́ сомно ри

В том же году месяца июня в 10 день удар грома ударил в церковь святого Евпатия на Рогатице, сверкнула страшная молния, опалила иконы, много людей было испугано этим явлением.

Библиотека "Руниверс"

Тогожемѣца июнѧ в ·кд· престависѧ влдкѧ
Иоаннъ новогородскїи · и положенъ бы
в монастыри святогоскре
сенїа надерева
ницеѣ
при
ре
·

В том же месяце июне в 24 день преставился владыка Иоанн Новгородский, похоронен был в притворе монастыря святого Воскресения на Деревянице.

Библиотека "Руниверс"

Того лѣта боярин князя Юрья Дмитриевича Семенович Глебъ Семенович с новгородскими бѣглецы, съ Семеномъ Жадовскимъ и Михаиломъ Россохиным, а с ними и вятичи с устюжанами тайно отплыли на кораблях.

Библиотека "Руниверс"

И повоевали всю землю Двинскую и Заволскую. Холмогоры. Борок. И Холопы дети Ивановы сильни

Завоевали всю землю Двинскую и Заволскую, Холмогоры, Борок, принадлежащий детям Ивана Васильевича.

Библиотека "Руниверс"

Немцу захватили и сожгли, а новгородских бояр пленили – Юрия Ивановича и его брата Самсона.

Немцꙋ взꙗша пожго́ша . а бо́ярꙋ новогоро́дскыѧ
горшцѣ пои́машꙗ ю́рьꙗ
и҃ва́новича и
бра́таѥ
гоѕа́
на

Библиотека "Руниверс"

Иванъ Федоровичь боярин(ъ) новогородцкiй и братъ его Афонасей . и Гаврило Кирилловичь . и Исаакъ Андрѣевичь сх(ристиа)нашей поморъ яжемъ нашь строебрaтiю свою . Юрья и Самсона нашна наша и полошь весь и животы ихъ заша а ихъ пустишь шамать показа

ша

.

А новгородский боярин Иван Федотович, его брат Афанасий и Гавриил Кириллович, и Исаак Андреевич догнали их на острове под Моржем, братьев своих Юрия и Самсона освободили, всех пленных и все имущество захватили, а их самих отпустили, явив свою милость.

Библиотека "Руниверс"

Они же, пойдя дальше, снова волость завоевали.

Библиотека "Руниверс"

И тако василей юрьевичь с(ы)нъ посадника
д
новогороцкаго . самона ивановича .
и гаврилокирилловичь . и братъ его григо
рей кирилловичь . и собравшеся заволо
чаны погнаша за ними в погоню .

И о(т)ъ них(ъ) изыма(ша) . а другыи избьжа
ша . а иные избиени
бышя .

А Василий Юрьевич, сын новгородского посадника Самсона Ивановича, Гавриил Кириллович и его брат Григорий Кириллович, объединившись с заволочанами, бросились за ними в погоню.

Некоторых захватили в плен, одним удалось бежать, а другие были убиты.

Библиотека "Руниверс"

Ндошаноогороцыззаволочанынаоу
стюгъ . итоповпаше упо
пленишаоустю
упожго
ша
;

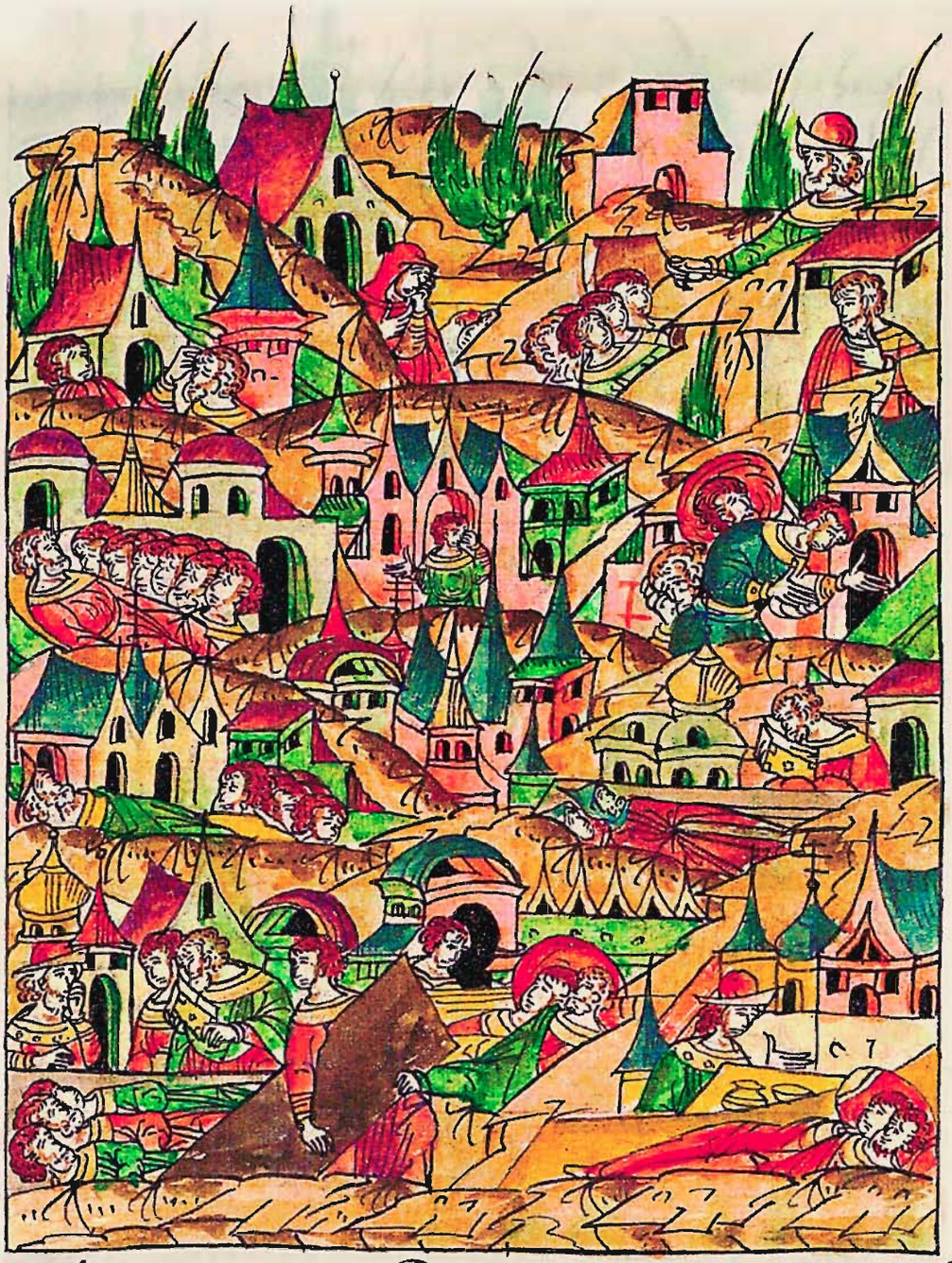
Напошли новгородцы с заволочанами на Устюг, завоевали и пленили Устюг, и сожгли.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтиановогорѡдцыпозвашамиръ
снѣмцы . припосадницесемѡнѣпаси
ѣдиче . ипритысяцкоѡ
кѡзмѣтере
нтиѣ
ви
че
:

В том же году новгородцы заключили мир с немцами при посаднике Симеоне Васильевиче и при тысяцком Козьме Терентьевиче.

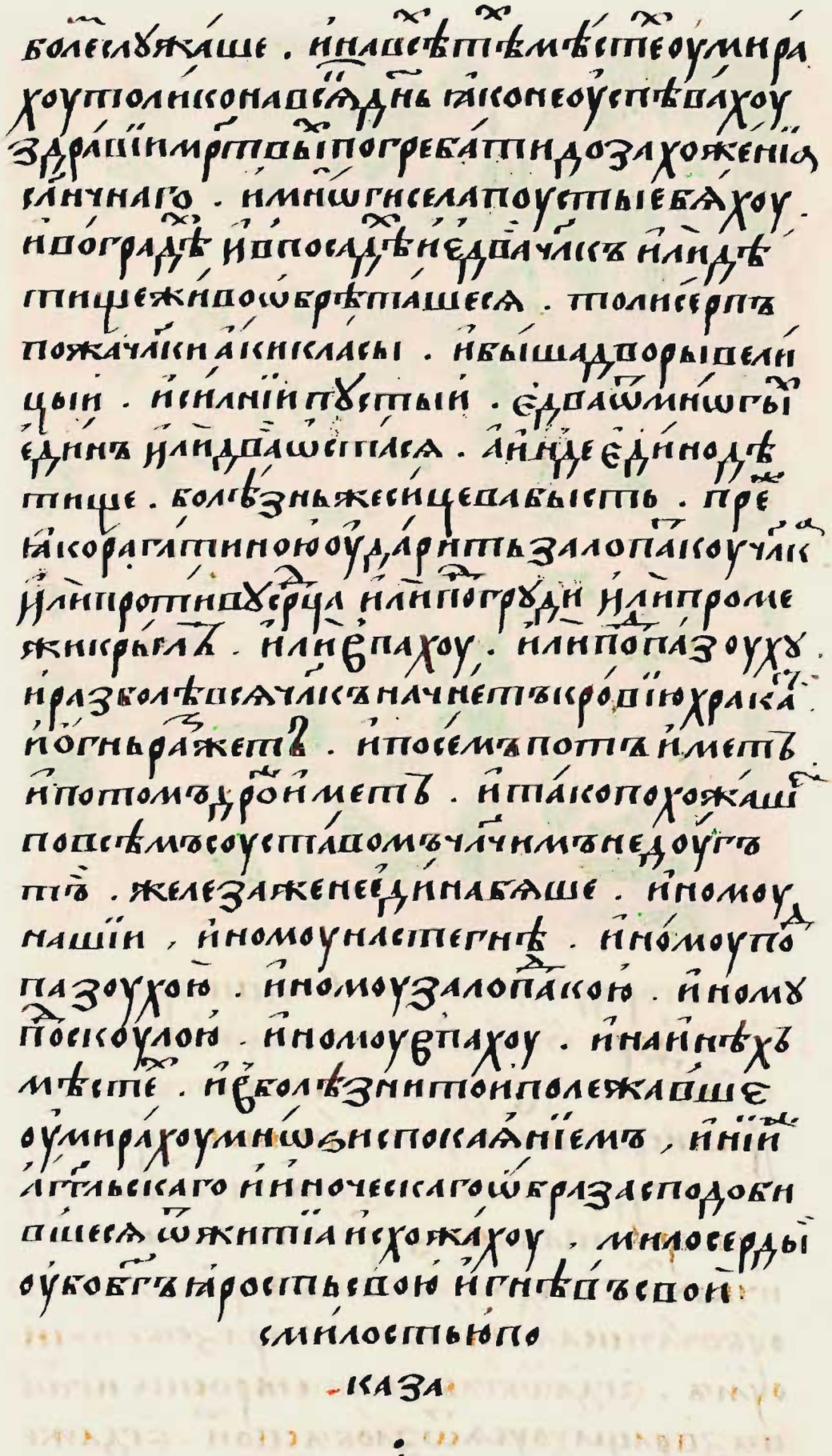
Библиотека "Руниверс"



Того лѣта мор бысть страшенъ зѣло на люди великиихъ Новѣгородѣ. и Пьсковѣ. и Ладозѣ и Рускѣ. и Порховѣ. и Торжькоу. и Твери. и Дмитровѣ. и Полотьскѣ. и Смоленьскѣ. и Переславли. и Ростовѣ. и Володимери. и Муромѣ. и Резанѣ. и Коломнѣ. и Москвѣ. и Дерьпьстѣ. и Нѣмѣцѣхъ. и Чюдьскѣи земли. и Вятцѣхъ. и Болгарѣхъ. и Новѣгородскыихъ волостехъ. и Заволочьскыихъ странахъ. и Печерѣхъ. и Югорѣхъ. и Самоѣдѣхъ. и Бѣлѣозерѣ. и Ярославли. и Костромѣ. и Галичи. и Угличи. и Вологдѣ. и Устюзѣ. и Двинѣ. и Обонежьскѣи пятинѣ. и Корѣлѣ. и Заонежьскѣи странѣ. и Каргополи. и Ондомѣ. и Кемьскѣи волости. и Колмогорѣхъ. и Колывани. и Ижерѣхъ. и Ладозѣ. и Орѣшкѣ. и Копорьи. и Ямѣхъ. и Нотѣбѣгѣ. и Юрьевѣ. и Пернавѣ. и Ригѣ. и Смолнѣхъ. и Литвѣ. и Полотьскѣи земли. и Смоленьскѣи земли. и Новѣгородскѣи земли. и Новоторьскѣи земли. и Тферьскѣи земли. и Дмитровскѣи земли. и Переславскѣи земли. и Ростовскѣи земли. и Володимерскѣи земли. и Муромскѣи земли. и Резанскѣи земли. и Коломенскѣи земли. и Московскѣи земли. и Дерьпьскѣи земли. и Нѣмѣцкѣи земли. и Чюдьскѣи земли. и Вятцкѣи земли. и Болгарскѣи земли. и Новѣгородскыихъ волостехъ. и Заволочьскыихъ странахъ. и Печерскѣи земли. и Югорскѣи земли. и Самоѣдскѣи земли. и Бѣлѣозерскѣи земли. и Ярославскѣи земли. и Костромскѣи земли. и Галичскѣи земли. и Угличскѣи земли. и Вологодскѣи земли. и Устюзскѣи земли. и Двинскѣи земли. и Обонежьскѣи пятинѣ. и Корѣльскѣи земли. и Заонежьскѣи странѣ. и Каргопольскѣи земли. и Ондомскѣи земли. и Кемьскѣи волости. и Колмогорскѣи земли. и Колыванскѣи земли. и Ижерскѣи земли. и Ладожскѣи земли. и Орѣшкѣскѣи земли. и Копорьскѣи земли. и Ямскѣи земли. и Нотѣбѣгскѣи земли. и Юрьевскѣи земли. и Пернавскѣи земли. и Ригѣскѣи земли. и Смолнянскѣи земли. и Литовскѣи земли. и Полотьскѣи земли. и Смоленьскѣи земли. и Новѣгородскѣи земли. и Новоторьскѣи земли. и Тферьскѣи земли. и Дмитровскѣи земли. и Переславскѣи земли. и Ростовскѣи земли. и Володимерскѣи земли. и Муромскѣи земли. и Резанскѣи земли. и Коломенскѣи земли. и Московскѣи земли. и Дерьпьскѣи земли. и Нѣмѣцкѣи земли. и Чюдьскѣи земли. и Вятцкѣи земли. и Болгарскѣи земли. и Новѣгородскыихъ волостехъ. и Заволочьскыихъ странахъ. и Печерскѣи земли. и Югорскѣи земли. и Самоѣдскѣи земли. и Бѣлѣозерскѣи земли. и Ярославскѣи земли. и Костромскѣи земли. и Галичскѣи земли. и Угличскѣи земли. и Вологодскѣи земли. и Устюзскѣи земли. и Двинскѣи земли. и Обонежьскѣи пятинѣ. и Корѣльскѣи земли. и Заонежьскѣи странѣ. и Каргопольскѣи земли. и Ондомскѣи земли. и Кемьскѣи волости. и Колмогорскѣи земли. и Колыванскѣи земли. и Ижерскѣи земли. и Ладожскѣи земли. и Орѣшкѣскѣи земли. и Копорьскѣи земли. и Ямскѣи земли. и Нотѣбѣгскѣи земли. и Юрьевскѣи земли. и Пернавскѣи земли. и Ригѣскѣи земли. и Смолнянскѣи земли. и Литовскѣи земли.

В том же году был страшный мор в Великом Новгороде, в Пскове, в Ладоге, в Руссе, Порхове, Торжке, Твери, Дмитрове, по всем землям и селам. И настолько был свирепый мор, что живые не успевали хоронить умерших, не хватало людей помогать болеющим, один здоровый человек десяти и двадцати

Библиотека "Руниверс"



местах люди умирали каждый день, живые не успевали хоронить умерших до захода солнца. Многие села опустели, в городах и посадах едва ли оставался в живых один человек или ребенок. Как будто серп жал людей, как колосья в поле, все большие дворы опустели: едва из большого количества людей выживал один или двое, а где-то оставался в живых только один ребенок. Вот признаки этой болезни: сначала будто бы рогатиной ударяло у человека под лопатку или напротив сердца, или под грудью, или между плеч, или в паху, или за пазухой, разболевшись, человек начинал кашлять кровью и был охвачен жаром, как огнем. После этого человека бросало то в пот, то в дрожь, так проходил по всем частям человеческого тела этот недуг. Нарыв на теле бывал в разных местах: у одного – на шее, у другого – на бедре, у кого – под пазухой, а у кого – за лопаткой, у одного – под скулой, а у другого – в паху или в каких других местах. И, немного пострадав, много людей умирало с покаянием, некоторые же принимали ангельский и иноческий чин и так уходили из этого мира. Милосердный Бог показывал свою ярость и гнев вместе с милостью.

Библиотека "Руниверс"

В Новгороде, в Пскове, в Торжке и в Твери люди приносили обеты, и в один день во многих местах были срублены и поставлены церкви, освящены и в них уже совершали литургии. Обещали люди соблюдать законы Христовы, пребывать в мире и любви со своими братьями, не похищать чужого. Но о, человеческая слабость и рассеянный ум! Когда от Бога исходит ярость и гнев, то все отвращаются от своих злых дел; когда же

Библиотека "Руниверс"

милость. И бѣгъ тьмы яко пашена начѧтехъ
тогда сѣхожаху по забвенїе и помнѣгаѧзла.
и дроугъ дроугаратопаху и оубиваху. и
чюжаѧ восхищаху. и милосердыи богъ па
ки хощетъ зоратї ѧшетъ пары сво и на покланїе.
гладомъ. моромъ. нашествїемъ иноплеменны. мразомъ. громомъ, молнїами
сохмѣни, дождыцелнцыми. паче бо сего
голюбитъ. и желаетъ спасенїа чловѣческаго.

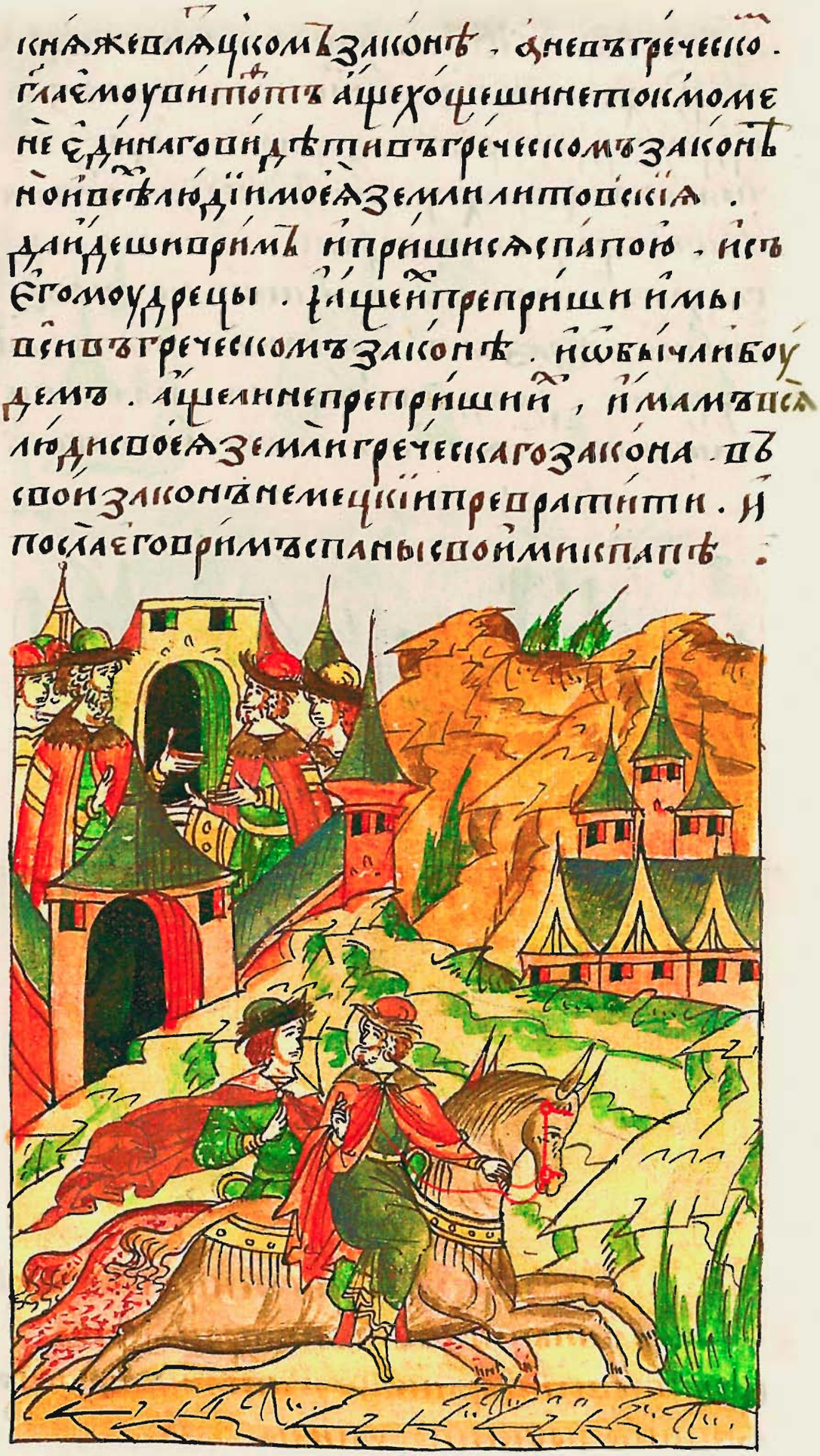
Оу лѣ. ѕ. цѣсѣ. сентѧбра. Григорѣи цамъблакъ
поставленыи посиѣ отъ митрополитъ.
Витотовы избранїемъ рѣ и цѣлѣ и сомоуи на
шюи то тоу кѣ стоуѣдичю. что ради ты

милость и благодать Божья почивают на людях, то они забывают, начинают творить зло, сражаться друг с другом, убивать и похищать чужое. И милосердный Бог снова хочет обратить свое творение к покаянию голодом, мором, нашествием иноплеменных, морозами, громом, молниями, засухой, сильными дождями. Больше всего Бог желает спасения человека.

В 6926 году сентября. Григорий Цамблак, поставленный на Киевскую митрополию по желанию Витовта, сказал великому князю Витовту Кейстутовичу: «Ради чего ты,

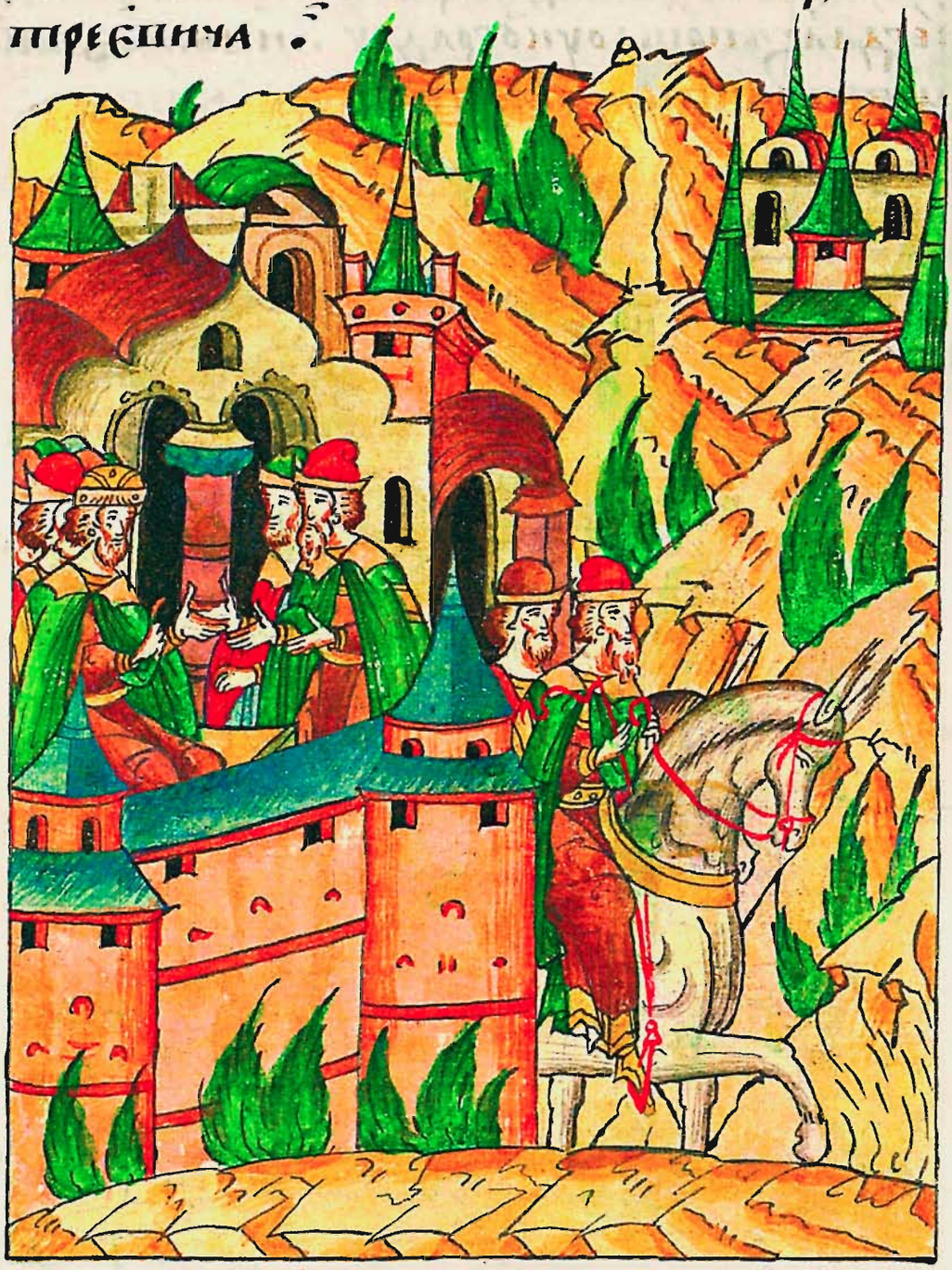
Библиотека "Руниверс"

князь, живешь по ляхскому закону, а не по греческому?» Отвечал ему Витовт: «Если ты хочешь видеть не только меня одного, живущего по греческому закону, но и всех людей, проживающих в моей Литовской земле, отправляйся в Рим и вступи в прение с папой и его советниками. И если ты их переубедишь, то все мы будем жить по греческому закону и обычаю. Если же не переубедишь их, то все люди моей земли, живущие по греческому закону, должны будут перейти в немецкую веру!» И отправил его в Рим к папе со своими панами.



Библиотека "Руниверс"

Тогожезимыкнязьданилоборисовичь
нижнягопопагорода. Збратомъ
своимъсокнземъиваномъ бѣжаща
смосквыотвеликогокнязявасиліядми
тріевича.



Отъзатіингрáдакременца. Тогожези
мыкнязьдашкофёдоровичьхитро
ствго. такоюказнью взялъграйре
менецьотътопода. вовеликиичетвре

В ту же зиму князь Нижнего Новгорода Даниил Борисович вместе со своим братом князем Иваном бежал из Москвы от великого князя Василия Дмитриевича.

О взятии города Кременца. В ту же зиму князь Дашко, сын Феодора Острожского, захватил город Кременец, принадлежащий князю Витовту, при помощи такой хитрости: в Великий Четверг

Библиотека "Руниверс"

послал вперед себя двух своих людей, Дмитрия и Илью, сказав им: «Поедете вы служить Кременецкому воеводе Кондрату Прусу. А когда я подойду к городу, вы возвод отомкнете и мост опустите».

Они приехали к кременецкому воеводе и ударили ему челом. Тот принял их с любовью, стали они лукаво входить к нему в доверие, а он не понимал

Библиотека "Руниверс"

хитрости их, даже мысли такой ему не приходило.

Я кнзь дашко посро́коусни́ми прїи́де по́градь
Я нощи́ пасто́и́нель . спа́ю шта́чіа .
и тїи́ звѣ́тницыѣ́го , и́хже посла́ пре
сѣ́ кслужи́ти . оу́градаша́ зѣло́ шта́ша
и́мо́ст ѣ́ поло
жи́ша .

А князь Дашко к сроку подошел к городу в ночь на Святой неделе с пятьюстами воинами. И его советники, которых он отправил вперед служить, опустили возвод и мост положили.

Библиотека "Руниверс"

Нтаковнъ̀ьда́шкоѳедоро́пичь . вни́дестьѵ
цнимсни́мигра́дъ . поубѝшлкогъ
драгапоєподоу . иприста́шовъкоро
лепыхъ . ицнтотошыхъизъстче д
ицзмѣшопгригáнлаизъжелѣзъвы
сѣкъ . єѣдѣвшаполдешатаго́да ..

И таким образом князь Дашко Феодорович вошел со своим войском в город, убил воеводу Кондрата, приставов короля и Витовта посек, а князя Свидригайло освободил от железных оков, в которых он провел восемь с половиной лет.

Библиотека "Руниверс"

Нѿтполепо́идесѫшпитригаи́лопъоу́гры́
и́пзѧшлидалоучесѣ. лоу́по
лыньскиоубомрѣпо
лторастплюпе
шлоу
чи
;

И отправился оттуда Свидригайло в Угорскую землю, по пути захватил Луцк, а у волынских бояр отнял полтораста коней.

Библиотека "Руниверс"

Знаменіе. Тогожелѣтаиноученгородѣ
бысть знаменіе на царскыхъ иконыпре
чистыа бцы чтнаго иелацнаго ѣ покр
ов . идаше ис ирозыпошкъстороны
ризыеѧ . мцаапрѣля съкысаѣзнаме
ніе . въ ыставо ноученгородѣ межноусо
бнаѧбрань . идыкрощопролитіе ноуб
ѣ ѣстшамежникхолнѣго . ѣдшасмирн
вдасемѣ.

Знамение. В том же году в Новгороде было знамение в церкви от иконы Честного и Славного Покрова Пречистой Богородицы: как будто текла кровь по обеим сторонам ризы иконы. Это знамение исполнилось месяца апреля: началась в Новгороде междоусобная война, много было кровопролитий и убийств, едва успокоил всех владыка Симеон.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтапамихаи́лорозъсо́хинъ . оу
би́ѥанлашаитсеа́нфала .
и́сна́его
нестѳ
ра
•

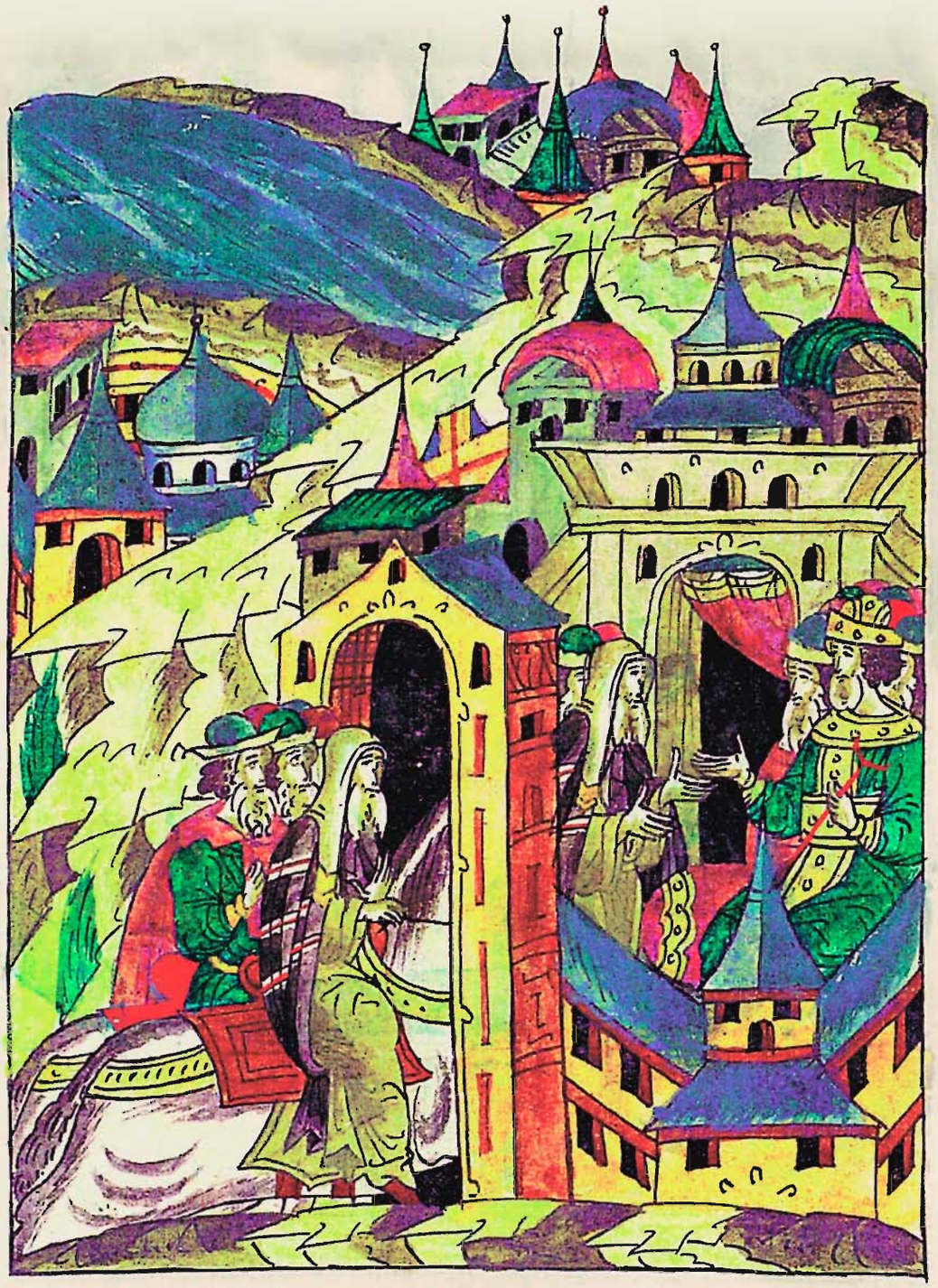
В том же году Михайло Россохин убил в Вятке Анфала и его сына Нестора.

Библиотека "Руниверс"

Того жѣ лѣта поставленъ бысть ростовоу епп҃ъ Дионисей ю на ѳ҃ъ шторы надесѧтѣ.

В том же году месяца июня в 20 день был поставлен в Ростов епископ Дионисий.

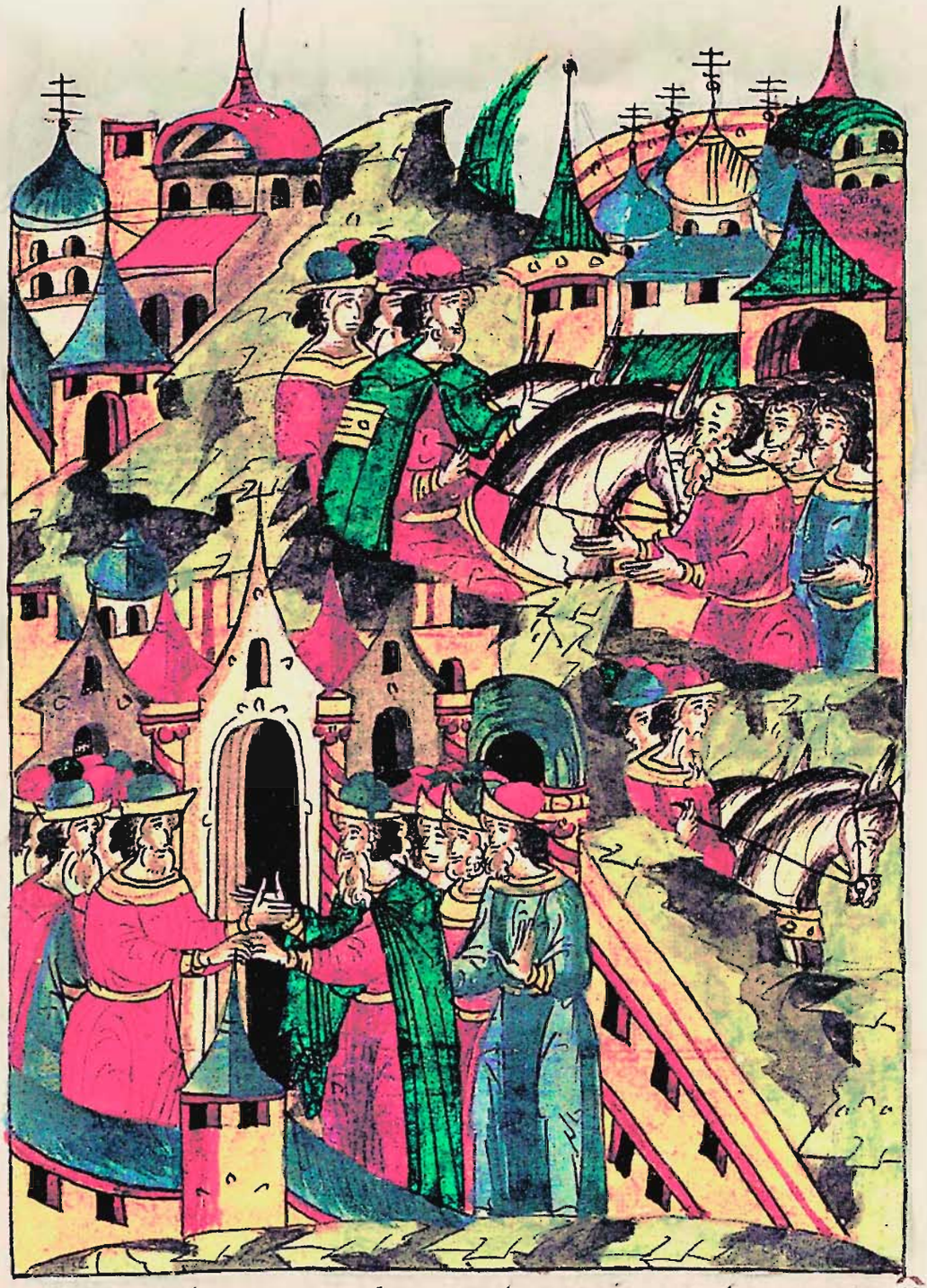
Библиотека "Руниверс"



В лѣ. ѯ. цѵз. сентѧбрѧ. Митрополитъ
григорей цамблакъ прiйде
плитвы
шiпри
медiв
и
кости
нти
нкгрлдъ;

В 6927 году сентября. Митрополит Григорий Цамблак приехал в Литву, вернувшись из Рима и Константинополя.

Библиотека "Руниверс"



Тогожеосенисьандрѣйдмитреевичь
тферскiй . пріидепонатагородъшелй
нiй . иприiшлегo
новогородцы
асопескоши
чимй
оу
ша
.

В ту же осень князь Андрей Дмитриевич Тверской приехал в Великий Новгород, приняли его новгородцы, а с псковичами заключили мир.

Библиотека "Руниверс"

Тои́ же́сть ни́ осе́ни господи́нъ влады́ка Симео́нъ
бы́лъ въ Пско́вѣ
на́ своемъ по́дворьи
здѣ по́шлы
чтя и́мъ
суды́

В ту же осень Новгородский владыка Симеон был в Пскове вместе со своими приближенными и по обычаю судил в течение месяца.

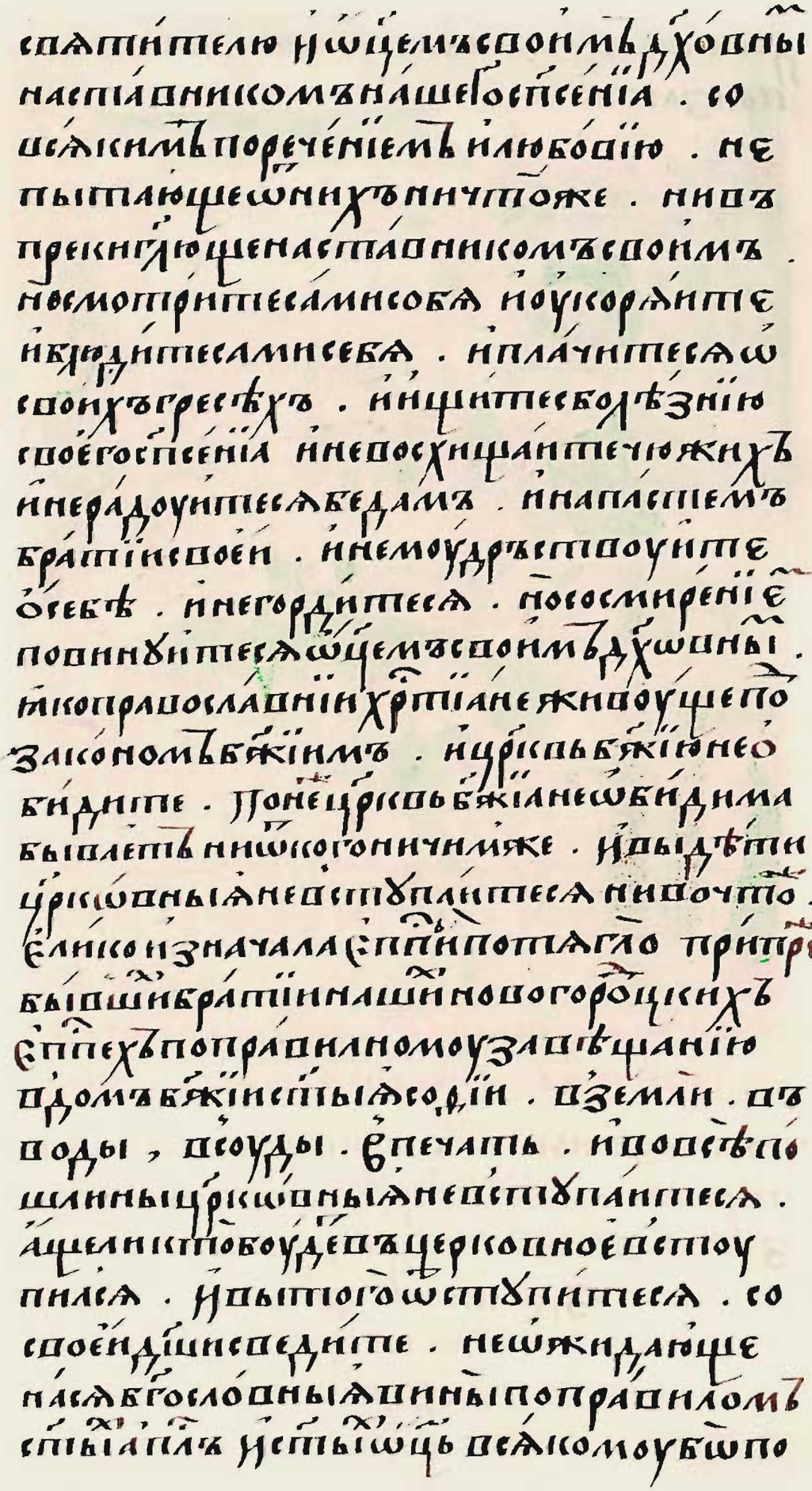
Библиотека "Руниверс"

Поученіе семиѡнаплъскиноповогороцкаго
псковичемъ. Благороднїи ихристолю
бивїичтнїимоужипсковичи. вѣ
стесами еликоюкстчтьпоздаетъ
своемоустлю. тачестьсамомоухри
стоупрнходитъ. иѡнегомздоупрїе
млетъстоящеютворящеиталоша
ужизньпькчноуюнаслѣдоуютъ. иды
сыноучестьпоздадитеспоемоу

Поучение Симеона, Новгородского владыки, псковичам.

«Благородные и христолюбивые честные мужи псковичи! Знаете вы сами, что если кто воздает почести своему святителю, то эти почести воздает самому Христу, и от Него получает мзду сторицей творящий её, и наследует вечную жизнь. И вы, сыновья, воздавайте почести своему

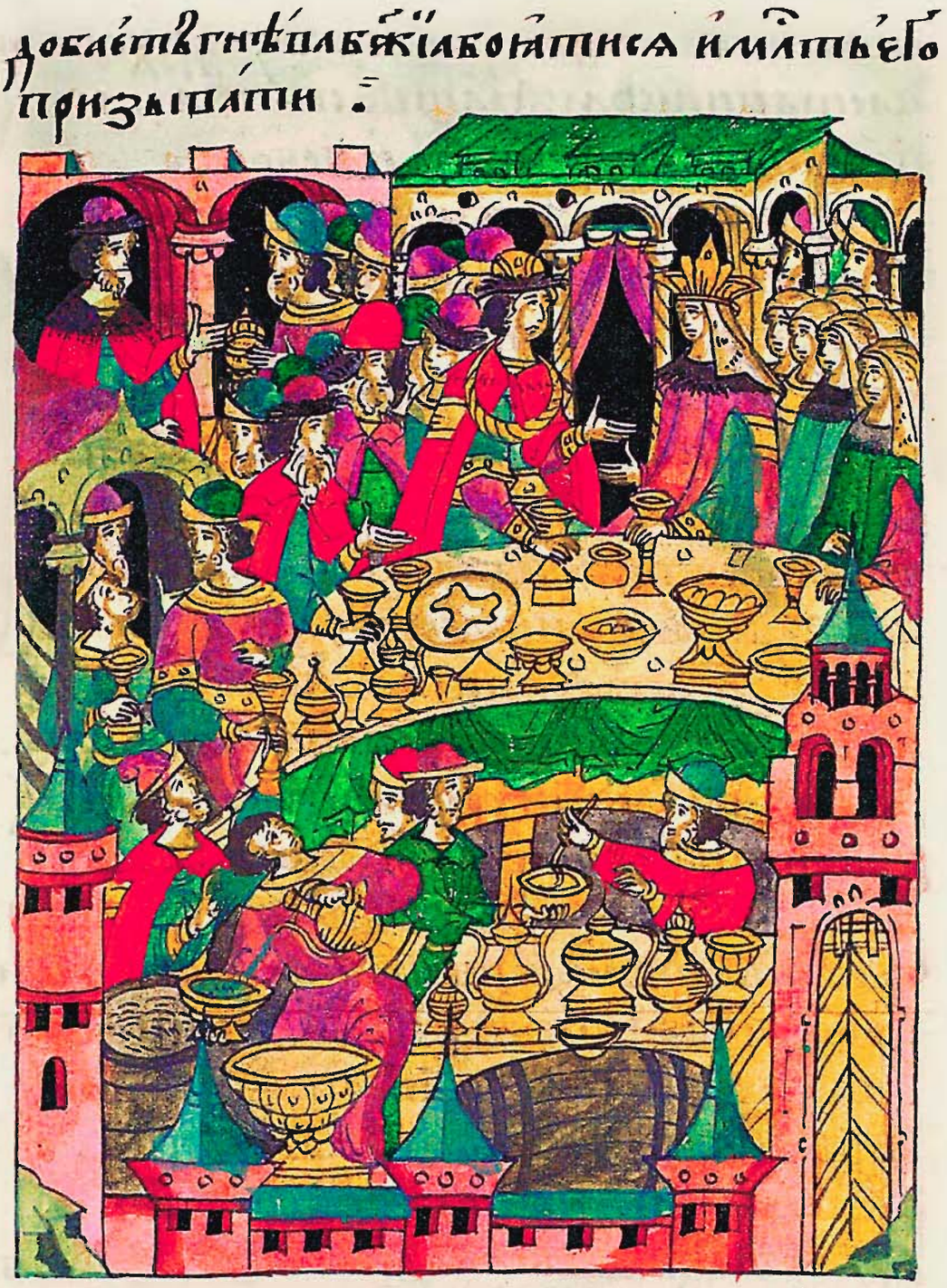
Библиотека "Руниверс"



святителю и своим отцам, духовным наставникам нашего спасения, без упреков, но с любовью, не желая ничего получить от них взамен, не говоря ничего против своих наставников. Но сами смотрите за собой, укоряйте и блюдите себя, и плачьте о своих грехах. Ищите исцеления от своей болезни, а не смотрите на чужих, не радуйтесь бедам и напастям своих братьев, не заблуждайтесь относительно самих себя, не гордитесь, но со смирением повинуйтесь своим духовным отцам, как подобает православным христианам, живущим по закону Божьему. И церковь Божью не обижайте, так как церковь Божья никем не может быть обижена. А вы, дети церковные, не вторгайтесь ни во что, что было издавна заведено епископами, при прежних наших братьях, новгородских епископах, по правильному завещанию в дом Божий Святой Софии: в земли, в воды, в суды, в печать и во все церковные пошлины не вторгайтесь! Если же кто во что-то церковное вторгнется, то от того вы отступитесь, отриньте его от своей души, не ожидая, чтобы на вас легла вина за это. По правилам святых апостолов и святых отцов всякому подобает

Библиотека "Руниверс"

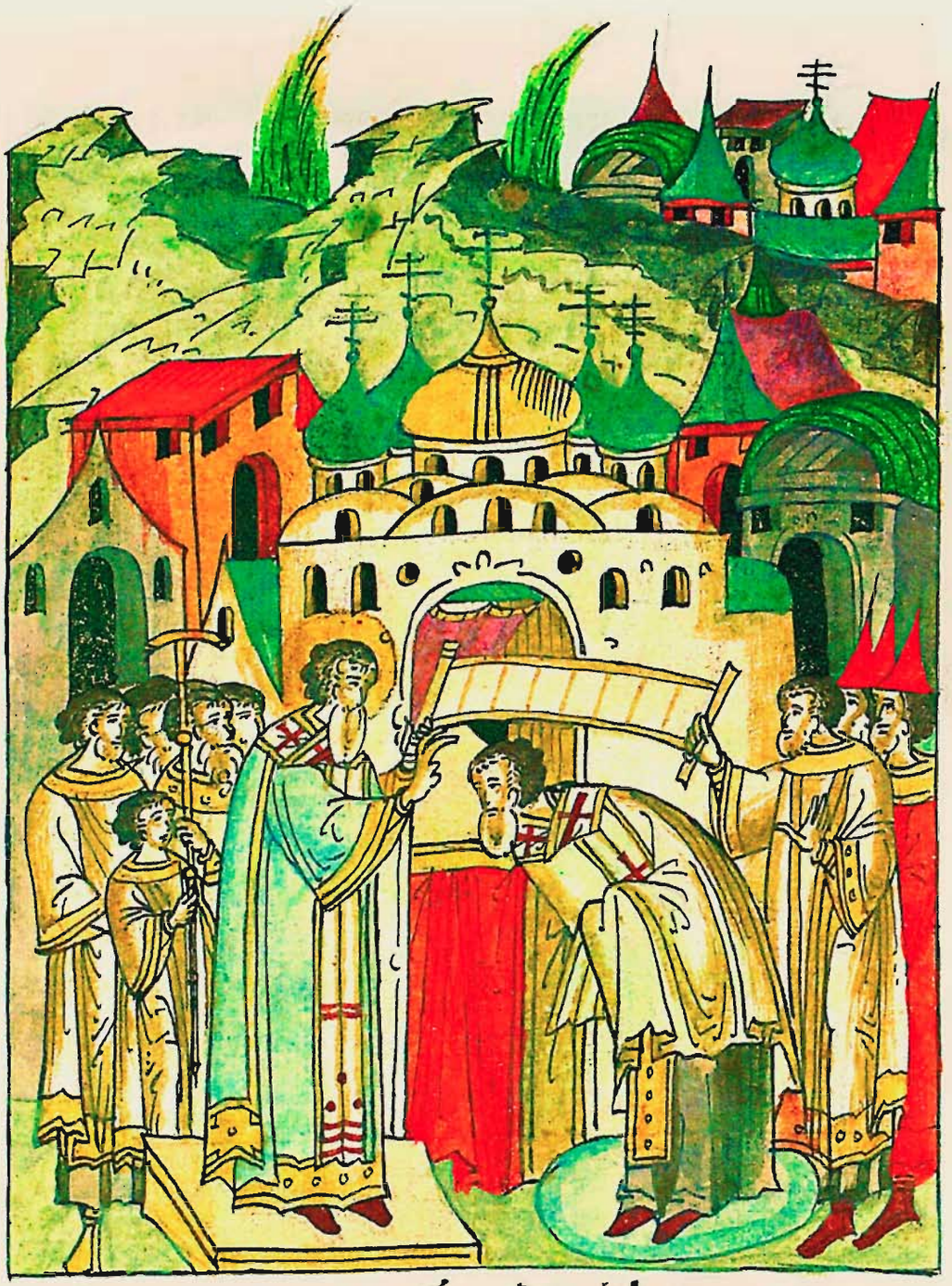
бояться гнева Божьего и призывать Его милость.



В ту же зиму великий князь Василий Дмитриевич выдал свою дочь Василису за князя Александра Ивановича Суздальского в неделю О мытаре и фарисее.

Тоѧ́жезимы́кнѧ́зьвели́киспаси́лей дми
трѣ́ичь · ѿдаѧ́дшерьсвоюпаси́лиѣ
за́кнѧзѧа́лексан́дра и́ва́новичасоу
здаль́скаго · вне́лю
ѿмытари
и фа́ри
се́и ·

Библиотека "Руниверс"



Тоя же зимы преосвященный Фотий митрополитъ поставиѧ Амвросиѧ епископомъ Коломнѣ.

В ту же зиму преосвященный митрополит Фотий поставил Амвросия в епископы Коломны.

Библиотека "Руниверс"

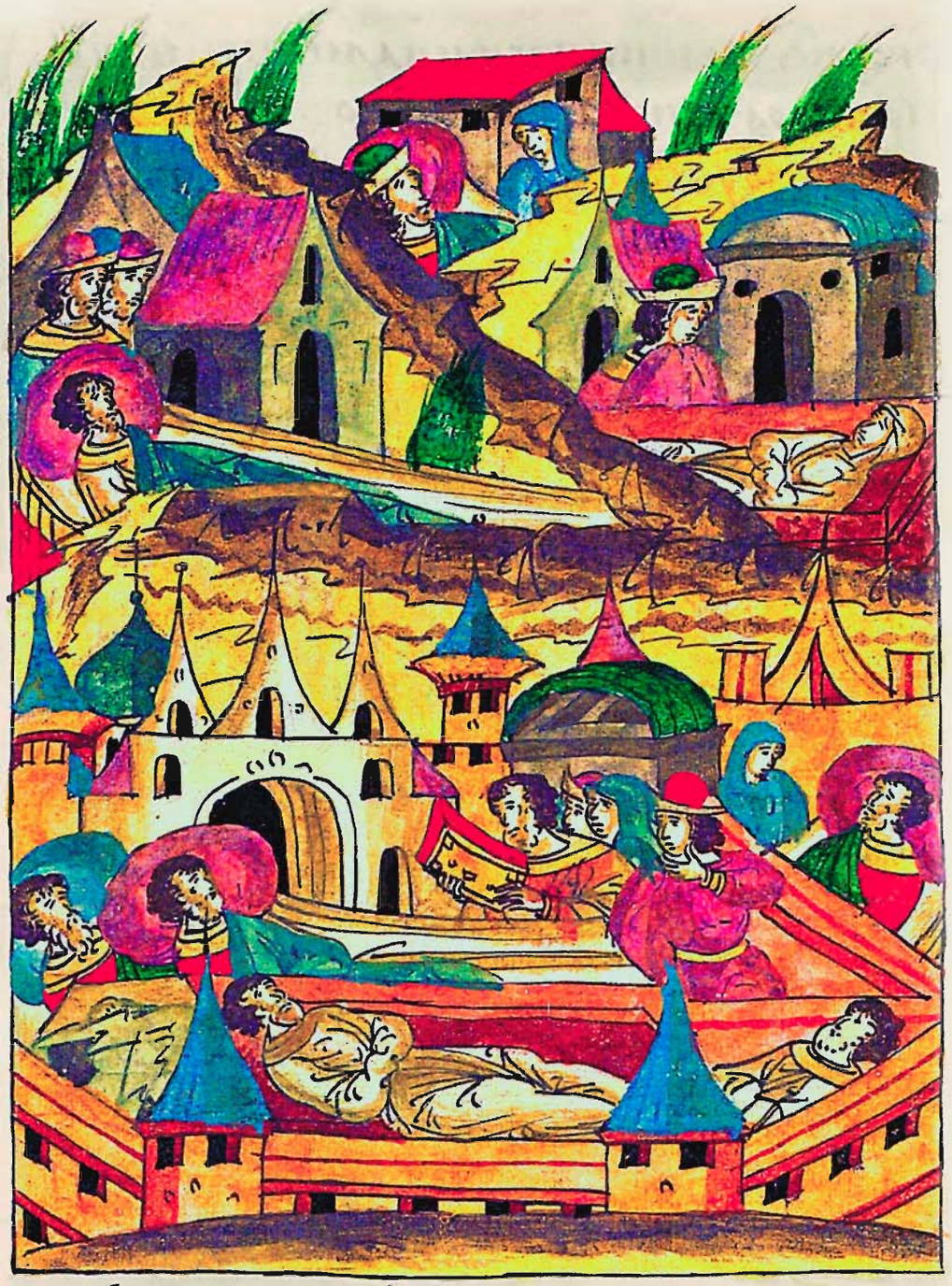
О князе Константине. В ту же зиму великий князь Василий Дмитриевич захотел подчинить своему сыну Василию своего младшего брата князя Константина Дмитриевича, составив соответствующий документ. Его брат князь Константин Дмитриевич не захотел подчиниться воле великого князя, говоря: «Не бывало такого с самого начала! А почему ты сейчас хочешь насильно со мной такое сотворить?» И брат

Библиотека "Руниверс"

его великий князь Василий Дмитриевич разгневался за это на него, отнял у него владения. Князь же Константин пошел в Великий Новгород.

Приняли его новгородцы с почестями, благословил его Новгородский архиепископ Симеон месяца февраля в 25 день в великий Собор. И отдали ему новгородцы пригороды, которые принадлежали князю Семену Лугвению Ольгердовичу Литовскому.

Библиотека "Руниверс"



В ту же зиму был свирепый мор в Киеве и во всех его окрестностях.

Тоⷯ жезимымо́ръбысть вѣкиевѣ .
ѝ вопсѣхъстранáхъ
тáмоⷯ
лúкъ
бѣ
ло
.

Библиотека "Руниверс"

Тоя́жезимыоу́мрегригорей́митропо
ли́тыцамъбла́гословенїедъ . ро́домъбо
лгаринъ кнїженъзѣлѡ ѷзоученъ
оу́бокѣкнїжноймоу́дростиписа́цѣи
и́здѣстиа . и́мнѡгопи
санїасотворѝвъ
о́стлпи
.

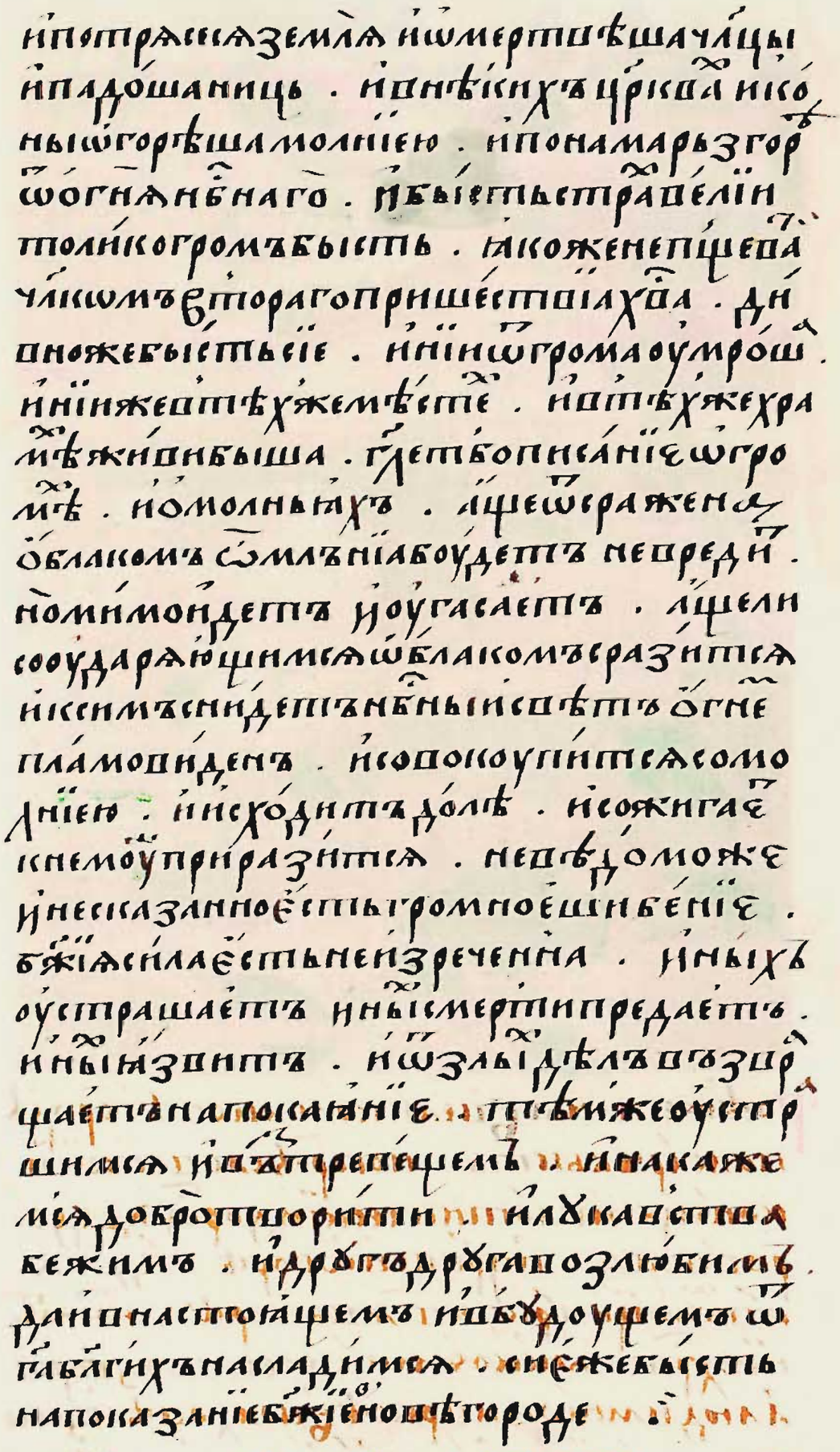
В ту же зиму преставился митрополит Григорий Цамблак в Киеве, родом он был болгарин, был он очень ученым человеком, обучен он книжной грамоте с детских лет, много оставил после себя сочинений.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеесенымца апрѣлѧв҃ .д҃. днѐлю
попечѐрни . бы́стькоу́рапелїасп҃хро
ни́нымь . ѝтбчастрашнабѣлѧ .
здождемъ ѝзгра́домъпелѝсномъчре
обы́чан ѝбы́стьводапсюдоумно́гѡ .
чающимъчлѣкомъ вторыпотопъ ѝ
громное трѹбсáнїе ѝмолнїаблисташе

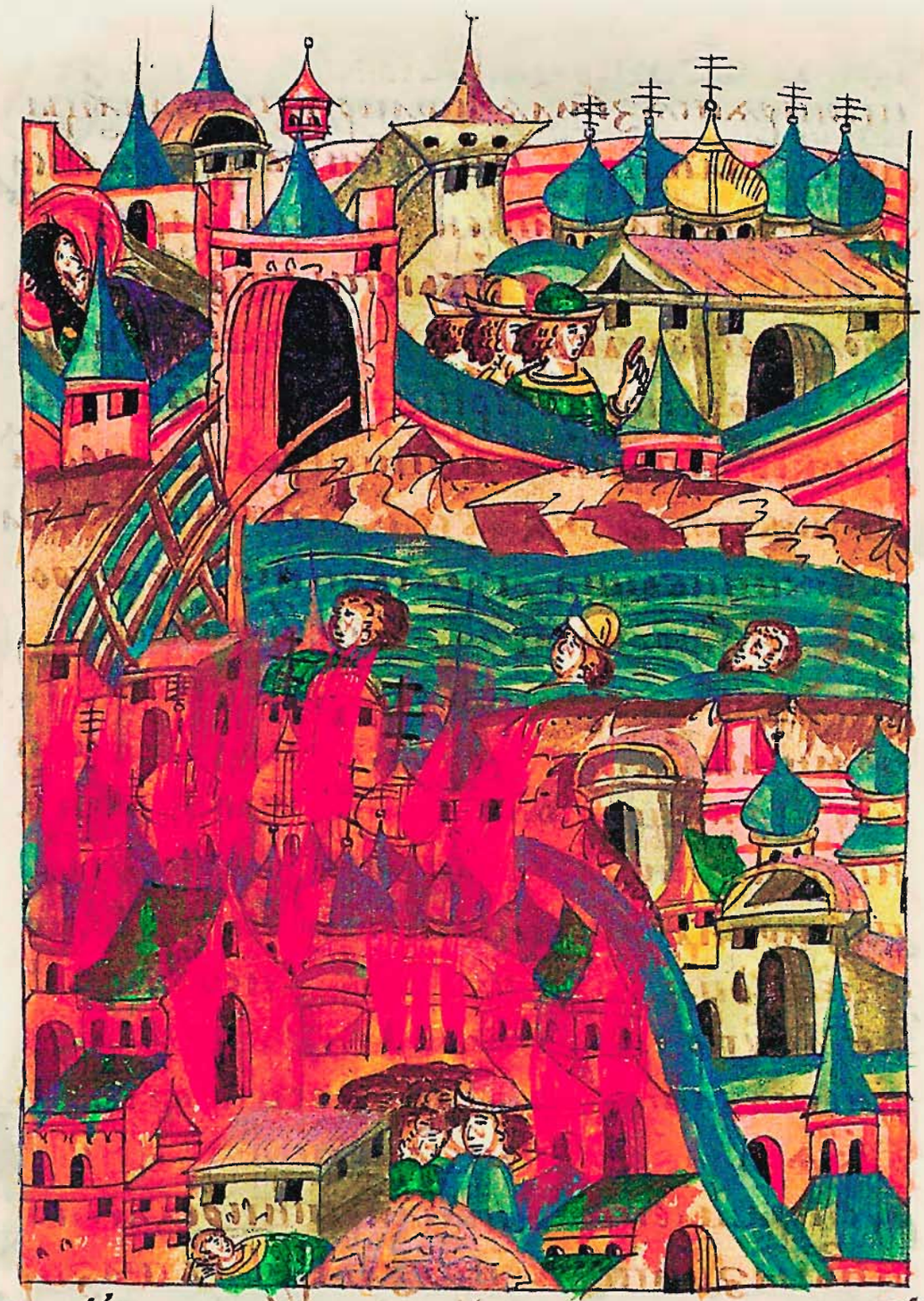
В ту же весну месяца апреля в 9 день в воскресенье после вечерни была сильная буря с ветром и темными тучами, с дождем и сильным градом, повсюду текла вода, так что людям казалось, что наступил второй потоп. И гром гремел, и молнии сверкали,

Библиотека "Руниверс"



люди замертво падали на землю. В некоторых церквях иконы были опалены молниями, даже один пономарь сгорел от небесного огня. Повсюду был сильный страх: настолько сильные были удары грома, что люди ожидали уже второго пришествия Христова! Удивительно все было: некоторые умерли от ударов грома, другие же, находившиеся в тех же местах и в тех же храмах, остались в живых. Говорится в Писании о громе и молнии: «Если от соединения облаков будет молния, то не повредит она никому, только мимо пройдет и исчезнет. Если же соприкоснется с ударяющимися друг о друга облаками, то выйдет из них небесный свет, подобный огню, соединится с молнией, спустится вниз и сожжет все, к чему прикоснется». Непонятно и трудно объяснить удары грома, все это неизреченная сила Божья! Одних устрашает, других предает смерти, некоторых ранит и возвращает от злых дел к покаянию. Устрашимся этим, вострепещем, пообещаем творить добро, бежать от лукавства, возлюбим друг друга, чтобы в настоящей и будущей жизни насладиться благом, дарованным нам Господом. Так произошло в Новгороде, чтобы изъявить произволение Божье.

Библиотека "Руниверс"

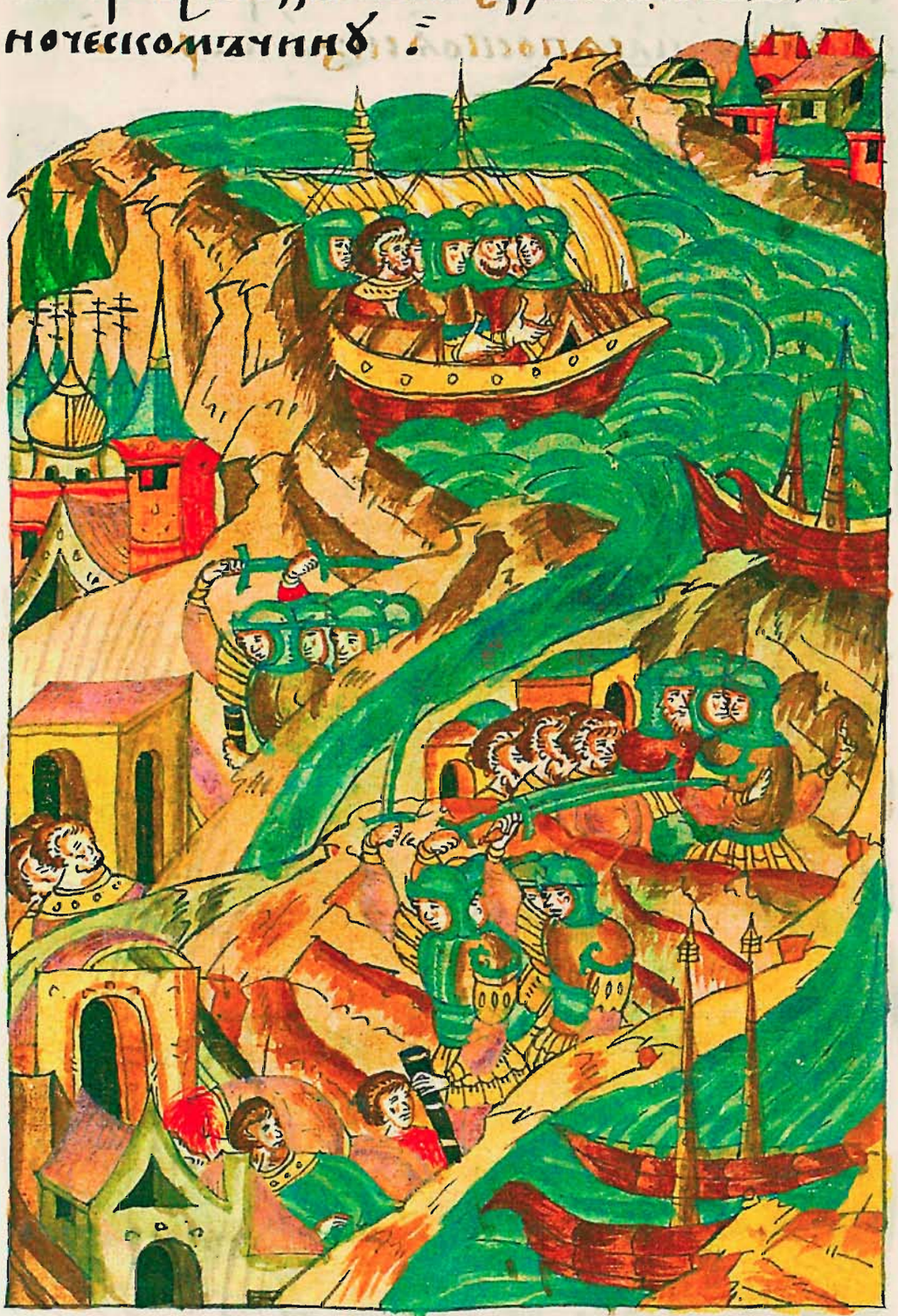


Тогожелесты в великомъноугородъ пожаръбысть. погорѣвословенскiи конецъ иплотническiи дороу дедо роцкаго. и цркви сѣ. а стыихцьцркъвь осмьыгорѣ. и имъ нѣкрстиянскоемнѡжествоозгорѣ алюдимнѡгобиреть в волховѣизто пли. а инѣимнѡгонѡгнѣмъ изгорѣша

В ту же весну в Великом Новгороде был сильный пожар: выгорел Словенский конец и Плотнический до Федоровского ручья, обгорело 24 церкви, а церковь Святых отцов целиком сгорела; сгорело много христианского имущества, много людей утонуло в Волхове, а некоторые сгорели в огне.

Библиотека "Руниверс"

Тогвжеесныпрестависяпосадникъно
вогородцкiйиванъбогдановичьпои
ноческомчинѣ.



Тогожелѣтаприидошамурманератьюсморавѣх
сахъ. ипосшнеки. ипоюевпщевоа
рзугѣисорѣлiсiеволости. изаволо

В ту же весну преставился новгородский посадник Иван Богданович в иноческом чине.

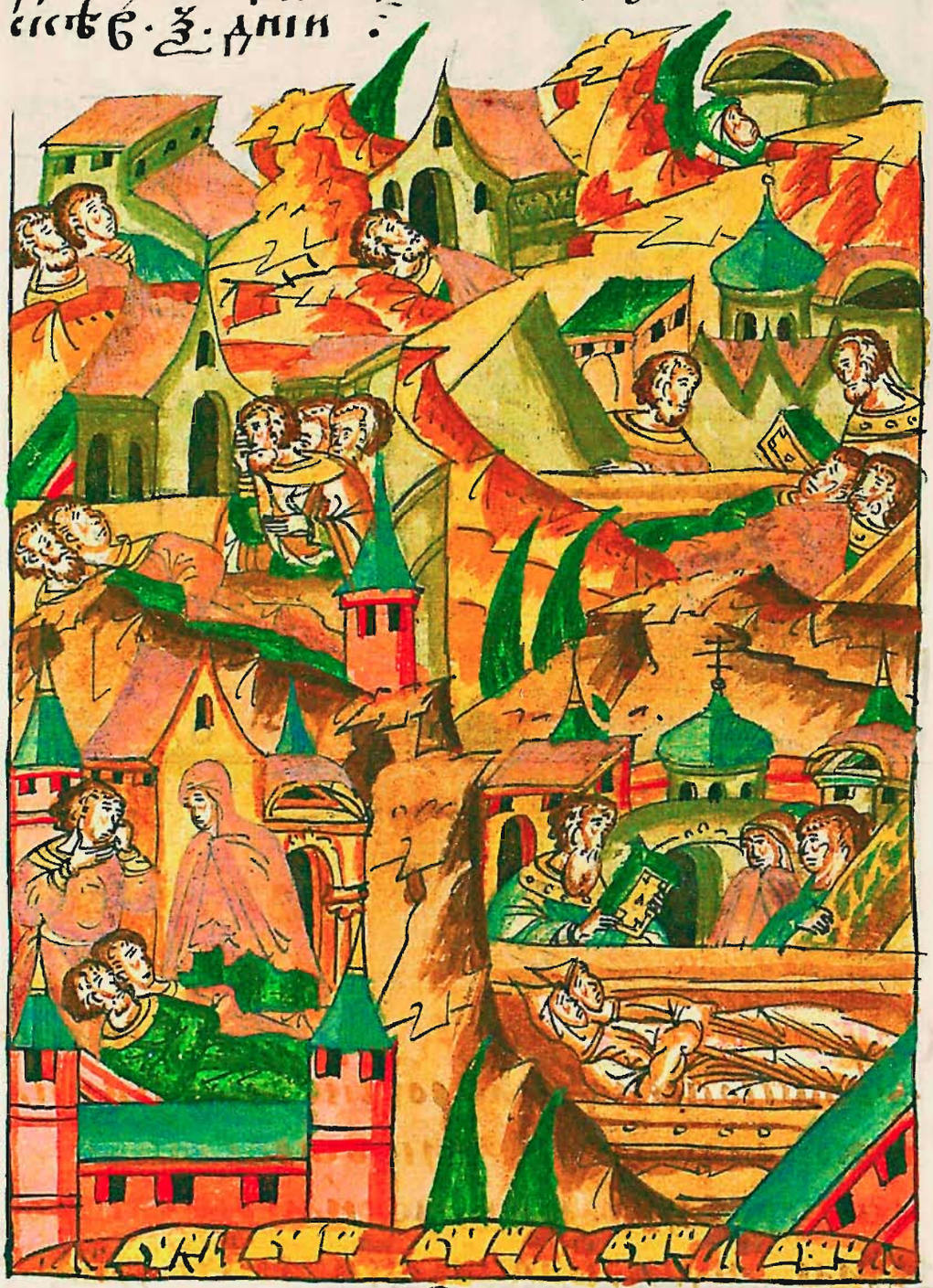
В том же году к Великому Новгороду пришли мурмане с войском в бусах и шнеках, завоевали в Ярзуге карельские земли, а Заволоцкой

Библиотека "Руниверс"

земли волости пленили и сожгли; много зла они сотворили и возвратились восвояси за море.

В том же году Новгородский владыка Симеон был в поездке по Карельской земле. В том же году Варлаам, Юрьевский архимандрит, основал

Библиотека "Руниверс"



каменную церковь Рождества Христова в Юрьеве монастыре в Великом Новгороде. В том же году игумен Феодосии поставил каменную церковь Пресвятой Троицы на Клопске за 60 дней.

В том же году месяца августа снова начался мор в Новгороде, в Пскове, Торжке, Твери и по всей

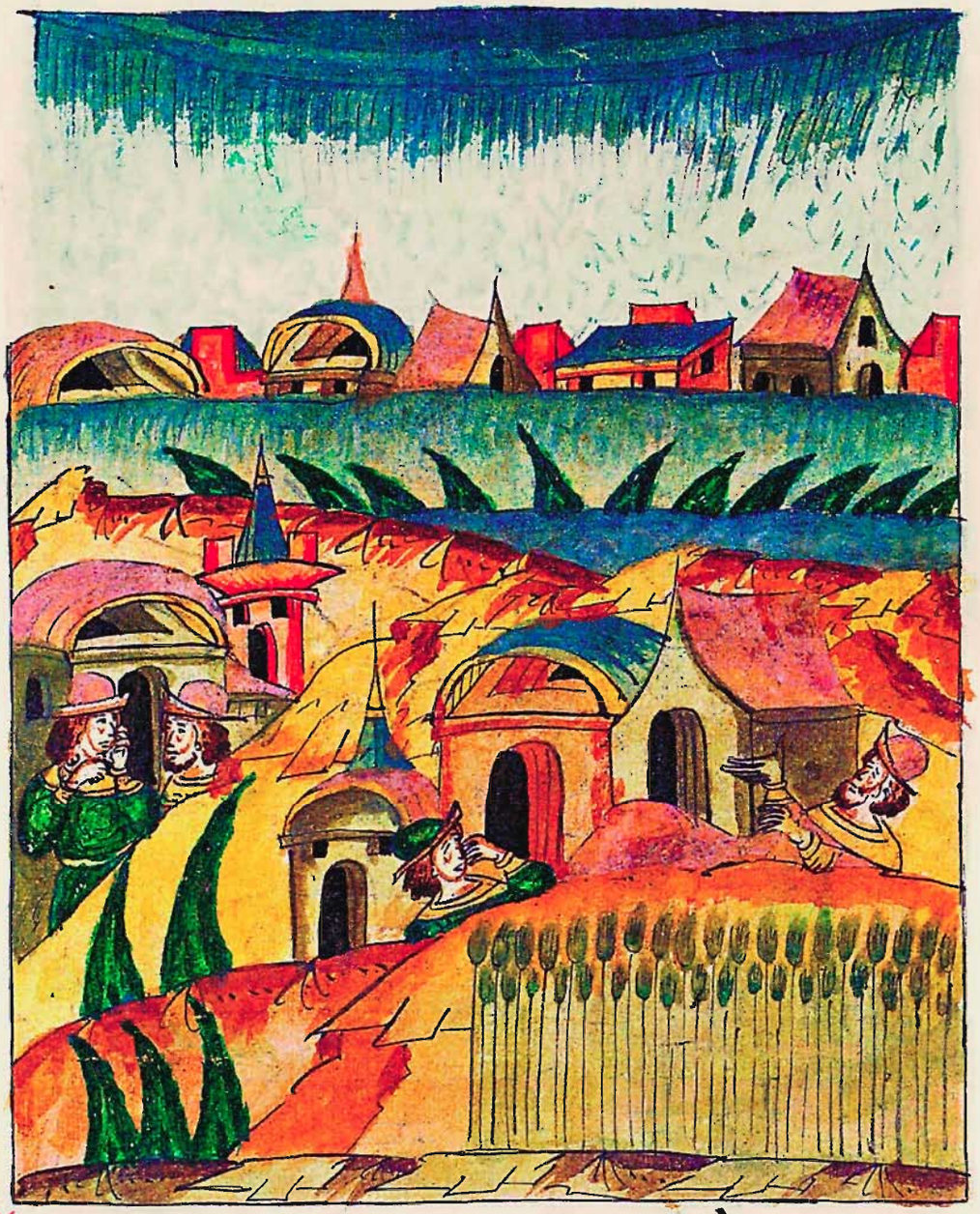
Библиотека "Руниверс"

Русской земле.

В 6928 году в сентябре. Сильный мор распространился по всей Русской земле, особенно в Костроме, Ярославле, в Юрьеве, Владимире, Суздале, Переяславле, Галиче, в Плесе и Ростове. Умирали люди, стояло несжатое жито на нивах, некому было жать.

Вльт҃. ѕ҃. цкы . Сѣтара . Мортъ бы сѣ лень
въ лѣто по всей земли роусти . наипа
че же на костромѣ . и по ярославле .
и по юрьѣцѣ . и по володимери . и сѹ
здале . и переславле и по галиче и по пад
ѣ҃ и по ростовѣ . и по зомрошалоѥ
и стояшее жито на нивах роусты
жатинъ комоу .

Библиотека "Руниверс"



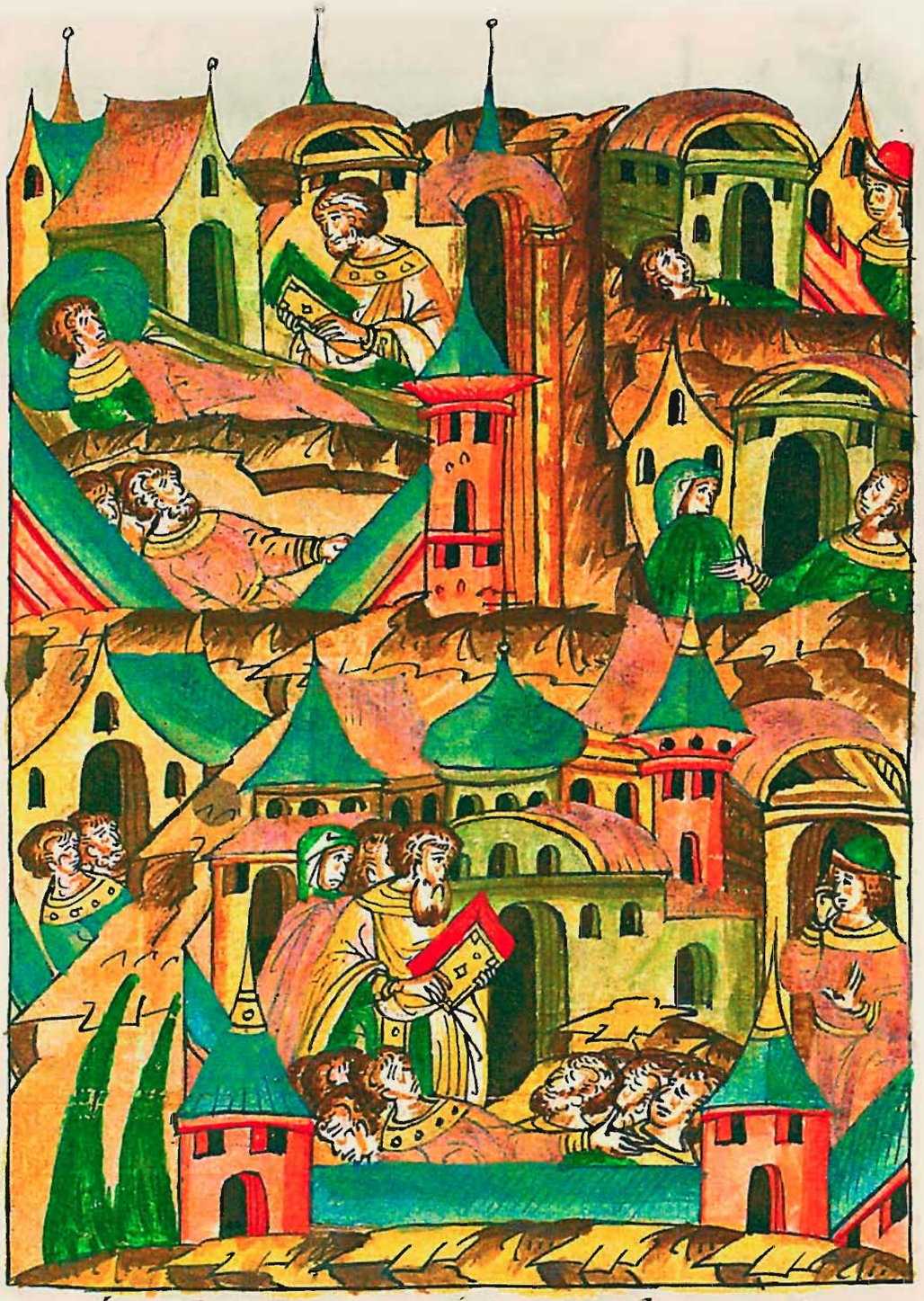
И того же месяца сентября в 15 день на память святого великомученика Никиты выпал снег, шел 3 дня и 3 ночи, выпало его на 4 пяди. Начались морозы и сильный холод, потом же наступила оттепель. И сошел снег, и мало кто смог сжать жита после схождения снега. И наступил голод после этого мора по всей Русской земле, умирали люди от голода.

Библиотека "Руниверс"

Тоѥжесѣтьнїѩктабра. вноущьто
родъвъвелїкомъ начашановогорѡ
цыторгошапнеребранымиденгами
лартоугитопродапашантъмцемъ.
аторгопалнартюгами. д. лѣтъ.
апрежеартоугопъторгопалишїси
коуньими. апрѣлишїсопъкоуньитъ
ргопалиморткамибѣльими и
коуньими.

В ту же осень месяца октября в Великом Новгороде начали новгородцы вводить в торговый оборот серебряные деньги, а артуги стали перепродавать немцам, использовали артуги в торговом деле 9 лет. А до артугов использовали при торговле лобки куньи, а до куньих лобков — мордки беличьи и куньи.

Библиотека "Руниверс"



Тоѣ же осени в Пскове и Новѣгороде мцанаября . наченѣ и страшенъ моръ быстъ . и зажези ма теплы быстью земли . и мало люди в Пскове и всей рускои земли ѣ шталъ шморъ . и шмежены ѣ

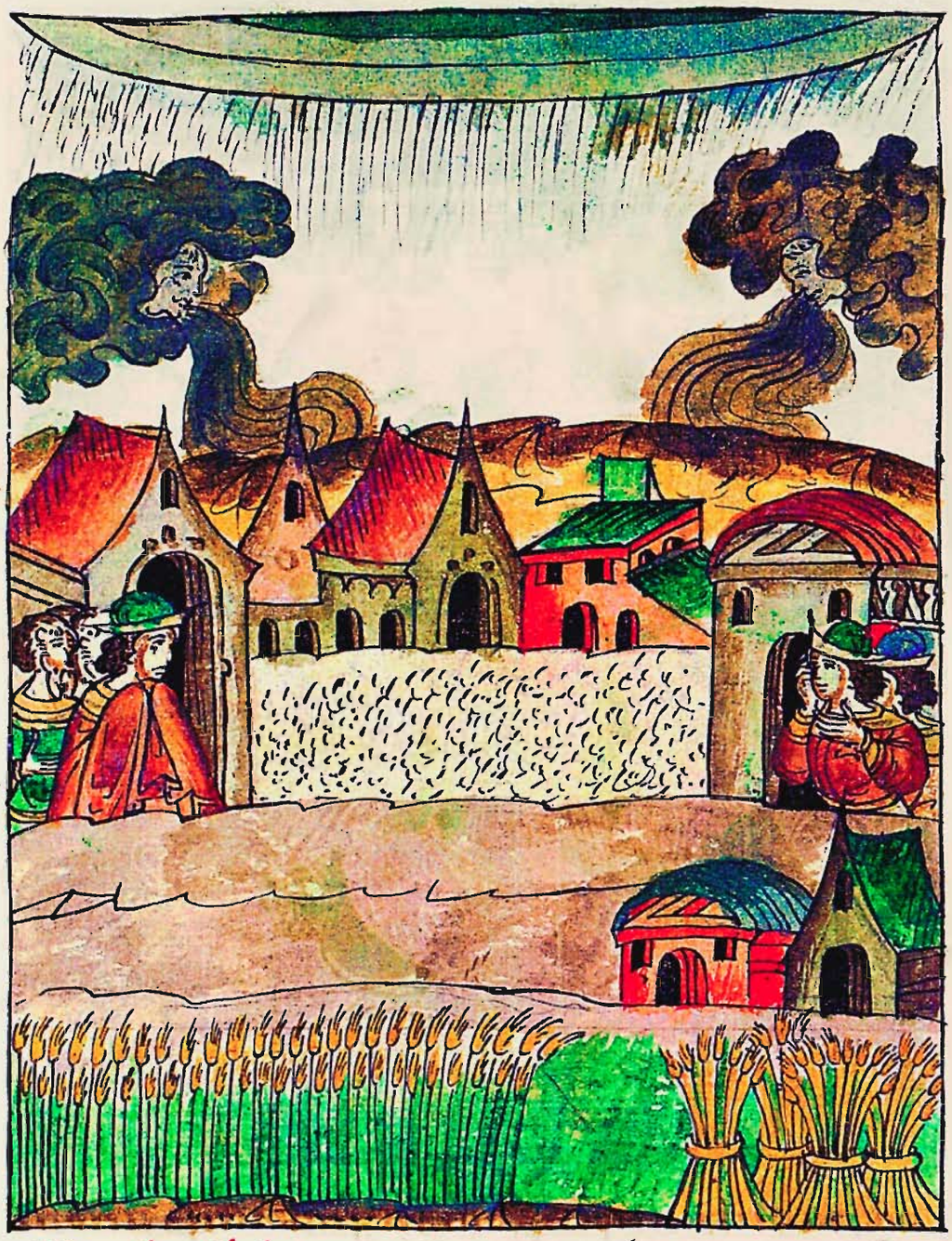
В ту же осень в Пскове и Новгороде месяца ноября начался сильный и страшный мор; вся зима была очень теплая. И совсем мало людей выжило в Русской земле после мора и засухи.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтапрїидеизоугорскїязе
мликнязьсвидригаилошлгердо
вичьполито
вскоюзе
млюжи
ти
;

В том же году пришел из Угорской земли в Литовскую землю жить князь Свидригайло Ольгердович.

Библиотека "Руниверс"



В 6929 году в сентябре наступили сильные морозы. И того же месяца в 15 день выпал снег и шел в течение двух дней и двух ночей. И началась сильная буря, повсюду стало очень холодно, стояли морозы. А потом снег сошел, и совсем мало жита было сжато. И снова пошел снег, начались морозы, голод наступил во всей Русской земле.

Библиотека "Руниверс"

То́ же о́сени прiидо́ша и́з нѣме́цъ ноу́гороцкыи послы́ ѿ мѣстера сели́ѥстра . дели́ а́дескiи коумендеръ гостило́ и мѣстеро сестри́ничѧ тимоѳе́и . и по́ѥ по дароу́го дивъскiи е́ремѣи коси́ю константи́ноу дмитре́евичю . и доконнашасѧ и́ ноугороцы чтобы́ тинасъ въздѣ́ти на коно́стантина дмитре́евичю спо ноугороцы . и и́хъ мѣстери .

В ту же осень пришли из Немецкой земли послы в Новгород от магистра Сильвестра: велиадский кумандер Гостило, племянник магистра Тимофей, ругодивский воевода Еремей – к князю Константину Дмитриевичу и договорились с ними новгородцы, чтобы собраться на совет к князю Константину Дмитриевичу вместе с новгородцами и магистрами.

Библиотека "Руниверс"

Ѝ послалѧ кнзь костантинъ зонтѣмцыше
ликогокнзѧ ѳеѡрапатрикѣевича . и
своегобоярина ѧндр҃ѣѧконстантино
вича . ѝпослѧникшѡтъ новогорѡцихъ
шнѧженѧхѫшлмеистеранаморе .
ѝзѧшлмирѫвѣчныйпостаринѣѧсѧ
былопрнелѧкомъкнзъѧлександрѣ ѧ
рославличе . ѝприкнзѣюрьеданилови
че .

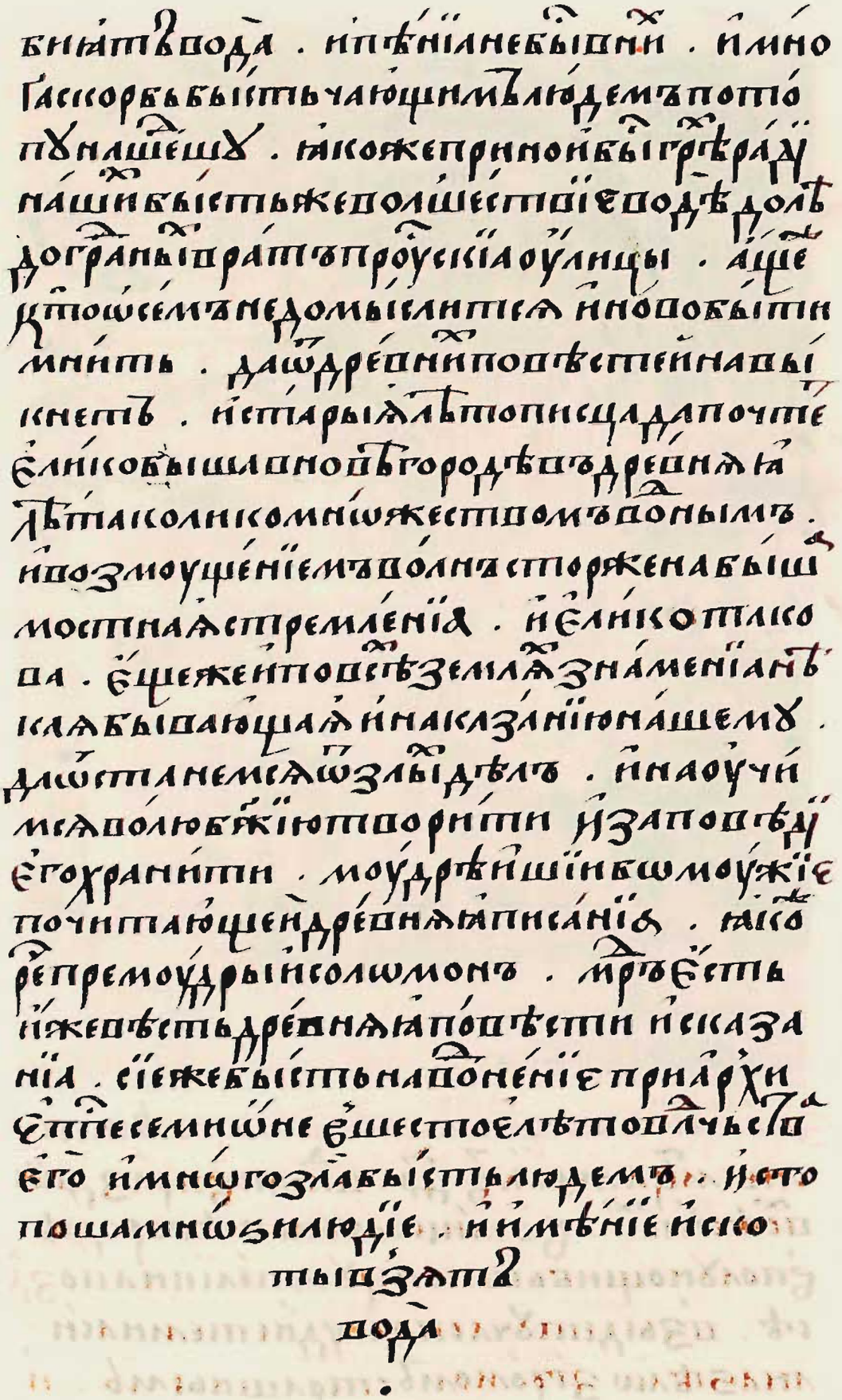
Ѝ послал князь Константин в Немецкую землю боярина великого князя Феодора Патрикиевича и своего боярина Андрея Константиновича, и новгородских посадников. Они же встретились с магистром на Нарве и заключили вечный мир по старым обычаям, как было заведено при великом князе Александре Ярославиче и при князе Юрии Даниловиче.

Библиотека "Руниверс"

Тоголь҃та апрѣля в҃ новѣгорождѣ вели́комъ бы́сть по́водьпели́ка по волхо́ве. и́ сѣнѣе. ї҃. горо́ждень пели́каго мо́стъ. и҃ кѹ́ри пели́цы бы́ша и҃ та́ко разби́ша ѡ҃воды и҃ ѡ҃ кѹ́ри ѡ҃ ѹ́личны мосты. и҃ хра́мы мно́ги ѡ҃ бы́шо сно́шанїа и҃ сторѧжени бы́ша. мно́ги же ѡ҃ водыра́ на перх҃ѣ хоро́ жи́ша хѹ́. и҃ манастыре́ и҃ ѳ҃ на де́сѧ. ѻ҃

В том же году месяца апреля в великом Новгороде сильно разлился Волхов, снесено было 20 опор моста. Были сильные бури на реке, так что от приливов воды и бурь были снесены уличные мосты, много храмов было смыто со своих оснований. Многие люди из-за сильного наводнения были вынуждены спасаться на крышах домов. И 19 монастырей

Библиотека "Руниверс"



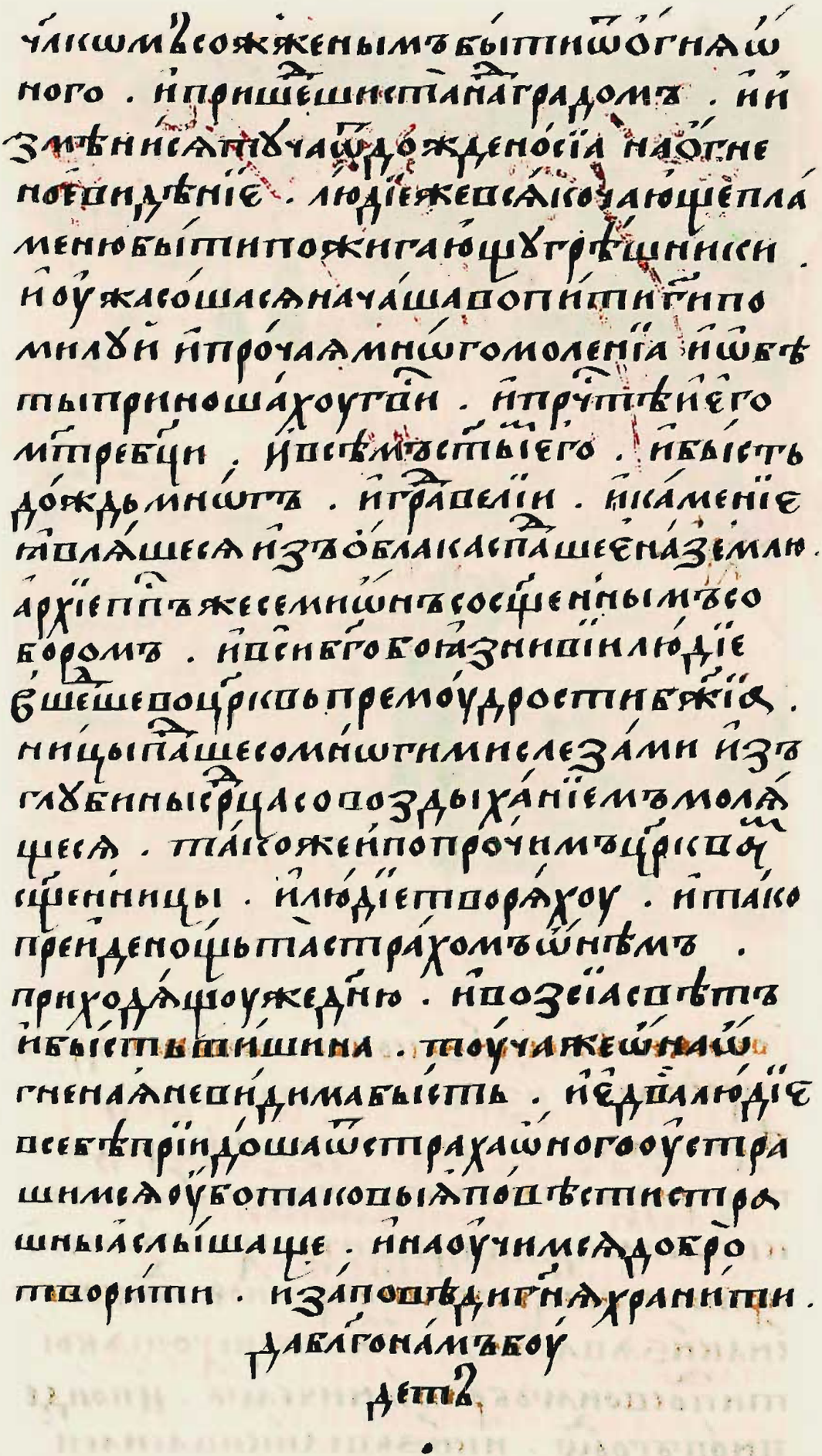
было окружено водой, не было слышно в них церковного пения. Опечалены были люди, так как ожидали уже потопа, который произошел во времена Ноя по грехам человеческим. Волны реки доходили до городские ворот в конце Прусской улицы. Если же кто не поверит этому, пусть обратится к древним повестям и почитает старые летописи: в прежние времена в Новгороде было много наводнений и от волнений волн были снесены опоры мостов. И по всем землям происходили знамения для нашего вразумления, чтобы люди отвратились от злых дел и научились творить волю Божью и сохранять Его заповеди. Мудры те люди, кто знает древние писания, говорит премудрый Соломон: «Мудр есть, иже весть древняя повести и сказания». Это наводнение произошло при архиепископе Симеоне, в шестое лето его епископства, много зла было причинено людям: много людей утонуло, много имущества и скота скрылось под водой.

Библиотека "Руниверс"

Страшное знамение. В ту же весну месяца мая в 19 день в воскресение, в праздник Всех святых, в Великом Новгороде в полночь было сильное сотрясение воздуха: пришла с юга очень темная туча с громом и блистающими молниями, так что невозможно было смотреть на них, ожидали

Зна́менїе стра́шно бы́сть. Тогоже
сны́мца мая́ в. дн. в не́лю въ пра́здни
всѣ́хъ свя́тыхъ. въ Вели́цемъ Но́вѣгородѣ
въ полу́ночи бы́сть трусъ ве́лїй на зе́мли
и. изы́де тучя съ полу́дне темна́я
зѣло съ гро́момъ стра́шнымъ. и
смолнїа́ми блиста́ющими. на ню́же
прозрѣ́ти не́мощно бѣ́ше. ча́ющимъ

Библиотека "Руниверс"



люди, что будут сожжены этим небесным огнем. И встала туча над городом, и казалось, что она несет не дождь, а огонь. Люди решили, что это пламень, испепеляющий грешников, ужаснулись и стали громко взывать: «Господи, помилуй!», также приносили много других молений и обетов Господу и Пречистой Его Матери Богородице и всем Его святым. И начался сильный дождь с градом, камни падали из облаков на землю. Архиепископ Симеон со священным собором и всеми богобоязненными людьми собрались в церкви Софии Премудрости Божьей, упали на пол и стали молиться со слезами, с воздыханиями из глубин сердца; также и в остальных церквях священники вместе с людьми молились. Прошла страшная ночь. Наступил день, воссиял свет, наступила тишина, и та огненная туча исчезла. Едва люди пришли в себя от того страха! Устрашимся и мы, услышав такую страшную повесть, научимся творить добро, хранить заповеди Господни, чтобы получить благо.

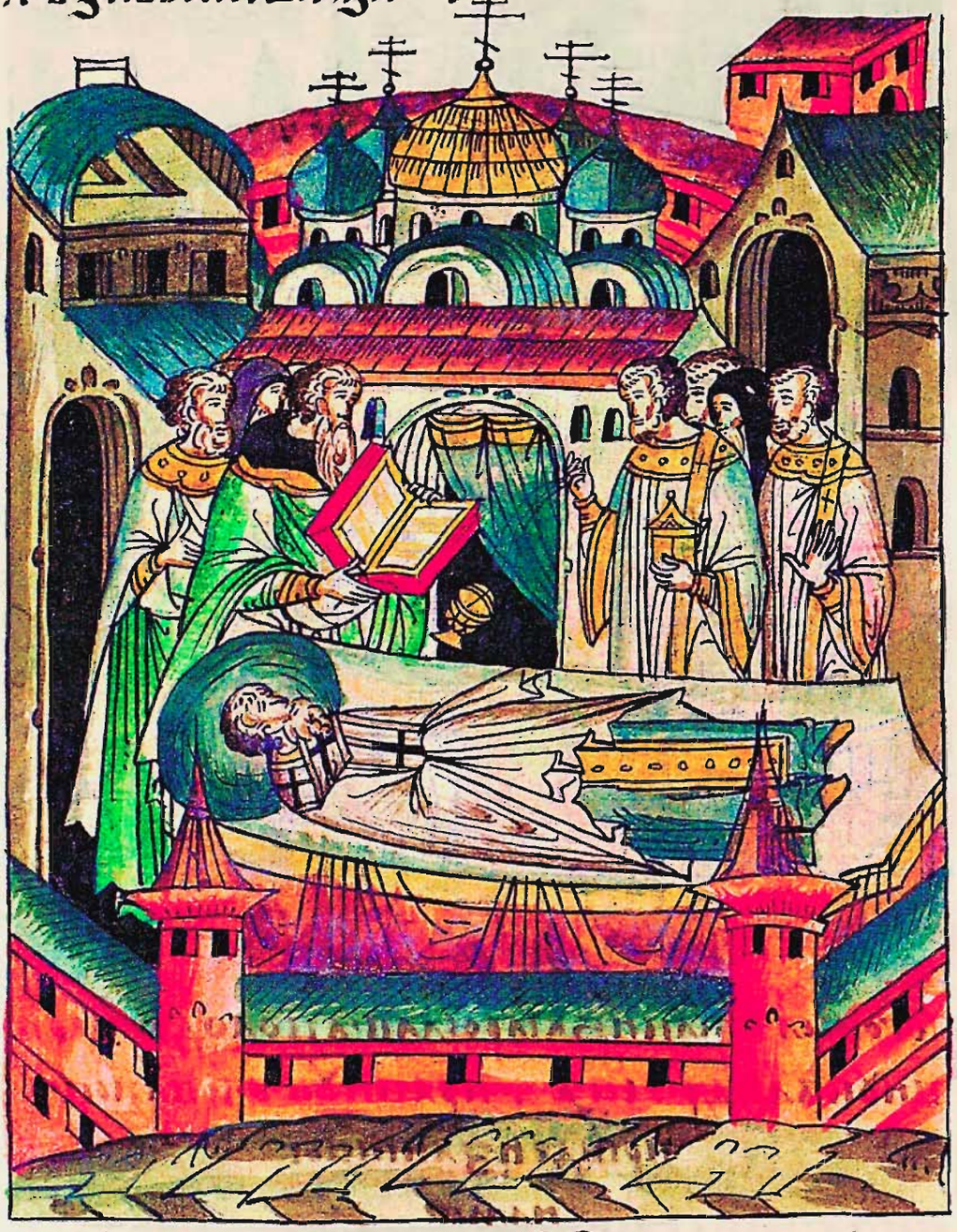
Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаѡсѧвысо́нстѧнти́нъдми́
трее́вичь . изѣлиса́гоно́дагородаш
тъхра́намоскѡ́х . а́бышетоно́щьтъгородъ
тогора́ди . поне́жекра́тъегокнѧзьвели́
кіспасиле́йдми́трее́вичь . хотѣлъего́
приве́стиноцелова́нїекрѣпно́е по́своего
ѣнаѡсѧзаспасиа . о́нъжеенехотѣвы
типосвоймъбра́таничемъ . и́поиде
оно́вгорѡ . ікнѧзьвели́кіспасилеи

В том же году князь Константин Дмитриевич из Великого Новгорода выехал в Москву, а в Новгороде он находился потому, что его брат великий князь Василий Дмитриевич хотел подчинить его своему сыну князю Василию. Князь Константин, не желая подчиниться власти своего племянника, уехал в Новгород. И великий князь Василий

Библиотека "Руниверс"

дмитреевичь братъ его ѡтня у него всю
чинъ его . и бояръ его поима и села и жи
тьишта ѡтня . и их розведе узы же
лѣзными на за



Дмитриевич, его брат, отобрал у него всю его отчину, бояр его пленил, села и нажитое ими имущество отобрал, а самих их заковал в железные узы.

Того лѣта мца июня въ .ѳї. преста
се мнѡ въ сла архіепъ новогорѡдцїи .
ѣдъ въ лѣта архіепископьства своего столъ .
пять лѣтъ и г. мцы . и всего шестьлѣтъ
безъ двѹ мцъ и безъ четыре дни .

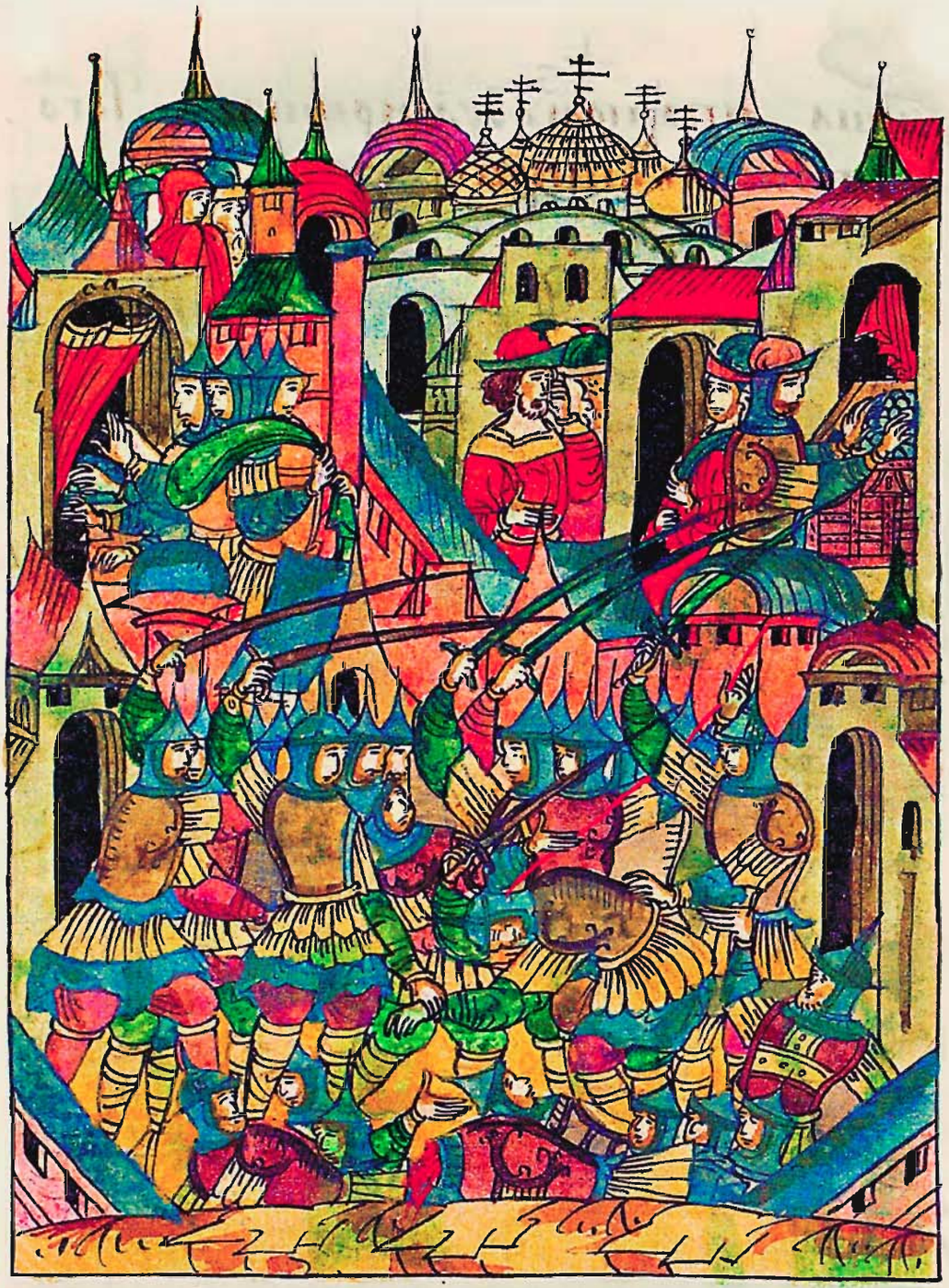
В том же году месяца июня в 15 день преставился владыка Симеон, Новгородский архиепископ, пробыв на архиепископской кафедре пять лет и 3 месяца, а всего шесть лет без двух месяцев и четырех дней.

Библиотека "Руниверс"

Тогожелѣтаиспьіроста́вославъ володимерй
понуіскандрѣевъ . правнукъ иванов .
прїиделизлитвы
нлмш
ѧсоу

В том же году князь Ярослав Владимирович, внук Андреев, правнук Иванов, приехал из Литвы в Москву.

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтаиноплктородѣвеликомъмежиоусобиламбранькысть . икровопролитиевъстлашадваконца . неревьскиисловенскиизаклементиаартемьевичь . ивышлаизподоспѣвсехъ . ипограбишадворъего иинѣкомърадворыразграбишаилюдеймногоизбиша . аондрѣевыхълюдей . к . чякъубиша . аинѣвводаистопоша . анереплавъ . ѣ . чякъу

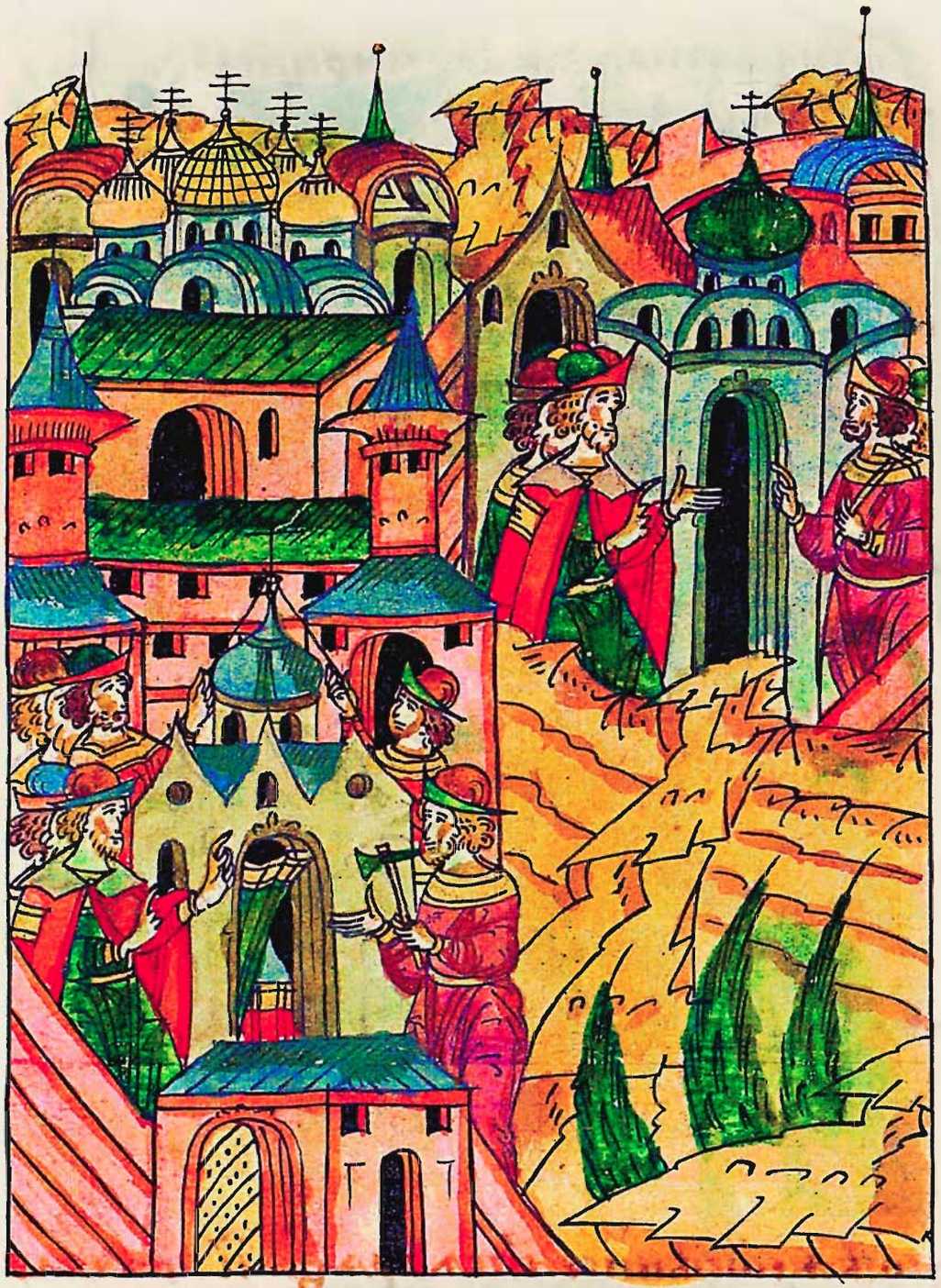
В том же году в Великом Новгороде была междоусобная война и кровопролитие: восстали два конца, Неревский и Словенский, против Клементия Артемьевича, все люди были одеты в доспехи; и разграбили его дом, а также дома других бояр, много людей было убито. Было убито 20 человек, принадлежащих Андрею, некоторые утонули в реке. А у неревлян 15 человек

Библиотека "Руниверс"

было убито, после этого все утихомирилось. В том же году в Новгороде был голод.

В 6930 году в сентябре. Князь великий Иван Михайлович Тверской захватил в плен новоторжского боярина Ивана Кумгана и его сына Фому и заточил их в Новом городке в Твери.

Библиотека "Руниверс"



То въ же осень и в Новегороде сопрашиша два церкви каменны. Исакъ Лукинфович в монастыри на Полеи Богоявление Господне. А Василей Филипович. и Лукьянъ Онцифоровичь Спасское преображение Господне.

В ту же осень в Новгороде было построено две каменных церкви: Исаак Акинфович построил церковь Богоявления Господня в монастыре на Поле, а Василий Филиппович и Лукьян Онцифирович – церковь Святого Преображения Господня.

Библиотека "Руниверс"

Тоѣжеѥсенисентѧбрѧ в. и. начала
сѧбы́тиколѣ́знькорко́тпла
плюдехъ́ина́
зимоуѕа
бы́ть
цс
“ѧи
•
7

В ту же осень месяца сентября в 8 день началась среди народа болезнь, сопровождаемая судорогами, всю зиму был голод.

Библиотека "Руниверс"

Тогожеосенимцасентяврадвь, л. новгородцыпозвёдошапархиепископьдворпожребиямъ. Феосиягоуменатрецкаклобска. Тогожеосенимцаистября. новгородцысопрътишимостъпели кипно пъто родъ.

В ту же осень месяца сентября в 30 день новгородцы призвали на архиепископский двор выбранного по жребию Феодосия, Троицкого игумена из Клопска. В ту же осень новгородцы построили большой мост в Новгороде.

Библиотека "Руниверс"

То́ же ѡ́сени и́ сн҃гини настасі́а ю́рьє
кнг҃ни дмитре́вичя была́ у ѻ҃ц҃а своего́
на москвѣ: а́ по
и́дѣ с москвы
а́ зане́лю
до рождества
хв҃а
;

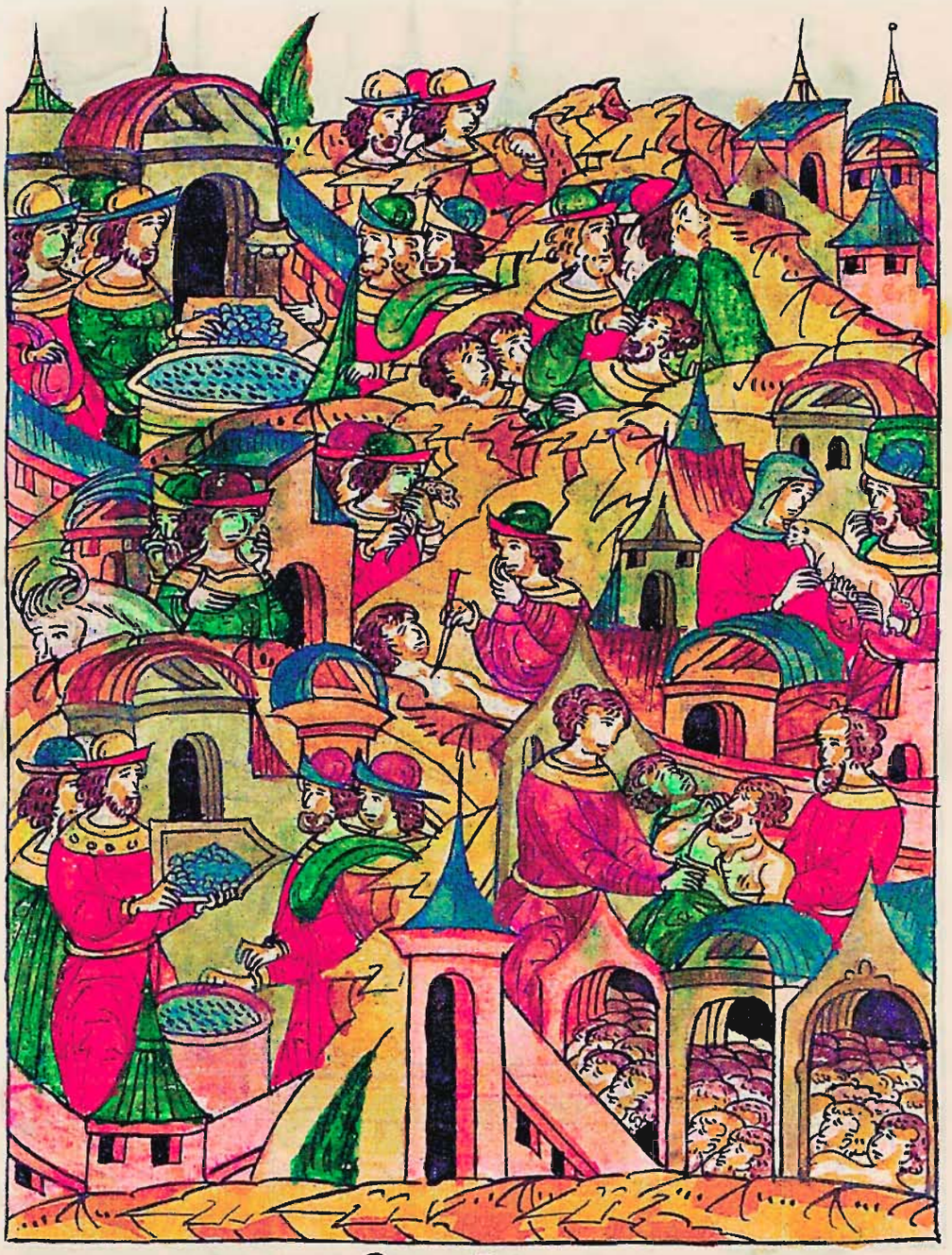
В ту же осень княгиня Анастасия, жена князя Юрия Дмитриевича, была у своего отца в Москве, вернулась из Москвы за неделю до Рождества Христова.

Библиотека "Руниверс"

Тогѣжзимыкнѧзьюрьйиѡа́новичь
тферскїй . женисѧ
оуиѡанлоу
дмитре
еви
ча
;

В ту же зиму князь Юрий Иванович Тверской женился у Ивана Дмитриевича.

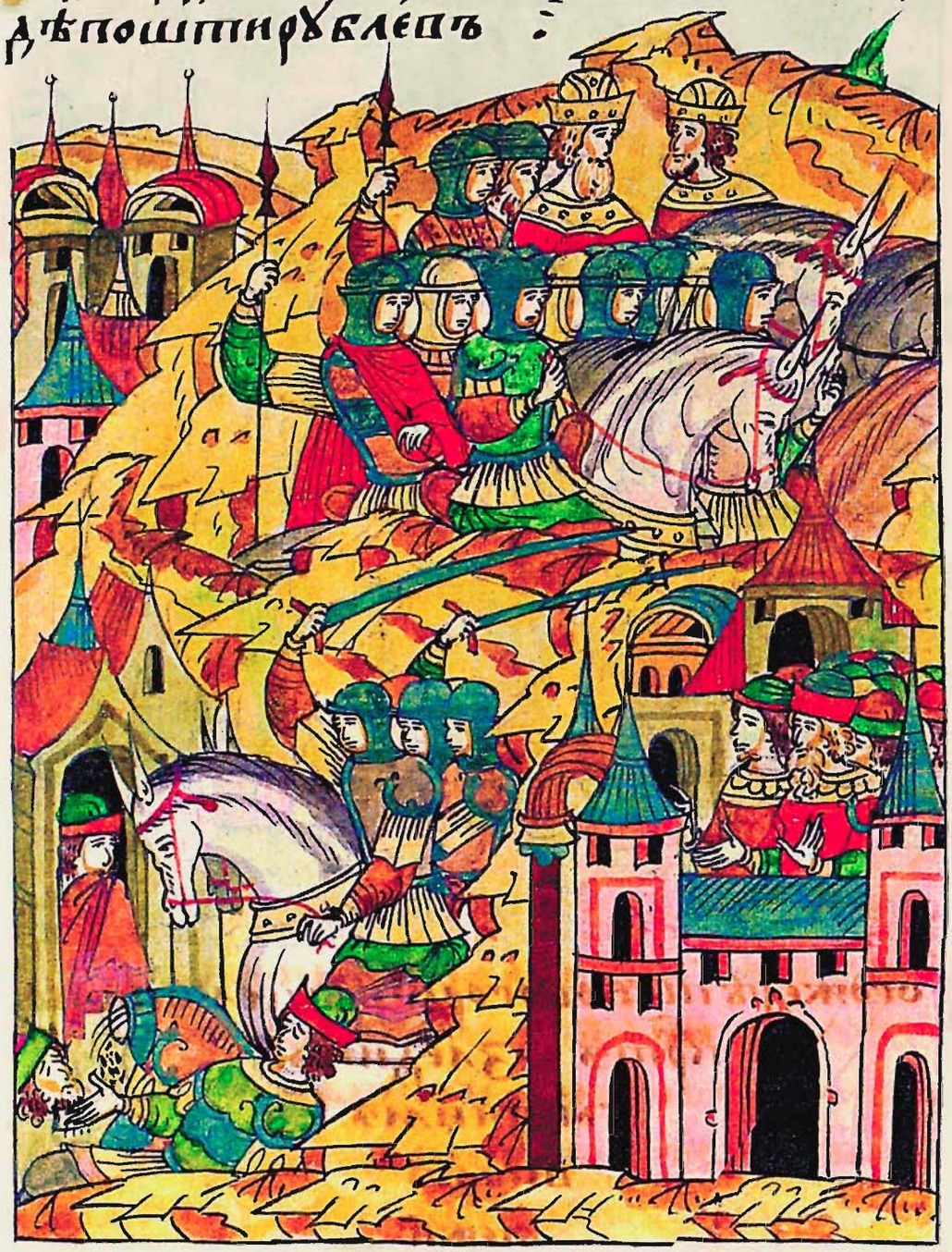
Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтапагавыпелнѣсѣподсей
рѹсскоиземлѣ. иполоцкоироцкой
имногълюдиепомрошазголодоу.
аиныипроусиплитоуизыдоша.
аиныинапоутѣстоглада изѣтоудена
помрошабѣзъзимастоудепашеми
иныижеимертвыяскотыиадахоу
икони. иѱи нсошисикроты. илю
людиядоша. аполотѣгородѣмертвы

В том же году был сильный голод по всей Русской земле и в Новгородском княжестве. Много людей умерло от голода, а некоторые бежали с Руси в Литву. Некоторые умерли от голода и мороза по дороге, так как та зима была очень холодная. Некоторые люди ели павший скот, а кони, псы, кошки, кроты и даже люди ели людей. А в Новгороде умерших

Библиотека "Руниверс"



от голода собрали в 3 скудельницы. Тогда в Москве оков ржи покупали по полтора рубля, а в Костроме – по два рубля, а в Нижнем Новгороде – по шесть рублей.

В том же году король Польский Ягайло Ольгердович и великий князь Литовский Витовт Кейстутович пошли с войском к немецкому Марьину городку (Мариенбургу).

Библиотека "Руниверс"

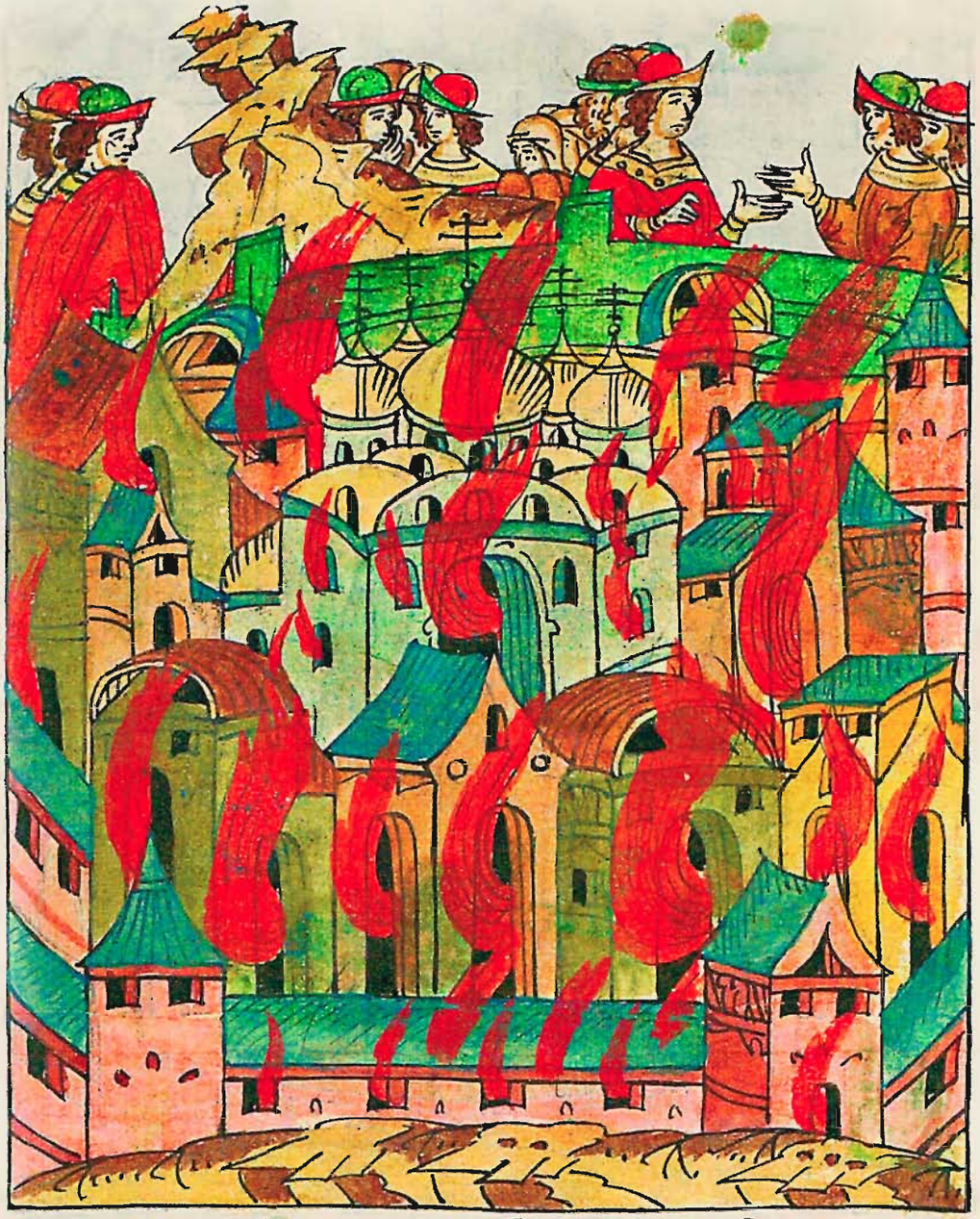
Тогожде лѣта новгородцы целовашася
крестъ . Заединъ
бытиимъ
всѣмъ
межи
собою
.

В том же году новгородцы целовали крест в том, чтобы быть во всем едиными.

Библиотека "Руниверс"

В том же году месяца июля в 11 день преставилась княгиня Анастасия, жена князя Юрия Дмитриевича, в Звенигороде, а похоронена она была в Москве в Вознесенском монастыре.

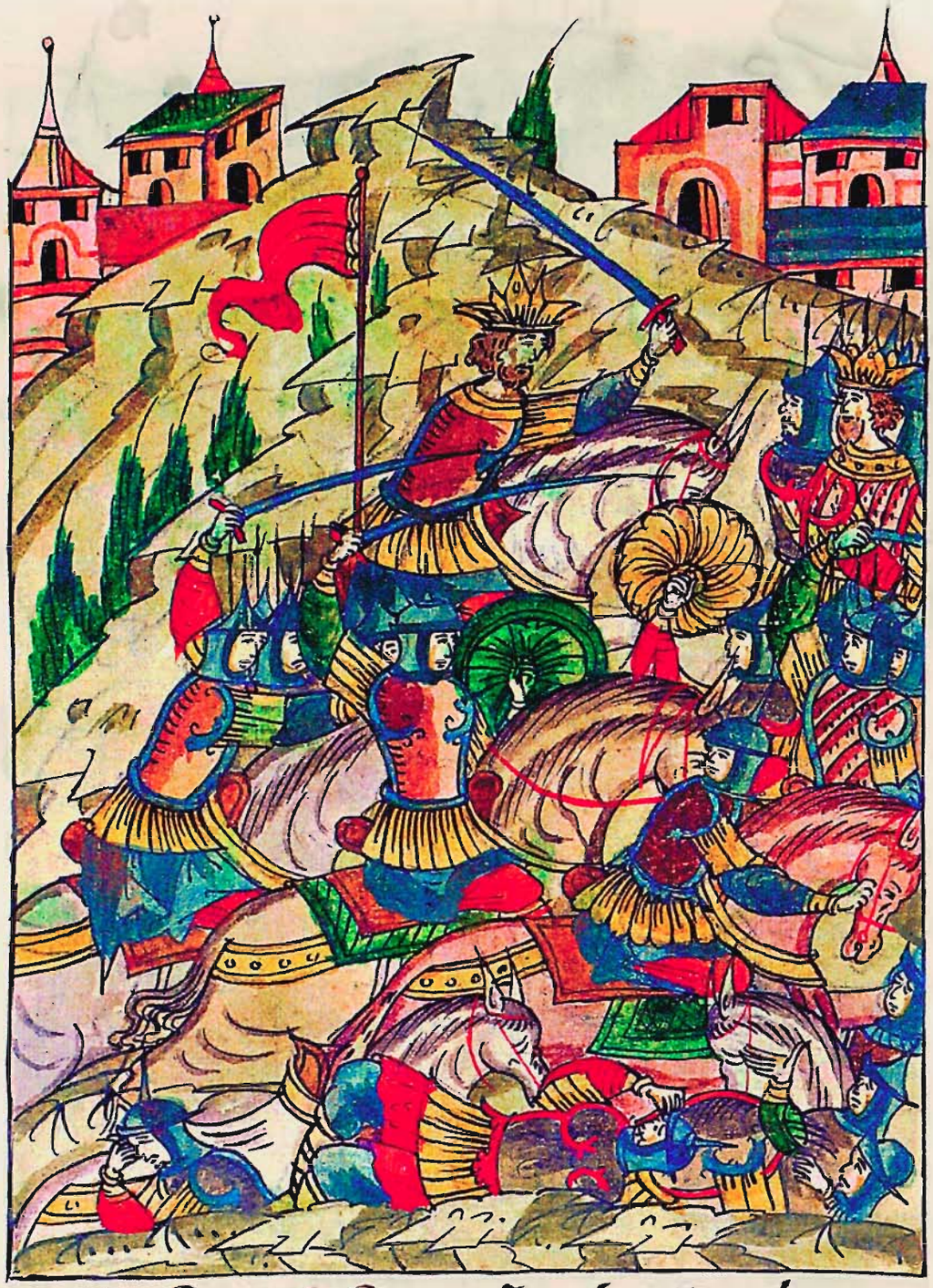
Библиотека "Руниверс"



Того жѣ лѣта мѣсяца а҃ѵгоуста в҃, и҃. погоре
москва. в полночь
загорѣся
а҃ сего дню
пре
ста

В том же году месяца августа в 18 день в Москве был пожар: в полночь город загорел, а к началу дня все закончилось.

Библиотека "Руниверс"



Того же месяца августа в 31 день царь Барак победил царя Куидата.

Библиотека "Руниверс"

В 6931 году в сентябре. Царь Барак подошел с войском к Одоеву, много зла причинил, но города не смог взять и с большим количеством пленных ушел в поле. И князь Юрий Романович Одоевский, и мценский воевода Григорий Протасьевич догнали его в поле и отобрали пленных.

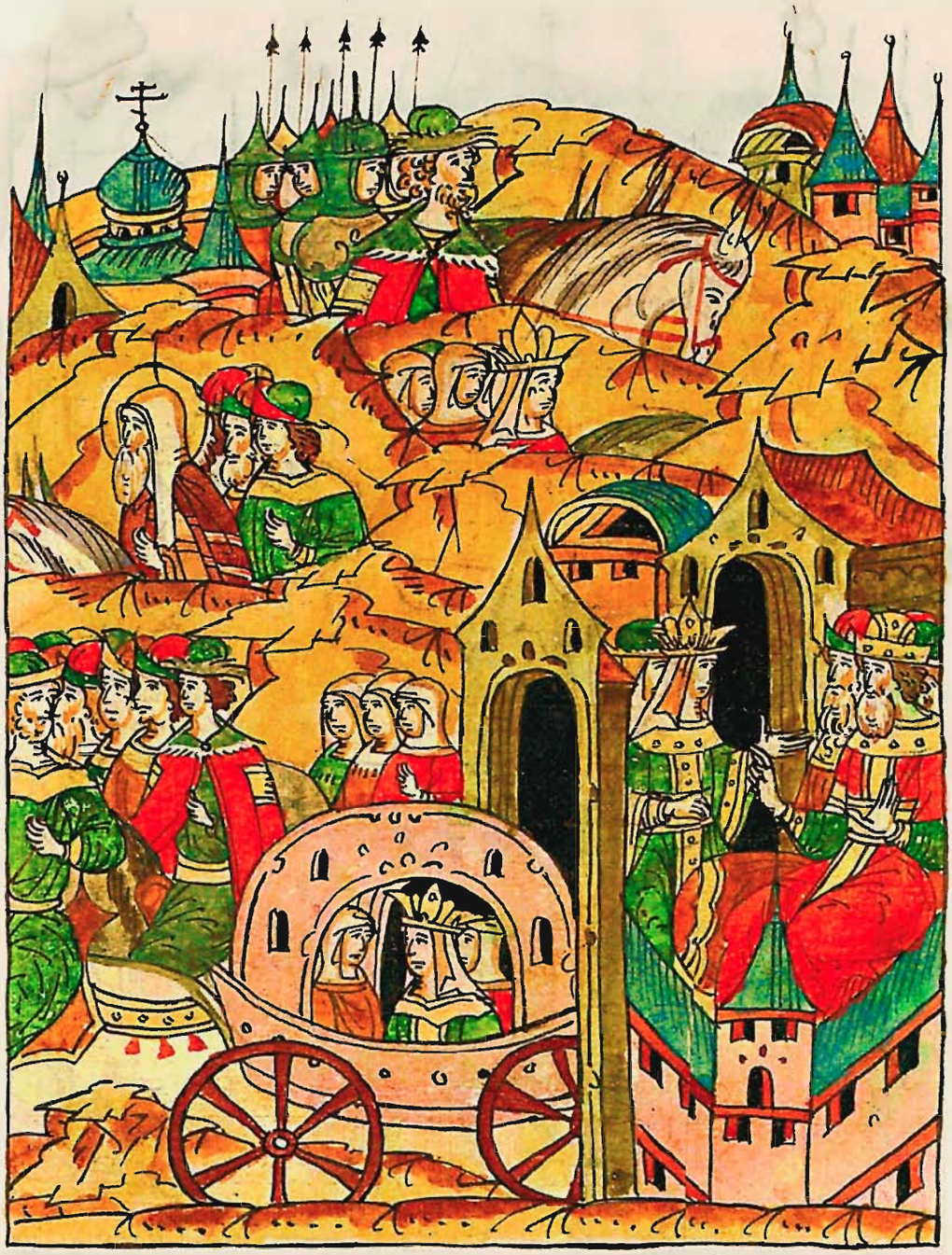
сѧ҃ѣ · ѕ҃ · ѵ҃ла · ѳ҃тара · Цр҃ь барак҃ъ при
ходилъ сѡ ѡ҃дое҃вхра҃ю · и҃ мнѡгѡ зла
оу҃чинилъ · а҃ гра҃да не҃ взалъ · и҃ сомно
гимъ полономъ по҃йде в҃ поле · и҃ кнѧзь
юрьѥ рома҃новичь ѡ҃дое҃вскїи · да҃ григо
рей протаѳ҃ичь дое҃во҃да мценскїи ·
постигѡшаѥго в҃ поле · и҃ мнѡгѡ полоно҃
ѡ҃на҃ша ·

Библиотека "Руниверс"

Тожжешѣ в сентѧбрѣ. Сполѣ городъ
сокрꙋшенъ выша. г. цр҃кви каменыи
поскрїехꙋ. Спасовъ манастырь.
Нїкитинъ в воскресенскомꙋ ꙋли
це людинѣ концѣ. поскрїехꙋ.
Благовѣщенскомъ манастырь. дѣдо
Дмитреевичемъ.

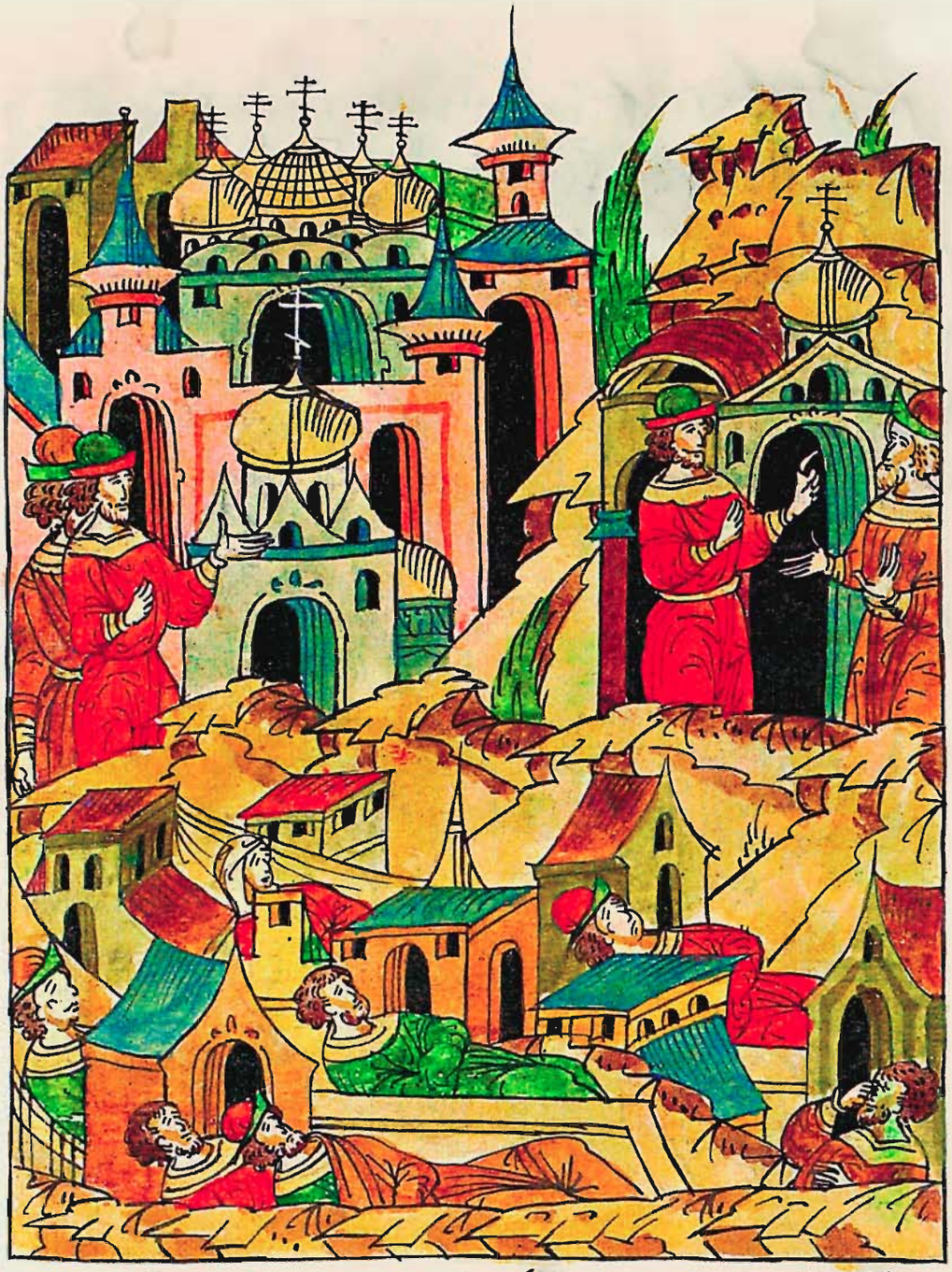
В ту же осень месяца сентября в Новгороде построены были 3 каменных церкви: Воскресения Христова в Павлове монастыре, святого Иоанна Милостивого на Воскресенской улице в Людинове конце и Воскресения Христова в Благовещенском монастыре, построенная Давидом Дмитриевичем.

Библиотека "Руниверс"



То́ же зимы́ вели́кая кня́гиня Со́фья, же́на кня́зя Васи́лия Дми́триевича, дочь Витовта, вместе со своим сыном Василием Васильевичем ездила к своему отцу Витовту в Смоленск; а великий князь Василий Дмитриевич, отпустив ее из Москвы, сам отправился в Коломну. А Фотий, митрополит всея Руси, в то время был у Витовта, но уехал раньше княгини Софии.

Библиотека "Руниверс"



Тогожелѣтаморъбысть̀поеейзѐли
рѹсьстѣй. Тогожелѣтаѧпонѣвгородѣсо
прѣшишадѹпѣцр҃кпнсѧме
ныпрѣтыѧбцы. на
ѡлмѡпѣ. и
стоѧкѡ
пано
лоу
.

В том же году был мор во всей Русской земле. В том же году в Новгороде построили две каменные церкви: Пречистой Богородицы на Колмове и святого Иакова на Луже.

Библиотека "Руниверс"

То́ж е́ же́ сто́ѧ нимца́ а́вгоуста в. л. со
сла́шано погорѡцы. де́ѡдосїа нарече
на́го и́ хо́т е́ пасо́шлчна́ дора. в тоѧже
и́збра́ша по́жре́бїю и́на́шлчень дворъ
и́зъе́дѣ́ша. и́ па́ки не́посохо́тѣ́ша́ глю
ще не хо́тим ъ́шесника́ па́ко́ю́ у́ се́бѣ́
в нове́городѣ. и́ та́ко́ш е́дѣ́ша в мо
на́стырь е́го ко́сто́ѧ́ и́тр ѣ́ цы на́ сло́бо́с ъ
а́ сѣдѣ́ л ъ на́шлчнѣ́ дворъ. два лѣ́та.

В ту же осень месяца августа в 30 день прогнали новгородцы избранного ими епископа Феодосия с архиепископского двора, избранного ими самими по жребию и возведенного на архиепископский двор; но не захотели новгородцы иметь этого епископа, говоря: «Не хотим иметь шесника владыкой у себя в Новгороде!» И отвели его в монастырь Святой Троицы на Клопске; пробыл Феодосии епископом два года.

Библиотека "Руниверс"

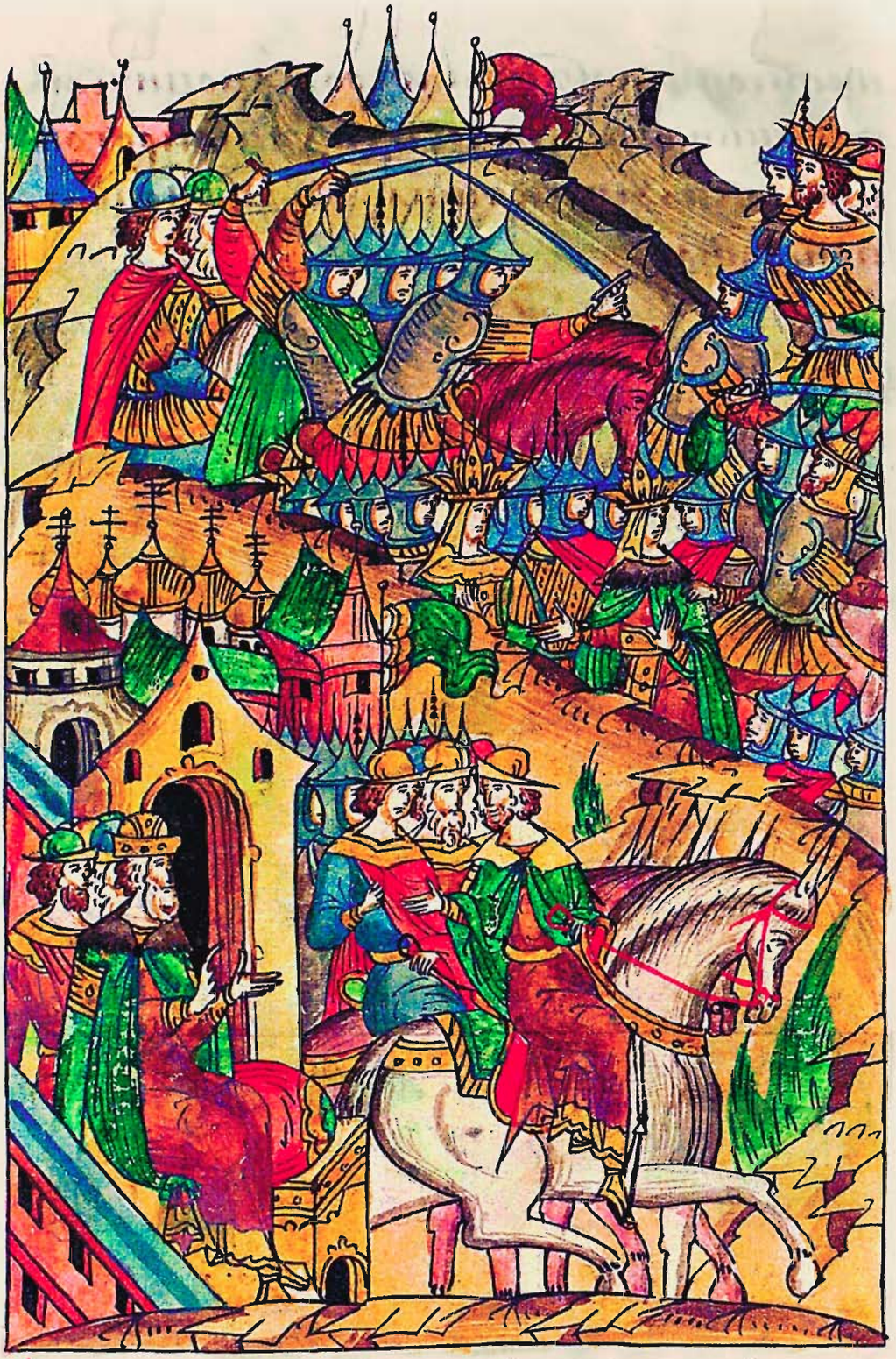
И возвели на архиепископский двор по жребию инока Емельяна из церкви святого Воскресения в Деревяницах.

В 6932 году. Царь Куидат снова пришел с войском под Одоев против князя Юрия Романовича Одоевского.

Библиотека "Руниверс"

Услышал об этом великий князь Литовский Витовт Кейстутович, и послал в Москву к своему зятю великому князю Василию Дмитриевичу, чтобы тот выслал помощь против царя Куидата.

Библиотека "Руниверс"



Я самъ послалъ кнѧзѧ Андрѣѧ Михаилоци
чьрлю . и кнѧзѧ Андрѣѧ Всеволодича .
и кнѧзѧ Ваиана нарицаемаго Бабоу . и бра
таегопѫтѧтѫ дрюцкихъ кнѧзей . и кнѧзѧ
Дмитрѣѧ Всеволодича . и григорїѧ про
таѳьичлюсѫдѫмченьскаго . ѡ нихже

Сам прислал с войском князя Андрея Михайловича, князя Андрея Всеволодовича, дрютских князей Ивана, прозванного Баба, и его брата Путяту, и князя Дмитрия Всеволодовича, и мценского воеводу Григория Протасьевича. Они же,

Библиотека "Руниверс"

объединившись с князем Юрием Романовичем Одоевским, царя Куидата прогнали, войско его победили, а двух цариц его пленили.

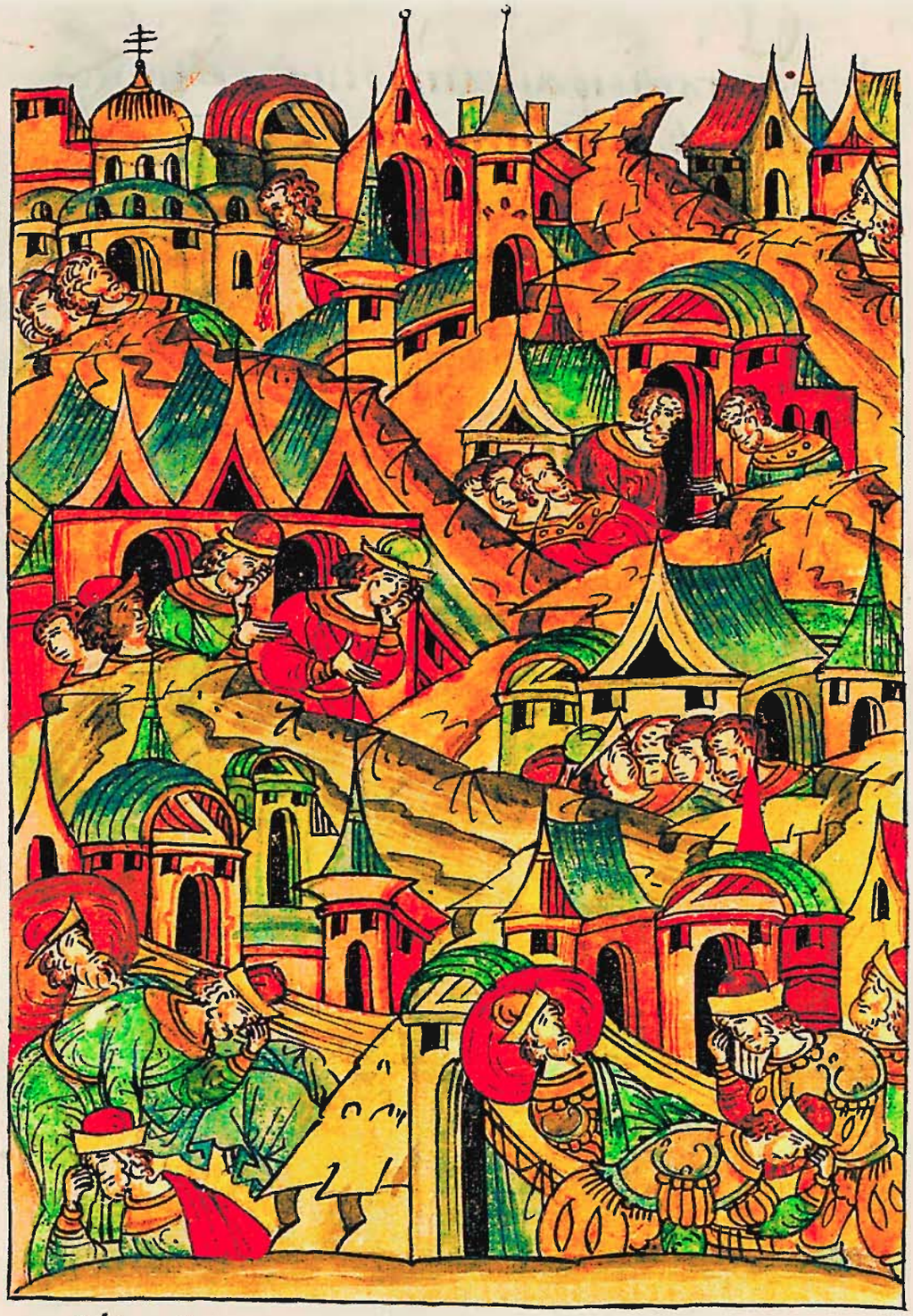
Одну из этих цариц отослали в Литву к великому князю Литовскому Витовту Кейстутовичу, а другую — в Москву к великому князю Василию Дмитриевичу. Сам же царь Куидат бежал. А московское войско не успело подойти на помощь. Тогда же убили

Библиотека "Руниверс"

Кочю, татарского богатыря, могучего телом и силой.

В том же году в Пскове псковичи созвали вече, отчеканили серебряные деньги и стали пользоваться ими в торговых отношениях, а мордки оставили без употребления.

Библиотека "Руниверс"



Тогдъ въ Нѣмцѣхъ и литвѣ. и
во Пскове и в Новѣгородѣ и в тфери
и в Москвѣ. и по всеи рустѣи земли
начаша мьрътвыти желѣзою. и в храма
хъ[ристо]вѣ и инѣхъ оучѣлцы. и бысть
тоуга. и скорбь велиа по всеи земли.

В том же году в Немецкой земле, в Литве, в Пскове и Новгороде, в Твери и Москве, и по всей Русской земле начался сильный мор: человек некоторое время кашлял кровью, а потом умирал. Повсюду была печаль и скорбь.

Библиотека "Руниверс"

Библиотека "Руниверс"

Библиотека "Руниверс"

Общество любителей древней письменности

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVI веке по приказу русского царя Ивана Грозного для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и всея Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVI века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Грозного, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Грозного в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дожил Свод до революции и был грудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.

Библиотека "Руниверс"

Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н.П. Токарева, А.Б. Яновского и К.А. Бабкина начат выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления
Общества Любителей Древней Письменности *Герман Стерлигов*

Транснефть

Книга распространяется благотворительно.

ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод Царя Ивана Грозного

Русь
(1411-1432 гг. от В.Х.)

Книга 12

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры «Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 372. Тираж 1500 экз.

Москва, в лѣто 2022 ѿ Въплъщения Хва

Библиотека "Руниверс"